

GRAMMATIK DER ARELER MUNDART

PAR

A. BERTRANG

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET LETTRES
PROFESSEUR A L'ATHÉNÉE ROYAL D'ARLON



BRUXELLES

MARCEL HAYEZ, IMPRIMEUR DE L'ACADEMIE ROYALE DE BELGIQUE
412, Rue de Louvain, 112

—
1921

AVANT-PROPOS

Quand au mois de janvier 1913, j'appris, par la voie du *Moniteur officiel*, que l'Académie royale avait mis au concours l'*Étude phonétique et morphologique d'un patois allemand de Belgique*, j'éprouvai une joie intense : depuis plusieurs années je songeais à publier un ouvrage de ce genre sur le patois arlonais et, dans ce but, j'avais déjà réuni quantité de matériaux. Mais le temps m'avait fait défaut pour m'adonner complètement à ces recherches linguistiques.

Le désir exprimé par l'Académie m'encouragea au travail et je me mis résolument à l'œuvre. Des obstacles sérieux entravèrent à diverses reprises mes investigations : loin de tout centre universitaire, je fus obligé d'acheter un grand nombre de livres fort coûteux, qu'ailleurs j'aurais pu consulter dans les bibliothèques publiques. Malgré ces difficultés, je serais parvenu à achever mon étude à temps, pour l'envoyer à l'Académie avant le délai fixé, c'est-à-dire le 4^e novembre 1914.

Il ne me restait plus qu'à retoucher certains détails, quand notre pauvre pays fut envahi par les hordes barbares de l'Est et, pendant les longues années d'oppression, mon manuscrit reposa à l'ombre d'une cachette.

Quand nos troupes victorieuses eurent balayé l'ennemi, qui avait si longtemps souillé le sol sacré de la patrie, les populations de la région allemande de Belgique exultèrent de joie et d'allégresse. Si une réaction violente, que le Gouvernement eût jugée nécessaire, s'était produite contre leur idiome maternel, elles n'auraient guère protesté. Un homme de cœur est profondément attaché à son pays natal avec son patois et ses traditions locales; mais, en bon citoyen, il met au-dessus de tout le salut de la patrie et lui sacrifie généreusement ses affections les plus chères.

Cette éventualité ne s'est pas présentée. L'Académie a maintenu sa question relative à l'étude d'un patois allemand belge, et prorogé le délai de remise du mémoire au 4^e novembre 1919. Je me permets donc de soumettre mon travail à l'examen de la Commission, qui sera désignée à cette fin.

Ayant été rédigé avant la guerre, mon mémoire fut écrit en langue allemande, et cela pour diverses raisons : comme il s'agissait d'un patois allemand, il était tout naturel que le travail fût composé tout entier en allemand; d'autre part, la terminologie scientifique allemande s'adaptait mieux aux phénomènes à expliquer : il eût tout de même été nécessaire de conserver certains termes techniques, qui n'ont à vrai dire pas d'équivalents en français, et les deux langues continuellement juxtaposées, mots du patois en regard des vocables du vieil allemand et de la traduction française, auraient produit une

impression disparate et désagréable; enfin c'était ma langue maternelle, dont l'Académie elle-même me permettait de faire usage. Cette langue n'a pas empêché mon père et deux de mes frères de se battre vaillamment à Namur, à Anvers et plus tard dans les tranchées boueuses de l'Yser, voire même d'y verser leur sang pour la patrie belge.

J'ai par conséquent laissé mon mémoire, à part quelques additions et modifications secondaires, dans l'état où je l'avais composé avant la guerre.

Dans l'introduction j'expose les faits avec impartialité: si certaines phrases peuvent paraître amères, c'est à la réalité qu'il faut s'en prendre; je n'ai pu décrire la situation autrement qu'elle n'était.

Les exemples cités à l'appui des lois régissant les modifications des sons du patois sont peut-être copieux. Mais notre dialecte perd depuis un quart de siècle beaucoup de terrain. Chef-lieu de province, Arlon est avant tout une ville de fonctionnaires. On y voit affluer un nombre tous les jours grandissant d'éléments étrangers (wallons et flamands). Le patois pouvant ainsi disparaître plus vite qu'on ne le pense, j'ai cru devoir fixer, avant qu'il ne soit trop tard, le vocabulaire à peu près complet en usage. L'index des mots, mentionnés au vocalisme et au consonantisme, constitue de la sorte une liste, pour ainsi dire intégrale, des vocables germaniques encore vivants dans notre idiome local.

Quant aux mots d'origine romane, je me suis borné à citer, pour chaque cas, quelques exemples, sinon j'aurais dû transcrire à peu près tout le dictionnaire de la langue française.

Sur ces dernières paroles je me sépare, non sans émotion,

de mon manuscrit, dont la composition m'a coûté de laborieuses recherches, mais procuré aussi des heures de joie douce et pénétrante, où, absorbé par mon travail, j'ignorais la vie avec ses mesquineries et ses amertumes.

ALFRED BERTRANG.

Arlon, 27 octobre 1919.

J'adresse mes plus sincères remerciements à Messieurs les Commissaires, membres de l'Académie, chargés d'examiner mon travail, M. Vercoullie, professeur à l'Université de Gand, M. Waltzing, professeur à l'Université de Liège, et M. de la Vallée Poussin, professeur à l'Université de Gand, lesquels, dans leurs rapports détaillés et approfondis, ont proposé à la Classe des lettres et des sciences morales et politiques de couronner mon mémoire et l'ont jugé digne d'être imprimé.

Je suis particulièrement obligé envers M. Vercoullie, qui a soumis mon étude à un examen des plus minutieux. Il m'a présenté un certain nombre d'observations, concernant les unes des lapsus, d'autres des points discutables, quelques-unes de réelles erreurs. J'ai été fort heureux de mettre ses précieuses indications à profit, lors de l'impression de mon mémoire.

A. B.

Arlon, 31 juillet 1920.

VORREDE

Mit inniger Freude vernahm ich im Januar 1913, es habe die «Kgl. belgische Akademie» eine Preisfrage über die phonetische und morphologische Darstellung einer deutsch-belgischen Mundart gestellt.

Schon vor einigen Jahren hatte ich mich mit dem Gedanken an eine derartige Studie über die Areler Mundart beschäftigt und bereits einiges Material dazu gesammelt. Es hatte mir aber die Zeit gefehlt, mich diesen wissenschaftlichen Untersuchungen völlig zu widmen.

Der Wunsch der Akademie trieb mich dann wieder zur ernsten Arbeit an. Mit Fleiss ging ich ans Werk und trotz allen Schwierigkeiten und Hindernissen konnte ich noch zur rechten Zeit die Ergebnisse meiner Forschungen zur zusammenfassenden Darstellung vereinigen.

Arel, den 31. Juli 1914.

ABKÜRZUNGEN

Vokalismus und Konsonantismus.

Abl.	= Ableitung.	mnd.	= mittelniederdeutsch.
afr.	= altfränkisch.	mndl.	= mittelniederländisch.
afries.	= altfriesisch.	mrh(ein).	= mittelrheinisch.
afr(an)z.	= altfranzösisch.	mundarl.	= mundartlich.
ags.	= angelsächsisch.	nbf.	= Nebenform.
ahd.	= althochdeutsch.	nd.	= niederdeutsch.
älternhd.	= älterneuhochdeutsch.	ndl.	= niederländisch.
amfr.	= altmittelfränkisch.	ndrh.	= niederrheinisch
andfr.	= altniederfränkisch.	nhd.	= neuhochdeutsch.
Ar. Weist.	= Coutume d'Arlon.	obd.	= oberdeutsch.
as.	= altsächsisch.	ostmd.	= ostmitteldeutsch.
bayr.	= bayrisch.	Pl.	= Plural
cf.	= vergleiche.	poln.-russ.	= polnisch-russisch.
Dim.	= Diminutiv.	rhfr.	= rheinfränkisch.
eng.	= englisch.	s. S.	= siehe; Seite.
fr(ank)	= fränkisch.	Sg.	= Singular.
frz.	= französisch.	spahd.	= spätalthochdeutsch.
Gen.	= Genitiv.	span.	= spanisch.
got.	= gotisch.	spmhdi.	= spätmittelhochdeutsch.
gr.	= griechisch.	spnhd.	= spätneuhochdeutsch.
gr.-lat.	= griechisch-lateinisch.	urg.	= urgermanisch.
hd.	= hochdeutsch.	verw.	= verwandt.
hess.-thüring.	= hessisch-thüringisch.	vgl.	= vergleiche.
ital.	= italienisch.	westf.	= westfälisch.
lat.	= lateinisch.	wg.	= westgermanisch.
md.	= mitteldeutsch.	>	= wird zu, wurde zu.
meng.	= mittenglisch.	<	= hervorgegangen aus, entstanden aus.
mfr.	= mittelfränkisch.	=	= gleich.
mhd.	= mittelhochdeutsch.	*	= ergeschlossene Form.
mlat.	= mittellateinisch.		

EINLEITUNG

§ 1. — Arel ist Deutsch-Belgiens Hauptstadt. Es liegt « in des Deutschtums fernstem Westen » und oben auf seiner Knipchen (¹) scheint es über die sich ringsum ausdehnenden deutschen Gauen zu herrschen und zu wachen.

Arel oder *Arlon*, Hauptort der belgischen Provinz Luxemburg, zählt über 12.000 Einwohner. Es liegt auf einem Bergkegel. In neuerer Zeit hat es sich aber stark ausgedehnt und es streckt sich jetzt nach allen Seiten hin bis ins Tal hinab. In den im Osten der Stadt gelegenen Wiesen entspringt der Setzbach, der von Osten nach Westen im grossen Halbkreis um die Stadt fliest. Wie sein alter Name *Orolaunum* es beweist, ist Arel keltischen Ursprungs. Es ist also eine der ältesten Städte Belgiens. Zur Zeit der römischen Herrschaft war es eine blühende Ortschaft. In unserem archäologischen Museum kann man noch die Steindenkmäler der römischen Kultur in Arel bewundern. Im 5. Jh. überschwemmten die Ripuarier das Land der Trevirer, besetzten alle Ortschaften und verwandelten Arel in eine deutsche Stadt (²). Trotz allen Missgeschicken ist das

(¹) Knipchen : kleine Anhöhe, Bergkegel.

(²) Es lässt sich jedoch gegen die nach G. Kurth erst im 5. Jh. infolge der Überschwemmung des Landes durch die Ripuarier vollzogene Verdeutschung der Stadt Arel einiges Bedenken erheben. Da der Übergang von o zu a im germ. bereits im 1. Jh. vor unserer Zeitrechnung stattgefunden hat, so besteht kein Zweifel darüber, dass die Germanisierung des Namens *Orolaunum* spätestens zu Caesars Zeiten entstanden sein muss. Auch wissen wir, dass die Treverer schon lange vor Christi Geburt mit germanischen Volksstämmen vermischt waren. Es scheint demnach angemessen anzunehmen, dass bereits zur Zeit der römischen Eroberung Germanen in Arel ansässig gewesen seien. Diese Schlussfolgerung ist aber nicht ausschlag-

Deutsche seitdem die Sprache des Volkes geblieben. Ob sie sich noch lange als solche behaupten wird ist eine Frage, worauf ich bekennen muss, keine bejahende Antwort geben zu können.

§ 2. — Die Areler Mundart gehört zum Mitteldeutschen oder genauer gesagt zur mittelfränkischen Dialektengruppe.

Das Mittelfränkische umfasst das Ripuarische und das Moselfränkische.

Dem Moselfränkischen werden das Siegerländische, das Westerwäldische, das Moselländische der Rheinprovinz, das Westlothringische, das Luxemburgische, die Eifel-Mundart und das Siebenbürgische eingereiht.

§ 3. — Im Luxemburgischen sind die Konsonanten mit wenigen Ausnahmen feststehend. Es herrschen jedoch bedeutende Unterschiede hinsichtlich der Vokale, so dass man das Luxemburgische in vier Nebenmundarten eingeteilt hat : 1. die Mosel-Mundart in den Kantonen Remich und Grevenmacher; 2. die Sauer-Mundart in den Kantonen Echternach und Diekirch; 3. die Öslinger Mundart in den Kantonen Wiltz, Klerf und Vianden; 4. die Alzette-Mundart in den Kantonen Luxemburg, Esch, Kapellen, Mersch und Redingen. Diese zuerst von Hardt aufgestellte und bisher überall angenommene Einteilung ist aber nicht aufrechtzuhalten; denn sie entspricht der wahren Lage der Dinge nicht. Ohne sie einer weiteren Kritik zu unterziehen, braucht nur gesagt zu werden, dass sie u. a. die deutsch-

gebend für die Verwandlung Arels in eine deutsche Ortschaft in vorchristlicher Zeit. Das Land der Treverer wurde nicht, oder wenigstens nicht vollständig, von den vor der römischen Herrschaft eingewanderten Germanen germanisiert, da noch im 4. Jh. nach Christi Geburt der hl. Hieronymus feststellen konnte, dass die Trierer dieselbe Sprache redeten als die Galater. Unmöglich ist es ja auch nicht, dass das alte an der nach Trier führenden keltischen Strasse gelegene Orlaunum weithin bekannt gewesen und der Name Orlaunum entweder durch früh eingewanderte, an anderen Orten des Trevererlandes angesiedelte Germanen, oder sogar durch die an den Grenzen des Trevererlandes ansässigen Stämme, germanisiert worden sei.

luxemburgische Mundart in Belgien, die in den Kantonen Arel und Metzig, sowie in den Gemeinden Herzig, Martelingen und Tinnen und in den Sektionen Budingen und Wiesembach gesprochen wird, unberücksichtigt lässt (¹). Es fehlen aber noch immer die Vorarbeiten, die eine genaue Klassifizierung ermöglichen könnten. Aus Mangel einer besseren wurde sie also hier beibehalten.

§ 4. — Von jeher war Luxemburg als Durchzugsland allen fremden Einflüssen ausgesetzt.

Im Mittelalter drängte sich das Französische nach dem Lateinischen in alle Urkunden ein, nicht nur weil die Herrscher des Landes meistens kein Deutsch verstanden, sondern auch weil das Französische die am frühesten ausgebildete Sprache war und in allen Angelegenheiten des öffentlichen und privaten Lebens vom Volke selbst gebraucht wurde.

Es trat aber um die Mitte des 14. Jhs. ein Umschwung ein; denn das Deutsche verdrängte die fremde Sprache aus allen Urkunden.

« Es scheint, sagt G. Kurth (²), als habe das ganze Land seine französische Kleidung entschieden abgeworfen, um seine Zusammengehörigkeit zum alten germanischen Stämme nachdrücklich zum Ausdruck zu bringen. »

« Aber dieser erfreuliche Zustand sollte nicht lange dauern. Mit der verhängnisvollen Ausdehnung der burgundischen Herrschaft in den belgischen Provinzen kamen schlimme Tage für das Deutschtum des luxemburgischen Landes. »

Das Französische « war die Sprache des burgundischen Hauses und der burgundischen Regierung; siegreich kehrte

(¹) Die im Kanton Metzig liegende Gemeinde Holdingen (Hôlancy) ist wallonisch, hat aber zwei deutschsprechende Sektionen: Esch auf der Hurt und Bettenhofen. — Herzig liegt im Kanton Ettal, Martelingen und Tinnen im Kanton Feitel (Fauvillers). Die Sektionen Budingen und Wiesembach gehören zur Gemeinde Feitel.

(²) G. KURTH, *Deutsch-Belgien*, Arel, A. Willems, 1899, SS. 94-95.

» sie wieder ein in alle Verhandlungen der Regierung mit dem Volke, und konnte sich bald auch einer erneuerten Gunst bei der gebildeten Klasse erfreuen. Das Deutsche liess sich jedoch nicht mehr aus dem einmal gewonnenen Posten verdrängen : es blieb die Sprache der Dörfer- und Städteverwaltungen, und in den Privat-Urkunden behauptete es sich. Was das Französische für die Zentral-Verwaltung war, das blieb das Deutsche für die lokale : eine amtliche wenn auch gewissermassen untergeordnete Sprache, die jedoch der politischen Bevorzugung des Französischen durch ihre Beliebtheit beim Volke das Gleichgewicht hielt. Das Land war und blieb ein zweisprachiges, und man muss den verschiedenen Regierungen unserer Provinzen nachsagen, dass sie sich der deutschen Sprache gegenüber schonend und unparteiisch verhielten, und nie eine Massregel trafen, welche das Leben oder Gedeihen derselben in irgend einer Hinsicht hätte beeinträchtigen können. »

Es ist selbstbegreiflich, dass die Reinheit und die Ursprünglichkeit des Luxemburgischen bedeutend durch diese Verhältnisse getrübt wurden.

§ 5. — Wenn die Areler Mundart denselben Missgeschicken ausgesetzt war, so erging es ihr noch viel schlimmer nach der verhängnisvollen Trennung vom Jahre 1839 : ausser dem Städtchen Arel mit ungefähr 20 Gemeinden wurden die deutschredenden Luxemburger durch den Londoner Vertrag von ihren belgischen Brüdern losgerissen.

Von nun an sollte die deutsche Sprache in Arel immer mehr zurückgehen. Es begann sogleich eine förmliche Französierung ; man verdrängte das Deutsche aus der Stadtverwaltung und aus den Schulen. In letzteren wird es heutigestags meistens von wallonischen Lehrern als Fremdsprache gelehrt.

Als Hauptort der belgischen Provinz Luxemburg wurde Arel Verwaltungszentrum. Es entwickelte sich in jeder Hinsicht. Am Anfang des 19. Jhs. hatte es eine Bevölkerung von kaum

2.000 Seelen. Nach der Revolution vom Jahre 1830 stieg die Einwohnerzahl von Jahrzehnt zu Jahrzehnt um ein Tausend, 3 283 im Jahre 1831, 4.507 im Jahre 1841, 5.707 im Jahre 1851. Dann trat ein zwanzigjähriger Stillstand ein. In den achtziger Jahren hatte man das siebente Tausend erreicht, und nach der Volkszählung vom Jahre 1910 ist man bereits über die zwölftausend hinaus. Welch ein ungeheurer Zuwachs fremdsprachlicher Elemente!

Arel beherbergt heutzutage eine Menge Beamten wallonischer und flämischer Zunge, die sich alle des Französischen als Umgangssprache bedienen.

Während sich also die Stadt bis weit ins Tal ausdehnte und immer verschönerte, während ein öffentliches Gebäude nach dem andern aus der Erde schoss, während Handel und Verkehr sich alljährlich blühender gestalteten, erlitt die arme Mundart starke Einbusse unter dem zersetzenden Einfluss der überall um sich greifenden Verwelschung und erfuhr im Wortschatz wie im Satzbau eine bunte Einmischung (¹) romanischer Elemente.

§ 6. — Zur dieser Sachlage hat der Charakter der einheimischen Bevölkerung nicht wenig beigetragen. Mehr noch als ihre Brüder des Grossherzogtums Luxemburg hassen die Areler das Hochdeutsche oder »Preussische«, wie sie es bezeichnen, und sind vollends für die französische Kultur eingenommen. Im Unterricht ist das Französische die Leitsprache, so dass die Areler, die Hochdeutsch sprechen und schreiben können, beinahe so selten sind wie die Eulen am hellen Mittag.

Ihre Mundart schämen sich viele zu sprechen, weil nach ihrer Ansicht das Französische alles übertrifft, und die zahlreichen eingewanderten Beamten nur diese Sprache kennen. Diejenigen, die ihre deutsche Muttersprache noch innig lieben, sind meistens

(¹) So sind z. B. die üblichsten Grüssungsformeln in Arel französischen Ursprungs : bögú:r, bëswá:r, zrvúer, zrvwá:r, fdqt, Frz. bonjour, bonsoir, au revoir, adieu.

gezwungen dieselbe zu vernachlässigen, weil sich fast immer in der Gesellschaft der eine oder der andere Nichtdeutschredende befindet. In den Wirtshäusern und den Kaufläden hört man wegen derselben Ursache fast nur Französisch. Das Volk will die « feine Welt » nachahmen und sobald so ein armer Tropf nur einige Worte « Welsch » versteht, scheint er seine Muttersprache vergessen zu haben. Ich kenne sogar Leute, die das Französische auf erbärmliche Weise misshandeln, und doch ihre Kinder ausschliesslich in dieser Sprache auferziehen.

Unsere lieben Mädelchen zumal weigern sich aus reiner Grossstuerei sich der Mundart zu bedienen. Es ist ja für die Areler eine unbedingte Notwendigkeit des Französischen mächtig zu sein; aber diese törichten Leute sollten doch ihre Muttersprache in Ehren halten.

§ 7. — Vor zwanzig Jahren schrieb Gottfried Kurth noch mit inniger Genugtuung : « Bei all diesen Schattenseiten sei jedoch rühmend hervorgehoben, dass die katholische Kirche der Sprache des Volkes treu geblieben ist. Von der Kanzel beider Areler Pfarreien herab tönt noch heute das Wort Gottes in den lieblichen Klängen der alten Muttersprache, und in deutscher Sprache werden den Kindern im Katechismus die ewigen Wahrheiten der Religion ans Herz gelegt » (1).

Auch das ist heute nicht mehr wahr. Es werden zwar noch deutsche Predigten in einer Kirche gehalten, aber der Klerus bemüht sich nicht mehr um die deutsche Sprache. Die deutsche « Kinderlehre », wie man den Katechismusunterricht hier benannte, ist abgeschafft worden, und in letzter Zeit hat man sogar wallonische Priester in Arel angestellt.

§ 8. — Wohl hat man einen deutschen Verein zur Hebung und Pflege der Muttersprache im deutschredenden Belgien

(1) *Op. cit.* § 4. — 1893 war dieser Aufsatz bereits zu Bamberg in einer Generalversammlung der Görres-Gesellschaft verlesen worden.

gegründet. Aus den Dörfern der Umgegend wohnen zahlreiche Mitglieder den Versammlungen bei, aber in der Stadt hat der Verein nur wenige Anhänger gefunden.

§ 9. — Und doch darf man mit stolzer Freude behaupten, dass die alte, traute, urwüchsige Muttersprache noch auf der fröhlichen « Knipchen » erklingt. Jeder echte Areler kann seine Mundart noch sprechen, und nicht alle sind so vorurteilsvoll, den Gebrauch derselben aus dem Familien- und Freundekreise zu verbannen. Und es dünkt mich, als habe Gottfried Kurth was übertrieben, als er erklärte, die Areler Mundart sei in eine solche Armut geraten, dass deutsche Beobachter sich mehrmals beklagt haben, dieselbe nicht mehr verstehen zu können.

§ 10. — Von denen in den umliegenden Dörfern gesprochenen Dialekten unterscheidet sich die Areler Mundart durch einen grösseren Mangel an Reinheit, eine vollständige Freiheit schriftdeutschen Einflusses und die Aussprache der aus ahd. mhd. i und ü entwickelten Laute, die zu Arel als gedehnte Monophthonge [æ:] und [ɔ:] erklingen (¹). Es verleiht dies der Mundart etwas Grobes, und da viele Areler, insbesondere aus der niedrigen Klasse der Bevölkerung, die meistens die berühmte « Hetschegas » (²) bewohnt, diese Laute auf übertriebene Weise in die Länge ziehen, und auch die Endungen der Verben mit [ɔ:] auszusprechen pflegen, haben Fremde oft gesagt, die Areler Mundart sei äusserst platt und gemein.

Es wird jedoch trotz dieser Lautschattierung nur eine Mundart in der Stadt Arel gesprochen, und diese Sprache wird der folgenden Darstellung zu Grunde liegen.

(¹) Als Lautschrift wird das Alphabet der internationalen phonetischen Gesellschaft (*Association phonétique internationale*) verwendet. In zusammenhangenden Texten steht die Lautschrift, wie in Jespersens « Lehrbuch der Phonetik », stets in eckigen Klammern.

(²) *hɛtʃega:s*.

§ 11. — Abgesehen von einigen Urkunden, die mundartliche Eigentümlichkeiten aufweisen, liegen keine gedruckte Sprachdenkmäler aus älterer Zeit vor. Arel hat kein Archiv, da alle Dokumente durch die zahlreichen Brände und Plünderungen der Stadt in moderner Zeit zerstört worden sind. Von neuerer Literatur sind nur Menard's Gedichte und Theaterstücke zu erwähnen.

§ 12. — Möge dieser Beitrag zu den heute in philologischer Hinsicht so wichtig gewordenen Dialektforschungen freundlich von den Fachgenossen und Mundartfreunden aufgenommen werden! Ich habe es versucht, nicht allein der trauten Muttersprache einen schlichten Beweis liebreicher Verehrung zu bringen, sondern auch die Laut- und Formenlehre der Mundart vor ihrer Verstümmelung festzulegen; denn Gebhardt's Worte über die Nürnberger Mundart lassen sich mit einigen Änderungen auf die Areler Mundart anwenden: « In unserer seelenlos ausgleichenden Zeit verklingt die Eigenart der Mundart ebenso rasch wie die Eigenart der sie sprechenden Bürgerschaft verblasst, wie die Altertümlichkeit der Stadt, in der sie einstens klang, dem Schreien nach der Neuerungswut zum Opfer fällt ».

Wäre diese bescheidene Studie den echten Areler Kindern willkommen, so fände ich darin einen lohnenden Entgelt für meine Mühe und Arbeit.

§ 13.

Die Areler Mundart und die germanischen Sprachen.

GERMANISCH

- I. — Ostgermanisch :
1. Gotisch : West- und Ostgotisch.
 2. Wandalisch.
 3. Burgundisch.
- II. — Nordgermanisch :
1. Ostnordisch : Schwedisch-Dänisch.
 2. Westnordisch : Norwegisch-Isländisch.
- III. — Westgermanisch :
1. Englisch-Friesisch.
 2. *Deutsch*.
- DEUTSCH
- I. — Niederdeutsch :
1. Niederfränkisch (heute Niederländisch).
 2. Niedersächsisch oder Altsächsisch (heute Plattdeutsch).
 3. Osniederdeutsch (Ansiedlungen im Slavischen).
- II. — Hochdeutsch (zweite Lautverschiebung) :
1. Mitteldeutsch.
 - a. *Westmitteldeutsch oder Fränkisch* (Mittel-, Rhein- u. Ostfränkisch).
 - b. *Ostmitteldeutsch* (Thüringisch, Obersächsisch, Schlesisch).
 2. Oberdeutsch.
 - a. Alemanisch (Elsässisch, Schweizerisch, Schwäbisch).
 - b. Bairisch (Nord-, Mittel- u. Südbairisch in Baiern, Böhmen u. Österreich).

I. — Mittelfränkisch :

a. Ripuarisch, nördlich der Eifel mit Köln u.
Aachen.

b. Moselfränkisch, zerfällt in sieben Mundarten,
worunter das Luxemburgische.
Zum Luxemburgischen gehört die Areler
Mundart.

WESTMITTELDEUTSCH

oder

FRÄNKISCHES MITTELDEUTSCH.

II. — Rheinfränkisch :

In der alten Francia Rhinensis.

Rheinpfalz u. Norden von Hessen u. Baden.

III. — Ostfränkisch :

In der alten Francia orientalis.

N. B. Die Grenzen der verschiedenen Mundarten zerfliessen natürlich in einander.
Einige Gelehrten rechnen das Ostfränkische zum Oberdeutschen.

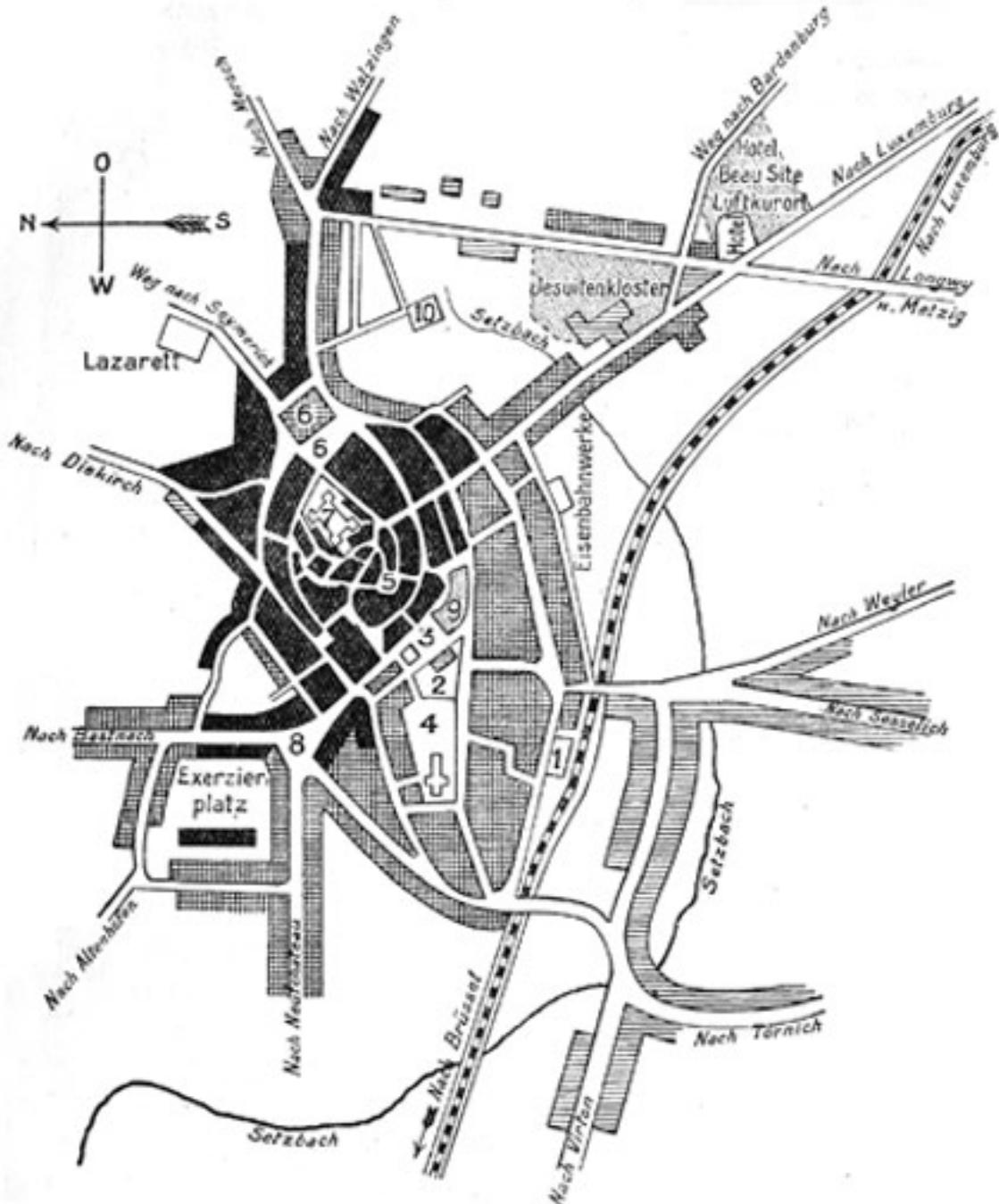
Die zweite Lautverschiebung teilte also die fränkischen Mundarten in zwei Gruppen : 1. nördlich das Niederfränkische, das von der zweiten Lautverschiebung unberührt blieb; 2. südlich das fränkische Mitteldeutsch, das infolge der zweiten Lautverschiebung ungleiche Veränderungen erfahren hat.

(Nach Franck, Michels, Paul, Reis und Streitberg).

§ 14.

Sprachplan von Arel.

Eisenbahn. 1. Bahnhof. 2. Regierungspalast. 3. Leopoldplatz. 4. Neue Kirche mit Platz. 5. Grossplatz. 6. Kaserne mit Platz. 7. St. Donatiuskirche über auf der Knipchen (alte Schloss, nachher Kapuzinerkloster). 8. Pferdemarkt. 9. Stadtpark. 10. Schwimm- u. Badeanstalt.



■ Wo fast nur Deutsche wohnen. (Das alte Arel auf der Knipchen).

■ Deutsche und Nicht-deutsche stark vermischt.

■ Wo fast nur Wallonen oder Französischsprechende wohnen.

Es sind dies meistens Unterbeamte der Eisenbahn, die im Setzbachviertel wohnen.

§ 15. Das deutsche Sprachgebiet im belgischen Luxemburg.

Das nördlich liegende Bacholtz (Béch) wurde nicht vermerkt, da es eigentlich nicht mehr zu unserer Dialektengruppe gehört. — ◎ Kantonshauptort. — Gemeindehauptort.

WWWW Sprachgrenze



§ 16. Verzeichnis der Ortschaften.

Nhd.	Franz.	Areler Mundart.
—	—	—
Almeroth.	Almeroth.	a:lmərt.
Altenhofen.	Viville.	á:lənuəvən.
Arel, Arlon.	Arlon.	a:rəl.
Athem.	Athus.	atəm.
Attert.	Attert.	a:tərt.
Bardenburg.	Clairefontaine.	bá:dobu:rę.
Barnich.	Barnich.	bárneç.
Bebingen.	Bébange.	biəbən.
Bettenhofen.	Battineourt.	bę:təm.
Bödingen.	Bodange.	bíedęç.
Bonnert.	Bonnert.	bunərt.
Büwingen.	Buvange.	bəivən.
Diedenburg.	Thiaumont.	dí:dəbù:r(ę)ç.
Differt.	Differt.	dəfərt.
Elcheroth.	Nobressart.	gəhá:nsəlcərt.
Esch auf der Hurt.	Aix-sur-Cloie.	ɛʃ əp dər hu:rt.
Feiteler.	Fauvillers.	fə:tłər.
Frassem.	Frassem.	fruəsəm.
Freylingen.	Freylange.	frələn.
Gaichel.	Gaichel.	giəçəl.
Gelf.	Guelf, Jovillancourt.	giəlf.
Gerlingen.	Guerlange.	gé:rłęj.
Girsch.	Guirsch.	gi:sj.
Greimelingen.	Grumelange.	gręməl.
Grendel.	Grendel.	grəndəl.
Heckbus.	Heckbous.	hékbù:s.
Heinstert.	Heinstert.	hé:ftərt.

Nhd.

Franz.

Areler Mundart.

Heischlingen.	Heinsch.	hæ:fəl.
Herzig.	Hachy.	hé:rtseç.
Hewerdingen.	Habergy.	hœvərdæŋ.
Holdingen.	Halanz.	hœldæŋ.
Hondelingen.	Hondelange.	hœndəlæŋ.
Ibingen.	Aubange.	i:bæŋ.
Laser.	Longeau.	la:zər.
Lischert.	Lischert.	lo:fərt.
Lottert.	Lottert.	lɔ:tərt.
Luchert.	Luxeroth.	luxərt.
Martelingen.	Martelange.	ma:rtəl.
Metzert.	Metzert.	mœtsərt.
Metzig.	Messancy.	mi:tseç.
Neu-Habich.	Habay-la-Neuve.	há:bœç, næ:há:bœç.
Niederelter.	Autelbas.	ní:dærl̩tər.
Niedlingen.	Noedlange.	ni:dlæŋ.
Nothomb.	Nothomb.	nœtəm.
Oberelter.	Autelhaut.	uævərl̩tər.
Oell.	Ferne d'OEil.	é:lərhæf.
Offen.	Fouches.	afən.
Parett.	Prette.	pərt.
Post.	Post.	pas.
Radelingen.	Radelange.	rædəl.
Rodenhof.	Rodenhof.	rœdənhæf.
Rösig.	Rachecourt.	réizœç.
Saas.	Sampont.	zuəs.
Schadeck.	Schadeck.	ʃœdæk.
Schockweiler.	Schockville.	ʃækələr.
Schoppach.	Schoppach.	ʃæpœç.
Selingen.	Sélange.	zœlən.
Sesselich.	Sesselich.	zi:səlœç.
Seymerich.	Seymerich.	zæ:mærœç.
Stehnen.	Stehnen.	ʃtœnən.

Nhd.	Franz.	Areler Mundart.
Sterpenich.	Sterpenich.	ſtérpənɛç.
Stockem.	Stockem.	ſtakəm.
Tattert.	Tattert.	tatərt.
Tintingen.	Tintange.	tœnən.
Tontelingen.	Tontelange.	tɔ̃təl.
Törnich.	Törnich.	té:rñɛç.
Tortert.	Villers-Tortru.	vèlərté:rtçən.
Türpingen.	Turpange.	ti:rپən.
Üdingen.	Udange.	i:dən.
Walzingen.	Waltzing.	váltſeŋ
Wanen.	Vance.	va:nən.
Warnach.	Warnach.	vá:rɛç.
Weiler-Törtchen.	S. Tortert.	
Weyler.	Weyler.	velər.
Wisembach.	Wisembach.	víespɛç.
Wolkringen.	Wolkrange.	volkər.

Flüsse und Bäche.

Nhd.	Franz.	Areler Mundart.
Attert (die).	l'Attert.	d a:tərt.
Eisch (die).	l'Eisch.	d æ:f.
Grossbach (der).	le Grossbach.	d gróusbà:x.
Korn (die).	la Chiers.	d kɔ:r.
Korn (die kleine).	le Ruisseau de Messancy.	d mítseçor ba:x. oder d klej kɔ:r.
Pall (die).	la Pall.	d palənər ba:x.
Sauer (die).	la Sûre.	d zö:ər.
Setzbach (der).	la Semois.	d zétsbà:x.

Statistik der Bevölkerung auf deutschem Sprachgebiet in Belgisch-Luxemburg.

§ 17. — REGIERUNGSKREIS AREL.

(Nach der Volkszählung vom Jahre 1910.)

GESAMTBEVÖLKERUNG.	SPRECHEN	SPRECHEN	SPRECHEN	VLAMEN.	KINDER	DIE VON DEN MEHRSPRACHIGEN	
	nur Französisch.	nur Deutsch.	beide Sprachen.			meist gebrauchte Sprache.	
Einwohner . . .	41,259	7,798	40,681	19,945		Französisch. 4,930	Deutsch. 48,514
Männer . . .	21,392	4,068	4,989	10,631	Ungefähr 500	1,063	1,127
Frauen . . .	19,937	3,730	5,692	9,284		1,029	803
STADT AREL.							
Einwohner . . .	12,042	2,684	4,552	6,747		442	884
Männer . . .	6,194	1,419	692	3,415	Über 400	217	553
Frauen . . .	5,818	1,265	860	3,332		225	331

- Aom. — 1. Die im Regierungsbezirk Arel liegenden Gemeinden Deutsch-Meer (Meix-le-Tige) und Rösig (Rachecourt) sind wallonisch. Von der Gemeinde Holdingen (Halanzzy) sind nur die Sektionen Esch auf der Hurt und Bettenhofen deutsch. Es vermindert dies noch die Zahl der nur französisch Sprechenden auf deutschem Sprachgebiet.
2. Es liegt aber dagegen noch eine deutschsprechende Gemeinde, Tinnen oder Tintingen, im Regierungsbezirk Bastnach.

LAUTLEHRE

TEIL I

PHONETISCHE DARSTELLUNG DER LAUTE

I.

Allgemeines über die Aussprache.

§ 18. — Die Mundärt klingt roh und grob. Die Artikulation der Vokale ist im allgemeinen träge und schlaff, wie schon aus den vielen offenen und weiten Vokalen hervorgeht.

Spricht ein Areler Hochdeutsch, so erscheint dieses als eine energielose Sprache, mit einer Menge gedehnter Vokale. Ein typisches Beispiel findet man bei vielen Lehrern, die den Unterschied zwischen nhd. *das* und *dass* dadurch angeben, dass man ersteres als [da:s] und zweiteres als [də:s] aussprechen müsse. So hört man häufig [va:s ɪst da:s] und [ɛ:r kəmt a:n].

In gleicher Weise wird nhd. *er* im Munde der Areler und übrigens der meisten Luxemburger zu [ɛ:r], mit breiter, fast zirkumflektierter Aussprache, z. B : [ɛ:rdə, pfɛ:rt, fwɛ:rt],

und dieses um so sonderbarer als man in der Mundart [pɛ:rt] und [ɛ:rt] sagt.

Aus derselben Ursache zeigt das Areler Französische eine dunkle Klangfarbe, mit Tiefton und starker Modulation.

Es ist aber die früher bei der meistens in der sogenannten Hetschengasse wohnenden niederen Klasse, zumal bei den Arbeitersfrauen, so charakteristische Zirkumflektierung der Laute [ɛ:] und [ö:], sowie die zu [ü:] neigende Aussprache der Infinitivendung im Schwinden begriffen.

§ 19. — Die Kieferstellung und die Lage des Kehlkopfes sind normal. Beim ruhigen Atmen liegen die Lippen auf einander. Die oberen Schneidezähne ragen ein wenig über die untern vor und bedecken ungefähr die Hälfte derselben. Die Zungen spitze ist ein wenig nach oben gebogen und reicht bis in den Winkel der zwei mittleren Schneidezähne und der Alveolen. Der untere Teil deckt diese oberen Zähne und steht mit den untern in sacher Berührung. Die Zunge liegt immer schlaff, berührt rechts und links die Zahnen und hebt sich in der Mitte; so bildet sie vorn einen kleinen Hohlraum, während sie am weichen und hinten am harten Gaumen anliegt.

§ 20. — Der Stimmtone bei den Konsonanten beweist, dass die Muskulatur des Kehlkopfes mit einer gewissen Energie wirkt. Die Artikulation der Zunge ist ziemlich träge und langsam; die Muskeln sind nicht sehr gespannt. Darauf beruht die Erzeugung der zahlreichen weiten, gedehnten Vokale. Deswegen verspürt man auch eine raschere Zungenbewegung beim Französischsprechenwollen. Die Lippenbewegung ist eine mittelmässige; es findet Rundung mit Vorstülpung bei dem häufig vorkommenden stimmlosen breiten Zischlaut [ʃ] statt.

§ 21. — Die Stammsilbe ist expiratorisch sehr stark betont. Es ist u. a. deswegen im Auslaut unbetontes e [ə] bei allen Substantiven weggefallen. Die französischen Lehnwörter werden

gewöhnlich mit deutscher Betonung ausgesprochen (¹). Nur in zweifelhaften Fällen wird der expiratorische Akzent im Folgenden bezeichnet, und zwar der Hauptton durch den Akut (‘), der Nebenton durch den Gravis (‘).

Die Druckgrenze liegt bei langem Vokal vor den Konsonanten. Vor einfacherem Konsonanten ist sie bei kurzem, betontem Vokal verwischt. Bei mehrfacher Konsonanz befindet sie sich zwischen den Konsonanten, z. B. [la:-fən, bənən, fa:f-tən], laufen, binden, fasten.

Die Vokale werden leise ein- und abgesetzt.

§ 22. — Es wird gleichfalls im Satze und in den zusammengesetzten Wörtern der wichtigste Teil durch die Betonung hervorgehoben. In tautologischen sowie in vergleichenden adjektivischen Kompositen werden alle Teile gleich stark betont, z. B. [gra:sgrüŋ, himəlblø:, mœ:sdøt] — grasgrün, himmelblau, mausetot.

II

Dauer der Laute.

§ 23. — Man unterscheidet folgende Grade der Zeitdauer bei den Vokalen :

1. Länge, durch [:] hinter den Vokalen angedeutet. z. B. [tswi:r], Zwirn.

Anm. [a, æ, ö] werden häufig als überlang ausgesprochen.

(¹) Die deutsche Betonung hört man vielfach beim Französischsprechen selbst. Zumal die Mädchen zeichnen sich durch ihre singende Aussprache des Französischen aus, z. B. « alz nu prɔmné a la kápaj; ãma árbore l drápo » für « als nu promné a la kápaj; ãma arbore l drapó. »

2. Halblänge, nur in einigen Wörtern, mit [·] hinter den Vokalen bezeichnet. In Homonymen erscheint oft Länge und Halblänge zur Unterscheidung der Bedeutung, z. B. [dɛ:ç], Teig, und [dɛ·ç], weich (wenn man vom Obst spricht). In den Diphthongen [ɪə] und [ʊə] sind [ɪ] und [ʊ] in der Regel halblang.

3. Einfache Kürze in betonter Silbe mit kurzem Vokal, z. B : [brudər], Bruder, [zœfտər], Schwester;

4. Halbkürze in folgenden Fällen : a) In unbetonter Silbe mit kurzem Vokal, z. B : [pəbæk:ər], Papier; b) In den Svarabhaktierscheinungen [ęç, ęk], z. B : [mœlęç], Milch; c) In [ən] als Endsilbe nach vorhergehendem überkurztem [ə], z. B : in [ʃeɪərən]. Pl. zu [ʃeɪər], Schere.

5. Überkürze [ə] : a) In den Svarabhaktierscheinungen [ləf, ləm, rəm, ər], z. B : [ɛ:ləf], elf; [haləm], Halm; [a:rəm], Arm; [kɛjər], Kehr; b) In den Vorsilben [bə, gə, fər, u. s. w.] und den Endsilben [əl, əm, ən, ər], z. B : [bəgənənən], begegnen; [lɛfəl], Löffel; [burgūnər], Burgunderwein; c) Als Bindelaut zwischen zwei Silben meistens in Zusammensetzungen, oder in flektierten Wörtern, z. B : [knuəvəlęk], Knoblauch; [lɛfələn], Pl. zu [lɛfəl], Löffel; [próməba:m], Pfauenbaum.

§ 24. — Lange Konsonanz findet man in einer Anzahl Wörter für l, m, n, z. B : [bɪlt], Bild; [dampf], Dampf, Rauch; [zəŋ], Sohn. Diese Konsonanten, die ich durch untergesetzten Strich bezeichne, werden im folgenden Abschnitt über die Aussprache der einzelnen Laute des näheren beschrieben.

III

Aussprache der einzelnen Laute.

A

Die Vokale.

§ 25. — Die in der Areler Mundart vorkommenden Vokale lassen sich folgendermassen darstellen.

KIEFERWINKEL UND ZUNGENLAGE.	VORDERVOKALE (Palatale).		ZWISCHEN- VOKALE. (Mediale.)	HINTERVOKALE. (Velare oder Gutturale)
	Gerundet.	Nicht gerundet.		
Geschlossen . . .		i		u
		t		u
Halbgeschlossen .			é ã	
Halboffen . . .	œ	ɛ		ø
Offen		ε		ɔ
			æ	ö
			t	
		a		α

Die Vokale [i, u, ø, ö, a] kommen nur lang und [t, u, é, ε, œ, ɔ, α] nur kurz vor; [ã] ist überkurz; [ɛ] kommt sowohl lang als kurz vor.

In französischen Lehnwörtern trifft man die Nasalvokale [ã, ë, ñ, ð] an, in französischen oder deutschen Entlehnungen findet man [y, y:, ø, ø:, ε:].

Anm. Im Diphthong [qu] ist [q] kurz, und in den Diphthongen [iə, uə] sind [i] und [u] halblang.

§ 26. — Das [i] ist immer geschlossener, eng gebildeter, langer Vokal. Die Zungenspitze liegt am Rand der untern Schneidezähne an. Die Zungenränder ruhen auf den untern und berühren leicht die oberen Backenzähne. Vorder- und Mittelzunge sind nach oben gewölbt, so dass eine nach vorn sich erweiternde Rinne entsteht. Die Artikulationsstelle ist der mittlere harte Gaumen. Die Lippen sind etwa 1 und die Schneidezähne $\frac{1}{4}$ cm. von einander entfernt. Die Mundwinkel sind nur wenig nach hinten gezogen.

§ 27. — Offener und weiter gebildet ist das kurze [ɪ]. Die Entfernung der Schneidezähne ist doppelt so gross als bei [i], und die Artikulationsstelle liegt mehr nach hinten. Die Zurückziehung der Mundwinkel ist weggefallen.

§ 28. — Das [ç] ist nicht vollkommen geschlossen. Es wird mehr nach hinten gebildet als das deutsche oder das französische [e]. Es kommt sowohl kurz als lang vor. Die Zungenspitze liegt am untern Zahnfleisch. Es besteht ungefähr 1 cm. Schneidezähneentfernung. Die Zungenränder berühren die untern Backenzähne und der mittlere Teil der nach dem hintern Gaumen gewölbten Zunge liegt hart an den hintern Backenzähnen.

§ 29. — Das [ɛ] ist offener, weiter kurzer e - Laut, viel offener als im Neuhochdeutschen. Die Zungenspitze liegt unter dem Zahnfleisch. Der Zwischenraum der Schneidezähne beträgt etwa 12 mm.

§ 30. — Der Kürze [ɛ] gegenüber steht die offene, weit gebildete Länge [æ:]. Der Mund ist beinahe so gross aufgesperrt als bei [a]. Die Zunge ballt sich vorn zusammen und röhrt nur

an die letzten drei untern Backenzähne. Die Lippen stehen in derselben Stellung wie bei [a] und eine ziemlich starke Neigung zur Medialisierung (‘) macht sich in der Klangfarbe fühlbar.

§ 31. — Bei der Rundung des [e] entsteht das nur kurz vorkommende [œ]. Die Lippenrundung ist jedoch schwach.

§ 32. — Als Mischlaut hat man [ə], das in nachdrücklicher Rede als [ē] erscheint (¹).

§ 33. — Das [a] ist immer lang und offen. Die Mundöffnung erreicht ihre höchste Grösse. Die Zunge liegt am Boden der Mundhöhle; sie ist nur wenig gewölbt und zeigt vor der Wölbung eine zur Zungenspitze hinlaufende rinnenartige Vertiefung.

§ 34. — Das [ɑ] ist kurz, etwas geschlossener als [a], ohne sich ferner bedeutend in Qualität von [a] zu unterscheiden.

§ 35. — Ein eigenümlicher Laut ist das [ɔ:]. Die Mundöffnung ist fast ebenso gross wie bei [a]. Die Zungenlage ist dieselbe; die Zungenspitze ist jedoch mehr nach oben gestülpt und anstatt der rinnenartigen Vertiefung hat man in der Vorderzunge eine von der Mitte bis in den linken Rand einschneidende Furche. Die Klangfarbe des Lautes liegt zwischen der von [a] und [ɔ], mit ziemlicher Neigung zum gemischten Klangeffekt. Der Laut ist lang und weit.

§ 36. — Beide o-Lalte sind offen und weit. Das kurze [ɔ] ist jedoch etwas offener als das lange [ø]; dieses wird auch ein wenig mehr nach vorn gebildet. Die Lippenrundung ist noch

(¹) Im Zusammenhang der Rede schwindet [ə] vor Liquiden und Nasalen; diese Laute werden dan silbenbildend.

nicht sehr fühlbar. Die Entfernung der Schneidezähne beträgt bei [ɔ] etwa 10 mm. und bei [ɑ:] ungefähr 6 bis 7 mm

§ 37. — Bei [u] und [v] wird die Mundöffnung geringer. Für [v] hat man 5 bis 6 mm., für [u] 3 bis 4 mm. Raum zwischen den Schneidezähnen. Die Lippenrundung ist schwach bei [u], aber stark bei [v]. Das kurze [v] ist offen und weit, das lange [u] geschlossen und eng.

B

Die Diphthonge.

§ 38. — Die Diphthonge der Areler Mundart sind [ɛɪ, ɔʊ, ɪə, uə].

In [ɛɪ] und [ɔʊ] ist der zweite Komponent dem ersten, der den Expirationsgipfel trägt, quantitativ gleichwertig. Beide Komponenten sind kurz.

In [ɪə] und [uə] dagegen ist der erste Komponent halblang und der zweite überkurz.

C

Die Konsonanten.

§ 39. — Die Areler Mundart besitzt folgendes Konsonantensystem.

	LABIALE.				Dentale.	Palatale.	Velare.	Laryngale.				
	Bilabiale.		Labio-dentale.									
	Stl.	Sth.	Stl.	Sth.								
Mit Verschluss. Verschluss-lauten	gespannt . .	p			t		k					
	ungespannt.	b			d		g					
Mit Enge. Nasale . . .		m			n		ŋ					
Liquide	lateral . .				l							
	gerollt . .						r					
Reibelaute	gespannt . .		f	sʃ	ç	x	h					
	ungespannt.		v	zʒ	g	ɣ						
Semi-Vokale . . .	w				j							

1

DIE HALBVOKALE.

§ 40. — Die Areler [w] und [j] gehören beide zu den sogenannten Halbvokalen; [w] hat schwachen, [j] stärkeren Stimmton; [w] kommt nur nach [k, f, ts] vor, während [j] nur im Anlaut steht. Es ist bei keinem etwas von einem Reibegeräusch zu hören.

[w] ist bilabialer Laut, mit starker Rundung und Vorstülpung der Lippen. Die Zunge neigt zur u-Stellung.

[j] ist palatal, wird mit schlaffer Artikulation am Vordergaumen zwischen [i] und [ç] gebildet. Man darf es nicht mit dem Reibelaut [g] verwechseln. (S. § 48).

2

DIE LIQUIDEN.

§ 41. — Das [l] ist flach; die Zungenspitze setzt an der Grenze der oberen Schneidezähne und des Zahnfleisches an. Zu beiden Seiten berührt die Zunge die vorderen Backenzähne. Die Expiration ist bilateral.

§ 42. — In manchen Wörtern wird die Aussprache des [l] in die Länge gezogen. Die Zunge und die anderen Organe verbleiben während der Dauer der Artikulation in unveränderter Stellung. Man hört dabei eine Art Vibrieren. Es ist also ein langes, schlafferes, musikalisches [l], das durch [l] bezeichnet wird.

§ 43. — Das [r] ist immer uvulares oder Zäpfchen-r. Im Anlaut zeigt es ziemlich Neigung zur gerollten Aussprache. Im

In- und Auslaut und im Sandhi wird es mit starker Reibung hervorgebracht, so dass es oft als ein [x] oder [g] klingt. Die Laute [x] und [r] der Areler Mundart, sowie die Laute [r, n, x, g] des Hochdeutschen werden deswegen in Arel öfters mit einander verwechselt.

3

DIE NASALE.

§ 44. — Die Nasenlaute sind [m, n, ɲ]. Der Verschluss wird bei [m] mit den Lippen, bei [n] mit der Zungenspitze und der Grenze zwischen den Oberzähnen und den Alveolen, bei [ɲ] mit der Hinterzunge und dem Berührungspunkt des harten und des weichen Gaumens gebildet. Bei [ŋ] röhrt die Zungenspitze nur sachte an den vordern harten Gaumen.

Eben wie bei [l] gibt es m- und n- Laute mit dauernder Ruhelage der Sprachwerkzeuge und schwingender Resonanz; es sind dies schlaffere, lange, musikalische m- und n- Laute, die mit [m̩] und [n̩] bezeichnet werden.

4

DIE REIBELAUTE.

§ 45. — Bei [f] und [v] sitzen die oberen Schneidezähne leicht auf der Unterlippe. Die Luft entströmt durch die dazwischen bleibende Lücke. Die Mundwinkel sind nur ein wenig zurückgezogen. Der Unterkiefer behält seine normale Stellung. [f] ist stimmlos, [v] dagegen stimmhaft. Wechsel zwischen [f] und [v], §§ 52-54.

§ 46. — Bei [s] und [z] liegt die Zungenspitze an der Grenze zwischen den oberen Schneidezähnen und den Alveolen; die Ränder der Zunge berühren die vorderen oberen Backenzähne. [s] ist stimmlos, [z] stimmhaft. (S. §§ 52-54 : Wechsel zwischen [s] und [z]).

§ 47. — Bei [ʃ] und [ʒ] liegt die Zungenspitze mehr nach hinten. Die Lippen sind stark gerundet und vorgestülpt. Die Reibung ist ziemlich stark. [ʃ] ist stimmlos und [ʒ] stimmhaft.

§ 48. — Die Gaumenreibelaute sind velar nach den Vokalen [a:, ɑ, ɔ:, ɔ, u:, ʊ] und den Diphthongen [œ, œ̄], und palatal nach den anderen Vokalen und Diphthongen.

Stimmlos sind [χ] und [ç], stimmhaft [g] und [ḡ]; letzteres ist genau von dem Halbvokal [j] zu unterscheiden; [g] ist die deutsche Spirans [j] in *liegen*, aber mit stärkerer Reibung. Diese stimmhafte Spirans kommt nur selten vor, da wg. *g* in der Regel zwischen Vokalen schwindet.

Aus gleicher Ursache besteht abgesehen von einigen Sandhi-fällen (S. § 248), neben [χ] kein stimmhaftes [ḡ] mehr in der Areler Mundart. Diesen Laut findet man noch in einigen aus dem Schriftdeutschen entlehnten Familiennamen, z. B. [va:gənɔr], Wagner, neben [vɔ:nɔr], Wagner als Handwerker.

DER HAUCHLAUT h.

§ 49. — Das Areler [h] ist der allgemeine deutsche Hauchlaut, der bei mittlerer Weite der Stimmritze gebildet wird, während die Sprachorgane bereits die zum Erzeugen des folgenden Vokals notwendige Stellung einnehmen.

6

DIE VERSCHLUSSLAUTE.

§ 50. — Die Areler Verschlusslaute begreifen die stimmlosen [p, t, k] und die stimmhaften [b, d, g]. S. §§ 52-54.

Die stimmlosen Platzlaute werden mit weit stärkerem Luftstrom ausgesprochen als die stimmhaften.

In betonter Silbe kommt nach den stimmlosen Explosiven [p, t, k] ein nachstürzender Hauch vor : 1. regelmässig im Auslaut; 2. vor Vokalen, Liquiden und Nasalen.

7

DER *ɥ* — LAUT.

§ 51. — Der Laut [ɥ] kommt nur in französischen Lehnwörtern vor und wird dann noch oft zu [w].

D

Wechsel

von stimmlosen und stimmhaften Konsonanten.

§ 52. — Alle stimmhaften Konsonanten werden im Auslaut stimmlos, z. B. [lɪəzən, lɪəs], lesen, lies. So wechseln [v] und [f], [z] und [s], [d] und [t] (bisweilen [b] und [p]) stets mit einander ab. In den Paragraphen über die historische Entwicklung der einzelnen Konsonanten wird dieser Wechsel des näheren besprochen werden.

§ 53. — Im Inlaut werden die stimmhaften Konsonanten gleichfalls stummlos, wenn sie vor einem anderen Konsonanten stehen, z. B. [lœzən, ə lœst], lesen, er liest; [blæ:vən, ə blæ:ft], bleiben, er bleibt.

§ 54. — Die stimmhaften Konsonanten verlieren gewöhnlich ihren Stimmton, ohne deshalb zu Tenues zu werden, wenn sie sich in stimmloser Umgebung befinden. Es ist dies u. a. regelmässig der Fall mit dem Artikel [d] (Nom. Akk. Sg. Fem. u. Neutr., sowie im Plural aller Geschlechter), wenn dieses [d] vor einem anderen Konsonanten steht, z. B.: in [d fra:], die Frau, ist [d] stummlos und in [d a:nɛ], die Anna, ist [d] stimmhaft.

E

Das Alphabet der Areler Mundart.

1

§ 55. — VOKALE.

a:, ɔ, ɛ, ɛ:, ē, ε, ε:, ə:, ə, i:, ɪ, ɔ:, ɔ, œ, ø, ø:, ʊ:, u:, ʊ, y, y:.

2

§ 56. — NASALIERTE VOKALE.

ã, ē, ã, œ.

3

§ 57. — DIPHTHONGE.

ɛi, ɪø, ɔu, uø.

4

§ 58. — KONSONANTEN.

b, c, d, f, g, g, g, h, j, k, l, l, m, m, n, n, n, p, r, s, f,
t, v, w, x, q, z, ȝ.

5

§ 59. — ALPHABETISCHES VERZEICHNIS SÄMMTLICHER LAUTE.

a:	h	ø̄
ɑ	i:	ø̄
ã	ɪ	ø̄:
b	ɪə	ȫ:
c	j	p
d	k	r
ɛ	l	s
ɛ̄:	l̄	f̄
ẽ	m	t̄
ẽ̄	m̄	ū:
ẽ̄ (ē:)	n	ū
ẽ̄	ɳ	ūə
ǣ:	ɳ̄	v̄
ə̄	ɳ̄̄	w̄
f̄	ɳ̄ū	x̄
ḡ	ɳ̄	ȳ
ḡ̄	ɳ̄̄	ȳ̄:
ḡ̄̄	œ̄	q̄

z

ȝ

ANM. — Aus praktischen Gründen wird für [r] überall [r̄] geschrieben werden.

TEIL II

GESCHICHTLICHE DARSTELLUNG DER LAUTE

I

Vokalismus.

1

Allgemeines.

§ 60. — Der westgermanische Vokalismus bestand aus den Kürzen *a*, *ē*, *i*, *o*, *u*, den Längen *ā*, *ē*, *i*, *ō*, *ū* und den Diphthongen *ai*, *au*, *eu*.

§ 61. — Mehrere Laute, z. B. *a* (Uml. *ē*) und *ē* sind in der Areler Mundart zusammengefallen oder haben sich parallel mit einander entwickelt. Der Übersichtlichkeit wegen werden sie jedoch alle einzeln behandelt werden; so wird man den historischen Werdegang leichter verfolgen können.

§ 62. — Ohne auf eine absolute Vollständigkeit Anspruch zu machen, wird doch, durch den Versuch die überwiegende Mehrzahl der noch im Volksmunde lebenden Wörter im Voka-

lismus unterzubringen, das Ziel angestrebt, nach Möglichkeit den Wortschatz der Areler Mundart vor der Zersetzung festzulegen.

Obwohl den romanischen Elementen ein besonderer Abschnitt gewidmet wird, so werden trotzdem die Lehnwörter, die sich in den ältesten Zeiten eingebürgert und den Lautgesetzen der Mundart vollkommen unterworfen haben, hier mit in die Darstellung hereingezogen.

2

Kurze Vokale.

Wg. a.

§ 63. — *Wg. a* in geschlossener Silbe > [a] vor *l*, *m*, *n* + Kons. (¹) oder vor einfachem *l*, *n* im Auslaut.

- a) al* (*ahd. mhd. al*) all.
- altér* (*ahd. altar, mhd. alter*) Alter.
- báleç* (*ahd. balg, mhd. balc*) Balg.
- ban* (*ahd. mhd. ban*) Bann.
- bant* (*ahd. mhd. bant*) Band.
- batrálsem* (*ahd. alahsan, mnndl. alsene, ndl. alsem*) Wermut.
- brant* (*ahd. mhd. brant*) Brand.
- dal* (*ahd. mhd. tal*) Tal.
- dampf* (*ahd. mhd. dampf*) Dampf, Rauch.
- dans* (*mhd. tanz*) Tanz.
- dank* (*ahd. mhd. danc*) Dank.
- é:fält* (*ahd. einfalti, mhd. einvalt[e]*) Einfalt.

(¹) Wenn nach *l* ein früher nicht silbenauslautender sth. Kons. stand wurde *a* zu [a:]; s. unten, Anm. 2.

fol (ahd. mhd. val) Fall.
folf (mhd. valsch) falsch.
fangk (ahd. fang, mhd. vanc) Fang.
førjámpeljorén (mnd. schampelün = gestalt) verunzieren.
førstant (mhd. verstant) Verstand.
förvält (Part. von mhd. verwallen) verwirrt.
galom (ahd. galm, mhd. galm = qualm) Dunst, Qualm,
betäubender Geruch.
gans (ahd. mhd. ganz) ganz.
ganjk (ahd. gang, mhd. ganc) Gang.
gedaŋkən (ahd. gadanc, gidanc, mhd. gedanc[ke]) Gedanke.
gēhālt (spmhd. gehalt) gehalt.
gēspan (mhd. gespan) Gespann.
gēstank (mhd. gestanc) Gestank.
gēvalt (ahd. giwalt, mhd. gewalt) Gewalt.
gēzaŋk (ahd. gisanch, mhd. gesanc) Gesang.
glans (ahd. mhd. glanz) Glanz.
halbf (ahd. halb, mhd. halp) halb.
halom (ahd. mhd. halm) Halm.
hals (ahd. mhd. hals) Hals.
hālt (ahd. mhd. halt) Haltestelle.
handel (mhd. handel) Handel.
handelən (ahd. hantalon, mhd. handeln) handeln.
hānt (ahd. mhd. hant) Hand.
kalbf (ahd. kalb, mhd. kalp) Kalb.
kālek (ahd. kalch, kalk, mhd. kalc) Kalk.
kamp (ahd. champ, kamb, mhd. kamp, kam) Kamm.
kan [ç] (ahd. chan, kan, mhd. kan) ich kann.
klanjk (ahd. mhd. klanc) Klang.
kramp (ahd. mhd. krampf) Krampf, Haken.
kranz (spahd. mhd. kranz) Kranz.
krank (mhd. kranc) krank.
kwantos (mnd. quant) Spassvogel.
lanz (mhd. lanze) Lanze.
lant (ahd. mhd. lant) Land.

laŋksam (ahd. mhd. lancsam) langsam.
man (ahd. mhd. man) Mann.
mandel (ahd. mandala, mhd. mandel) Mandel.
mantel (ahd. mantal, mandal, mhd. mantel, mandel) Mantel
maŋktəm (mndl. manc aus lat. manus) Mangel.
pant (ahd. mhd. pfant) Pfand.
planz (ahd. pflanza, mhd. pflanze) Pflanze.
rant (ahd. mhd. rant) Rand.
rēkstrāŋk (ahd. strang, mhd. stranc, mnd. strank, strange)
Rückgrat.
sal (ahd. scal, mhd. schal) Schall.
ſālēk (ahd. scalc, mhd. schalc) Schalk.
ſāmpər (mhd. schantbære) streng.
ſmals (ahd. mhd. smalz) Schmalz.
ſmaŋk (mhd. swanc) biegsam.
ſtal (ahd. mhd. stal) Stall.
ſtant (mhd. stant) Stand.
ſwāmp (ahd. swamb, mhd. swamp) Schwamm.
ſwanz (mhd. swanz) Schwanz.
ſwanjk (mhd. swanc [g oder k]) nur in der Redensart [an da ſwanjk kəmən] in Schwang geraten.
trāmpeljor (md. trampeln) schwerfällige Person (eig.
Trampeltier).
tsant (ahd. zand, zan, mhd. zant, zan) Zahn.
volt (ahd. wald, mhd. walt) Wald.
want (ahd. mhd. want) Wand.
zol [ç] (ahd. scal, später scol, sal, mhd. sal, sol) ich soll.
zol (ahd. mhd. sal) Saal.
zols (ahd. mhd. salz) Salz.
záməſtęç (ahd. sambažtac, mhd. samʒtac) Samstag.
zant (ahd. mhd. sant) Sand.
b) die Partizipien der sog. rückumlautenden Verben. (S. § 380).
gēbrant (mhd. gebrant) gebrannt.
gēnānt (ahd. ginant, mhd. genant) genannt.
gēpant (ahd. gifantöt, mhd. gepfant) gepfändet.

gərənt (*ahd. girant, mhd. gerant*) gerannt.

gəstalt⁽¹⁾ (*ahd. gistol[li]t, mhd. gestalt*) gestellt, aufgeführt.

kant (*mhd. gekant, kant*) gekannt.

Anm. 1. — In *smuəl* (*ahd. mhd. smal*) schmal, ist uə aus den flektierten Formen entstanden. (S. §. 67).

Anm. 2. — Gedehnt wurde a in der Dativform von [hals], z. B. [məm ha:ls huələn], beim Hals packen, in dem Worte ga:lgən (*ahd. galgo, mhd. galge*) Galgen, sowie vor lb > Ar. [ləf, lvən] in den flektierten Formen von [haləf], z. B.: [ɛ:n ha:lvən dręŋkən], einen Halben trinken, in [ka:lvən], kalben, neben [kaləf], Kalb, und in [za:ləf] (*ahd. salba, mhd. salbe*) Salbe.

§ 64. — Wg. a in geschlossener Silbe > [a:] vor ll, mm, nn, vor ld, lt > Ar. [l], nd, nt > Ar. [n], ng > Ar. [ŋ]⁽²⁾, r + Kons, und vor allen Reibe- und Verschlusslauten mit Ausnahme der Verbindungen hs, ht und st > Ar. [xt].

a) ba:l (*ahd. ballo, balla, mhd. balle*) Ballen (Fussteil).

bra:lən (*mhd. *brallen, cf. Hirt s. v. prahlen*) grosstun in Worten.

fa:l (*ahd. falla, mhd. valle*) Falle.

fa:lən (*ahd. fallan, mhd. vallen*) fallen.

fərdə:mən (*ahd. firdamnōn, mhd. verdammen*) verdammen.

ga:l (*ahd. galla, mhd. galle*) Galle.

gəfa:lən (*ahd. gifallan, mhd. gevallen*) gefallen, angenehm sein.

gəfa:lən (*ahd. gival, mhd. geval, nhd. Gefallen*) Gefallen (cf. § 249.5).

ha:m (*ahd. hamma, mhd. hamme*) Schinken.

ka:n (*ahd. channa, kanna, mhd. kanne*) Kanne.

⁽¹⁾ Ar. Weist. *gestalt*, §§ 49 und 60.

⁽²⁾ Wenn ng > Ar. nk, dann bleibt a kurz. S. § 63: dɔŋk, fɔŋk, gɔŋk, u. s. w.

kla:m (*ahd. klamma, mhd. klamme*) Klamm, Klemme.

ma:ns (*gen. von ahd. mhd. man, mannes*) mannhaft.

pa:n (*ahd. pfanna, mhd. pfanne*) Pfanne.

fa:lən (*mhd. schallen*) schallen, ertönen.

spa:nən (*ahd. spannan, mhd. spannen*) anspannen.

sta:m (*ahd. stam[m], mhd. stam[me]*) Stamm.

tsa:m (*ahd. mhd. zam*) zahm.

va:l (*lat. vallum, spahd. wal, mhd. wal*) ɔp dør va:l = Strasse in Arlon.

va:lən (*ahd. wallan, mhd. wallen*) aufkochen, wallen.

b) a:l (*ahd. mhd. alt*) alt.

a:nər (*ahd. andar, mhd. ander*) ander.

a:nəst (*ahd. anderēst, mhd. anderst, spmhd. anders*) anders.

ba:l (*ahd. baldo, mhd. balde*) bald.

fa:l (*ahd. falt, mhd. valte*) Falte.

fa:lən (*ahd. faldan, faltan, mhd. valten*) falten.

gəva:n (*ahd. giwanta, mhd. gewande*) Gewann, Flur.

ha:lən (*ahd. haltan, mhd. halten*) halten.

ka:l (*ahd. mhd. kalt*) kalt.

ma:lər (*ahd. maltar, mhd. malder, malter*) Malter.

fa:n (*ahd. scanta, mhd. schande*) Schande.

— a:ŋəl (*ahd. angul, mhd. angel*) Angel.

ba:ŋ (*mhd. bange, zu ahd. ango, mhd. ange*) bang.

ga:ŋs (*mnd. ganges*) sofort.

la:ŋ (*ahd. lanc, mhd. lanc[g]*) lang.

ſla:ŋ (*ahd. slango, mhd. slange*) Schlange.

ſta:ŋ (*ahd. stanga, mhd. stange*) Stange.

tsa:ŋ (*ahd. zanga, mhd. zange*) Zange.

und die Partizipien :

gəha:l (*7. Kl. ahd. gihaltan, mhd. gehalten*) gehalten.

gəſta:n (*6. Kl. ahd. gistantan, mhd. gestanden*) gestanden.

ga:ŋ (*7. Kl. ahd. gigangan, mhd. gegangen, gangen*) gegangen.

gəfa:ŋ (*7. Kl. ahd. gifangan, mhd. gevangen*) gefangen.

gəha:ŋ (*7. Kl. ahd. gihangan, mhd. gehangen*) gehangen.

gērānt (*ahd. girant, mhd. gerant*) gerannt.

gēstalt⁽¹⁾ (*ahd. gistol[li]t, mhd. gestalt*) gestellt, aufgeführt.
kānt (*mhd. gekant, kant*) gekannt.

Ass. 1. — In *smal* (*ahd. mhd. smal*) schmal, ist *vō* aus den flektierten Formen entstanden. (S. §. 67).

Ass. 2. — Gedehnt wurde *a* in der Dativform von [hals], z. B. [mam ha:ls huələn], beim Hals packen, in dem Worte ga:lgən (*ahd. galgo, mhd. galge*) Galgen, sowie vor *lb* > Ar. [ləf, lvən] in den flektierten Formen von [haləf], z. B.: [ɛ:n ha:lvən drę̄ŋkən], einen Halben trinken, in [ka:lvən], kalben, neben [kaləf], Kalb, und in [za:ləf] (*ahd. salba, mhd. salbe*) Salbe.

§ 64. — Wg. *a* in geschlossener Silbe > [a:] vor *ll, mm, nn*, vor *ld, lt* > Ar. [l], *nd, nt* > Ar. [n], *ng* > Ar. [ŋ]⁽²⁾, *r + Kons*, und vor allen Reibe- und Verschlusslauten mit Ausnahme der Verbindungen *hs, ht* und *ft* > Ar. [xt].

a) ba:l (*ahd. ballo, balla, mhd. balle*) Ballen (Fussteil).

bra:lən (*mhd. *brallen, cf. Hirt s. v. prahlen*) grosstun in Worten.

fa:l (*ahd. falla, mhd. valle*) Falle.

fa:lən (*ahd. fallan, mhd. vallen*) fallen.

fördə:mən (*ahd. firdamnōn, mhd. verdammen*) verdammen.

ga:l (*ahd. galla, mhd. galle*) Galle.

gōfa:lən (*ahd. gifallan, mhd. gevallen*) gefallen, angenehm sein.

gōfa:lən (*ahd. gival, mhd. geval, nhd. Gefallen*) Gefallen (cf. § 249.5).

ha:m̄ (*ahd. hamma, mhd. hamme*) Schinken.

ka:n (*ahd. channa, kanna, mhd. kanne*) Kanne.

(1) Ar. Weist. *gestalt*, §§ 49 und 60.

(2) Wenn *ng* > Ar. *ŋk*, dann bleibt *a* kurz. S. § 63: dɔɪjk, fɔɪjk, gɔɪjk, u. s. w.

- kla:m (*ahd. klamma, mhd. klamme*) Klamm, Klemme.
ma:ns (*gen. von ahd. mhd. man, mannes*) mannhaft.
pa:n (*ahd. pfanna, mhd. pfanne*) Pfanne.
fa:lən (*mhd. schallen*) schallen, ertönen.
ʃpa:nən (*ahd. spannan, mhd. spannen*) anspannen.
ʃta:m (*ahd. stam[m], mhd. stam[me]*) Stamm.
tsa:m (*ahd. mhd. zam*) zahm.
va:l (*lat. vallum, spahd. wal, mhd. wal*) ɔp dør va:l = Strasse
in Arlon.
va:lən (*ahd. wallan, mhd. wallen*) aufkochen, wallen.
b) a:l (*ahd. mhd. alt*) alt.
a:nər (*ahd. andar, mhd. ander*) ander.
a:nəʃt (*ahd. anderēst, mhd. anderst, spmhd. anders*) anders.
ba:l (*ahd. baldo, mhd. balde*) bald.
fa:l (*ahd. falt, mhd. valte*) Falte.
fa:lən (*ahd. faldan, faltan, mhd. valten*) falten.
gəva:n (*ahd. giwanta, mhd. gewande*) Gewann, Flur.
ha:lən (*ahd. haltan, mhd. halten*) halten.
ka:l (*ahd. mhd. kalt*) kalt.
ma:lər (*ahd. maltar, mhd. malder, malter*) Malter.
fa:n (*ahd. scanta, mhd. schande*) Schande.
— a:ŋəl (*ahd. angul, mhd. angel*) Angel.
ba:ŋ (*mhd. bange, zu ahd. ango, mhd. ange*) bang.
ga:ŋs (*mnd. ganges*) sofort.
la:ŋ (*ahd. lanc, mhd. lanc[g]*) lang.
ʃla:ŋ (*ahd. slango, mhd. slange*) Schlange.
ʃta:ŋ (*ahd. stanga, mhd. stange*) Stange.
tsa:ŋ (*ahd. zanga, mhd. zange*) Zange.
und die Partizipien :
gəha:l (*7. Kl. ahd. gihaltan, mhd. gehalten*) gehalten.
gəʃta:n (*6. Kl. ahd. gistantan, mhd. gestanden*) gestanden.
ga:ŋ (*7. Kl. ahd. gigangan, mhd. gegangen, gangen*)
gegangen.
gəfa:ŋ (*7. Kl. ahd. gifangan, mhd. gevangen*) gefangen.
gəha:ŋ (*7. Kl. ahd. gihangan, mhd. gehangen*) gehangen.

- c) a:f (*ahd. affo, mhd. affe*) Affe.
 a:k (*ahd. nac, nach, mhd. nacke*) Nacken.
 a:ks (*ahd. ackus, mhd. ackes*) Axt.
 a:pol (*ahd. apſul, mhd. apfel*) Apfel.
 á:rbe:t (*ahd. ar[a]beit, mhd. arbeit*) Arbeit.
 a:r̄em (*ahd. mhd. arm*) arm.
 a:r̄em (*ahd. mhd. arm*) Arm.
 a:rt (*mhd. art*) Art.
 a:f (*ahd. mhd. ars*) Arsch, Gesäß, Hintere.
 a:ft (*ahd. mhd. ast*) Ast.
 a:x̄er (*ahd. nahho, mhd. nache, ndl. aak*) Nachen.
 ba:k (*ahd. bahho, backo, mhd. backe*) Backen, Wange.
 ba:k̄n (*ahd. bahhan, backan, mhd. backen*) backen.
 ba:ks (*ahd. bachūs, mnd. backhūs, westf. backes*) Backhaus.
 ba:r (*mhd. barn*) irdene Schüssel (besonders für Käse).
 ba:r̄of (*ahd. barbo, mhd. barbe*) Barbe, Bartfisch.
 ba:rt (*ahd. mhd. bart*) Bart.
 ba:ft̄or (*mhd. bastart, rom. Entlehn.*) Bastard.
 ba:t (*ahd. bad, mhd. bat[d]*) Bad.
 ba:t̄ən (*älternhd. batschen*) prügeln, durchhauen.
 ba:x (*ahd. bah, mhd. bach*) Bach.
 bokla:k̄n (zu *mhd. klac, klackes, nhd. Kleck, mnd. klacken, nhd. klecken*) beschmutzen; verleumden.
 bla:t (*ahd. mhd. blat*) Blatt.
 da:r̄em (*ahd. mhd. darm*) Darm.
 da:t (*amfr. dat*) das.
 da:x (*ahd. dah, mhd. dach*) Dach.
 da:x (*ahd. mhd. tac[g]*) Tag.
 ðrba:rm̄n (*ahd. irbarm̄n, mhd. erbarmen*) erbarmen.
 fa:k̄l (*ahd. facchala, mhd. vackel[e]*) Fackel.
 fa:r (*ahd. faran, farn, mhd. varn*) Farn.
 fa:s (*ahd. mhd. vaz[ʒʒ]*) Fass.
 fa:ft̄ən (*ahd. fastēn, mhd. vasten*) fasten.
 ga:f̄l (*mnd. gaffele, ndl. gaffel*) Heugabel.
 ga:r (*ahd. mhd. garn*) Garn.

- ga:r̄ef (*ahd. garba, mhd. garbe*) Garbe.
 ga:rt (*ahd. garto, mhd. garte*) Garten.
 ga:s (*ahd. gaʒʒa, mhd. gaʒʒe*) Gasse.
 ḡe:f̄a:x (*ahd. fah, mhd. vach*) Fach.
 ḡe:m̄a:x (*ahd. gimah, mhd. gemach*) Gemach.
 gla:s (*ahd. mhd. glas*) Glas.
 gla:t (*ahd. mhd. glat*) glatt.
 gra:f (*ahd. grab, mhd. grap[b]*) Grab.
 gra:s (*ahd. mhd. gras*) Gras.
 gra:t̄ən (*im 17. Jh. gratschen*) grätschen, mit aus einander gespererten Beinen gehen (cf. § 249,5).
 grá:t̄sp̄et̄ç̄ən (*Abl. zu gra:t̄ən*) Grätscher; krummbeiniger, trippelnder Mensch.
 ha:k̄n (*ahd. * hacchōn, mhd. hacken*) hacken.
 ha:rt (*ahd. harti, hart, mhd. hart*) hart.
 ha:rt (*ahd. hard, mhd. hart*) bewaldete Höhe (¹).
 ha:s (*ahd. mhd. haʒ*) Hass.
 ha:ft (*ahd. harsta, mhd. harst*) Schornstein, um Fleisch zu räuchern.
 ka:b̄əs (*spahd. chapuʒ, kabuʒ, mhd. kabeʒ, kappuʒ, kappiʒ, kappaz*) Kohl.
 ka:p (*ahd. kappa, mhd. kappe*) Mütze.
 ka:r (*ahd. karra, mhd. karre*) Karren.
 ka:rp (*ahd. charpfo, karpo, mhd. karpfe*) Karpfen.
 ka:ft̄ (*ahd. chasto, kasto, mhd. kaste*) Schober, Heustock.
 ka:ts (*ahd. kazza, mhd. katze*) Katze.
 kla:k̄n (zu *mhd. klac = Knall, Krach*) knallen, schallen.
 kra:ft (*ahd. mhd. kraft*) Kraft.
 kra:ts̄ən (*ahd. krazzōn, mhd. kratzen*) kratzen.
 kra:x (*mhd. krage, ndrh. krach*) Kragen, Hals (²).
 kra:x̄ən (*ahd. krahhōn, mhd. krachen*) krachen.
 kwá:ka:f̄ (zu *mnd. quacken*) Nestquak.

(¹) Nur noch in Flurnamen [d̄ bunārt̄ar ha:rt], die Bonnerter Hart.

(²) Nur in der Redensart [m̄ x̄m̄ (bæ:m̄) kra:x̄ huələn], beim Kragen fassen.

- c) a:f (*ahd. affo, mhd. affe*) Affe.
a:k (*ahd. nac, nach, mhd. nacke*) Nacken.
a:ks (*ahd. ackus, mhd. ackes*) Axt.
a:pəl (*ahd. apful, mhd. apsel*) Apfel.
á:rbeçt (*ahd. ar[a]beit, mhd. arbeit*) Arbeit.
a:rəm (*ahd. mhd. arm*) arm.
a:rəm (*ahd. mhd. arm*) Arm.
a:rt (*mhd. art*) Art.
a:ʃ (*ahd. mhd. ars*) Arsch, Gesäss, Hintere.
a:ʃt (*ahd. mhd. ast*) Ast.
a:xər (*ahd. nahho, mhd. nache, ndl. aak*) Nachen.
ba:k (*ahd. bahho, backo, mhd. backe*) Backen, Wange.
ba:kən (*ahd. bahhan, backan, mhd. backen*) backen.
ba:ks (*ahd. bachūs, mnd. backhūs, westf. backes*) Backhaus.
ba:r (*mhd. barn*) irdene Schüssel (besonders für Käse).
ba:rəf (*ahd. barbo, mhd. barbe*) Barbe, Bartfisch.
ba:rt (*ahd. mhd. bart*) Bart.
ba:ʃtərt (*mhd. bastart, rom. Entlehn.*) Bastard.
ba:t (*ahd. bad, mhd. bat[d]*) Bad.
ba:tʃən (*älternhd. batschen*) prügeln, durchhauen.
ba:x (*ahd. bah, mhd. bach*) Bach.
bəkla:kən (*zu mhd. klac, klackes, nhd. Kleck, mnd. klacken, nhd. klecken*) beschmutzen; verleumden.
bla:t (*ahd. mhd. blat*) Blatt.
da:rəm (*ahd. mhd. darm*) Darm.
da:t (*amfr. dat*) das.
da:x (*ahd. dah, mhd. dach*) Dach.
da:x (*ahd. mhd. tac[g]*) Tag.
ərba:rmən (*ahd. irbarmən, mhd. erbarmen*) erbarmen.
fa:kəl (*ahd. facchala, mhd. vackel[e]*) Fackel.
fa:r (*ahd. faran, farn, mhd. varn*) Farn.
fa:s (*ahd. mhd. vaz[ʒʒ]*) Fass.
fa:ʃtən (*ahd. fastēn, mhd. vasten*) fasten.
ga:fəl (*mnd. gaffele, ndl. gaffel*) Heugabel.
ga:r (*ahd. mhd. garn*) Garn.

- ga:rōf (*ahd. garba, mhd. garbe*) Garbe.
ga:rt (*ahd. garto, mhd. garte*) Garten.
ga:s (*ahd. gaʒʒa, mhd. gaʒʒe*) Gasse.
gəfa:x (*ahd. fah, mhd. vach*) Fach.
gəma:x (*ahd. gimah, mhd. gemach*) Gemach.
gla:s (*ahd. mhd. glas*) Glas.
gla:t (*ahd. mhd. glat*) glatt.
gra:f (*ahd. grab, mhd. grap[b]*) Grab.
gra:s (*ahd. mhd. gras*) Gras.
gra:tʃən (*im 17. Jh. gratschen*) grätschen, mit aus einander gesperrten Beinen gehen (cf. § 249,5).
grā:tpēitən (*Abl. zu gra:tʃən*) Grätseher; krummbeiniger, trippelnder Mensch.
ha:kən (*ahd. * hacchōn, mhd. hacken*) hacken.
ha:rt (*ahd. harti, hart, mhd. hart*) hart.
ha:rt (*ahd. hard, mhd. hart*) bewaldete Höhe (¹).
ha:s (*ahd. mhd. haʒ*) Hass.
ha:ft (*ahd. harsta, mhd. harst*) Schornstein, um Fleisch zu räuchern.
ka:bəs (*spahd. chapuʒ, kabuʒ, mhd. kabeʒ, kappuʒ, kappiʒ, kappaʒ*) Kohl.
ka:p (*ahd. kappa, mhd. kappe*) Mütze.
ka:r (*ahd. karra, mhd. karre*) Karren.
ka:rp (*ahd. charpfo, karpo, mhd. karpfe*) Karpfen.
ka:ft (*ahd. chasto, kasto, mhd. kaste*) Schober, Heustock.
ka:ts (*ahd. kazza, mhd. katze*) Katze.
kla:kən (*zu mhd. klac = Knall, Krach*) knallen, schallen.
kra:ft (*ahd. mhd. kraft*) Kraft.
kra:tsən (*ahd. krazzōn, mhd. kratzen*) kratzen.
kra:x (*mhd. krage, ndrh. krach*) Kragen, Hals (²).
kra:xən (*ahd. krahhōn, mhd. krachen*) krachen.
kwá:ka:f (*zu mnd. quacken*) Nestquak.

(¹) Nur noch in Flurnamen [d. būnartar ha:rt], die Bonnerter Hart.

(²) Nur in der Redensart [m:am (bæ:m) kra:x huələn], beim Kragen fassen.

- kwa:kən (*mnd. quacken, ndl. kwakken*) quaken.
la:ft (*ahd. mhd. last*) Last.
la:ft (*Abl. zu la:ŋ, cf. oben 64 b*) längs, älternhd. längst.
la:xən (*ahd. lahhēn, lahhān, mhd. lachen*) lachen.
ma:m (*mhd. mamme, lat. mamma*) Zitze.
má:rdęjör (*ahd. mardar, mhd. marder*) Marder.
má:ręk (*ahd. marc[h]a, mhd. marke*) Markstein.
má:rkolęf (*ahd. Marcholf, mnd. markolf, ndl. meerkol*) Häher.
ma:rt (*ahd. markät, mhd. market*) Markt.
ma:rtən (*mhd. marketen*) feilschen.
ma:rtər (*ahd. martira, martara, mhd. marter[e]*) Marter.
ma:ts (*gekürzt aus Matthäus*) Matthäus.
má:tskux (*mhd. matzenkuch, aus jüd. mazzo*) Matzen.
ma:xən (*ahd. mahhōn, mhd. machēn*) machen.
mōrā:s (*mnd. moras, frühnhd. morass*) Morast.
ná:rənhü:s (*zu ahd. narro, mhd. narre*) Irrenanstalt.
na:s (*ahd. mhd. naʒ*) nass.
pa:f (*ahd. pfaffo, mhd. pfaffe*) Pfaffe.
pa:k (*mnd. pak, packe, ndl. pak*) Pack.
pa:kən (*Abl. von pa:k*) greifen, packen, fassen.
pa:s (*mnd. pasz, lat. passus*) nur in der Redensart [tsu pa:s kəmən], gelegen kommen.
pa:p (*mnd. pappe, lat. pappa*) Brei, Kleister.
pa:t (*ahd. pfad, mhd. pfat[d]*) Pfad.
pla:ts (*mhd. platz*) Platz.
pla:tf (*cf. das folgende Verb pla:tsen*) Fleck, Kleeks.
pla:tsən (*spmhd. blatschen, platzen*) klecksen.
ra:fən (*ahd. *raffōn, mhd. raffen*) aufheben.
ra:t (*ahd. rad, mhd. rat[d]*) Rad.
ra:t (*ahd. ratto, ratta, mhd. ratte/rat*) Ratte.
sa:f (*ahd. scaf, mhd. schaffe*) Schrank.
sa:fən (*ahd. scaffan, mhd. schaffen*) ausrichten.
sá:rdęç (*zu ahd. scart, mhd. schart*) schartig.
sa:ręf (*ahd. scarf, mhd. scharf*) scharf.

lismus unterzubringen, das Ziel angestrebt, nach Möglichkeit den Wortschatz der Areler Mundart vor der Zersetzung festzulegen.

Obschon den romanischen Elementen ein besonderer Abschnitt gewidmet wird, so werden trotzdem die Lehnwörter, die sich in den ältesten Zeiten eingebürgert und den Lautgesetzen der Mundart vollkommen unterworfen haben, hier mit in die Darstellung hereingezogen.

2

Kurze Vokale.

Wg. a.

§ 63. — Wg. a in geschlossener Silbe > [a] vor l, m, n + Kons. (¹) oder vor einfachem l, n im Auslaut.

a) al (ahd. mhd. al) all.

altor (ahd. altar, mhd. alter) Alter.

báleç (ahd. balg, mhd. balc) Balg.

bæn (ahd. mhd. ban) Bann.

bænt (ahd. mhd. bant) Band.

batrásom (ahd. alahsan, mndl. alsene, ndl. alsem) Wermut.

brañt (ahd. mhd. brant) Brand.

dæl (ahd. mhd. tal) Tal.

damp (ahd. mhd. dampf) Dampf, Rauch.

dans (mhd. tanz) Tanz.

dank (ahd. mhd. danc) Dank.

é:fält (ahd. einfalti, mhd. einvalt[e]) Einfalt.

(¹) Wenn nach l ein früher nicht silbenauslautender sth. Kons. stand wurde a zu [a:]; s. unten, Anm. 2.

- fäl (ahd. mhd. val) Fall.
- falsf (mhd. valsch) falsch.
- fanjk (ahd. fang, mhd. vanc) Fang.
- færjámpeljorðen (mnd. schampelün = gestalt) verunzieren.
- færstant (mhd. verstant) Verstand.
- færvalt (Part. von mhd. verwallen) verwirrt.
- galom (ahd. galm, mhd. galm = qualm) Dunst, Qualm, betäubender Geruch.
- gans (ahd. mhd. ganz) ganz.
- ganjk (ahd. gang, mhd. ganc) Gang.
- gadanjkən (ahd. gadanc, gidanc, mhd. gedanc[ke]) Gedanke.
- geholt (spmhd. gehalt) gehalt.
- gespan (mhd. gespan) Gespann.
- gestanjk (mhd. gestanc) Gestank.
- gewalt (ahd. giwalt, mhd. gewalt) Gewalt.
- gezanjk (ahd. gisanch, mhd. gesanc) Gesang.
- glans (ahd. mhd. glanz) Glanz.
- halbf (ahd. halb, mhd. halp) halb.
- halom (ahd. mhd. halm) Halm.
- hals (ahd. mhd. hals) Hals.
- halt (ahd. mhd. halt) Haltestelle.
- handel (mhd. handel) Handel.
- handelen (ahd. hantalon, mhd. handeln) handeln.
- hant (ahd. mhd. hant) Hand.
- kalbf (ahd. kalb, mhd. kalp) Kalb.
- kálek (ahd. kalch, kalk, mhd. kalc) Kalk.
- kamp (ahd. champ, kamb, mhd. kamp, kam) Kamm.
- kan [ç] (ahd. chan, kan, mhd. kan) ich kann.
- klanjk (ahd. mhd. klanc) Klang.
- kramp (ahd. mhd. krampf) Krampf, Haken.
- krans (spahd. mhd. kranz) Kranz.
- krank (mhd. kranc) krank.
- kwantos (mnd. quant) Spassvogel.
- lanz (mhd. lanze) Lanze.
- lant (ahd. mhd. lant) Land.

- laŋksəm (*ahd. mhd. lancsam*) langsam.
maŋ (*ahd. mhd. man*) Mann.
mandəl (*ahd. mandala, mhd. mandel*) Mandel.
maŋtəl (*ahd. mantal, mandal, mhd. mantel, mandel*) Mantel
maŋktəm (*mndl. manc aus lat. manus*) Mangel.
paŋt (*ahd. mhd. pfant*) Pfand.
plaŋs (*ahd. pflanza, mhd. pflanze*) Pflanze.
rant (*ahd. mhd. rant*) Rand.
rèkstráŋk (*ahd. strang, mhd. stranc, mnd. strank, strange*)
Rückgrat.
ſał (*ahd. scal, mhd. schal*) Schall.
ſálék (*ahd. scale, mhd. schale*) Schalk.
ſampor (*mhd. schantbare*) streng.
ſmałs (*ahd. mhd. smalz*) Schmalz.
ſmaŋk (*mhd. swanc*) biegsam.
ſtał (*ahd. mhd. stal*) Stall.
ſtant (*mhd. stant*) Stand.
ſwamp (*ahd. swamb, mhd. swamp*) Schwamm.
ſwaŋs (*mhd. swanz*) Schwanz.
ſwaŋk (*mhd. swanc [g oder k]*) nur in der Redensart [*an də ſwaŋk kəmən*] in Schwang geraten.
trámpoldęør (*md. trampeln*) schwerfällige Person (eig.
Trampeltier).
tsaŋt (*ahd. zand, zan, mhd. zant, zan*) Zahn.
wald (*ahd. wald, mhd. walt*) Wald.
want (*ahd. mhd. want*) Wand.
zał [*çç*] (*ahd. scal, später scol, sal, mhd. sal, sol*) ich soll.
zał (*ahd. mhd. sal*) Saal.
załs (*ahd. mhd. salz*) Salz.
záməftęç (*ahd. sambaȝtac, mhd. samȝtac*) Samstag.
zaŋt (*ahd. mhd. sant*) Sand.
- b) die Partizipien der sog. rückumlautenden Verben. (S. § 380).
gəbrant (*mhd. gebrant*) gebrannt.
gənант (*ahd. ginant, mhd. genant*) genannt.
gəpaŋt (*ahd. gifantöt, mhd. gepfant*) gepfändet.

gærant (*ahd. girant, mhd. gerant*) gerannt.

gæftalt⁽¹⁾ (*ahd. gistol[li]t, mhd. gestalt*) gestellt, aufgeführt.
kant (*mhd. gekant, kant*) gekannt.

AH. 1. — In *smal* (*ahd. mhd. smal*) schmal, ist *væ* aus den flektierten Formen entstanden. (S. §. 67).

AH. 2. — Gedehnt wurde *a* in der Dativform von [hals], z. B. [mam ha:ls huələn], beim Hals packen, in dem Worte ga:lgan (*ahd. galgo, mhd. galge*) Galgen, sowie vor *lb* > Ar. [ləf, lvan] in den flektierten Formen von [haləf], z. B : [ɛ:n ha:lvan dręŋkən], einen Halben trinken, in [ka:lvan], kalben, neben [kaləf], Kalb, und in [za:ləf] (*ahd. salba, mhd. salbe*) Salbe.

§ 64. — Wg. *a* in geschlossener Silbe > [a:] vor *ll*, *mm*, *nn*, vor *ld*, *lt* > Ar. [l], *nd*, *nt* > Ar. [n], *ng* > Ar. [ŋ]⁽²⁾, *r* + Kons, und vor allen Reibe- und Verschlusslauten mit Ausnahme der Verbindungen *hs*, *ht* und *ft* > Ar. [xt].

- a) ba:l (*ahd. ballo, balla, mhd. balle*) Ballen (Fussteil).
bra:lən (*mhd. *brallen*, cf. *Hirt s. v. prahlen*) grosstun in Worten.
fa:l (*ahd. falla, mhd. valle*) Falle.
fa:lən (*ahd. fallan, mhd. vallen*) fallen.
fördə:mən (*ahd. firdamnón, mhd. verdammen*) verdammten.
ga:l (*ahd. galla, mhd. galle*) Galle.
gæfa:lən (*ahd. gifallan, mhd. gevallen*) gefallen, angenehm sein.
gæfa:lən (*ahd. gival, mhd. geval, nhd. Gefallen*) Gefallen (cf. § 249.5).
ha:m' (*ahd. hamma, mhd. hamme*) Schinken.
ka:n (*ahd. channa, kanna, mhd. kanne*) Kanne.

(1) Ar. Weist. *gestalt*, §§ 49 und 60.

(2) Wenn *ng* > Ar. *ŋk*, dann bleibt *a* kurz. S. § 63 : dzŋk, fzŋk, gŋk, u. s. w.

- kla:m (*ahd. klamma, mhd. klamme*) Klamm, Klemme.
ma:ns (*gen. von ahd. mhd. man, mannes*) mannhaft.
pa:n (*ahd. pfanna, mhd. pfanne*) Pfanne.
fa:lən (*mhd. schallen*) schallen, ertönen.
spa:nən (*ahd. spannan, mhd. spannen*) anspannen.
sta:m (*ahd. stam[m], mhd. stam[me]*) Stamm.
tsa:m (*ahd. mhd. zam*) zahn.
va:l (*lat. vallum, spahd. wal, mhd. wal*) op dør va:l = Strasse
in Arlon.
va:lən (*ahd. wallan, mhd. wallen*) aufkochen, wallen.
) a:l (*ahd. mhd. alt*) alt.
a:nər (*ahd. andar, mhd. ander*) ander.
a:nəst (*ahd. anderest, mhd. anderst, spmhd. anders*) anders.
ba:l (*ahd. baldo, mhd. balde*) bald.
fa:l (*ahd. falt, mhd. valte*) Falte.
fa:lən (*ahd. faldan, faltan, mhd. valten*) falten.
gəva:n (*ahd. giwanta, mhd. gewande*) Gewann, Flur.
ha:lən (*ahd. haltan, mhd. halten*) halten.
ka:l (*ahd. mhd. kalt*) kalt.
ma:lər (*ahd. maltar, mhd. malder, malter*) Malter.
fa:n (*ahd. scanta, mhd. schande*) Schande.
- a:yəl (*ahd. angul, mhd. angel*) Angel.
ba:ŋ (*mhd. bange, zu ahd. ango, mhd. ange*) bang.
ga:ŋs (*mnd. ganges*) sofort.
la:ŋ (*ahd. lanc, mhd. lanc[g]*) lang.
fla:ŋ (*ahd. slango, mhd. slange*) Schlange.
sta:ŋ (*ahd. stanga, mhd. stange*) Stange.
tsa:ŋ (*ahd. zanga, mhd. zange*) Zange.
und die Partizipien :
geha:l (*7. Kl. ahd. gihaltan, mhd. gehalten*) gehalten.
gəsta:n (*6. Kl. ahd. gistantan, mhd. gestanden*) gestanden.
ga:ŋ (*7. Kl. ahd. gigangan, mhd. gegangen, gaŋgen*)
gegangen.
gəfa:ŋ (*7. Kl. ahd. gifangan, mhd. gevangen*) gefangen.
gəha:ŋ (*7. Kl. ahd. gihangan, mhd. gehangen*) gehangen.

- c) a:f (*ahd. affo, mhd. affe*) Affe.
a:k (*ahd. nac, nach, mhd. nacke*) Nacken.
a:ks (*ahd. ackus, mhd. ackes*) Axt.
a:pøl (*ahd. apful, mhd. apsel*) Apfel.
a:rbeqt (*ahd. ar[a]beit, mhd. arbeit*) Arbeit.
a:røm (*ahd. mhd. arm*) arm.
a:røm (*ahd. mhd. arm*) Arm.
a:rt (*mhd. art*) Art.
a:s (*ahd. mhd. ars*) Arsch, Gesäss, Hintere.
a:st (*ahd. mhd. ast*) Ast.
a:xør (*ahd. nahho, mhd. nache, ndl. aak*) Nachen.
ba:k (*ahd. bahho, backo, mhd. backe*) Backen, Wange.
ba:køn (*ahd. bahhan, backan, mhd. backen*) backen.
ba:ks (*ahd. bachüs, mnd. backhüs, westf. backes*) Backhaus.
ba:r (*mhd. barn*) irdene Schüssel (besonders für Käse).
ba:røf (*ahd. barbo, mhd. barbe*) Barbe, Bartfisch.
ba:rt (*ahd. mhd. bart*) Bart.
ba:størt (*mhd. bastart, rom. Entlein.*) Bastard.
ba:t (*ahd. bad, mhd. bat[d]*) Bad.
ba:tʃøn (*älternhd. batschen*) prügeln, durchhauen.
ba:x (*ahd. bah, mhd. bach*) Bach.
bøkla:køn (*zu mhd. klac, klackes, nhd. Kleck, mnd. klacken, nhd. klecken*) beschmutzen; verleumden.
bla:t (*ahd. mhd. blat*) Blatt.
da:røm (*ahd. mhd. darm*) Darm.
da:t (*amfr. dat*) das.
da:x (*ahd. dah, mhd. dach*) Dach.
da:x (*ahd. mhd. tac[g]*) Tag.
ərba:rmøn (*ahd. irbarmn, mhd. erbarmen*) erbarmen.
fa:køl (*ahd. facchala, mhd. vackel[e]*) Fackel.
fa:r (*ahd. faran, farn, mhd. varn*) Farn.
fa:s (*ahd. mhd. vaz[zz]*) Fass.
fa:støn (*ahd. fasten, mhd. vasten*) fasten.
ga:føl (*mnd. gaffele, ndl. gaffel*) Heugabel.
ga:r (*ahd. mhd. garn*) Garn.

- ga:rof (*ahd. garba, mhd. garbe*) Garbe.
ga:rt (*ahd. garto, mhd. garte*) Garten.
ga:s (*ahd. gaʒʒa, mhd. gaʒʒe*) Gasse.
go:fa:x (*ahd. fah, mhd. vach*) Fach.
gōma:x (*ahd. gimah, mhd. gemach*) Gemach.
gla:s (*ahd. mhd. glas*) Glas.
gla:t (*ahd. mhd. glat*) glatt.
gra:f (*ahd. grab, mhd. grap[b]*) Grab.
gra:s (*ahd. mhd. gras*) Gras.
gra:tsən (*im 17. Jh. gratschen*) grätschen, mit aus einander gespernten Beinen gehen (cf. § 249,5).
grā:tspeitən (*Abl. zu gra:tsən*) Grätscher; krummbeiniger, trippelnder Mensch.
ha:kən (*ahd. * hacchōn, mhd. hucken*) hacken.
ha:rt (*ahd. harti, hart, mhd. hart*) hart.
ha:rt (*ahd. hard, mhd. hart*) bewaldete Höhe (¹).
ha:s (*ahd. mhd. haʒ*) Hass.
ha:st (*ahd. harsta, mhd. harst*) Schornstein, um Fleisch zu räuchern.
ka:bos (*spahd. chapuʒ, kabuʒ, mhd. kabeʒ, kappuʒ, kappiʒ, kappaʒ*) Kohl.
ka:p (*ahd. kappa, mhd. kappe*) Mütze.
ka:r (*ahd. karra, mhd. karre*) Karren.
ka:rp (*ahd. charpfo, karpo, mhd. karpfe*) Karpfen.
ka:ft (*ahd. chasto, kasto, mhd. kaste*) Schober, Heustock.
ka:ts (*ahd. kazza, mhd. katze*) Katze.
kla:kən (*zu mhd. klac = Knall, Krach*) knallen, schallen.
kra:ft (*ahd. mhd. kraft*) Kraft.
kra:tsən (*ahd. krazzōn, mhd. kratzen*) kratzen.
kra:x (*mhd. krage, ndrh. krach*) Kragen, Hals (²).
kra:xən (*ahd. krahhōn, mhd. krachen*) krachen.
kwá:ka:f (*zu mnrd. quacken*) Nestquak.

(¹) Nur noch in Flurnamen [d. bunorter ha:rt], die Bonnerter Hart.

(²) Nur in der Redensart [məm (bə:m) kra:x huələn], beim Kragen fassen.

kwa:kən (*mnd. quacken, ndl. kwakken*) quaken.

la:ft (*ahd. mhd. last*) Last.

la:ft (*Abl. zu la:g*, cf. oben 64 b) längs, älternhd. längst.

la:xən (*ahd. lathēn, lathhan, mhd. lachen*) lachen.

ma:m (*mhd. mamme, lat. mamma*) Zitze.

má:rdętɔr (*ahd. mardar, mhd. marder*) Marder.

má:ręk (*ahd. marc[h]a, mhd. marke*) Markstein.

má:rkəlōf (*ahd. Marcholf, mnd. markolf, ndl. meerkol*) Hāher.

ma:rt (*ahd. markat, mhd. market*) Markt.

ma:rtən (*mhd. marketen*) feilschen.

ma:rtər (*ahd. martira, martara, mhd. marter[e]*) Marter.

ma:ts (*gekürzt aus Matthäus*) Matthäus.

ma:tskux (*mhd. matzenkuch, aus jüd. mazzo*) Matzen.

ma:xən (*ahd. mahhōn, mhd. machen*) machen.

morá:s (*mnd. moras, frühnhd. morass*) Morast.

ná:ronhü:s (*zu ahd. narro, mhd. narre*) Irrenanstalt.

naz:s (*ahd. mhd. uaʒ*) nass.

pa:f (*ahd. pfaffo, mhd. pfaffe*) Pfaffe.

pa:k (*mnd. pak, packe, ndl. pak*) Pack.

pa:kən (*Abl. von pa:k*) greifen, packen, fassen.

pa:s (*mnd. pasz, lat. passus*) nur in der Redensart [*tse pa:s kōmən*], gelegen kommen.

pa:p (*mnd. pappe, lat. pappa*) Brei, Kleister.

pa:t (*ahd. pfad, mhd. pfat[d]*) Pfad.

pla:ts (*mhd. platz*) Platz.

pla:tf (*cf. das folgende Verb pla:tsen*) Fleck, Klecks.

pla:tsən (*spmhd. blatschen, platzen*) klecksen.

ra:fən (*ahd. *raffōn, mhd. raffen*) aufheben.

ra:t (*ahd. rad, mhd. rat[d]*) Rad.

ra:t (*ahd. ratto, ratta, mhd. ratte/rat*) Ratte.

sa:f (*ahd. scaf, mhd. schaffe*) Schrank.

sa:fən (*ahd. scuffan, mhd. schaffen*) ausrichten.

sa:ręq (*zu ahd. scart, mhd. schart*) schartig.

sa:raf (*ahd. scarf, mhd. scharf*) scharf.

- ſa:rt (*ahd. scart, mhd. schart*) Scharte.
ſla:k (*mnd. slagge*) Schlacke.
ſla:x (*ahd. mhd. slac*) Schlag.
ſla:x (*ahd. slahta, mhd. slachte, nbf. slag*) Art, Schlag.
ſma:xən (*ahd. smackēn, mhd. smachen, nbf. smachen*) schmecken.
ſta:f (*ahd. mhd. stap, gen. stabes*) Stab.
ſtā:rēk (*ahd. mhd. starec*) stark.
ſta:t (*ahd. mhd. stat*) Stadt.
ſta:x (*mnd. stake, ndl. staak*) in [bøvnəſta:x] Bohnenstange.
ſwa:rēm (*ahd. mhd. swarm*) Schwarm.
ſwa:rt (*ahd. *swarta, mhd. swarte*) Schwarze.
ſwa:rts (*ahd. mhd. swarz*) schwarz.
ſwa:x (*mhd. swach*) schwach.
ta:ſtən (*mhd. tasten*) tasten.
tra:p (*mhd. trappe*) Treppe.
tsa:p (*ahd. zapfo, mhd. zapfe*) Ausschank; Zäpfchen.
tsa:pən (*mhd. zapfen*), zapfen, eine Wirtschaft halten.
tsa:rt (*ahd. mhd. zart*) zart.
va:k (*ahd. waggo, wacko, mhd. wacke*) Wacke, Kiesel, Schusser.
vā:kręç (*ahd. wackar, mhd. wacker*) wach, geweckt.
va:rdən (*ahd. wartēn, mhd. warten*) warten.
va:rēm (*ahd. mhd. warm*) warm.
va:rtsəl (*ahd. warza, mhd. warze*) Warze.
va:sər (*ahd. waʒ̥zar, mhd. waʒ̥zer*) Wasser.
va:t (*amfr. wat, ndl. wat*) was.
va:xən (*ahd. wahhēn, mhd. wachen*) wachen.
za:ft (*ahd. saf, mhd. saf, saft*) Saft.
za:k (*ahd. mhd. sac*) Sack.
za:t (*ahd. mhd. sat*) satt.
za:ts (*mhd. saz*) Satz.
za:x (*ahd. sahha, mhd. sache*) Sache.

und die sog. rückumlautenden Partizipien (S. § 380) :

gəna:t (*mhd. genazt*) genetzt.

gəfa:t (*mhd. geschatzt*) geschätzt.

gəspa:rt (*mhd. gespart*) gesperrt.

gəfwa:t (*spmhd. geswatzt*) geschwatzt, geredet.

gəva:t (*zu mhd. wetten, urg. wadja*) gewettet.

gəza:t⁽¹⁾ (*ahd. gasazzit, mhd. gesatzt*) gesetzt.

und [gəba:k] (*6. Kl. ahd. gibachan, mhd. gebachen*) gebacken.

Ass. 1. — Bei einigen Wörtern, die gewöhnlich im Satznebenton stehen, ist die Verlängerung zu [a:] nicht eingetreten.

a, an⁽²⁾ (*ahd. anti, enti, unti, mhd. und, ndl. en, eng. and*) und.

alt (*ahd. allaz, mfr. allet*) halt, eben, immer.

dən³ (*ahd. mhd. danne, dənne*) dann.

dət (*ahd. mhd. daʒ, anfr. dat, ndl. dat*) dass.

von⁽³⁾ (*ahd. wanne, mhd. wanne, wenne*) wenn.

Ass. 2. — Kurz blieb das *a* gleichfalls in den folgenden Wörtern, wahrscheinlich unter dem Einfluss des Hochdeutschen. (Cf. § 249, 1).

dəks (*ahd. mhd. dahs*) Dachs.

fəx (*ahd. fah, mhd. rach*) begrenztes Arbeits- o. Wissenschaftsgebiet.

gəfa:l^(7. Kl. ahd. gifallan, mhd. gerallen) gefallen.

kwa:st (*mhd. quast*) Menge, Wust.

mətros (*mhd. mat[e]raʒ*) Matratze.

nafələn (*ahd. nascōn, mhd. naschen*) naschen.

pəkon (*Nbf. zu [pa:kan]*) bemeistern, anfallen.

(1) Ar. Weist, *gesatzt*, § 58.

(2) Engelmann § 3, IV, 2. lässt [a, æn] von *ahd. inti* kommen (wg. i - |æ|, S. § 76); wegen *ndl. en, eng. and* ziehe ich die Entwicklung aus *anti* vor.

(3) Ar. Weist, *wanne* = nhd. *wenn*, §§ 53, 58, u. s. w.

pasən (*nd. passen*) angemessen sein, geziemen.

fafən = Nebenform zu [fa:fən], mit der Bedeutung von arbeiten.

ANM. 3. — Es erscheint regelmässig [a] anstatt [a:] in onomatopoetischen Verben auf *eln*, *ern* vor *bb*, *pp* > Ar [b], *d*, *t* > Ar [d] und *kk* > Ar [k], sowie in den davon abgeleiteten Wörtern.

babolən (*onomatopoetisch*; cf. *Hirt*, *Kluge*, *Van Wijck*) babbeln, schwatzen.

brodələn (*S. Van Wijck s. v. praten, eng. to prattle*) babbeln, unverständlich sprechen.

dabərən (cf. *Van Wijck s. v. daveren*) eilig trappeln.

dædər (*zu nhd. dattern*) Tatterich, in der Redensart [ən huət dən dædər], er zittert vor Angst.

flädreq (zu *älternhd. fladdern*) weich und haltlos.

gabər (cf. *Skeat s. v. gabble, jabber*) Geschnatter, Geplapper.

gladərən (zu *nd. kladde*) geifern.

glädarma:ts (gladər, *Abl.* zu gladərən + ma:ts aus *Matthäus*) geifernder, schmutziger, verwahrloster Mensch.

glädreq (Abl. zu gladərən) geifernd.

hakələn (*nll. hakkelein*) stottern.

klabərən (*mhd. klappern*) klappern.

knabələn (*nd. knabbeln*) knabbern, nagend oder mit kleinen Bissen essen.

knadər (*Abl.* zu knadərən) nörgelndes, mürrisches Weib.

knadərən (*nhd. knattern*) unaufhörlich nörgeln.

krabələn (*mhd. krappeln*) krabbeln.

qfräkorən (*mhd. rucker*) sich abrackern, sich abschinden.

rabələn (*nd. rabbeln, rappeln, nll. rabbelien*) rappeln.

fadələn (cf. *nll. schateren*) stammeln.

fledərən (*mnd. slabbern, nd. schlabbēn*) schlabbern.

fnadərən (*mhd. snateren*) schnattern, schwatzen.

fwabələn (cf. *Hirt*: *schwappeln, schwabbeln*) schwabbeln, sich hin und her bewegen (vom Fett, Wasser, dicken Menschen).

tsabələn (*ahd. zabalōn, mhd. zaplen, zabben, bei Luther zappeln, zabbeln*) zappeln, vor Kälte zittern.

zabəlōn (*md. sabbeln, mund. sabben, nndl. sabbelen*) tröpfeln, Speichel und Getränk aus dem Munde laufen lassen, geifern.

zadəlōn (*Nebenform von zabəlōn*) geifern.

Ann. 4. — In [pq:r] (*ahd. [p]farrā, mhd. pfarre*) Pfarre, steht [q:] anstatt [a:] aus Verwechslung von Ar [a:] mit wg. *a*. (S. § 89; wg. *a* > Ar [q:], S. auch § 66).

Ann. 5. — In nd. Entlehnungen ist *a* vor Ar. [p] in der Regel kurz geblieben. Dieses [p] entspricht entweder einem ursprünglichen *nd. pp.* (§ 180) oder einem *nd. bb.* (§ 176, Ann. N. B.).

flap (*mnd. flabbe, vlabbe; nndl. slab, eng. flap*) plumpes Frauenzimmer; Fladen (Kuhmist, Mostrich, flüssigen Stoffes).

Abl. zu flap:

fɔrləpon (zęć) — sich verschlappen;

flápęć (cf. eng. *flabby*) = grob, ungeschlacht, tölpelhaft.

flaport = grober, plumper, ungezogener Mensch, Tölpel, Flegel.

gøllapt = närrisch, verrückt; übermäßig empfindlich.

grap (zu *mnd. grabben, grabbelen, grappen*, cf. eng. *to grab, friesisch. graps*) Handvoll.

kapən (*nd. kappen, mndl. cappen, nndl. kappen*) die Erde behacken.

jápeć (*mnd. schabbigh; cf. eng. shabby, nndl. schabbig*) schäbig, schlecht aussehend, schwerkrank.

fapen (zu *nhd. schaben, mnd schabbe; nhd. schuppe*) schaben.

flap (*nd. slappe*) Schlappe, Pantoffel.

flapon (*nd. slappen*) schlappen, schleppend gehen.

trapon (*mnd. trappen*) traben.

N. B. — Es steht [a:] in [tra:p] (cf. oben unter c), weil es ein älterer Eindringling ist.

§ 65. — Wg. *a* > [ɛ] vor *sch* > Ar. [ʃ], eine Lautentwicklung, die Franck (Afr. Gr. § 14) als *sch*-Umlaut bezeichnet.

ɛʃ (*ahd. asc, mhd. asch, nbf. ęsche*) Esche.

ɛʃən (*ahd.asca, mhd. asche, frk. ęsche*) Aschen.

fɛʃ (*lat. fascis, mhd. fasche*) Faschine.

fleʃ (*ahd. flasca, mhd. vlasche, rhfr. vłesche*) Flasche.

pɛʃ (*lat. pascuum, Fr. Afr. Gr. § 14 caluerespash*) eingehelter Grasplatz.

tɛʃ (*ahd. tasca, mhd. tasche, nbf. tęsche*) Tasche.

vɛʃən, gavɛʃ (*ahd. wascan, mhd. waschen, węschen*) waschen.

§ 66. — Wg. *age* > [ø:], d. h. nach Schwund von *ge* wurde das *a* sehr früh verlängert und fiel mit wg. *ā* zusammen. (Wg. *ā* > [ø:]. S. § 89.)

dø: (*Dativ von da:x, ahd. tag, mhd. tac*) Tag.

drø:ən (*ahd. tragan, mhd. tragen*) tragen.

drø:ęçt (*mhd. *trage*) Tracht, soviel man auf einmal tragen kann.

hø: (*ags. haga, ahd. mhd. hac, hages; ahd. hagan, mhd. hagen*) Hecke.

jø:ən (*ahd. jagōn, mhd. jagen*) jagen.

klø: (*ahd. klagā, mhd. klage*) Klage.

klø:ən (*ahd. klagōn, mhd. klagen*) klagen.

mø: (*ahd. mago, mhd. mage*) Magen.

mø:ər (*ahd. magar, mhd. mager*) mager.

mø:t (*ahd. magad, mhd. maget*) Magd.

nø:l (*ahd. nagal, mhd. nagel*) Nagel.

slø:pør (*ahd. mhd. slac, slages + ahd. bora, mhd. bor*) Meissel, eig. Schlagbohrer.

vø:n (*ahd. wagan, mhd. wagen*) Wagen.

zø: (*ahd. saga, mhd. sage*) Sage.

zq:ən, zq:t, gəzq:t (ahd. sagēn, sagēta, gisagēt, mhd. sagen, sagete, gesaget) sagen, sagte, gesagt.

§ 67. — Wg. *a* > [vɔ] in ehemaliger offener inlautender Silbe und vor den Verbindungen *hs* > Ar. [s], *ht* > Ar. [xt] und *ft* > Ar. [xt].

bostudan (mhd. bestatzen) vermählen, heiraten.

botruxtōn (ahd. bitrahtōn, mhd. betrachten) betrachten.

botsvolon (ahd. zalon, mhd. zalu) zahlen, bezahlen.

bluadon (mhd. blaten) abblättern.

buadon (ahd. badon, mhd. baden) baden.

būrfēs (zu ahd. bar, bariř, mhd. bar, barer + Pl. von ahd. fuoř, mhd. vuoř) barfuss (¹).

dvor (ahd. dara, mhd. dare) dahin.

flcas (ahd. flahs, mhd. vlahs) Flachs.

flcot (ahd. flado, mhd. vlade) Fladen (Gebäck).

frodom (ahd. sadam, sadum, mhd. vadem, vaden) Faden.

furor (ahd. faran, mhd. varn) fahren.

furōř (ahd. farawa, mhd. varwe) Farbe.

fuozont (mhd. vasenahf) Fastnacht.

galext (mhd. gelahf, sog. rückuml. Part. von le:on) gelegt.

gavrōr (zu ahd. wara, mhd. gewar) gewahr.

gruſ (ahd. grabo, mhd. grabe) Graben.

gruoyon (ahd. graban, mhd. graben) graben.

gruſ (ahd. giradi, mhd. gerade) fehlerlos (Körper).

grudor (ahd. gataro, mhd. gater) Hosenklappe.

guor (ahd. garo, mhd. gare) gar (²).

guot (mhd. gate) Seitenstück.

(¹) In [bq:or] bar, in Verbindung mit Geld und bezahlen, ist mhd. *a* < mhd. ahd. *a* als wg. ahd. mhd. *ā* betrachtet worden und lautgesetzlich. (S. § 89) zu [ø] geworden.

(²) Nur in Verbindung mit andern Wörtern, z. B. [əlagúor] alle zusammen, [guor nɪt] gar nicht, u. s. w. ,

- huemor (*ahd. hamar, mhd. hamer*) Hammer.
- huos (*ahd. haso, mhd. hase*) Hase.
- huovr (*ahd. habaro, mhd. haber*) Hafer.
- juext (*ahd. * jagot, mhd. jaget*) Jagd.
- kuef (*mhd. kaf, mnd. kabe, ndl. kaf*) Spreu, Kaff.
- kuemor (*ahd. kamara, mhd. kamer[c]*) Kammer, Zimmer.
- kuerfrédeç (*ahd. kara, mhd. karfritac*) Karfreitag.
- luoden (*ahd. ladan, mhd. laden*) laden.
- luos (*ahd. mhd. laȝ, mnd. late, ndl. laat*) leise, lass, saum-selig.
- luot (*ahd. * lada, mhd. lade*) Lade, Laden.
- muolen (*ahd. malan, mhd. maln*) mahlen.
- müareç (*ahd. marac, marag, mhd. marc, marges*) Mark.
- muat (*ahd. mado, mhd. made*) Made.
- nabal (*ahd. nabalo, mhd. nabel*) Nabel (¹).
- nuof (*ahd. naba, mhd. nabe*) Nabe.
- nuom (*ahd. namo, mhd. name*) Namen.
- nuos (*ahd. nasa, mhd. nase*) Nase.
- nuots (*ahd. mhd. nahtes*) nachts.
- nuext (*ahd. mhd. naht*) Nacht.
- puar (*ahd. mhd. par*) Paar.
- ruom (*ahd. rama, mhd. rame*) Rahmen.
- ruext (*ahd. ramft, mhd. ramft, ranft*) Runken, Laib.
- suæxtén (*ahd. slahtón, mhd. slahuten*) schlachten.
- smuælef (*ahd. swalawa, mhd. swalwe*) Schwalbe.
- spuærén (*ahd. sparón, mhd. sparn*) sparen.
- spuæt (*as. spada, ahd. * spato, mhd. spate*) Spaten.
- stæl (*mud. stale aus afrz. estale, Ar. Weist. staele*) Muster.
- stæl (*ahd. scala, mhd. schale*) harte Schale, Hirnschale, Eierschale.
- suomon (*zeg*) (*ahd. sili seamén, mhd. sich schamen*) sich schämen.
- suor (*ahd. scara, mhd. sehar*) Pflugsehar.

(¹) Entlehnung aus der Schriftsprache. (S. § 249 3.).

- ſcāt (*ahd. scado, mhd. schade*) Schaden.
ſcāvən (*ahd. scaban, mhd. schaben*) schaben, rasieren.
ſcāvərt (*Abl. zu ſcāvən*) Barbier.
ſwār (*ahd. suart, swaritha*) Schwur.
truēlgən (*mnd. tralic, ndl. tralic*) Gitter.
truēxtən (*ahd. trahtōn; mhd. trahten*) trachten.
tsəzvəmən (*ahd. za samana, zisamane, mhd. zesamene*) zusammen.
· tsval (*ahd. zala, mhd. zale*) Zahl.
üerḡç (*ahd. arag, arg, mhd. arc[g]*) arg., böse.
uas (*ahd. ahsa, mhd. ahse*) Achse.
uəxt (*ahd. ahta, mhd. ahte*) Acht, Aufmerken.
üəxtərl̄ (*zu ahd. aftar, mhd. after, ndl. achter*) überall.
üəxtsç̄⁽¹⁾ (*Abl. von ahd. ahto, mhd. ahte*) achtzig.
üəxtsñ̄ (*Abl. von ahd. ahto, mhd. ahte*) achtzehn.
vuər (*ahd. wara, mhd. ware, war*) wohin.
vuər (*mhd. [md.] ware, nhd. mnd. ware, ndl. ware, waar*) Ware.
vuəs (*ahd. mhd. wahs*) Wachs.
vuəs (*ahd. waso, mhd. wase*) Wasen, Rasen.
vuəsən (*ahd. wahsan, mhd. wahsen*) wachsen.
vuət (*ahd. wado, mhd. wade*) Wade.
vuəxt (*ahd. wahta, mhd. wahte*) Wacht.
vuəxtəl (*ahd. wahtala, mhd. wahtel*) Wachtel.
zuədəl (*ahd. satal, satul, mhd. satel*) Sattel.
und die Partizipien der Verben der 6. Klasse :
gəſvər (*ahd. gifaran, mhd. gevarn*) gefahren.
gəgrəf̄ (*ahd. gigraban, mhd. gegraben*) gegraben.
gəhvəf̄ (*ahd. haban, mhd. gehaben*) gehoben.
gəluət (*ahd. giladan, mhd. geladen*) geladen.
gəmuəl (*ahd. gimalan, mhd. gemaln*) gemahlen.
gəvuəs (*ahd. giwahsan, mhd. gewahsen*) gewachsen.

(1) Wg. *a* ist vor *ht.* zu [a:] geworden in [a:xt] (*ahd. ahto, mhd. ahte*) acht.

Anm. 1. — Es steht [ø:] anstatt [uə] in [ø:f] (*ahd. aba, mhd. abe, ab*) ab und [ø:vər] (*ahd. abur, avar, mhd. aber, aver*) aber.

Anm. 2. — Wg. *a* > [u] in offener Silbe vor *n*; es ist dies wohl eine Monophthongierung von [uə].

bun (*mhd. bane, mn̄d. mn̄ll, bane*) Bahn, Eisenbahn.

bunərt (*Bacnrait, 1480. « Publications de l'Institut archéologique d'Arlon »*, Bd II, S. 243. *Bainrait, 1536. « Cart. de Clairefontaine »*, S. 236). Bonnert, Dorf bei Arel.

fun (*ahd. nbf. fana, mhd. van, ndl. van*) von.

hun (*ahd. hano, mhd. hane, han*) Hahn.

hun (*ahd. haban, habēn, mhd. haben* > huəvən > huən > hun) haben (vgl. § 72. Anm. 3. [gɪn].)

krun (*spmhd. krane, mn̄d. krane*) Kran, Zapfröhre.

kundələn (zu *mhd. kanel mit epenthetischem d*) strömen.

múnəŋ (*mhd. manunge*) Aufgebot (Heiratsankündigung).

un (*ahd. ana, mhd. ane, an*) an.

untərt (zu *ahd. anut, anit, mhd. ant*) Enterich.

vunən (*ahd. * wanēn, mhd. nbf. wanen*) wohnen.

Ableitung : [gəvúnęçt], Gewohnheit (*Voc. theut, m. 5^a gewanheit*); [vúnęç], Wohnung; [vúnhö:s], Wohnhaus.

N. B. — Neben [huəmər] und [nuəm] hört man auch [humər] und [num]; von [humər] kommt das Verb [humərən] hammern.

Umlaut.

e, d. i. i-Umlaut von wg. *a*.

§ 68. — Uml. *e* in geschlossener Silbe > [ɛ], ausgenommen vor *r*- Verbindungen (cf. § 70).

Der Umlaut von Ar. [a] und [a:] < wg. *a* (§§ 63 und 64) ist also [ɛ] im Plural der Substantive, in den Diminutiven und in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs, z. B.: [dæŋs, *Pl.* dəŋs], Tanz; [fał, *Pl.* fəł], Fall; [a:pəł, *Pl.* ɛpəł], Apfel; [fa:s, *Pl.* fəsɔr], Fass; [zeltçən], *Dim.* zu [zał], Saal; [treptçən], *Dim.* zu [tra:p], Treppe; [ɛç fa:lən, du:fəls, ə fəlt], ich falle, du fällst, er fällt; [ɛç ha:lən, du:həls, ən həlt], ich halte; u. s. w., u. s. w. Siehe weitere Beispiele in der Wortlehre.

bekør (*as. bakkeri, mhd. becker*) Bäcker.

bendəł (*ahd. bəntil, mhd. bəndel*) Strumpfband.

benk (*ahd. bank, Pl. benki, mhd. banc, Pl. bēnke*) Bank.

besør (*ahd. bęzziro, mhd. bężzer, got. batiza*) besser.

best (*ahd. mhd. bęzzist, mhd. Verkürzung best*) best.

bet (*ahd. bętti, mhd. bette, bęt, got. badi*) Bett.

bagéŋknis (*mhd. beganmisce, begenuisse*) Leichenbegängnis.

brenən (*ahd. mhd. bremmen, got. braunjan*) brennen, verbrennen.

dekəł (*zu ahd. decki, mhd. dęcke*) Deckel.

dekən (*ahd. dęckan, mhd. dęcken*) decken.

delt (*ahd. * tēllida, zu ahd. tēllia, mnl. delle*) Schlucht.

dēmpęç (*mnd. dempich, spmhd. tēmphig*) asthmatisch.

dēmpən (*mhd. dēmpſen*) rauchen.

ek (*ahd. ęcka, mhd. ecke*) Ecke.

ələn (*ahd. ęlilenti, mhd. ęllende*) hässlich.

əltərən (*ahd. altiron, ętiron, mhd. altern, ęltern*) Eltern.

ən (*ahd. ęnti, mhd. ęnde, got. andeis*) Ende.

ənərən (*mhd. andern, ęndern*) ändern.

enfört (*ahd. antwurti, mhd. antwurt*) Antwort.

enjel (*ahd. angil, engil, mhd. ḡengel*) Engel.

enjstlēç (*ahd. angustlih, mhd. angstlich, ḡengestlich*) ängstlich.

es (*mhd. ḡesse aus lat. assis*) As, die Eins auf der Spielkarte.

ēsēç (*ahd. ḡzzih, mhd. ḡzzich, ḡzzic, lat. acētum > * atecum*) Essig.

fēlēç (*ahd. fēlic, mhd. vēlēc*) fällig.

Feltən (*mnd. vēlten, lat. Valentinus*) Valentin.

fendəl (*mhd. vēnel, Kiliaan : vendel, ndl. vaandel*) Fahne.

fēnkōn (*mhd. nbf. vēnken*, fangen).

förbelən (*mhd. verbellen*) sich die Hand oder den Fuss verstauchen, so dass eine Geschwulst entsteht.

flēdrēi (*zu älternhd. fladdern*) flüssiger Kot.

fletſən (*mhd. vletschen, vletszen, zu ahd. flaz*) schlagen (mit der flachen Hand).

frēkōn (*mhd. verrecken*) verenden.

gēns (*ahd. mhd. gans, gen. gēnse*) Gans.

gesəl (*Abl. von ahd. gażza, mhd. gażze*) Gässchen.

gəzel (*ahd. giselljo, gisello, mhd. geselle, Abl. zu ahd. mhd. sal*) Gesell.

grēns (*spmhd. grēniz, aus poln.-russ. granica*) Grenze.

heft (*zu mhd. hēsten*) Heft Papier (nhd. Entlehnung cf. § 249.1).

hek (*ahd. hegga, mhd. hegge, hecke*) Hecke.

hek̄s (*ahd. hagzissa, mhd. hēcse*) Hexe.

hēl (*ahd. hēllja, hella, mhd. helle, got halja*) Hölle.

hēnſ (*ahd. hantscuoh, mhd. hant-, hēntschuoh, hēntsche*) Handschuh.

hēnjk (*Abl. zu hēnkōn*) Wäschetrockenplatz.

hēnkōn (*mhd. nbf. hēnken*) hängen, hängen.

hēsən (*ahd. hēzzen, mhd. hētzen, mnd. hessen*) hetzen.

keſər (*mhd. kēpfer, mndl. keper, zu lat. caper*) Dachsparren.

kēmən (*ahd. chēmpen, mhd. kēmben, kēmmen*) kämmen.

kēnən (*ahd. in irkēnen, mhd. kennēn, gat. kannjau*) kennen.

- kesol (*ahd. chęz̄il, mhd. kez̄zel, got. katils*) Kessel.
- kēst (*ahd. castānie, kēstina, mhd. castāne, kēsten*) Kastanie, Käste.
- kēt (*ahd. kētina, mhd. kēten, lat. catēna*) Kette.
- kletſən (*mhd. kletzen in bekletzen, älternhd. klatzen, nhd. klatschen, nll. kletsen*) schallen, schallend schlagen.
- knetſən (*nhd. knütschen*) zerknittern, schmatzend essen, nörgeln (cf. § 249.5).
- kręçən (*ahd. chrachōn, mhd. krachen, kręchen*) entzweischlagen, krächend brechen.
- krēl (*mhd. koralle, korelle, nlat. corallum*) Perle.
- kręmpələn (*mhd. gręmpeln*) feilschen.
- kręmpən (*spnhd. kręmpfen, zu kramp — Haken*) haken.
- kreŋkt (*mhd. krenke*) Viehseuche, Fallsucht.
- lefsl (*ahd. leſſil, mhd. leſſel*) Löffel.
- len (*ahd. lənti, ləndi, mhd. lende*) Lende.
- lējt (*ahd. langi, lēngi, mhd. lēnge*) Länge.
- lep (*ahd. lappa, mhd. lappe*) Lappen, niederhangendes Zeugstück (besonders beim Hemd).
- leſən (*ahd. leſken, mhd. leſchen, neben ahd. lēſcan, mhd. leſchen*) löschen.
- leſt (*ahd. laž̄ost, lež̄ist, mhd. lež̄ist, leſt*) letzt.
- mentçən (*Dim. zu man = Mann*) Männchen.
- mēsandrę:t (*zu mhd. messinc*) Draht.
- mēsar (*ahd. męzzires, męzers, mhd. mezzer*) Messer.
- mēſt (*ahd. mhd. mast; [e] < Ausgleichung mit mēſtən*) Mast.
- mēſtən (*ahd. mastan, mhd. masten, mēſten*) mästen.
- mētei (*Dim. zu ma:ts, cf. 64 c.*) Matthäus.
- mēton (*ahd. mattina, mēttina, mhd. metten, nlat. mattina*) Mette.
- mētsolər (*ahd. męzalari, mhd. mētz[e]ler, lat. macellum*) Metzger.
- mētſei (*zu mhd. matsch*) breiige Masse.
- nēnon (*ahd. namnan, nēmnan, nēmmian, nēnen, mhd. nēnen*) nennen.

- netson (*ahd. nazzen, nezzan, mhd. netzen*) netzen.
- netst (*ahd. naʒzi, neʒzi, mhd. neʒze*) Nässe.
- pelom (*ahd. palma, mhd. palme, lat. palma*) Buchsbaum.
- pełs (*ahd. pelliʒ, mhd. pelleʒ, belliʒ, belleʒ*) Pelz.
- penon (*ahd. nur im Part. gifautot, mhd. pfunden*) protokollieren, pfänden.
- peter (*mhd. pfetter, md. petir, lat. pater, mlat. patrinus*) Pate.
- pletol (*mnd. plattet*) Schüssel, grosser flacher Teller.
- pletsjan (*zu spmhd. blatschen, platzen*) plätschern.
- renan (*ahd. rennan, mhd. rennen, got. rannjan*) rennen.
- rest (*ahd. resti, mhd. reste*) in der Redensart [kej røu a kej rest], weder Ruhe noch Rast.
- ſeçon (*hebr. Herkunft, cf. mhd. schachten*) nach jüdischem Brauch schlachten.
- ſefon (*ahd. scépfan, mhd. schépfen*) schöpfen.
- ſelom (*ahd. sealmo, scílmo, mhd. schalm[e], schelm[e]*) Schelm.
- ſetson (*mhd. schetzen*) schätzen.
- ſpelon (*ahd. spaltan, mhd. spalten*) ausschoten.
- ſtelon (*ahd. stellan, mhd. stellen*) stellen.
- ſtēneq (*mhd. in abestendee*) ständig, bejahrt.
- ſtenor (*im 15. Jh. stander*) Ständer.
- ſtrekən (*ahd. stręchan, mhd. strecken*) strecken, bügeln.
- ſtrens (*zu mhd. sprenzen aus sprēngezen*) Giesskanne.
- ſtreij (*ahd. stręgi, mhd. strenge, as. strang*) streng.
- ſwejkən (*ahd. swenkan, mhd. swenken, got. afswaggwjan*) auswaschen.
- ſwetsən (*mhd. swetzen, zu mhd. swaz*) reden, sprechen.
- trentolən (*mhd. trendeln, nhd. dial. trentelen, zu ndl. trant*) schlendern.
- tréplék (*zu mhd. treppē, trappe*) Treppenabsatz.
- tretſon (*im 17. Jh. tratschen*) tratschen, plump auftreten, breite Schritte machen, mit Gemächlichkeit gehen, nachschlendern.

- tseŋkən (*spmhd.*, *zanken*, *zenken*) zanken.
 óvénən (*mhd.* *anewēnden*, *ahd.* *wēntan*, *mhd.* *wēnden*)
 anwenden.
 vēnsolən (*mnd.* *wentelen*, *ndl.* *wenteln*) wälzen.
 zetsən (*ahd.* *sézzan*, *mhd.* *setzen*, *got.* *satjan*) setzen.

ANM. 1. — Der Umlaut von Ar. [a:] < wg. *a* ist [e:] in

- a) kē:lt (*ahd.* *chalti*, *mhd.* *kalte*, *kēlte*) Kälte.
- b) [e:lst]. Superlativ von [a:l], alt.
- c) der Mehrzahlform [dē:ç], Sg. [da:x], Dach, Tag. (Einfluss von ç).
- d) der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von
 [ra:fən], aufheben, [du: re:fs, ø rē:ft]; (durch Analogie nach [ka:fən, la:fən] cf. § 116).
 [ma:xən], machen, [du: mē:s, ø mē:t], neben [du: mēçs, ø mēçt] (Einfluss von ç). Part. [gōmē:t], gemacht.

ANM. 2. — Uml. e > [e] in einigen Wörtern vor *uk*, *ng* > Ar.

[gk, g].

bējəl (*mhd.* *bengel*, *ndl.* *bengel*) Stock.

brējən (*ahd.* *bringan*, *mhd.* *bringen*; es lässt sich das Ar. [ç] sowohl durch die mhd. Form *bringen* als durch eine Form mit e wie im as. u. afr. erklären, S. § 76. B. a) bringen, dējkən (*ahd.* *mhd.* *dēnken*, *got.* *þagkjan*) denken.

çjk (*ahd.* *angi*, *engi*, *mhd.* *enge*) eng.

çjkəl (*ahd.* *anchal*, *enchil*, *mhd.* *enkel*) Enkel.

gēlçjk (*mhd.* *gelenke*, *gelane*) Gelenk.

ſęjkən (*ahd.* *scenken*, *mhd.* *schēken*, zu *ahd.* *scanc*) schenken.

éfęjkən (*mhd.* *vēgen*, *venken*, *mnl.* *ont-fenghen*) anzünden, oft verwechselt mit [üfęjkən], anfangen, z. B. [as d fē:or ugəfa:g], ist das Feuer angezündet?

zęjkən (*ahd.* *in bisęgan*, *mhd.* *sęgen*) sengen.

N. B. — smęksən (*Abl.* aus *ahd.* *mhd.* *smęcken*) übel, ranzig, müßig riechen.

ANM. 3. — Ar. [a:] > [e] in [fle:ç], Plur. von [fla:x], Schlag, nach Analogie von [çç flęqən, du: flęts, ø flęt], ich schlage; S. wg. d. § 90. — [e] kommt auch vor in [fōr spęgnən] (*ahd.* *bispēnnen*, *mhd.* *spēnen*, *mnd.* *spēnen*) von der Mutterbrust entwöhnen, und [stęidęç] (*ahd.* in instendigo, mhd. in abestendee) ständig. (e > ē < Ar. [e] §§ 91 und 109).

ANM. 4. — Die folgenden Wörter gehen auf Nebenformen mit i zurück. (Franck. Afr. Gr. § 43. 1). (Wg. i > [œ], S. § 76 C).

ſtenſtər (*ahd.* *fēnstar*, *mhd.* *vēnster*, *mundart.* *finster*) Fenster.

kwętſən (*mhd.* *quętschen*, *nbf.* *zuquitzschen*) quetschen.

mōnf (*ahd.* *mannisco*, *mēnnisko*, *mhd.* *mēnniske*, *mēnsche*, *mundart.* *minschi*) Mensch.

ANM. 5. — Siehe § 70. Anm. 1. die Substantive mit der Stammisble [a:], die im Plural das [a:] zu [ø] umlauten.

ANM. 6. — Eine eigenartige Entwicklung erfuhr das Wort [frēl], Forelle (*ahd.* *forhana*, *mhd.* *vorhen*, *vorhe*). Aus *vorhen* entstand das Dim. *forēnde*, das dann zu *forēlle* und nachher zu [frēl] wurde.

§ 69'. — Uml. ege > [e:], d. h. der Umlaut von Ar. [ç:] < age (§ 66) ist [e:]. Vergleiche mit wg. ē (§ 73).

a) flę:l (*ahd.* *flegil*, *mhd.* *vlegel*) Flegel.

je:or (*ahd.* *jagari*, *jagir*, *mhd.* *jeger[e]*) Jäger.

kę:l (*ahd.* *chègil*, *mhd.* *kęgel*) Kegel.

lę:on (*ahd.* *mhd.* *legen*) legen.

b) die Mehrzahlsformen (S. die Einzahl. § 66).

- mę:, Sg. mę: = Magen.
 mę:t, Sg. mę:t = Magd.
 nę:l, Sg. nę:l = Nagel.
 vę:n, Sg. vę:n = Wagen.

c) die Diminutive [zę:ćən], Märchen, zu [zq:], Sage, mit halblangem [ę:]; [nę:ltę:ń] Nägelchen; [vę:ntę:ń] Wägelchen.

d) und die 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von

- ję:ń = jagen; du: ję:s, ɔ ję:t.
 zę:ń = sagen; du: zę:s, ɔ zę:t.

Anm. 1. — Nach Analogie der Verben der 7. Kl. b (§§ 90 und 371) lautet das Verb [drę:ń], tragen, in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. [du: drę:s, on drę:t].

Anm. 2. — Uml. *eg* > [ę:ı] in [bęgęńńən] (*ahd. bigaganen, mhd. begaginen, begegenen*) begegnen, [gęńt] (*ahd. gagan, gegin, mhd. gegen, gein, gén*) gegen. Wie in *gén*, wurde *ę* in *begegenen* wohl zu ē > Ar [ę:ı] (S. § 109).

§ 70. — Uml. *ę* in offener Silbe, vor *hs*, *ht*, *ft* > Ar [xt, ęt], *r* und *r-* Verbindungen > [ɪə], d. h. der Umlaut von Ar. [və] < wg. *a* (§ 67) ist [ɪə].

a) *bęgrędnis* (*mhd. begrebmisse*) Begräbnis.

bestiętnis ⁽¹⁾ (*Abl. mit Uml. zu bęstędn*, § 67) Heirat, Brautzug.

bęr (*ahd. béri, mhd. bér, md. bere, got. basi*) Beere.

blędęron (*mhd. bletern*) blättern.

förtężęron (*ahd. firzēran, mhd. verzern*) verzehren (S. § 72).

fięls (*ahd. fēlis, mhd. vēlse, vēls*) Fels.

fięrdęć (*ahd. fertig, fertig, mhd. vērtēc, vērtig*) fertig.

fięrkęł (*ahd. farheli[n]* zu *farah*, *mhd. vērkel*) Ferkel.
fięrvęń (*ahd. farawen, mhd. vērwen*) färben.

fięs (*ahd. faso, fesa, mhd. vase, vēse*) Faser, Sehne.

fiędęń (*mhd. vrēten*) fühlen, betasten.

gęfęr (*ahd. giferti, geverti, mhd. gevertē*) Fuhrwerk, Gefährt, (n).

gęvięr (*ahd. giwéri, giwēr, mhd. gewēr*) Gewehr.

gędęlcę (*mhd. getelich*) passend.

gręęć (*ahd. graft, afri. grest, mhd. graft, mhd. gracht*) Hohlweg.

hęęć (*ahd. hahhit, hēhhit, mhd. hēchet, hēcht*) Hecht (Fisch) ⁽¹⁾.

hęf (*ahd. hēve aus hafjo, mhd. hēve*) Hefe.

hęom (*ahd. hēmedi, mhd. hēmede, hēmde*) Hemd.

hęręst (*herbist, mhd. herbest*) Herbst.

hęvęń (*ahd. hēvianna, mhd. hēbamme*) Hebammme.

hęvęń (*ahd. hēvan, mhd. hēven, hēben, got. haffjan*) heben.

hęzəltę́r (zu *ahd. hasala, mhd. hasel*) Haselstaude.

tęlęń (*ahd. ęlina, mhd. ęlne, ęlle, got. aleina*) Elle.

terbę́s (*ahd. araweiž, mhd. arweiž, erweiž*) Erbse.

tergę́rę́n (*ahd. argirón, ergirón, mhd. ergern*) ärgern.

terts (*ahd. aruzzi, ęrizzi, mhd. erze*) Erz.

tervęń (*ahd. arbi, ęrbi, mhd. ęrbe*) Erbe.

terzə́l (*ahd. ęsil, mhd. ęsel, got. asilus*) Esel.

kięłę́cę (*ahd. kēlich, mhd. kēlch, lat. cālicem*) Kelch.

kięrę́n (*ahd. kērian, kēren, mhd. kērjen, kēren, got * karjan*) kehren, fegen.

kięrts (*ahd. charza, kērza, mhd. kērze*) Kerze.

mię́r (*ahd. mari, mēri, mhd. mēr*) Meer.

mię́r (*ahd. mariha, mhd. mērh*) Stute.

mięrkę́n (*mhd. mērken, got * markjan*) bemerken.

(1) Ar. Weist, § 43 : bestattenuss.

(1) [hsęt], Kerl, Kauz, loser Kerl; nhd. Entlehnung.

- märts (*ahd. marzeo, mērzo, mhd. mērze*) März.
 nāren (*ahd. nērian, nēren, mhd. nērigen, nērn*) nähren.
 prēdēçēn (*ahd. brēdigōn, prēdigōn, mhd. brēdigen, prēdigen*)
 predigen.
 rēt (*ahd. rēdia, mhd. rēde, got. rabjo*) Rede.
 sīdlēç (*ahd. scadelih, mhd. scēdelich*) schädlich.
 sīl (*ahd. scala, mhd. schal, mnd. schelle*) Rinde, weiche
 Schale.
 sīlēn (*ahd. scēllen, mhd. schēln*) schälen.
 sīreft (*ahd. scarfe, mhd. scherfe, mit Areler Suffix t*)
 Schärfe.
 sīrfēn (*ahd. scērfan, mhd. scher[p]fen*) schärfen.
 sīt (*ahd. scato, mhd. schate, schētewe, schēte*) Schatten.
 snīvēl (*ahd. snabul, mhd. snabel, snēbel*) Schnabel.
 spīrēn (*ahd. in gisperran, mhd. sperren*) sperren, schliessen.
 stīrēkt (*ahd. starchi, stērchi, mhd. stērke, stērkede*) Stärke.
 stūrkēn (*ahd. stērchan, mhd. stērken*) stärken.
 swīrēn (*ahd. swērian, swēren, mhd. swērjen, swērn, got.*
swaran) schwören.
 tsīlēn (*ahd. zēllen aus * zaljan, mhd. zēln*) zählen.
 tswīlēf (*ahd. zwēlfis aus twa + lif, mhd. zwēlf*) zwölf.
 wīl (*ahd. wala, mhd. wale, wēle*) Wahl.
 wīlēn (*ahd. wēllen aus * waljan, mhd. wēllen, wēln*) wählen.
 wīrēn (*ahd. wērian, wēren, mhd. wērgen, wērn, got. warjan*)
 wehren.
 wīrmēn (*ahd. warman, wērman, mhd. wērmen*) wärmen.
 zīçt (*ahd. samsti, semsti, mhd. sanft, semste, mnd. mndl.*
sacht) sanft.
 zīçdlēr (*ahd. satilari, mhd. sateler, sēteler*) Sattler.

b) in der Mehrzahl der umlautenden Substantive mit der
 Stammsible [uə] :

- fūdēm = Faden, fīdēm.
 huēmēr = Hammer, hīemēr.
 nuēm = Name, nīem.

- c) in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von :
 fuērēn = fahren, du: fīrs, ə fiērt.

d) in den Diminutiven, z. B. :

fuēdem	=	Faden,	fīdēmēçēn.
fluēt	=	Fladen,	fīlēçēn.
huēmēr	=	Hammer,	hīemērtēçēn.
huēs	=	Hase,	hīesçēn.
luēt	=	Dose,	līetēçēn.
nuēs	=	Nase,	nīesçēn.
ruēm	=	Rahmen,	rīemēçēn.
spūet	=	Spaten,	spītēçēn.
uēs	=	Achse,	iēsçēn.
u.	s.	w.	

Anm. 1 — Die Substantive mit der Stammsible [a:] < wg. a (§ 64. c.), deren Stammsilbe in der Mehrzahl früher offen wurde oder noch heute offen wird, lauten das [a:] zu [iə] um. Der ursprüngliche stimmhafte Konsonant kehrt im Plural vor [ən] oder [ər] zurück.

ba:t	=	Bad,	Pl. biēdēr.
bla:t	=	Blatt,	Pl. bliēdēr.
gla:s	=	Glas,	Pl. gliēzēr.
gra:f	=	Grab,	Pl. griēvēr.
gra:s	=	Gras,	Pl. griēzēr.
pa:t	=	Pfad,	Pl. pīt (<i>ahd. pēdi, mhd. pfade, pfēder</i>).
ra:t	=	Rad,	Pl. riēdēr.
sa:f	=	Schrank,	Pl. siēf.
sta:t	=	Stadt,	Pl. stīt (<i>mhd. stēte</i>).

N. B. — Auch die Diminutive haben [iə], z. B. :

- bliētēçēn = ein Blättchen.
 gliēsçēn = ein Gläschen.

- pietçen = ein kleiner Pfad.
 riætçen = ein Rädchen.
 sjæfçen = ein kleiner Schrank, neben [ʃefçen], eine Schublade, Ofenlade.

Anm. 2. — Vor *n* und *m* wird Ar. [iə] < *e* zu [i] monophthongiert. (Umlaut von Ar. [u] < wg. *a*. S. § 67, Anm. 2.) Vor *m* bleibt jedoch [iə] in den Pluralformen und den Diminutiven; S. oben unter b und d. Auch in [hiəm] Hemd, liegt Einwirkung der Pluralform vor; cf. § 191.

- ərnimən (*Abl.* von *ahd. namōn, mhd. namen*) erwähnen.
 fərſumt (zu *mhd. verschamen, spmhd. verschamte*) verschämt, verunstaltet.
 frim (*ahd. framadi, frēmidi, mhd. vrēmede, vrēmde*) fremd.
 gəvīmən (*ahd. giwennan, mhd. gewēnen, mnd. gewanen*) gewöhnen.
 hūtçen (*Dim. zu hun = Hahn*) Hähnchen.
 huŋ (mnd. *hēnge, zu hangen*) Henkel.
 iŋt (*ahd. anut, anit, mhd. ant, ente*) Ente.
 ſimęç (*ahd. scamig, mhd. schamec, schēmec*) schämig.
 ſumt (*ahd. scama, mhd. scham[e], schēme, schēm[e]de*) Schamgefühl.

Anm. 3. — Es erscheint ferner noch [i] oder [i:] in

- bətsuələn = bezahlen, du: bətsi:s, ə bətsi:t.
 bətsilər = Bezahlern, von [bətsuələn] abgeleitet.
 bəftuədən = heiraten, du: bəftuəts, ə bəftuət.
 neben du: bəfti:ts, ə bəfti:t.
 kri:ps (*ahd. chrepazo, krēbiž, krēbaž, mhd. krēbez, krēbeze*) Krebs (¹).
 vuəsən = wachsen, du: vi:s, ə vi:st.

(¹) Ob das *e* in Krebs auf *ɛ* oder auf *e* beruht, ist schwer zu entscheiden (Kluge. Siehe seine Erörterung s. v. Krebs).

Anm. 4. — Uml. *e* > [ɛ] in [hɛ:s] (*ahd. hahsa, mhd. hahse, hehse*) Hechse, Kniebug mit den Sehnen. (*e* > ē > Ar. [ɛi], S. § 109).

Anm. 5. — Die Substantive mit [a:] vor *r* + Kons. lauten dieses [a:] in der Mehrzahl und in den Diminutiven zu [ɛ:] anstatt zu [iə] um.

- a) bɛ:rt, Sg. ba:rt = Bart.
 ɛ:rəm, Sg. a:rəm = Arm.
 ɛ:f, Sg. a:f = Arsch.
 ɡe:rt, Sg. ga:rt = Garten (Es besteht neben [gɛ:rt] auch die Pluralform [ga:rdən]).
 mɛ:rt, Sg. ma:rt = Markt.
 ʃwɛ:rəm, Sg. ʃwa:rəm = Schwarm.
 b) bɛ:rtçen, Dim. zu ba:rt = Bart.
 ɛ:rəmtçen, Dim. zu a:rəm = Arm.
 ɡe:rtçen, Dim. zu ga:rt = Garten.

N. B. — Wohl unter Einfluss des Schriftdeutschen steht gleichfalls [ɛ:] anstatt [iə] in

- [ɛ:lənt] (*ahd. əlitenti, mhd. ellēnde*) Elend;
 [ɛ:rts —] (*mhd. ərz —*) Präfix, z. B. [ɛ:rtsbœf], Erzbischof;
 [kɛ:rts] und [ʃpɛ:rən] neben [kɪərts] und [ʃpiərən], Kerze und sperren.

Anm. 6. — Uml. *e* > [ɛ] in [vɛksən] (*ahd. wahsen, gewehsen, spmhd. wihsen*) wachsen. (*i* > Ar. [ɛ] vor Ar. [ks]. S. § 76 B. a.) Die Beibehaltung von *hs* > [ks] belegt das Wort als Entlehnung aus der Schriftsprache. (S. § 214 Anm.).

Anm. 7. — Wg. *a*, Uml. *e* > Ar. [ɛ] in [fərhərçen] (*ahd. farheriōn, mhd. verhergen, eng. to harry*) verheeren, und in [heməl] (*ahd. hamal, mhd. hamel*) Hammel (wohl durch Anlehnung an den nhd. Plural).

Wg. ē.

Wg. ē hat sich im allgemeinen wie Umlauts- ē entwickelt.

§ 71. — Wg. ē in geschlossener Silbe > [ɛ].

bleç (ahd. blēh, mhd. blech) Blech.

bleçən (Abl. zu bleç) zählen. (Cf. 249.1).

deçən (ahd. tēchān, tēchant, mhd. déchent, aus lat. decānus, mit Akzentverschiebung) Dechant.

drēk (mhd. drēc, nndl. drek) Dreck.

drēfən (ahd. drēscan, mhd. drēschen) dreschen.

ēpəs (ahd. mhd. ētewaʒ) etwas.

ētleç (ahd. ētalih, ēttalich, mhd. etelich) etlich.

œveç (mhd. enwēc) weg.

fēlt (ahd. fēld, mhd. vēlt) Feld.

fēspər (ahd. vēspēra, mhd. vēper) Vesper.

fest (mhd. fēst, aus lat. festum) Fest; nhd. Entlehnung.

flek (ahd. flēc, flēccho, mhd. vlēc, vlēcke) Fleck.

frēç (ahd. frēh, mhd. vrēch) frech.

gēk (mhd. gēc, gēcke) Geck.

gēlt (ahd. mhd. gēlt) Geld.

hēl (ahd. in gihēl. u. s. w., mhd. hēl) hell.

hēləfən (ahd. hēlfan, mhd. hēlfen) helfen.

kēlər (ahd. kēllāri, mhd. kēller) Keller).

kwēl (zu ahd. quēllan, mhd. quēllen) Quelle.

kwēlən (ahd. quēllan, mhd. quēllen) absieden, aufschwellen machen.

lēkən (ahd. lēckōn, mhd. lēcken) lecken.

mēs (ahd. mēssa, mhd. mēsse) Messe.

pēç (ahd. pēh, mhd. pēch) Pech.

pēfər (ahd. pfēffar, mhd. pfēffer) Pfeffer.

pēst (lat. pestis) Pest.

rēst, Pl. rēstər (älternhd. rest, frz. rest) Rest.

reçənən (ahd. rēhhanōn, mhd. rechenen) rechnen.

ſēl (ahd. scēlla, mhd. schelle) Schelle.

ſnēl (ahd. mhd. snēl) schnell.

ſpēk (ahd. mhd. spēc[ck]) Speck.

ſtēls (ahd. stēlza, mhd. stēlze) Stelze.

ſtēpēn (mhd. stēppen) etwas vorläufig mit grossen Stichen nähen.

telər (mhd. tēller) Teller.

trefən (ahd. trēffan, mhd. trēffen) treffen.

tseç (mhd. zēche) Zeche.

tsēlt (ahd. mhd. zēlt) Zelt.

tsēnər (mhd. zēntenære) Zentner.

tswēk (ahd. mhd. zwēc) Zweck.

ANM. 1. — Auf eine Form mit i weist zurück [af̄t] (ahd. mhd. nēst, mhd. nbf. nist) Nest. In [baſtən], bersten, entstand das [a] wohl aus den Formen bristis, bristit, mit darauffolgender Metathese und lautgesetzlichem Ausfall des r. (Wg. i > [a], S. § 76 A.).

ANM. 2. — Wg. ē > [i] in [bilən] (ahd. bēllan, mhd. bellen) bellen. Aufhebung des Wechsels von ē und i im Präs. zugunsten von i; i erschien in allen Formen des schwach gewordenen Verbs und anstatt œ (§ 76. C. a.) entwickelte sich daraus [i] nach Analogie von § 74.

ANM. 3. — Wg. ē > [ɛ:] in [zɛ:lən] (ahd. sēltan, mhd. sēlten) selten.

ANM. 4. — Auf Formen mit i (wg. i > [œ], § 76 C. a.) weisen zurück :

flētərən (ahd. flēdirōn, mhd. vlēdern, im 16. Jh. flittern, engl. to flutter) flattern. Dazu [flēntərmē:s], engl. flittermouse = Fledermaus.

gēlən (ahd. gēltan, mhd. gēlten; das [œ] entstand wohl aus dem i des Praesens, mhd. gilte) gelten.

- gœſt (*ahd. gëſtre, mhd. gëſter, mndl. ghister*) gestern.
 hœləfən (Nebenform von [hœləfən] mit [œ] < Praes. *i*) helfen.
 kwœlən (*ahd. quëllan, mhd. quëllen*) quellen, d. h. einsaugend sich ausdehnen.
 pōtsən (*mhd. pfëtzen, mundartl. pitzen*) zwicken, kneifen.
 ſmœlsən (*ahd. smëlzan, mhd. smëlzen; Abl. aus Praes. Sg. auf i, vgl. [gœlən]*) schmelzen.
 ſmœls (*Abl. von [ſmœlsən]*) Schmelzhütte, Hochofen.
 ſwœlən (*ahd. swëllan, mhd. swëllen, vgl. [gœlən, ſmœlən]*) schwollen.
 ſwœſtər⁽¹⁾ (*ahd. swëstar, swister, mhd. swëster*) Nonne, Ordensfrau.
 vœrfən (*ahd. wërfan, mhd. wërfen, vgl. [ſwœlən]*) werfen.
 Nach § 75 b. hätte in [vœrfən] *i* < *ē* zu [i:] werden müssen; durch Analogie wurde es [œ].

§ 72. — Wg. *ē* in offener Silbe und vor *r* (ausgenommen *rr* und *rt*), 55, *ht* > [iə].

- bœſielən (*ahd. bifëlahan, bifëlhan, mhd. bevëlhen, bevëlen*) befehlen.
 bœgiərən (*ahd. gëron, mhd. gërn, begërn*) begehrn.
 bœziəs (*mhd. besëzzən*) besessen.
 biœdən, gœbiət (*ahd. bëtōn — gibëtōt, mhd. bëten — gebëtet*) beten, gebetet.
 biœdələn (*ahd. bëtalōn, mhd. bëtelen*) betteln.
 biœr (*ahd. bëro, mhd. bër*) Bär.
 biœr (*hd. mundartl. bëre, ndl. berrie*) Bahre.
 biœrœç (*ahd. bërg, mhd. bërc[g]*) Berg.
 biœsəm (*ahd. bësamo, mhd. bësem, bësen*) Besen.
 briœçən (*ahd. brëhhan, mhd. brëchen, got. brikan, as. brekan, ndl. breken*) brechen.

- briət (*ahd. mhd. brët, brëtes*) Brett.
 diəm (*ahd. dëmo, mhd. dëm*) dem.
 diən (*ahd. mhd. dën*) den.
 fœrdiərvən (*mhd. verdërben*) verderben⁽¹⁾.
 fœrſpriœçən (*ahd. firsprëchen, mhd. versprüchen*) versprechen.
 fiætən (*ahd. fehtan, mhd. vëhten*) fechten.
 fiœdər (*ahd. fëdara, mhd. vëder*) Feder.
 fiœſt (*ahd. fërsana, mhd. vërsen*) Ferse.
 friœsən, gœfriœs (*ahd. frëzzan, mhd. vrëzzən*) fressen.
 gœbiərən (*ahd. gibëran, mhd. gebërn*) gebären.
 gœbiət (*ahd. gibët, bëta, mhd. gebët, bëte, mndl. ghebede*) Gebet.
 gœviœſt (*mhd. gewëst, mndl. gheweest*) gewesen.
 gœziəs (*ahd. gisëzzan, mhd. gesëzzən*) gesessen.
 giœdən, gœgiət (*ahd. gëtan, mhd. gëten*) jätten.
 giœl (*ahd. gëlo, mhd. gél*) gelb.
 giœr (*ahd. gérno, mhd. gérne*) gern.
 giœſt (*ahd. gérsta, mhd. gérste*) Gerste.
 giœvəl (*ahd. gëbal, mhd. gëbel, ndl. gevel*) Giebel.
 hiœn (*fränk. hër, hë*) er, ihn.
 hiœr (*ahd. hëra, mhd. hëre, hër*) her.
 hiœrts (*ahd. hërza, mhd. hërze*) Herz.
 iœſən, gœs (*ahd. èzzan, mhd. èzzən, gëzzən*) essen, gegessen.
 iœvəl (*ahd. èbano + wala*) jedoch, trotzdem.
 kiœr (*ahd. kérno, mhd. kérne*) Kern.
 kiœrəl (*mhd. [md.] kërl, mnd. kérle*) Kerl.
 kiœvəlæk (*ahd. chëvaro, këvar, mhd. këver*) Maikäfer.
 klœt (*ahd. klëta, klëtto, mhd. klëte, klëtte*) langweiliger Kerl, der Stunden lang an einem Orte sitzen bleibt.
 knœct (*ahd. mhd. knëht*) Knecht.
 knœdən, gœknœt (*ahd. knëtan, mhd. knëten*) kneten.

⁽¹⁾ Zœſtər = Schwester, weist auf eine Form mit *ü* zurück. (S. § 86). (*mhd. [md.] Nebenformen suster, süster, ndl. zuster*).

⁽¹⁾ Hierher gehört auch [fœrtſiœrən] mit wg. ahd. *ē*, und mhd. *ē* (*ahd. firzëran, mhd. verzërn*) verzehren.

- kwiaſ (ahd. dwérch, mhd. twér, twëres, quér, got. þwairhs) quer, unartig.
- līadęç (mhd. lēdec, lēdic) ledig.
- līadər (ahd. lēdar, mhd. lēder) Leder.
- līavęç (mhd. lēbic) lebend, lebendig.
- līavən (ahd. lēbēn, mhd. lēben) leben.
- līavər (ahd. lēbara, mhd. lēbere, lēber) Leber.
- līazən, gələs (ahd. lēsan, gilēsan, mhd. lēsen, gelēsen) lesen, gelesen.
- mīel (ahd. mēlo, mhd. mēl) Mehl.
- mīasən, gəmīas (ahd. mēzan, mhd. mēzzen, gemēzzen) messen, gemessen.
- mīavəl (ahd. nēbul, mhd. nēbel) Nebel.
- mīavən (ahd. mhd. nēben) neben.
- rīęç (ahd. rēhho, mhd. rēche, mnd. reke, ndl. reek) Rechen.
- ſiəl (ahd. scēlah, mhd. schēl) einäugig.
- ſiərən (ahd. scēran, mhd. schērn) scheren.
- ſlēk (ahd. slēcko, snēcko, mhd. snēcke, mndl. slecke) Schnecke.
- ſmīar (ahd. smēro, mhd. smēr) Schmierfett; Butterbrot.
- ſmīarts (ahd. smērzo, mhd. smērze) Schmerz.
- ſprięçən (ahd. sprēhhan, mhd. sprechen, ndl. spreken) sprechen, d. h. das Urteil fällen, u. in Zusammensetzungen wie [fərſprięçən], versprechen, [ö:sfrięçən], aussprechen, u. s. w.
- ſtūęçən (ahd. stēhan, mhd. stēchen, nd. steken, ndl. steken) stechen.
- ſtūk (ahd. stēcko, mhd. stēcke) Pfahl.
- ſtūlən (ahd. stēlan, mhd. stēln) stehlen.
- ſtūrvən (ahd. stērban, mhd. stērben) sterben.
- ſtrięvən (mhd. strēben, md. streven) streben, umherschwäifen.
- ſwiər (ahd. swēro, mhd. swēr) Geschwür.
- ſwięvəl (ahd. swēbal, mhd. swobel) Schwefel.
- ſwięvən (ahd. swēbēn, mhd. swoben) schwaben.
- triędən (ahd. trētan, mhd. trēten) treten.

- tsiədəl (mhd. zēdele) Zettel.
- vīadər (ahd. wētar, mhd. wēter) Wetter.
- vīaleç (ahd. mhd. wēlc, wēlch) welk.
- vīam, viən (ahd. wēmo, wēn, mhd. wēm[e], wēn) wem, wen.
- vīər(ę)k (ahd. wērak, wērc, mhd. wērc[ch]) Werk.
- vīertəs (zu mhd. wērctac) werktags.
- vīasələn (ahd. wēhsalōn, mhd. wēhseln) wechseln.
- vīavən (ahd. wēban, mhd. wēben) weben.
- vīavər (ahd. wēberi, mhd. wēbare) Weber.
- vīazən (ahd. wēsan, mhd. wēsen) Anwesen, Wesen.
- zīəftər (ahd. sēhstari, mhd. sēhster, sēster) Sester.
- zīəftsęç (ahd. sēhzog, sēh[s]zug, mhd. sēhszic, sēhzic) sechzig.
- zīəftsniŋ (ahd. sēhzēn, mhd. sēhzehen) sechzehn.

ANM. 1. — Wg. ē > [eɪ] in [fēi] (ahd. fēhu, mhd. vēhe), Vieh, und [gəfēiən] (ahd. giscēhan, mhd. geschēhen), geschehen, mit Verlust von *h*, in [çisər] und [frēisər], Esser und Fresser, beide abgeleitet von [iəsən], und in [zēisəl] (ahd. sēgansa, mhd. sēgense, seinse) Sense, mit Verlust von *g* und mit der Ableitungssilbe [əl]. (ē > ē > [eɪ]. S. § 109).

ANM. 2. — Wg. ē > [e] vor *r* in [vēlt] (ahd. wēralt, wērealt, mhd. wērealt, wēlt) Welt, vor *ht* in [rēçt] (ahd. mhd. rēht) Recht, und *sleçt* (ahd. mhd. slēht) schlecht, wohl Entlehnungen aus der Schriftsprache. (S. §. 249).

ANM. 3. — Langes [i:] erscheint in [pi:f] (*lat. persicum, mhd. phērsich*) Pfirsich, Pfirsche, wo man es wohl mit einem Schriftwort zu tun hat. (Vollständige Entsprechung § 249.6. Pfirsche > [pi:f]; pf > [p], § 178; i > [i:], § 75 b; e fällt ab, § 121).

Kurzes [i] in

[gəfit], 3. Pers. Sg. Präs. (ahd. nbſ. geschiehet, mhd. geschiet) und Part. (md. geschiet) von geschehen (ie > Ar. [i]. S. § 119).

[gəzin] (*ahd. sēhan, gisēhan, mhd. sēhen, gesēhen, md. sén, gesén*) sehen, (ē>Ar. [ɛi]>[i]. S. § 109, Anm. 3.)

[gɪn] (*ahd. gēban, mhd. gēben*) geben; *gēben*>[gɪəvən]>[gɪən]>[gɪn] (vgl. [hun], § 67, Anm. 2.)

[kīrvəl], *bisweilen* [ki:rval] (*ahd. kērvila, mhd. kērvel[e]*) Kerbel.

[tsiŋ] (*ahd. zēhan, mhd. zēhen, zēn*) zehn. (ē>Ar. [ɛi]>[i]. S. § 109. Anm. 3.)

[tsiŋtçən] (*Abl. zu tsiŋ*) die Zehn im Kartenspiel.

Anm. 4. — Das Part. von [triədən], treten, ist [gətrat]. Engelmann (§ 2 IV, Anm. 5), vermutet Anlehnung an [trat], Tritt. Es lässt sich aber dieses Part. als eine unter Einfluss des *r* entstandene Analogiebildung zu «brechen» und «sprechen» erklären. Franck (§ 186.1): «von *tredan* ist fürs Fr. zum Teil das Part. mit *o* nach der IV. Kl. vorauszusetzen.» Durch Anlehnung an «brechen» und «sprechen» hat *trēdan* also im Part. Prät. *o* angenommen und es entstand neben [gəbrax] und [gəsprax] (§ 78) das Areler [gətrat]. Bei der jüngeren Generation tritt eine starke Neigung zum Vorschein [gətrat] auszusprechen; es liegt hier wohl eine durch konsonantischen Einfluss entstandene Färbung vor, da das [a] wegen seiner Stellung zwischen zwei Dentalen weniger offen und mehr nach vorn gebildet wird.

Anm. 5. — Bezuglich des Lautwechsels von [briəçən, fərʃpriəçən, friəsən, gɪn, iəsən, fərʃpriəçən, triədən] in der 2. u. 3. Pers. Ind. Präs. (S. wg. i § 76 B. c. und § 76 C. a.)

Anm. 6. — Anstatt [iɔ] steht [ɛ:] in [ɛ:st] (*ahd. ērnust, mhd. ērnest*) Ernst. (vgl. § 73).

§ 73. — Wg. ē>[ɛ:] vor *rr*, *rt* und *g*; das *g* ist regelmäßig verschwunden.

ɛ:rdən (*ahd. mhd. ērdin*) irden.

ɛ:rt (*ahd. ērda, mhd. ērde*) Erde.

fə:ən (*ahd. *fēgōn, mhd. rēgen*) Gemüse putzen.

gəlē: (*ahd. gelēgan, mhd. gelēgen*) gelegen.

gəvə:rdən (*mhd. gewērden*) gewähren, in [lq:s mēç (ə) gəvə:rdən] lass mich (ihn) in Ruhe, lass mich (ihn) mein (sein) Vorhaben ausführen.

hē:r (*ahd. hērro, mhd. hērre*) Herr.

hē:rt (*ahd. hērd, mhd. hērt*) Herd.

hē:rt (*ahd. hērta, mhd. hērt[e]*) Herde.

lē:ar (*ahd. lēgar, mhd. lēger*) Lager eines Hasen.

pē:rt (*ahd. pherfrit, pherit, mhd. pfērt*) Pferd.

rē:n, rē:nən (*ahd. rēgan, rēganōn, mhd. rēgen, rēgenen*) Regen, regnen.

ſe:rən (*ahd. scērran, mhd. scherren*) zusammenscharren.

ſtē: (*ahd. stēga, mhd. stēc, stēges*) Steg.

ſtē:r (*ahd. stērro, mhd. stērre*) Stern (¹).

vē: (*ahd. wēg, mhd. wēc, wēges*) Weg.

vē:rdən (*ahd. wērdan, mhd. wērden*) werden.

vē:rt (*ahd. wērd, mhd. wērt*) Wert.

zē: (*ahd. sēga, mhd. sēge*) Säge.

zē:nən (*ahd. sēganōn, sēginōn, mhd. sēgenen*) segnen.

Anm. 1. — Neben [hē:r] besteht [hērgət], Herr Gott, unter dem Einfluss des Schriftdeutschen (Kirchensprache).

Anm. 2. — Die Form [vē:ən] (*ahd. wēgan, mhd. wēgen*) wägen, ist durch Anlehnung an [lē:ən], liegen (§ 75, Anm. 3) aus den Formen *wigis*, *wigit* entstanden. Das Verb ist dann vollständig in die erste Ablautreihe übergegangen.

(¹) Manchmal hört man auch [ſuər] (*ahd. stērno, mhd. stērne*). (Vgl. § 72 mit [gīr, kīr]).

Wg. i.

§ 74. — Wg. i vor einfachem l, m, n ist kurzes [ɪ] geblieben. (Ahd. offene Silbe).

ábilən (zeç) (*mhd. inbilden*, zu *ahd. bilidōn*) sich einbilden.
bīl (ahd. *biladi*, *bilidi*, *mhd. bilde*) Bild.

dīl (ahd. *dilo*, *dil*, *mhd. dil*) Diele, langes Brett.

fil (ahd. *filu*, *mhd. vil*) viel.

hum (ahd. *imo*, *mhd. im*, *Trierer capitulare : himo*) ihm.

humal (ahd. *himil*, *mhd. himel*) Himmel.

hímeli:çtən (*mhd. himelitzen*, Anlehnung an li:çtən, S. § 120.

Anm. 3) wetterleuchten.

hm (ahd. *hina*, *mhd. hine*, *hin*) hin.

fm (ahd. *scina*, *mhd. schin[e]*) Schienbein.

spil (ahd. *mhd. spil*) Spiel.

spilən (ahd. *spilōn*, *mhd. spil[e]n*) spielen.

stil (ahd. *mhd. stil*) Stiel (wahrscheinlich aus lat. *stilus*).

tsilən (ahd. *zilōn*, *mhd. zilen*, *ziln*) aufziehn, züchten.

tsiməlęç (mhd. *zimelich*) ziemlich.

Anm. — Anstatt [i] steht [æ] in [bælər] (*mhd. biler*, *bilern*) Zahnfleisch, und [œ] in [mœlęç] (*ahd. miluh*, *mhd. mil[i]ch*) Milch. Dazu mœlęçor (*mhd. milcher*) männlicher Hering, Same des männl. Fisches.

§ 75. — Wg. i in offener Silbe (ausgenommen vor l, m, n) und vor r, r + Kons. und ht > [i:].

a) bi:gələn (von einer Nebenform wie *bigel*, 1616, zu *mhd. bügele* [selten], später *bugel*, *bögel*, *ndl. beugel*) bügeln, plättern.

di:gəl (mhd. *nbf. tigel*, zu ahd. *mhd. tégel*) Tiegel.

fri:dən (ahd. *fridu*, *frido*, *mhd. vride*) Frieden.

gli:t (ahd. *gilit*, *mhd. gelit*, *glit*, Pl. *gelider*) Glied.

ki:dəl (mhd. *kitel*, md. *kidel*) Kittel.

ki:zəl (*ahd. kisil*, *mhd. kisel*) Kiesel.

kri:dlęç (im 17. Jh. *gridlich*, *kritlich*, zu nd. *kriddetn*) krittelig, schwierig, wunderlich.

kri:vələn (*mhd. kribeln*) kribbeln, jucken, wimmeln.

kwi:dəbi:r (*mhd. quiten*) Quitte.

li:vərən (ahd. *liberōn*, *mhd. liberen*) geliefern, gerinnen machen.

ni:dər (ahd. *nidar*, *mhd. nider*) nieder.

ní:dręç (mnd. *neddrig*, 1537 bei *Dasypodius niderig*) niedrig.

ri:s (ahd. *riso*, *mhd. rise*) Riese.

sli:t (ahd. *slito*, *mhd. slite*) Schlitten.

smi:dən (ahd. *smidōn*, *mhd. smiden*) schmieden.

sti:vəl (ahd. *stiful*, *mhd. stival*) Stiefel.

tri:vələn (zu ahd. *tribil* u. zu *mhd. tribel*) betasten, durchstöbern, treiben (sich womit abgeben).

tri:vələr (zu tri:vələn) Wühler, fahrlässiger Mensch, Pfuscher.

tsi:dərən (ahd. *zittarōn*, *mhd. zitern*) zittern.

vi:bələn (*mhd. wibelen*) sich bewegen, regen.

vi:dəm (¹) (ahd. *widamo*, *mhd. widem[e]*) Nutzniessung.

vi:dər (ahd. *widar*, *mhd. wider*) wieder.

vi:s (ahd. *wisa*, *mhd. wise*) Wiese.

vi:tfra: (aus ahd. *wituwa*, *mhd. widewe*, *spmhd. witvrouwe*) Witfrau, Witwe.

vi:tman (spmhd. *witman*) Witwer. S. das vorige Wort.

vi:zəl (ahd. *wisala*, *wisula*, *wisila*, *mhd. wisel*) Wiesel.

zi:qəl (mhd. *sigel*) Siegel.

zi:vən (ahd. *sibun*, *mhd. siben*) sieben.

das Prät. des. Konj. bli:f [blęif] = ich bliebe (S. § 374).

und die Partizipien der starken Verben der ersten Klasse :

bli:f, Inf. blä:vən = bleiben.

fərtsy:, Inf. fərtsæ:ən = verzeihen.

(¹) Ar. Weist. § 44. Wydomb.

gədri:f,	<i>Inf.</i> dræ:vən = treiben.
gəli:t, gəli:dən,	<i>Inf.</i> lədən = leiden.
gərī:,	<i>Inf.</i> ræ:ən = reihen.
gərī:f,	<i>Inf.</i> ræ:vən = reiben.
gərī:t, gərī:dən,	<i>Inf.</i> redən = reiten.
gəfni:t, gefni:dən,	<i>Inf.</i> fnedən = schneiden.
gəfri:f,	<i>Inf.</i> fræ:vən = schreiben.
gəftri:t, gəftri:dən,	<i>Inf.</i> ftrēdən = streiten.
gətsi:,	<i>Inf.</i> tsæ:ən = bezeugen, als Zeuge aussagen.
gəvi:s,	<i>Inf.</i> və:zən = weisen, zeigen.
b) bagl:rleç (<i>mhd. begirlich</i>) begierlich.	
bi:r (<i>ahd. bira, mhd. bire, bir</i>) Birne.	
bi:rk (<i>ahd. birihha, bircha, mhd. birche, birke</i>) Birke.	
bri:çtən (<i>mhd. berichten</i>) betrügen, jm. etwas weis machen.	
di:çtən (<i>ahd. dihtōn, tihtōn, mhd. tihten, aus lat. dictare,ndl dichten</i>) nachdenklich sein, grübeln.	
di:r (<i>ahd. mhd. dir</i>) dir (Dativ von du).	
fi:rmən (<i>ahd. firmōn, mhd. firmen</i>) firmen.	
gərī:çt (<i>ahd. girihti, mhd. geriht</i>) Gericht.	
gəfi:r (<i>ahd. giscirri, mhd. geschirre</i>) Geschirr, Gefässe.	
gəvi:çt (<i>mhd. gewiht</i>) Gewicht.	
gəvi:rəf (<i>zu mhd. wirbe = Wirbel</i>) Gelenk.	
gəzi:çt (<i>ahd. mhd. gesiht</i>) Gesicht, Antlitz.	
gi:çt (<i>ahd. * gihido, mhd. giht</i>) Gicht.	
hi:r (<i>ahd. iru, mhd. ir[e]</i>) ihr (Dativ von sie).	
hi:rən (<i>ahd. hirni, mhd. hirne, hirn</i>) Hirn, Gehirn.	
hi:rt (<i>ahd. hirti, mhd. hirte, hirt</i>) Hirt.	
i:rən (<i>ahd. irrōn, mhd. irren</i>) sich irren.	
kı:reç (<i>ahd. kirihha, mhd. kirche</i>) Kirche.	
ki:rfçt (<i>mhd. kirchhof</i>) Kirchhof, Friedhof.	
ki:rməs, bisweilen mit kurzem [i], kirməs (<i>md. 14. Jh. kirmësse</i>) Kirchweihfest, Kirmes.	
ki:ft (<i>ahd. kirsa, mhd. kirse</i>) Kirsche.	
mi:r (<i>ahd. mhd. mir</i>) mir (Dat. von ich).	

ri:çt (<i>md. richt, mhd. enriht, zu ahd. mhd. rēht</i>) gerade (¹).
ri:çtən (<i>ahd. rihtan, mhd. rihten</i>) richten, vorbereiten.
ri:çtər (<i>ahd. rihtari, mhd. rihtære, rihter</i>) Richter.
si:rbal (<i>ahd. scirbi, mhd. schirbe</i>) Scherbe.
si:rmən (<i>ahd. scirm, mhd. schirm</i>) Schirm.
sti:çtən (<i>ahd. stiftan, mhd. stiften, ags. stihtan, mndl. stichten</i>) anstellen.
sti:r (<i>spahd. stirna, mhd. stirn[e]</i>) Stirne.
ti:rmən (<i>mhd. tirmen</i>) grübeln.
tri:çtər (<i>ahd. nbf. trihtere, mhd. trihter</i>) Trichter.
tswi:r (<i>mhd. zwirn, zu ahd. zwirnēn, mhd. zwirnen</i>) Zwirn.
úfi:rən (<i>Abl. zu gəfi:r, s. oben</i>) anschirren.
vi:rt (<i>ahd. mhd. wirt</i>) Wirt.

N. B. — Langes [i:] erscheint ebenfalls im lautnachahmenden Adj. [pi:pç], empfindsam (eig. piepig).

Anm. 1. — Kurzes [i] erscheint in [nít] (*ahd. niwiht, mhd. niht, md. ni[ch]t, südd. nit, niut, neut*) nicht, weil dieses Wort gewöhnlich im Satznebenton steht. Bisweilen erscheint auch [i] wegen dr in [nídər] und [vídər] neben [ni:dər] und [vi:dər].

Anm. 2. — Als Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen müssen betrachtet werden :

flēt (<i>ahd. fl̥ihta, mhd. pflicht</i>) Pflicht.
titəl (<i>ahd. titul, mhd. titel</i>) Titel.
victeç (<i>mhd. wihtec</i>) wichtig.
wik (<i>ahd. wiccha, wicka, mhd. wicke</i>) Wicke.

Anm. 3. — In den folgenden Verbformen wurde i durch Schwund von g oder h zu ī gedehnt und aus diesem langen ī entwickelte sich der Laut [æ:] (Wg. i > Ar. [æ:] S. § 92) :

(¹) Hardt. Weistümer. Seite 242, richt.

[læ:ən] liegen [ç læ:ən, du: læ:s, ø læ:t] (*ahd. ligān, mhd. ligen, ubf. liēn, lin.*, 2. u. 3. Pers. *mhd. lis, lit.* S. *Michels, Mhd. Elem.*, § 136); [du: gəzæ:s, ø gəzæ:t], du siehst, er sieht; [væ:ən = wägen] (S. § 73, Anm. 2). — So wurde *i* auch [æ:] in [bæ:çt] (*ahd. bigit, mhd. biht*) Beichte (S. § 92).

Anm. 4. — Anstatt [i] wie in [hi:rt] steht [a] in [ʃw:ən-härt], Schweinhirt.

§ 76. — Wg. *i* in geschlossener Silbe, ausgenommen vor *einfachem l, m, n* und vor *r, r + Kons, ht > [a]*.

Dieses [a] lautete aber bald in vielen Fällen um und zwar:

- a) zu [ç] vor *ng, nk, ch(h)* und *ck*;
- b) zu [œ] in den übrigen Fällen.

Das [œ] wurde später als die eigentliche Lautwandlung von wg. *i* angesehen und ersetzte das [a] in einer grossen Anzahl Wörter, besonders in Neubildungen.

A. — Es steht ursprüngliches Ar. [a] heutiges Tages noch:

a) überall vor *ng, nk > Ar. [ŋ, ŋk]*.

dajən (*ahd. dingōn, mhd. dingen*) dingen, in Dienste nehmen.

fajər (*ahd. finger, mhd. vinger*) Finger.

fərdajən (zç) (*ahd. firdingōn, mhd. verdingen*) sich verdingen.

ræk (*ahd. [h]ring, mhd. rinc*) Ring.

saŋk (*ahd. scincho, mhd. schinke*) Knochen.

slanjk (*ahd. slinc, mhd. slink, mnrl. slincs, ndrh. slink*) link.

spranjən (*ahd. springan, mhd. springen*) springen.

tswajən (*ahd. dwingan, mhd. dwingen, twingen*) zwingen.

zaŋjən (*ahd. singan, mhd. singen*) singen.

b) im Part. der starken V. der 1. Kl.

gəbas, Inf. bæ:sən = beissen.

gəflas, Inf. flæ:sən = sich beeilen.

<i>gəglax, Inf.</i>	<i>glæ:cən</i>	=	gleichen (gleichsein).
<i>gəgraf, Inf.</i>	<i>græ:fən</i>	=	greifen.
<i>gəkraʃ, Inf.</i>	<i>kræ:fən</i>	=	weinen.
<i>gəpaf, Inf.</i>	<i>pæ:fən</i>	=	pfeilen.
<i>gəras, Inf.</i>	<i>ræ:sən</i>	=	reissen.
<i>gəfas, Inf.</i>	<i>fæ:sən</i>	=	scheissen.
<i>gəflat, Inf.</i>	<i>flæ:fən</i>	=	schleifen.
<i>gəflas, Inf.</i>	<i>flæ:sən</i>	=	abschleissen.
<i>gəflex, Inf.</i>	<i>flæ:çən</i>	=	schleichen, gleiten.
<i>gəstrax, Inf.</i>	<i>fræ:çən</i>	=	streichen, melken.
<i>gəvax, Inf.</i>	<i>væ:çən</i>	=	weichen.

in den folgenden Wörtern:

a, an (*ahd. mhd. in*) in; *a > a: (a:, a:n)* im Sinne von « ein » (*ahd. in, mhd. in*) z. B. [*gę:s t a:n*], willst du hineingehen. [*koens t ora:n*], kommst du herein?

as (ən) (*ahd. ist, mhd. ist, md. is*) er ist.

banən (*ahd. bintan, mhd. binden*) binden.

bəs (mhd. biʒ) Biss.

bəs (du:) (*ahd. bist, bis, mhd. bist, bis*) du bist.

bətər (ahd. bittar, mhd. bitter) bitter.

bəganən (zç) (*ahd. biginnan, mhd. beginnen*) Hand ans Werk legen.

blən (ahd. mhd. blint) blind.

bratsəl (mlat. brittolus, britla) Schnittlauch.

dak (mhd. dicke, mnrl. dicke, ndl. dikwijs) oft.

dq:bánən (ahd. bi-innan, mhd. binnen) im Inneren des Hauses, u. s. w.

ənsənən (zç) (*mhd. entsinnen*) sich ärgern.

fanən (ahd. findan, mhd. vinden) finden.

fəst (mhd. vist) Fist.

fats (ahd. fizza, mhd. vitze = Gebinde Garn) Fetzen, liedliches Mädchen, feile Dirne.

fərswanən (ahd. swintan, mhd. swinden) verschwinden.

gam (ahd. gimma, mhd. gimme = Edelstein, lat. gemma, ags. gim, eng. gem = Knospe, Auge) Propfreis.

gəfənt (*ahd. geschindet, piscintit, mhd. geschindet, geschint*)

Part. von [ʃœnən], schinden.

graf (*ahd. mhd. grif*) Griff.

gransən (*Abl. von mhd. grinnen*) weinerlich tun, murren, mürrisch sein.

grant (*ahd. mhd. grint*) Grind.

hámþiér (*ahd. hintperi, mhd. hintbere*) Himbeere.

hanən (*ahd. hintana, mhd. hindene, hinden*) hinten.

hat (*ahd. iʒ, mhd. ēʒ, mfr. it*) es.

kant (*ahd. kind, mhd. kint*) Kind.

klamən (*ahd. chlimban, mhd. klimmen*) klimmen.

knast (*mnd. gnist = Räude*) Schmutz.

knáſtęç (*Abl. zu knast*) schmutzig.

knastərt, knastza:k (*Abl. zu knast*) Schmutzfink.

lamələn (*ahd. limbal, mhd. limbel, limmel = Schuhfleck*)

Kot an den Sohlen.

lən (*ahd. linta, linda, mhd. linde*) Linde.

lats (*mhd. litze*) Sauglappen; liederliches Frauenzimmer.

manər (*ahd. minniro, mhd. minre, minner*) minder.

máſtəpūl (*ahd. mhd. mist*) Mistpfuhl.

mat (*ahd. mhd. mit*) mit.

matən (*mhd. mitteʒ, mitzen*) mitten.

rānt (*ahd. rind, mhd. rint*) Rind.

ras (*ahd. mhd. riʒ*) Riss.

sandəl (*ahd. scintala, scintula, scintila, mhd. schindel*) Holzziegel, Schindel.

sləm (*ahd. slimbi = die Krümme, mhd. slimp = schief*) lahm, hinkend ⁽¹⁾.

smak (*mhd. smicke*) das klatschende Ende der Peitsche.

smat (*ahd. mhd. smit*) Schmied.

snat (*ahd. mhd. snit*) Schnitt.

spakəl (*aus lat spicula*) Hagebutte (s. Engelmann § 3. IV. 2. a).

span (*ahd. spinna, mhd. spinne*) Spinne.

spanən (*ahd. spinnan, mhd. spinnen*) spinnen.

frak (*ahd. scrich, mhd. scrie, zu ahd. schricchan, mhd. schricken, vgl. Hirt, Scrickschuch, schricken, s. v. Schlittschuh*) Schritt ⁽¹⁾.

ſtal (*ahd. stilli, mhd. stille*) in [ʃtálha:lən], halt machen, stillhalten.

ſtəx (*ahd. sti[ç]h, mhd. stieh, stic*) Stich.

ſtrak (*ahd. mhd. stric*) Strick, Schlinge.

trat (*mhd. md. trit*) Tritt.

tsədərən (*ahd. zittarón, mhd. zittern*) zittern vor Kälte ⁽²⁾.

tsamərən (*ahd. zimbarón, zimberran, mhd. zimbern, zimmern*) zimmern.

tsapən (*zu mhd. zipf, ndd. tippen, eng. to tip*) eintauchen, tunken.

vanən (*ahd. winnan, mhd. winnen*) gewinnen.

vant (*ahd. mhd. wint*) Wind.

vantər (*ahd. wintar, mhd. winter*) Winter.

zaf (*ahd. sib, mhd. sip, mndl. sifte*) Sieb.

B. — Der Umlaut von [a] ist [æ] vor ng, nk, ch (h), ck > Ar. [ŋ, ŋk, ç, k].

a) in den folgenden Wörtern :

bəklékən (*zec*) (cf. unten klék) seine Kleider mit Kot beschmutzen.

blek (*ahd. mhd. blic, blickes*) Blick.

bleŋkən (*mnl. mengl, blinken*) blinken.

bręjən (*ahd. bringan, mhd. bringen*) bringen (S. § 68. Anm. 2).

dék (*ahd. dicki, mhd. dicke*) dick.

dęjən (*ahd. mhd. dinc, dinges*) Ding.

⁽¹⁾ Hardt. Weistum von Echternach, 1462, dreij schrick, Seite 179.

⁽²⁾ Im gewöhnlichen Sinn [tsi:dərən], (S. § 75. a).

dręgkən (*ahd. trinkan, mhd. trinken*) trinken.

ęç (*ahd. ih, mhd. ich*) ich.

Vgl. deç, meç, zęç = dich, mich, sich.

ərstękən (*ahd. irsticchan, mhd. ersticken*) ersticken.

fękən (*ahd. mhd. vicken*) ficken.

flęjk (*nd. flink*) flink.

gənęk (*mhd. genic, genicke*) Genick, Nacken.

klęk (*mnd. klick = Fleck, Lehm, im Ablaut zu mhd. klac,*

Gen. klackes = Riss, Krach, Fleck, nhd. Klack u. Kleck;

cf. kla:kən, bokla:kən, § 64 c.) Kot an den Kleidern;

Klapper (in Arel noch immer in der Osterwoche statt der Glocken gebraucht).

klękən (*mnd. klicken, mnl. klicken, eng. to click; ablautend zu mhd. klęcken, ahd. klęken, ndl. klikken*) klappern, in die Hände klatschen.

klęjələn (*ahd. chlingilōn, mhd. klingelen*) klingeln.

klęjkən (*ahd. klingen, mhd. klingen*) klingen.

knękęç (*Abl. zu knękən, 1741 knickig*) geizig, knauserig.

knękən (*mnd. knicken*) geizen, knausern.

knękərt (*Abl. zu knękən*) Geizhals, Knauser.

kręjkəl (*zu mhd. krinc, ndl. krinkel*) Schnörkel.

kręjkələn (*Abl. zu kręjkəl*) mit Schnörkeln verzieren.

lęjk (*mhd. linc*) link. lęjks = links.

nęk (*S. das nachstehende Wort nękən*) Niete.

nękən (*ahd. nicchen, mhd. nicken*) nielen.

ſekən (*mhd. schicken*) schicken.

ſrękən (*ahd. schriechan, mhd. scicken*) schreiten.

ſtęçələn (*Abl. zu ahd. stichil, mhd. stichel*) sticheln

ſtejkən (*ahd. stinkan, mhd. stinken*) stinken.

ſtrękəl (*zu ahd. mhd. stric*) Schuhriemen; dummer oder gemeiner Mensch.

ſtrękən (*ahd. strickan, mhd. stricken*) stricken.

vękələn (*mnd. wickeln*) wickeln.

vęks (*Abl. von vęksən*) Wiehse (cf. 249.3).

vęksən (*spmhd. wihsen, ahd. wahsen, gewehsen*) wachsen,

(cf. 249.3).

veŋkən (*ahd. winchan, mhd. winken*) winken.

zęçəl (*ahd. sihhila, mhd. sichel*) Sichel.

zęçər (*ahd. sihhar, sihhur, sihhur, mhd. sicher*) sicher.

zęjkən (*ahd. sinkan, mhd. sinken*) sinken.

b) im Plural der Subst. und bei den Diminutiven, z. B. ręj,

Pl. von ręk = Ring; ſręk, Pl. von ſrak = Schritt; ſtęç,

Pl. von ſtax = Stich; ſęjörtę̄n, Dim. zu ſanę̄ = Finger;

ſęjkoltę̄n, Dim. zu ſanę̄ = Knochen; u. s. w.

c) in der 2. u. 3. Pers. Ind. Präs. von

ſpręjən = springen, du: ſpręjs, ə ſpręjt.

tswąjən = zwingen, du: tswęjs, ən tswęjt.

zajən = singen, du: zęjs, ə zęjt.

wg. i > auch [ę] in der 2. u. 3. Pers. von

bręçən = brechen, du: bręcs, ə bręjt.

fərſprięçən = versprechen, du: fərſpręcs, ə fərſprięjt.

ſprięçən = das Urteil fällen, du: ſpręcs, ə ſpręjt.

ſtęçən = stechen, du: ſtęcs, ə ſtęjt.

(S. § 72, Anm. 5).

C. — In den übrigen Fällen ist [a] aus wg. i zu [œ] umgelautet und durch Analogie hat [œ] das [a] in einer Menge Wörter ersetzt, wo von einem eigentlichen Umlaut nicht die Rede sein kann.

a) in der 2. u. 3. Pers. Ind. Präs. von

bənən = binden, du: bəns, ə bənt.

fənən = finden, du: foens, ə foent.

fərſwənən = verschwinden, du: fərſwəns, ə fərſwənt.

(gə)vənən = gewinnen, du: (gə)vəns, ə (gə)vənt.

klamən = klimmen, du: kləms, ə kləmt.

ſpanən = spinnen, du: ſpəns, ə ſpənt.

— in [ʃwœmən] ist das [œ] in alle Personen des Präs. und in den Infinitiv eingedrungen. (S. § 71. Anm. 4 die Verben [hœləfən, kwælən, ſmœlsən, ſwoelən, vœrfən]).

— frœſən = fressen, du: frœſ, ə froest.

rœſən = essen, du: ſœſ, ən œſt.

triœdən = treten, du: triœts, ən troet.

— gın = geben, du: gœſ, ə gœt.

b) im Plural der Subst. und bei den Diminutiven : bœſ, *Pl.* von bas = Biss; rœſ, *Pl.* von ras = Riss; voen, *Pl.* von vant = Wind (Fist); kœntçən, *Dim.* zu kant = Kind; voentçən, *Dim.* zu Wind.

c) in den folgenden Wörtern :

abrœl (*mhd. aprille, abrille, lat. aprilis*) April.

bægrœf (*mhd. begrif*) Begriff.

blœts (*mhd. blicz, blicze, blickeze, blitz*) Blitz.

bœleç (*ahd. billich, mhd. billich*) billig.

bœlən (*ahd. bill, mhd. bil, billes, eng. bill*) Beil.

bœſən (*ahd. bizzo, mhd. biʒe*) bisschen.

bœſof (*ahd. biscoſ, mhd. bischof*) Bischof.

bœzərən (*mnd. bissen, ahd. bisōn, mhd. bisen*) wild umherrennen (Vieh), biesen.

brœl (*mhd. berille, brille*) Brille.

brœtſ (*ahd. britissa = cancile, mhd. britze*) Pritsche (Lager).

dœl (*ahd. tilli, mhd. tille*) Dillkraut.

dénœſtœc (*mnd. dinschedach, mndl. dinsendach*) Dienstag.

dœſ (*ahd. tisc, disc. mhd. tisch*) Tisch.

dœzən, dœſ, dœt (*ahd. desér, disiu, dizi, diz, mhd. diser, disiu, diʒ*) dieser, diese, dieses.

drœtən (*ahd. dritto, mhd. dritte*) dritte.

əntvœſən (*ahd. intwisken, mhd. entwischen*) entwischen.

ərœnərən (*zu ahd. innaròn, mhd. inneru*) erinnern.

fœrkwoesən (*ahd. firquistan, mnd. verquisten*) verwinden.

fœrmœſts (*Ar. Weist. vermitz § 11, ndl. vermits*) wenn nur, vorausgesetzt dass.

flœnt (*ahd. flins, mhd. vlins, mnd. vlint*) Flinte.

fœſ (*ahd. fisc, mhd. visch*) Fisch.

fœts (*lat. vicia, afrz. vece, veche, vesse, eng. fitch, vetch*) wilde Wicke.

gœboes (*ahd. gibiz, mhd. gebiz*) Gebiss.

gœswœn (*mhd. geswinde*) bald, sogleich.

gœswœſtœr (*mhd. geswister*) Geschwister.

gœvœnœr (*mhd. gewinner*) Gewinner.

gœvoes (*ahd. giwis, mhd. gewis*) gewiss.

gœvoesən (*ahd. gewiʒəni, mhd. gewiʒzen*) Gewissen.

gœf (*ahd. gib, mhd. gip*) gib, Imp. von geben.

gœft (*ahd. mhd. gift*) Gift.

gœnſt (*1485 ginſt, zu ahd. geneste, aus lat. genista, genesta, frz. genêt*) Ginst(er).

gœſən (*mhd. gischen*) gischen, aufbrausen.

grœf (*ahd. mhd. grif*) Griff, nbf. zu [grœf].

hœlœt (*ahd. hilfa, mhd. hilfe*) Hilfe.

hœnœr (*mhd. hindere, hinder*) Hintere, Gesäss.

hœtſt (*ahd. hizza, mhd. hitze*) Hitze.

kamœſbrœt (*frühnhd. commiss, aus frz. commis*) Kommissbrot.

kœdœlən (*ahd. kizzilon, mhd. kitzeln, ndrh. in 11. Jh. chitilön*) kitzeln.

kœn (*ahd. kinni, mhd. kinne*) Kinn.

kœndœl (*ahd. chindili, mhd. kindel*) Kindelkuchen, Weihnachtskuchen (in Gestalt eines Windelkindes).

kœntœrlœc (*zu ahd. chindisc, mhd. kindisch*) albern.

kœp (*zu md. kippen, mnd. kip*) Zipfel, dreieckiges Halstuck, ein kleines Stück Ackerland.

kœſt (*ahd. kista, mhd. kiste*) Kiste.

kroempon(zœç) (*ahd. chrimphan, mhd. krimpfen*) sich krampfhaft zusammenziehen.

kroep (*ahd. crippa, mhd. krippe*) Krippe.

kœſt (*ahd. christ, mhd. krist*) Christ.

lœns (*ahd. linsi, mhd. linse*) Linse.

- lœp (*mhd. Lippe*) Lippe.
 lœft (*nhd. Liste, aus frz. liste*) Liste.
 lœtfœn (*ahd. lisca, ndl. lisch*) Ried, Schilf.
 mœl (*ahd. milti, mhd. milte, milde*) mild, weich, gar.
 mœls (*ahd. milzi, mhd. milz[e]*) Milz.
 mœsœl (*ahd. missahœl, mhd. misse-hœl, md. missœl*) Streitgegenstand, Misshelligkeit.
 mœsfœn (*ahd. miskan, mhd. mischen*) mischen.
 mœft (*ahd. mhd. mist*) Mist.
 moet (*ahd. mitti, mhd. mitte*) Mitte.
 moetœl (*mhd. mittel*) Mittel.
 nœf (*ahd. mhd. niʒ*) Lausei, Niss.
 œmœr (*mhd. immer*) immer.
 œs, œs (*ahd. es, is, mhd. es, nbf. is, iʒ*) dessen.
 pœspœrœn (*cf. Hirt pispern*) flüstern.
 rœnœn (*ahd. rinnan, mhd. rinnen*) rinnen.
 rœntfle:ʃ (*mhd. rintvleisch*) Rindfleisch.
 rœp (*ahd. ribbi, rippi, ribba, rippa, mhd. ribbe, rippe*) Rippe.
 rœzœlœn (*mhd. riseln*) rütteln.
 smœt (*ahd. smitta, mhd. smitte*) Schmiede.
 snœpœlœn (*nd. snippeln, ndl. snippelen, bayr. schnipfeln, zu mhd. snipfen*) in kurze Stücke schneiden.
 sœf (*ahd. scif, mhd. schif*) Schiff.
 sœlt (*ahd. scilt, mhd. schilt*) Schild.
 sœmœl (*mhd. schimel, schimmel, zu verw. ahd. scimblî*) Schimmel.
 sœnœn (*ahd. scintan, mhd. schinden*) schinden.
 sœnœr (*mhd. schinder*) Schinder, Abdecker, Peiniger.
 spœntœn (*mnd. spinde, ndl. spinde, aus mlat. spinda*) Speiseschrank.
 spœts (*ahd. spizza, mhd. spitze*) Spitze.
 sœft (*ahd. script, mhd. schrift*) Schrift.
 stœftœn (*ahd. stiftan, mhd. stiften*) stiften.
 stœft (*mhd. md. stift*) in [blæ:ʃtœft], Bleistift.
 stœl (*ahd. stilli, mhd. stille*) still.

- ſtœm (*ahd. stimma, mhd. stimme*) Stimme.
 fwœmœl (*ahd. mhd. swimmel, mnd. swimel*) Schwindel.
 tœntœn (*ahd. tintcta, mhd. tintci, tinte, mlat. tintcta*) Tinte.
 tœfœn ⁽¹⁾ tswœfœn (*ahd. in zwiskœn, mhd. inzwischen, zwischen, ndl. tusschen, md. zwüschen, zuschen, ü > [œ]* § 86) zwischen.
 trœts (*cf. das folgende Wort trœtsœn*) Zopf, Flechte.
 trœtsœn (*frz. tresser, afrz. trecier, das ein vulgär-lat. * triciare oder * treciare vorauszusetzen scheint*) flechten.
 tsœmœr (*ahd. zimbar, mhd. zimber, zimmer*) Zimmer.
 tsœmpœrlœç (*md. Form für obd. zimpferlich, mndl. zimperlic*) zimperlich.
 tsœn (*ahd. mhd. zin*) Zinn.
 tsœns (*ahd. mhd. zins*) Zins.
 tsœntœr (*mhd. sint + hœr, nbf. von mhd. sit*) sen.
 vœl (*ahd. wildi, mhd. wilde*) wild.
 vœlœm (*ahd. Willahelm, mhd. Willehelm, ndl. Willem*) Wilhelm.
 vœlœn, vœl (*ahd. willo, mhd. wille*) Wille.
 vœlœn (*mhd. nbf. willen*) wollen.
 vœlœs (*mhd. willens*) willens.
 vœlkœm (*mhd. willekommen*) willkommen.
 vœlt (*ahd. wild, mhd. wilt*) Wild, Wildpret.
 vœpœl (*ahd. wipfil, wiffil, mhd. wipfel, md. wippel*) langes, rundes, ziemlich dickes Stück (z. B. Wurst).
 vœsœn (*ahd. wiʒʒan, mhd. wiʒʒen*) wissen.
 vœspœl (*mnd. wispele = ziellos umherrennen; vgl. ndl. wispelurig*) lebhaftes kleines Mädchen.
 vœf (*ahd. wisk, mhd. wisch*) Wisch.
 vœfœn (*ahd. wisken, mhd. wischen*) wischen.
 vœts (*ahd. wizzî, mhd. witze*) Witz.
 zœlvœr (*ahd. silbar, mhd. silber*) Silber.

⁽¹⁾ [tœfœn] ist die eigentliche mundartliche Form; die Nebenform mit [tswœ] ist nhd. Entlehnung.

zoen (*ahd. sin, Pl. sinna, mhd. sin, Pl. sinne*) Sinn.

zoenərən (*mhd. sindern*) auslesen.

zoetsən (*ahd. sizzan, mhd. sitzen*) sitzen.

Anm. 1. — In [ʃpá:vék] (*mhd. spinnewéppē*) Spinnengewebe, ist Dehnung des [a] eingetreten.

Anm. 2. — Als Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen sind zu betrachten: [flíkən], flicken; [gíps], Gips; [inzəl], Insel; [pínfən] (*nd. pinsen, 1477 pynsen*) pinseln, weinerlich klagen; [pínzəl], Pinsel.

Anm. 3 — Neben [ʃpóétsçé], spitz, Ableitung von [ʃpóéts], Spitze (§ 76, C. c.) besteht das Adjektiv [ʃpi:tseç], mager.

Anm. 4. — In [ʃpęŋəl] (*ahd. spénala, spinula, mhd. spínele, spénele*), Stecknadel, ist das [ę] durch Analogie aus i entstanden, nachdem das n gutturalisiert worden war.

Anm. 5. — In [veimərən] (*mhd. wimmern*) wimmern, steht [ęi], wohl durch Anlehnung an [vęi], web (§ 109).

Wg. o.

§ 77. — Wg. o in geschlossener Silbe vor l, ll, und l + Kons. > [ɔ].

betstól (*zu ahd. stollo, mhd. stolle*) Bettstollen.

ból (*zu ahd. bolla, mhd. bolle*) tiefe Schüssel, kugelförmiges Gefäss.

bólęç (*mhd. bollich, bolch, mnndl. bollic, bolc*) Bolch, Laberdan.

fól (*ahd. fol, mhd. vol*) voll.

fól (*ahd. fol, mhd. vol*) betrunken.

vólęç (*ahd. folc, mhd. volc*) Volk.

fólóm (*Abl. zu fól*) Vollheit, Fülle, Überfluss.

fölgən (*ahd. folgēn, mhd. volgen*) folgen.

gólt (*ahd. gold, mhd. golt*) Gold.

hólz (*ahd. mhd. holz*) Holz.

knöl (*mhd. knolle*) Knollen, Pferdekot.

koləf (*ahd. kolbo, mhd. kolbe*) Kolben.

król (*mnd. krolle*) Locke.

má:rköləf (*zu ahd. Marcholf, ndl. meerkol, s. Hirt, Van Wijk*) Häher.

sol (*ahd. scolla, mhd. scholle*) Scholle.

stolz (*ahd. mhd. stolz*) Stolz.

wól (*ahd. wolla, mhd. wolle*) Wolle.

wólęç (*ahd. wolkan, wolka, mhd. wolken, wolke*) Wolke.

wóləf (*ahd. mhd. wolf*) Wolf.

wolt (*ęç*, Ind. Präs. von [vólən], neben [ęç zəl] (§ 63). wolt (*ęç*, Ind. Prät. (*ahd. solta, mhd. sollte*) ich sollte.

und die Part. der Verben :

hölfen = helfen, Part. gähölf, 3. Kl.;

kwölən = quellen, Part. gäkwöl, 3. Kl.;

smölsən = schmelzen, Part. gäsmölt, 3. Kl.;

swölən = schwelen, Part. gäswöl, 3. Kl.;

trölfen = fallen, Part. gätrölt, sog. rückuml. Verb;

hwölən = holen, Part. gähöl, mit Schwund von [t].

Anm. — Das [uə] in [huəl] (*ahd. mhd. hol*), hohl, entstand aus den flektierten Formen (S. § 79).

§ 78. — Wg. o in geschlossener Silbe vor ch (h), ck (c), pp (ff, pf), st, tt (dd), tz, z, ʒ, ʒʒ > [a].

afən (*ahd. offan, mhd. offen*) in [védənafən ɔp], angelweit auf.

- afærən ⁽¹⁾ (*lat. offerre, ahd. offarón, md. opperen, ndl. offeren*) beim Opfergang geben.
- áþærsmán (*zu ahd. opfarón, md. opperen, Lat. operare, vulgärlatein * opräre*) Handlanger, Kalkträger.
- baſt (*md. nd. mnd. borst*) Borst, Ritze, Riss.
- blak (*ahd. bloh, mhd. bloch, mnd. block*) Block.
- blats (*afrz. bloche, dial. blosse, cf. eng. blot, blotch*) Augenbutter.
- blátsçç (Abl. zu blats) trieläugig.
- brax (*ahd. * brohho*) geronnene Milch.
- dap (*ahd. topfo, topf, mhd. topfo, topf, ndl. dop*) Kreisel.
- færklapən (*mhd. verklopfen*) verkloppen, verkaufen.
- færldørən (*ahd. lotar, mhd. lotter, mndl. lodder*) vergeuden.
- flak (*ahd. floccho, mhd. vlocke*) Schneeflocke.
- frast (*ahd. frost, mhd. vrrost*) Frost.
- graf (*ahd. gerob, mhd. grob, grop*) grob, plump, dick (im Sinne von « unhöflich » heisst es [grɔp]).
- hof (*ahd. mhd. hof*) Hof.
- hákernøs (*mnl. nökernöte, aus lat. nucárius, später ockernöt, ndl. okkernoot*) Wallnuss.
- hop (*ahd. hoppo, hopfo, mhd. hopfe*) Hopfen.
- hot (*spmhd. hotte*) Tragkorb, Weinmass (40 liter), Hotte.
- házælcç (Abl. zu hazælən) voreilig, unbesonnen.
- hazælən (*iterativ zu mhd. hossen*) übereilt handeln.
- kap (*ahd. chopf, mhd. kopf*) Kopf.
- kaſt (*[zu ahd chosta], mhd. koste, kost*) Kost, Speisung.
- kaſtən (*mlat. costare, mhd. kosten*) kosten (Geld).
- katsən (*mhd. kotzen*) sich erbrechen.
- kax (*ahd. choh, coch, mhd. koch*) Koch.
- kaxən (*ahd. kochōn, mhd. kochen*) kochen.
- klæk (*ahd. glocka, mhd. glocke, mnd. klocke, ndl. klok, mlat. clocca*) Glocke.
- klapən (*ahd. clophôn, klopfôn, mhd. klopfen*) klopfen.

(1) Vgl. Ar. Weist. *offer* = [əfər], frz. offrande, nhd. Opfergang, § 32.

- klats (*mhd. md. kloz, klotzes*) Holzkugel.
- knap (*ahd. mhā. knopf*) Knopf.
- krap (*ahd. mhd. kropf*) Kropf.
- krápęç (Abl. zu ahd. mhd. kropf, mhd. kropfoht, md. kropf fecht) klein, verwachsen.
- lakələn (*zu ahd. lockón, mhd. locken*) locken.
- lapəs (*mnd. lobbe, nd. lobbes, ndl. lobbes, eng. lob*) grosser, schwerfälliger, tölpelhafter Mensch.
- lax (*ahd. loh, loch, mhd. loch*) Loch.
- mat (*spmhd. motte, aus nd. motte; eng. moth, ndl. mot*) Motte.
- nax (*ahd. noh, mhd. noch*) noch.
- pat (*mnd. pot*) grosses Glas, gewöhnlich Bierglas.
- prafən (*mhd. pfropfen, zu ahd. pfroffo, * pfropfo*) pfropfen.
- rak (*ahd. mhd. roc, rockes*) Rock.
- rákəbrøt (zu ahd. rocko, mhd. rocke) Roggenbrot.
- raſt (*ahd. mhd. roſt*) Rost.
- raſtən ⁽¹⁾ (*ahd. roſtēn, mhd. roſten*) roſten.
- sap (*ahd. * scopf, mhd. schopf*) Schopf.
- sap (*ahd. scof, scopf, mhd. schopf[e], eng. shop*) Schuppen.
- sapən (*aus md. nd. schop, schoppe, schopen, Hardt, Weinstümer, schopfen, Seite 473*) Schoppen, $\frac{1}{2}$ Liter.
- ſladørən (*mhd. slottern, ndl. slodderen*) schlotten.
- ſlas (*ahd. mhd. sloz*) Schloss.
- ſpras (*ahd. sprozzo, mhd. sprozze*) Sprosse (der Leiter).
- ſtak (*ahd. mhd. stoc[ck]*) Stock.
- ſtras (*mhd. strozze, ndl. strot*) Kehle, Gurgel.
- trap (*spmhd. tropfe*) Tropf, armseliger Mensch.
- trax (*ahd. trog, mhd. troc*) Trog.
- tsats (*ahd. zota, zotta, mhd. zotte*) Vettel, böse Sieben.
- die luxemburgischen Ortsnamen : afən = Offen, hapſt =

(1) Hierher gehört wohl [raſtən] (*ahd. rastēn, mhd. rasten, mnd. roſte = Rast; vgl. ndl. rusten*) rasten; das [ə] geht also auf die Nbf. mit o zurück; sonst müsste es [ra:ſtən] lauten. (S. § 64. c.).

Hobscheid, pas = Post, fakolør = Schockweiler, jápeç
= Schoppach, stakem = Stockem.

die folgenden Part. (4. Klasse).

gəbrox,	<i>Inf.</i> briçən	= brechen.
gəfprax (fərfprax),	<i>Inf.</i> ſpriçən (fərfpriçən)	= sprechen (versprechen).
gəftax,	<i>Inf.</i> ſtiaçən	= stechen.
gətrəf,	<i>Inf.</i> trefən	= treffen.

Anm. — Die folgenden Wörter weisen auf einen Stamm mit *u* hin (wg. *u* > [ɔ] (S. § 83) oder es sind Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen.

badrəx (*ahd. bitroc, mhd. betroc*) Betrug. Nhd. Entlehnung mit *u* > [ɔ].

bok (*ahd. mhd. boc, afr. buc, mnd. buck, mndl. buc, eng. buck*) Bock.

flöt (*nd. slot, ndl. vlot*) flott, flink.

gó (ahd. mhd. got) Gott.

gróp (*ahd. girob, grop, mhd. gerop, grop*) grob = unhöflich.

hófən (*mhd. hoffen*) hoffen.

óks (*ahd. ohso, mhd. ohse*) Ochs(e).

óstçən (*mhd. hostie, ostie, aus mlat. hostia*) Hostie.

róts (*ahd. mhd. rotz*) Nasenschleim, Rotz.

spót (*ahd. mhd. spot*) Spott.

stóp (*ndl. stop, mlat. stuppa*) Stöpsel.

stópən (*ahd. stopfón, mhd. stopfen, mlat. stuppare*) stopfen.

wóx (*ahd. wéhha, wohha, mhd. woche, wuche, ags. wucu*) Woche ⁽¹⁾.

die Part. der Verben der 2. Kl. weisen alle auf Formen mit *u* hin, wo das *u* aus dem Prät. Plur. herübergewonnen ist:

hózəf = trunken, zu zü:fən = saufen.

⁽¹⁾ Engelmann, § 4. II 1. Anm. gibt die Form *wuche* aus dem Archiv von Betzdorf, 1455, an.

fördrés,	<i>Inf.</i> fördrésən	= verdriessen.
gəðəf	<i>Inf.</i> dö:fən	= rauschen.
gəkrəx,	<i>Inf.</i> krü:xən	= kriechen.
gərəx,	<i>Inf.</i> ręçən	= riechen.
gəfləf,	<i>Inf.</i> flü:fən	= schleichen, schlüpfen, schließen.
gəfəs,	<i>Inf.</i> ſęsən	= schiessen.
gəzəf,	<i>Inf.</i> zü:fən	= saufen.

§ 79. — Wg. *o* in offener Silbe und vor *r, r + Kons.* und *ht* = Ar [xt] > [ʊə].

buədəm (*ahd. bodam, mhd. bodem, boden*) Boden.

buər (*ahd. bora, mnd. bor, ndl. boor*) Bohrer.

búreç (*mhd. borec*) Borg.

buərən (*ahd. boròn, mhd. born, ndl. boren*) bohren.

buərgən (*ahd. boragén, mhd. borgen*) borgen.

buərt (*ahd. mhd. bort*) Bord.

duəbəl (*afranz. doble < lat. duplus, 1475 im Teuthonista : dobbel*) doppelt.

duədər (*ahd. totoro, mhd. toter, mndl. doder*) Dotter.

duərəf (*ahd. mhd. dorf*) Dorf.

duəxtər (*ahd. mhd. tohter*) Tochter.

ərmüdərən (zu ahd. mord, mhd. mort) ermorden.

fuərfən (*ahd. forscón, mhd. vorschen*) forschen.

huələn (*ahd. holón, mhd. holen, holn*) holen.

huəs (*ahd. hosa, mhd. hose*) Strumpf.

kluəf (*ahd. klobo, mhd. klobē*) Tabakspfeife.

knóat (*ahd. knodo, knoto, mhd. knode, knote*) Knoten.

knúəvələk (*ahd. klobolouch, mhd. klobelouch, knobelouch*) Knoblauch.

kuəl (*ahd. kolo, mhd. kole, kol*) Kohle.

kuəp, *Pl.* kuəbən (*mhd. koppe, mrhein, kobbe*) Rabe.

kuərəf (*ahd. korb, mhd. korp*) Korb.

luəvən (*ahd. lobón, lobēn, mhd. loben*) loben.

muər (*ahd. morgane, mhd. morgen*) morgen (frz. demain).

múərəç (*ahd. morgan, mhd. morgen*) Morgen, Tagesanfang.

- muərgən (*ahd. morgan, mhd. morgen*) Morgen (Feldmass).
 puərt (*ahd. pforta, mhd. pforte*) Pforte, Tor.
 ruədən (*mhd. roden, md. roden*) reutzen.
 ruət (zu ruədən, *nhd. Rod* = *angerodetes Stück Land; in vielen Ortsnamen auf-rod*) Roth (Dorf im Gh. Luxemburg).
 spuər (*ahd. mhd. spor, ahd. sporo, mhd. spore, ndl. spoor*) Spur, Sporn.
 struəvələn (*ahd. arstropolōn, mhd. zerstrebelt*) strampeln, sich sträuben.
 stuərkən (*ahd. storchanēn*) starr hinschauen, stieren.
 tuərkələn (*mhd. torkeln*) taumeln, schwindelnd hin- u. herschwanken, torkeln.
 ȳalęç (*ahd. olei, oli, mhd. ole, ol, öl[e], andfr. olig*) Öl.
 uəpst (*ahd. obaʒ, mhd. obeʒ, md. obiʒ*) Obst.
 uərgəl (*ahd. organe, orgela, mhd. orgene, orgel*) Orgel.
 uərt (*ahd. mhd. ort*) Ort, Ortschaft.
 uəvən (*ahd. obana, mhd. oben[e]*) oben.
 uəvən (*ahd. ofan, ovan, mhd. oven*) Ofen.
 vuəl (*ahd. wola, mhd. wol*) wohl.
 zuəl (*ahd. sola, mhd. sole, sol*) Sohle.
 zúəręç, Pl. zúərgən (*ahd. sor[a]ga, mhd. sorge*) Sorge.
 zuərgən (*ahd. sor[a]gēn, mhd. sorgen*) sorgen.

— die Partizipien :

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|--------|
| bəfəl, <i>Inf.</i> bəfiələn | = befehlen, | 3. Kl. |
| fərdvərəf, <i>Inf.</i> fərdiərvən | = verderben, | 3. Kl. |
| fərluər, <i>Inf.</i> fərlętərən | = verlieren, | 2. Kl. |
| gəbuət, <i>Inf.</i> bıdən | = bieten, | 2. Kl. |
| gəfruər, <i>Inf.</i> frętərən | = frieren, | 2. Kl. |
| gəfuəręç, <i>Inf.</i> fiętərən | = fürchten, sog. rückuml. Verb. | |
| | (S. § 380). | |
| gəstvəl, <i>Inf.</i> stuələn | = stehlen, | 4. Kl. |
| gəstuərəf, <i>Inf.</i> stuərvən | = sterben, | 3. Kl. |
| gəsvər, <i>Inf.</i> siərən | = scheren, | 4. Kl. |
| gəswuər, <i>Inf.</i> swiərən | = schwören, | 6. Kl. |
| gəbuərən | = geboren, | 4. Kl. |

ANM. 1. — Vor der Verbindung *rn*, in der das *n* gefallen ist, wurde wg. *o* zu [a:] .

- da:r (*ahd. mhd. dorn*) Dorn.
 ha:r (*ahd. mhd. horn*) Horn.
 ka:r (*ahd. mhd. korn*) Korn, Roggen.
 fá:stęç (*ahd. scorenstein, mhd. schornstein*) Schornstein.

ANM. 2. — Die Verbindung *oge(n)*, wo *ge* ausgefallen ist, wurde zu [qu]. (*oge[n] > ö[n] > [qu]*, § 113).

- bqū (*ahd. bogo, mhd. boge*) Bogen.

und die Partizipien der folgenden Verben der 2. Klasse :

- | | | |
|---------------------|----------|-------------|
| bədrqū, <i>Inf.</i> | bədrętən | = betrügen. |
| gəflqū, <i>Inf.</i> | fłętən | = fliegen. |
| gəlqū, <i>Inf.</i> | lętən | = lügen. |
| gətsqū, <i>Inf.</i> | tsętən | = ziehen. |

ANM. 3. — Vor *n* wurde *o* zu [u] (Verkürzung von [uə]; cf. § 67, ANM. 2).

- dun (*ahd. dono, mhd. don*) Dohne, Tragebalken einer Zimmerdecke.
 hónęç (*ahd. honag, mhd. honec, honic*) Honig.

N. B. — S. dənər (*ahd. donar, mhd. doner*) Donner, § 83.

ANM. 4. — Als Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen sind zu betrachten.

- | |
|---|
| fərt (<i>mhd. vort, Abl. zu vor</i>) fort. |
| gəvərf, <i>Part.</i> von [vərfən], werfen, 3. Kl. |
| kəmən (<i>ahd. koman, mhd. komen</i>) kommen. |
| əp (<i>ahd. oba, mhd. obe, ob, op</i>), ob, zusammengefallen mit [əp], auf. (S. § 103). |
| q:dər (<i>ahd. odar, mhd. oder</i>) oder. |

ANM. 5. — Auf eine Form mit *u* weist hin : [fʊl] (*ahd. fogat, mhd. vogel, ags. fugal*) Vogel, wie z. B. noch [gəfigəl], Geflügel (*mhd. gevügele*) beweist.

Anm. 6. — In [gl̥us] (*mhd. glose*) Glut ist [qu] aus Verlängerung von *o* zu *ō* entstanden (*ō*<[qu]; § 113).

Anm. 7. — In [mu:rt] (*ahd. moraha, mhd. morche, more*) Möhre, und in [vu:rt] (*ahd. mhd. wort*) Wort, wurde wg. *o* zu [uə]>[u]>[u:]. (Dehnung vor *r*).

Umlaut.

ō, d. i. *i*-Umlaut von wg. *o*.

§ 80. — Der Umlaut von wg. *o*, Ar [ɔ] (§ 77 und § 78, Anm.) ist [œ].

a) Siehe § 77.

mœl (*ahd. molta, mhd. molte*) Melde.

toeltorən (*über o aus einer Wurzel talt*; cf. *ndl. touteren, eng. totter, eng. dial. tolter*) hin- u. herschütteln.

troelən (*mhd. trollen*) ungeschickt gehen, fallen.

séleq = völlig, Ableitung zu [fol], voll.

gœldən = golden, *Abl. zu [gølt]*, Gold.

gœhœls = Wälzchen, Holz, *Abl. zu [hœls]*, Holz.

hœlsər, *Pl. von [hœls]*, Holz.

knœltçən, *Dim. zu knœl* = Knollen, Pferdekot.

vœlən = wollen, *Abl. zu [vœl]*, Wolle.

vœləf, *Pl. von [vœləf]*, Wolf.

vœləfçən, *Dim. zu [vœləf]*, Wolf.

b) Siehe § 78, Anm.

gœtər, *Pl. von [gœt]*, Gott.

du: kœns, œ kœnt, 2. u. 3. Pers. Ind. Präs von [*kœmən*], kommen. (S. § 79, Anm. 4).

œstærtçən, *Pl. von [œftçən]*, Hostie.

spœtələn = spötteln, *Abl. zu [spœt]* Spott.

ſtœp, *Pl. von [ſtœp]*, Stöpsel.

Anm. — Der Umlaut von [ɔ] ist [œ] vor [k], in [bœk], *Pl. von [bœk]* Bock und [éksœt], *Dim. von [oks]*, Ochse.

§ 81. — Der Umlaut von wg. *o*, Ar [ɑ] (§ 78) ist [ɛ].

bœkœpən (*Abl. zu kap* § 78) begreifen (verstehen).

brœçən (*zu ahd. *brohho*; cf. *ahd. brocchón, mhd. brocken*) brocken.

frœſ (*ahd. frosk, mhd. vrosch*) Frosch (¹).

keçən (*zu ahd. choh, mhd. koch*) Köchin.

képeç (*zu ahd. chopf, mhd. kopf*) eigensinnig, köpfig.

kœpən (*spmhd. köpfen*) köpfen, enthaupten.

kœftən (*ahd. chosta, mhd. koste, spnhd. köste*) Kosten.

klœp (*zu klapən* = *klopfen, schlagen*) Schläge, Hiebe (nur im Pl.).

klœpər (*zu klapən* = *schlagen*) Raufbold.

knépeç (*Abl. zu knap* = *Knopf*) Zuknöpfen.

knepən (*Abl. zu knap* = *Knopf*) blätterig.

repsən (*mhd. ropfezen*) rülpfen.

flesər (*mhd. složzer, nhd. in 18. Jh. Schlosser*) Schlosser.

— die Mehrzahl der Substantive aus § 78 :

dœp,	<i>Pl. von</i>	dœp	=	Kreisel.
------	----------------	-----	---	----------

hœf,	<i>Pl. von</i>	haf	=	Hof.
------	----------------	-----	---	------

kœp,	<i>Pl. von</i>	kap	=	Kopf.
------	----------------	-----	---	-------

knœp,	<i>Pl. von</i>	knap	=	Knopf.
-------	----------------	------	---	--------

leçər,	<i>Pl. von</i>	lax	=	Loch.
--------	----------------	-----	---	-------

pœt,	<i>Pl. von</i>	pat	=	Trinkgefäß, Bierglas.
------	----------------	-----	---	-----------------------

rek,	<i>Pl. von</i>	rak	=	Rock.
------	----------------	-----	---	-------

ſœp,	<i>Pl. von</i>	ſap	=	Schopf, Schuppen.
------	----------------	-----	---	-------------------

flesər,	<i>Pl. von</i>	flas	=	Schloss.
---------	----------------	------	---	----------

ſtek,	<i>Pl. von</i>	ſtak	=	Stock.
-------	----------------	------	---	--------

treç,	<i>Pl. von</i>	trax	=	Trog.
-------	----------------	------	---	-------

(¹) Der Pluralumlaut hat den Sg. ergriffen. (Vgl. Behagel, Geschichte der deutschen Sprache, § 360.4).

— die Diminutive

keptçən, zu kap, Kopf; leçoltçən, zu lax, Loch;
petçən, zu pat, Trinkgefäß, u. s. w.

§ 82. — Der Umlaut von wg. o, Ar. [uo] ist [io]. (S. § 79).

bjærðən (*Abl.* ábjærðən, *Abl.* zu buørt, *Bord*, § 79) borten,
verbrämen.

dæbələn (*Abl.* zu dcæbel) falten.

ørziølən (*Abl.* zu zvøl) besohlen.

fjørçetçən (*ahd.* forahtan, *mhd.* vörhten) fürchten.

fjæftær (*spahd.* forstari, *mhd.* vorstare) Förster.

giædəl (*ahd.* gota, *mhd.* gote, *nhd.* Gödel) Patin.

hiæl (*ahd.* hola, holi, hol, *mhd.* hole, hol, höle) Höhle.

hiælentær (*ahd.* holuntar, *mhd.* holunter, holenter) Holunder.

kjærpør (*mhd.* körper) Körper.

knædəl (*mhd.* knödel) Knödel.

mjærdær (*mhd.* mordære, morder) Mörder.

— die Mehrzahlsformen zu § 79 :

biædəm, *Pl.* von beædəm = Boden.

diæctær, *Pl.* von dcæxtær = Tochter.

diærfor, *Pl.* von dcærøf = Dorf.

tærtær, *Pl.* von tært = Ort.

kjærøf, *Pl.* von kuærøf = Korb.

knæt, *Pl.* von knæt = Knoten.

— der Superlativ [iøvæst] zu [uøvæn] = oben.

Anm. 1. — Das Verb [huælən], holen, lautet in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. [du: hæls, øn hælt]. (S. § 80).

Anm. 2. — Der Umlaut von wg. o, Ar. [a:] (§ 79, Anm. 1) ist [ɛ:], z. B : [dɛ:r], *Pl.* von [da:r], Dorn; [dɛ:rɛc], dornig.

Anm. 3. — Der Umlaut von [u:] (§ 79, Anm. 7) und [v] (§ 79, Anm. 5) ist [i:] und [ɪ], z. B: [mi:rtçən], *Dim.* zu mu:rt], Möhre; [vi:rdær], *Pl.* von [vu:rt], Wort; [vi:rtçən], *Dim.* zu [vu:rt], Wort; [fiłtçən], *Dim.* zu [fül], Vogel.

Wg. u.

§ 83. — Wg. u in geschlossener Silbe, ausgenommen vor r und h + Kons., > [ɔ]. (S. § 78, Anm.).

bækəl (*mhd.* buckel) Buckel.

bøks (*mnd.* buxe) Hose.

bøls (*lat.* pulsus) Puls.

bømbøs (zu *frühmhd.* pumpes kriegen) in der Redensart [bømbøs g'm] Schläge kriegen.

bønsølən (*nd.* bunsen, *ndt.* bouzen, *eng.* to bounce) purzeln.
bøgt (*mhd.* bunt) Bund.

bønt (*mhd.* bunt, *nhd.* Bund) Kuchen in Form eines Turbans, Napfkuchen.

bønt (*mhd.* mund, bunt) bunt.

børst (*aus spmhd.* burse) Bursch. (S. § 85, Anm.).

bøter (*spahd.* butera, *mhd.* buter) Butter.

bøtsøn (*spmhd.* butzen) putzen.

brømən (*mhd.* brummen) brummen.

brøst (*ahd.* mhd. brust) Brust.

brøx (*ahd.* bruh, *mhd.* bruch) Bruch.

døm (*ahd.* tumb, *mhd.* tump, tum) dumim.

dømpęç (*spmhd.* dumpfig, *mhd.* dumpfe, *ndl.* dompig) schwül.

dønər (*mnd.* dinner, *ags.* dunar, *germ.* * þunra, *ahd.* donar, *mhd.* doner) Donner.

dønərən (*cf.* dønər) donnern.

dønst (*ahd.* tunist, tunst, *mhd.* tunst, dunst) Dunst.

dønkəl (*ahd.* tunchal, *mhd.* tunkel) dunkel.

drøk (*ahd.* mhd. druc[ckes]) Druck.

- drōŋk (*ahd. mhd. trunc*) Trunk.
 ę:ntsōk (*S. unten tsək*) sogleich.
 fərdrōs (*mhd. urdrūz, verdrūz*) Verdruss.
 fərfōmfa:xən (*nd. sumsei = Fiedel*) versumfeien, verpfuschen.
 fərgōnən (*ahd. gi-unnan, gunnen, mhd. gunnen*) gōnnen.
 fərhənsən (*cf. unten hənsən*) verhunzen.
 fərkəpələn (*cf. unten kəpəl*) vertauschen.
 fərləst (*ahd. forlust, mhd. verlust*) Verlust.
 flōs (*ahd. mhd. vluž*) Fluss, Rheuma.
 fōftsēç (*md. sumfzee, bei Luther sunffzig*) fünfzig.
 fōftsñj (*bei Luther sunffzehn*) fünfzehn.
 fōlmēnt (*ahd. fundament, mhd. fundament, fullemunt*) Fundament.
 fōlmilən (*zu mhd. vuller, mlat. fullāre, eng. to full, fuller, ndl. vollen, voller*) Walkmühle (Name einer Mühle in Altenhofen bei Arel).
 fənt (*mhd. vunt*) Fund.
 fəjk (*ahd. funcho, mhd. runke*) Funke.
 fəts (*mhd. vut, futze*) Vulva.
 frōm (*mhd. frum, vrum*) fromm.
 gədəlt (*ahd. gidult, mhd. gedult*) Geduld.
 gələst (*ahd. gilust, mhd. gelust*) Lust, Begierde, Gelüst.
 gənəs (*mhd. genužže*) Genuss.
 gəzənt (*ahd. gisunt, mhd. gesunt[d]*) gesund.
 gənſt (*aus ahd. gi + unst, mhd. gunst*) Gunst.
 gəs (*ahd. mhd. guž*) Gusseisen.
 grōmələn (*mnd. grummen, nd. grummelen, ndl. grommelen, eng. to grumble*) grummeln.
 grōndəl (*spahd. grundila, mhd. grundel*) Grundel (Gobius).
 grōnt (*ahd. mhd. grunt*) Grund, Erde (¹).
 hənsən (*Abl. zu hənt*) unsittliche, unsaubere, zotenhafte Gespräche führen.
 hənsfōt (*im 16. Jh. hundsfurt*) Hundsfott, tief verächtlicher Mensch.

- hənt (*ahd. mhd. hunt*) Hund.
 hən̄gər (*ahd. hungar, mhd. hunger*) Hunger.
 jəfər (*mhd. juncvrouwe, mndl. juffrouwe, ndl. juffer*) Fräulein.
 jəŋ (*ahd. jungi, mhd. junge*) Junge.
 jəŋk (*ahd. jung, mhd. junc*) jung.
 klōmp (*nd. klump, ndl. klomp*) Klumpe(n).
 kəfər (*ahd. kupfar, mhd. kupfer*) Kupfer.
 kōmp (*mhd. kumpf, md. mnd. kump*) Kumpf, tiefe Schale.
 kən (*ahd. kundo, mhd. kunde*) Kunde (der).
 kənſt (*ahd. mhd. kunst*) Kunst, Kunststück.
 kəp (*ahd. kuppa, mhd. kuppe, neben kupfa, kupfe*) Kuppe, Kopf.
 kōpēç (*zu kəp, S. das vorige Wort*) bucklig, höckerig.
 kəpəl (*mhd. kuppel, koppel, frz. couple, mlat. cupla*) Paar.
 kəſtər (*ahd. kustor, mhd. kuster*) Küster.
 krōm (*ahd. chrump, mhd. krump*) krumm; Hippe.
 krōmpər (*mhd. grunt + bir*) Kartoffel.
 ləft (*ahd. mhd. luft*) Luft.
 lōmp (*mhd. lumpe, ndl. lomp*) Lumpen.
 ləŋ (*ahd. lunga, mhd. lunge*) Lunge.
 ləſt (*ahd. mhd. lust*) Lust.
 mōf (*mlat. muffula, frühnhd. muffel, moff, ndl. mof, eng. muff*) Muff.
 məltər (*mhd. multer*) Fruchtmenge, die der Müller als Mahllohn bezieht.
 məmpər (*ahd. munthoro, mhd. munthor, mndl. momber*) Vormund.
 mənt (*ahd. mund, mhd. munt*) Mund.
 məntər (*ahd. muntar, munder, mhd. munter, munder*) munter.
 mójkēç (*älternhd. muncken, mndl. monken*) verschlossen, d. h. finster u. wortkarg.
 məſtərt (*spmhd. musthart, mnd. mustert, mostert*) Senf, Mostrich.
 mətsən (*aus mucksen, ahd. irmuccazan, md. muchezin, mit*)

(¹) Ar. Weist, § 8, grondt.

- Ausfall von k wie bei Blitz; cf. ndl. *mokken*) mutzen, schmollen.
- nōn (*ahd. nunna, mhd. nunne*) Nonne.
- nōs (*ahd. mhd. nuʒ*) Nuss.
- nōtsōn (*ahd. nuzzan, mhd. nutzen; ahd. nuz, mhd. nuz, nutze*) nutzen, Nutzen (¹).
- ən- (*ahd. mhd. un-*) un- (Vorsilbe).
- əns (*ahd. mhd. uns*) uns.
- płomp (*mnd. nd. plump, ndl. plomp*) plump.
- plōnər (*spmhd. plunder, mnd. plunde, ndl. plunje*) Plunder.
- pōləfər (*mhd. pulver, aus lat. pulver*) Pulver.
- pōnt (*ahd. mhd. pfunt*) Pfund.
- pōjkt (*mhd. md. punct, punkt*) Punkt.
- pōp (*spmhd. puppe, ndl. pop, mlat. puppa*) Puppe.
- pōtsna:s (**mhd. pfutzenaʒ*) pfutschass.
- rōf (*ahd. hruf, mhd. ruf, ndl. roof*) Schorf, Kruste einer Wunde.
- rōm (*mhd. runt, aus frz. rond*) rund.
- rōməl (*mhd. rundēl, mlat. rondellum*) Kreis.
- rōmp (*mhd. rumpf, nd. rump, ndl. romp*) Rumpf.
- rōmpəlēn (zu *mhd. rumpfen, nhd. rümpfen*) runzeln.
- rōmpən (*mhd. rumph, md. rump = grosse hölzerne Schüssel*) buttern.
- rōnſəl (*ahd. runzila, mhd. runzel*) Runzel, Hautfalte.
- rōjkən (zu *ahd. runco, mnd. runken, ndl. ronken*) schnarchen.
- ſlōf (*mhd. sluf, slupf*) Schlupfwinkel.
- ſlōs (*spmhd. sluʒ*) Schluss.
- ſmekəlēn (*nd. smuggeln, im 18. Jh. schmuckeln, ndl. smokelen*) schmuggeln.
- ſmōts (*mhd. smuz*) Schmutz.
- ſōlt (*ahd. sculd, sculda, mhd. scult, schulde*) Schuld.
- ſōs (*ahd. scuʒ, mhd. schuʒ*) Schuss.
- ſəsəl (*ahd. scuʒʒila, mhd. schiʒʒel, md. schuʒʒel*) Schüssel.

- ſprōjk (*spahd. mhd. sprunc*) Sprung.
- ſprəx (*mhd. spruch*) Spruch.
- ſtōmp (*ahd. mhd. stumpf, md. stump*) Stumpf.
- ſtōn (*ahd. stunt, mhd. stunde*) Stunde.
- ſtōpəl (*spahd. stupfila, mhd. stupfel*) Stoppel.
- ſtrōjk (*spmhd. md. strunc*) Strunk.
- tōft (zu *mhd. tuft = Nebel, Dunst*) etwas feucht.
- tōk (*mhd. tuc, md. tucke, ndl. tuk*) Starrkopf.
- tōkęç (Abl. zu *tōk*, s. das vorige Wort) eigensinnig.
- tōm (*ahd. trumba = Trompete, mhd. trumbe, trumme*) Trommel.
- trōmp (*nhd. Trumpf < triumph < mlat. triumphus*) Trumpf.
- trōts (*mhd. trutz*) trotz.
- tsōk (*mhd. zuc, zuckles*) Kunstgriff.
- tsōkər (*mhd. zucker*) Zucker.
- tsōj (*ahd. zunga, mhd. zunge*) Zunge.
- tsōp (*mhd. supfe, md. suppe, soppe, ndl. sop*) Suppe (¹).
- vōn (*ahd. wunta, mhd. wunde*) Wunde.
- vōnər (*ahd. wuntar, mhd. wunder*) Wunder.
- vōnʃ (*ahd. wunsc, mhd. wunsch*) Wunsch.
- vōnt (*ahd. mhd. wunt*) wund.
- zōmpęç (zu *mhd. sumpf*) sumpfig.
- zōŋ (*ahd. mhd. sun*) Sohn.
- zōn (*ahd. sunna, mhd. sunne*) Sonne.
- zōnər (*ahd. suntar, mhd. sunder, ndl. zonder*) ohne, sonder.
- zōs (*ahd. mhd. sus, mhd. sust, sunst*) sonst.
- die Praeterita
- fōnt (aus Plur. *ahd. funtum, mhd. vunten*) fand.
- kōnt (*ahd. konda, bair. kunda, mhd. kunde*) konnte.
- die Partizipien
- fōrſwōn (zu *ahd. swuntan, mhd. geswunden*) verschwunden.
- fōnt (*ahd. funtan, mhd. vunden*) gefunden.

(¹) Ar. Weist, § 7, *notz*.

(²) Das [ts] beweist, dass französischer Einfluss mitgewirkt hat; es ist also ein Mischwort; frz. *s* > Ar. [ts]. (S. § 258.2).

- gabon (*ahd. gibuntan, mhd. gebunden*) gebunden.
 gədrɔj̥k (*ahd. trunkan, mhd. getrunken*) getrunken.
 gekləm (*mhd. geklummen*) geklommen.
 genətst (*mhd. genutzt*) genützt.
 gespən (*ahd. gispunnan, mhd. gespunnen*) gesponnen.
 gesprəj̥ (*ahd. sprungan, mhd. gesprungen*) gesprungen.
 gestəj̥k (*mhd. gestunken*) gestunken.
 geswəm (*mhd. geswummen*) geschwommen.
 gətswəj̥ (*ahd. gidwungan, mhd. gedwungen*) gezwungen.
 gewən (*ahd. giwunnan, mhd. gewunnen*) gewonnen.
 gəzəj̥ (*ahd. gisungan, mhd. gesungen*) gesungen.
 gəzəj̥k (*mhd. gesunken*) gesunken.

ANM. 1. — Es blieb kurzes *u* in einigen Wörtern vor *ck*, *pp* (*pf*), *tt* (*ts*) und in neueren Bildungen. Es sind dies zum Teil onomatopoetische Wörter.

- buts (*nd. butt, mhd. butze*) Knirps, Geschöpfchen, kleines Ding.
 bütsej̥ (*Abl. zu buts*) butzig, klein, niedlich; cf. Heilig, s. v. budsit, § 259.4.
 dukən (*mhd. tucken, mit nd. Anlaut d*) ducken.
 duts (*nhd. 1540 dott = cucullus, 1616 dutte, cf nndl. dot* ⁽¹⁾, eng. dot) männliches Glied.
 gükuk (*mhd. guggue, kukuk*) Kuckuck.
 hukən (*mhd. mnd. hucken*) hocken.
 jek (*mnd. juck*) Aufsitzstange im Hühnerstall.
 klek (*mhd. klucke*) Glucke, Henne.
 knup (*mnd. knubbe, knuppe*) Erhöhung, Anhöhe, Beule.
 knupon (*Abl. zu knup*) mit der geballten Faust schlagen.
 kukən (*mhd. gucken, nd. kucken*) schauen.
 kutʃ (*erst im 16. Jh. erscheinend*) Kutsche.
 mukən (*ahd. irmuccazan, md. muczezin*) sich röhren.

- mup (*mhd. mupf*) Mops, kleiner Hund überhaupt.
 muts (*mlat. almutia, almutium, mhd. almutz, spätmhd. mutze, mütze, mnd. mutze, mndl. mutse*) Kapuze.
 mutʃ (*spmhd. 15. Jh. mucze, mutze, ital. muzza*) weibliches Glied.
 nukən (*mnd. nucken*) stossen.
 nukərt (*Abl. zu nukən*) Stoss, Schicksalsschlag.
 pufən (*von der onomatop. Wurzel puf*) borgen.
 puf (*von der onomatop. Wurzel puf*) Borg.
 flrp (*zu mhd. slupfen, sluppern*) Viehschlampe.
 slepən (*mhd. slupfen*) aufsaugen.
 smunson (*mhd. md. smunzen*) schmunzeln.
 strüpec (*mhd. straponne*) struppig.
 stukələn (*nd. stuken, cf. nndl. stoken, stuiken, eng. to stoke*) rütteln.
 stup (*ahd. mhd. stupf, mnd. stubbe*) Stumpf, kleiner Mensch.
 stutson (*zu mhd. stutz, md. stutzen*) verdriessen (beleidigen).
 tsutsəl (*mhd. zutsel, zu ahd. tutta, mhd. tutte = Brustwarze, weibliche Brust*) Sauglappchen.
 tsutsələn (*cf. das vorige Wort*) aussaugen.
 tukən ⁽¹⁾ (*mhd. tucken*) durch schnelle Bewegung oder Stossen zerkleinern, anstoßen.
 vup (*s. das folgende Wort*) kleines Stück.
 vupən (*nd. wuppen, wippen = springen, schaukeln*) ficken.
 vupərt (*Abl. zu vupən, s. das vorige Wort*) Fusstritt.
 zukələr (*im Ablaut zu saugen, vgl. eng. to suckle*) saugen.
 zunən (*mhd. supfen, mnd. suppen*), trinken, pokulieren.

N. B. — tsux (*ahd. zug, mhd. zuc*) Luftzug, Eisenbahnzug, hat [u] anstatt [ɔ], wohl unter Einfluss des Schriftdeutschen.

ANM. 2. — Vor *pp* (*pf*) und *ts* (*ts*) wurde wg. *u* in einigen Wörtern zu [ɔ] und dieses [ɔ] > [a] nach Analogie von § 78.

⁽¹⁾ Bei *dot*, das er als ein Wort dunkler Herkunft bezeichnet, sagt Van Wijk: « De gronbet. schijnt iets rondschtigs en soepels te zijn ».

⁽¹⁾ Cf. die Ableitung [pələntukər], Pillendreher (Spottname eines Apothekers).

- a) **slap** (*mhd. slupf, stopf*) Knoten am Halstuch, Halsbinde.
snap (*mhd. snupfe, mnd. snuppe, snoppe*) Schnupfen.
snápeç (1532 *schnoptuchelin*, 1595 *schnuptuch*, s. *Hirt*) Schnupftuch.
strap (*mhd.strupf, md. strupphe, lat. struppus, ndl. strop, ags. stropp, engl. strap*) Zug aus der Pfeife, Strecke (Weges).
strapən (s. das vorige Wort) schnell marschieren, laufen.
rapən (*mhd. rupfen, ropfen, mnd. roppen, nd. ruppen, roppen*) zerren, rupfen.
trap (*frz. troupe, älternhd. truppe, trupp, tropp*) Truppe, Haufen, Menge bei einander befindlicher Menschen oder Tiere, Rotte.
tsərapən (s. *rapən*) zerreissen.

- b) **bats** (*nd. butt, mhd. butze = Klumpen, ndl. bot*) Butzen, Kerngehäuse im Obst; Nbf. von [butz], § 83, Anm. 4.
dats (*cf. ndl. dot = dikke vrouw in Antwerpen, eng. dot*) unersetzer Mensch; Nbf. von [duts], § 83, Anm. 4.
knats (*mnd. knutte, mhd. knotze, ndl. knot, knots, eng. knot*) Knirps, Knorren (kurzer, dicker Mensch), verwachsesenes Weib, kleines Mädchen.

§ 84. — Wg. *u* in offener Silbe, gewöhnlich vor einfaches *t, m, n*, oder in einsilbig gewordenen Wörtern > [u]. Es erscheint jedoch meistens nur der Umlaut dieses kurzen [u], nämlich [i]. (S. § 87).

- du** (*ahd. mhd. du*) du; wird aber in haupttoniger Stelle zu [du:] gedehnt.
muzəł (*kelt.-rom. Musella, neben Mosella*) Mosel (Fluss).
strul (zu *mnd. strullen, * strulen*) Stange (Gerstenzucker), Eiszapfen, stangenförmiger Menschenkot.
stuf (*ahd. stuba, mhd. stube, md. stubbe*) Stube.
zumər (*ahd. sumar, sumer, mhd. sumer*) Sommer.

§ 85. — Wg. *u* in geschlossener Silbe vor *r* und *h + Kons.* und in offener Silbe vor *d, b* (> Ar [v]) > [u:].

- a) **bu:r** (*ahd. brunno, mhd. brunne, md. burne, ags. burn, ndl. born*) Brunnen, Born.
bú:reç (*ahd. burg, mhd. burc*) Burg.
bu:st (*ahd. burst, bursta, mhd. burst, borst[e]*) Haarschopf.
dú:reç (*ahd. duruh, durh, mhd. durch*) durch.
du:rfən (*ahd. durfan, mhd. durfen*) dürfen.
du:ft (*ahd. mhd. durst*) Durst.
fərku:rbələn (zu *ahd. curba, mhd. kurbe*) aus dem Konzept bringen.
fərmu:fən (*mhd. zermürsen, 1482 im Voc. theut. mursch, nd. murs*) vermorschen, vermodern.
fru:xt (*ahd. mhd. vruht*) Frucht (Getreide).
fu:r (*ahd. furuh, mhd. vurch*) Furche.
fu:rts (*ahd. furz, mhd. vurz*) Bauchwind.
fu:s (*ahd. mhd. vuhs*) Fuchs.
gəbu:rt (*ahd. giburt, mhd. geburt*) Geburt.
gu:rdən (*ahd. gurtan, mhd. gurten*) fest zuziehen.
gu:rgəl (*ahd. gurgula, mhd. gurgel*) Gurgel.
hú:reç (*mhd. hurtec*) hurtig, schnell.
ku:rts (*ahd. mhd. kurz*) kurz.
ku:ft (*ahd. krusta, mhd. kruste, ndl. korst, * kurste*) Kruste.
lu:sən (zu *ahd. mhd. luhs = Luchs*) heimlich schauen.
lu:xt⁽¹⁾ (*mrh. im 11. Jh. lucht, zu ahd. mhd. luft, ndl. lucht*) Luft, Höhe.
šndù:xt (zu *ahd. mhd. tuht, mnd. ducht*) Untucht, Untugend.
spu:r (*mhd. spur*) Spur.
stu:rəm (*ahd. mhd. sturm*) Sturm.
stu:rts (*ahd. mhd. sturz*) Mützenschirm; Platzregen.
stu:rtsən (*ahd. mhd. storzen*) in Strömen giessen.
tu:r (*ahd. turra, turri, mhd. turn, turm*) Turm.
vū:rəm (*ahd. mhd. worm*) Wurm.
vū:rtsəl (*ahd. wurzala, mhd. wurzel*) Wurzel.

⁽¹⁾ Nebenform zu [loft], § 83.

b) hu:dələn (*mhd. hudel* = schlechte Person) betrügen (beim Spiele, in einer Prüfung).

hu:vəl (*md. hubel*) Hobel.

ju:t. *Pl. ju:dən* (*ahd. judo, mhd. jude*) Jude.

klu:dər (* *wg. klu-do*, *cf. eng. clod, ndl. klopper*) Büschel Früchte, Menschenknäuel.

klu:dərən (zęć) (*cf. klu:dər*) sich büschel- oder haufenweise vereinigen.

nu:dəl (*erst seit dem 16. Jh. bezeugt*) Nudel.

pu:dələn (*mundart. pfudel, pudel* = Sumpf) plantschen.

ſnu:dəl (*mhd. snudel*) Nasenschleim.

ſpru:dələn (*Herkunft dunkel, S. Hirt*) sprudeln.

ſu:dərən (*ndrh. schudern, nd. schudder, iter. zu mnd. schudden*) schaudern, frösteln.

ſu:vər (*verwandt mit nhd. Schuppe, ndl. schub, nhd. Schäbe, Schiefer*) Kopfschiefer.

tu:dələn (* *nd. tutelen, westfäl. tuəteln, Teuthonista verzeichnet « tottelen » = stammeln.*) undeutlich sprechen, schwatzen.

zu:dələn (*mhd. sudeln*) sudeln.

N. B. — In [pu:p], Furz, [pu:pən], furzen, [pu:pərt], Furzer, steht [u:], weil es lautnachahmende Wörter sind.

Anm. — In [vurst] (*ahd. mhd. wurst*) Wurst, besteht noch [u] vor schwerer Konsonanz; unter dem Einfluss des Schriftdeutschen ist das r nicht geschwunden wie in [bu:ft, du:ft, ku:ft]. — Auch im Part. des sog. rückumlautenden Verbes [ſidən], giessen, steht [u], [gəfut]. — In [bɔrst] (*spmh. burse*) Bursch, steht [ɔ] nach § 83, weil es ein junges Wort ist. — In [ſnɔ:ər] (*ahd. mhd. snur*) Schnur, Sohnsfrau, ist u zu ü geworden und dann lautgesetzlich zu Ar. [ɔ:]. (S. § 102).

Umlaut.

ü, d. i. i-Umlaut von wg. u.

§ 86. — Der Umlaut von wg. u, Ar. [ɔ], in geschlossener Silbe, ausgenommen vor r oder h + Kons. (S. § 83) > [œ].

boendəl (*ahd. gibuntili, mhd. bündel*) Bündel.

boef (*ahd. nur in brāmalbusc, mhd. busch, mlat. buscus*) Gehölz.

boetsal (*Weistum von Echternach : butschelen [Subst.], butschelen [Verb], cf. Tockert*) Zicklein.

doempəl (*ahd. tumpfilo, mhd. tūmpsel*) Tümpel.

doempən (*mhd. dumpfen, dümpfen, nbf. zu ahd. dēmpfan, mhd. dēmpfen*) dämpfen, Kartoffeln durch Dampf kochen.

dən (*ahd. dunni, mhd. dünne*) dünn.

doepən (*mhd. tūpfen, cf. hess.-thüring. dippen*) Topf.

droep (*mhd. trüpfe, ndl. drup, Ar. Weist., drup*) Tropfen.

droepən (*mhd. trüpfen, md. drüppen, nhd. trippen*) tröpfeln (¹).

dróepflà:x (*mhd. trüpfen + slac*) Traufe.

fərboetsən (*mhd. verbutzen*) verbrauchen, vergeuden, vertun.

fərvøeləf (*mhd. wulbe*) Gewölbe.

fələn (*ahd. fullan, mhd. vüllen*) füllen.

fənəf (*ahd. funf, mhd. vunf, vünf*) fünf.

gədōełęç (*ahd. gidultic, mhd. gedultec, älternhd. gedültig*) geduldig.

gəlœstən (*ahd. gilustan, mhd. gelosten, gelüsten*) gelüsten.

gənōełęç (*mhd. genuȝze*) gierig, übersparsam.

gloenərən (*ndl. glunder*) glänzen, schimmern.

groets (*ahd. gruzi, mhd. grütze*) ein wenig; Kleinigkeit.

hoef (*ahd. mhd. huf, Pl. ahd. huffi, mhd. hüsse*) Hüste.

(¹) [droepsən] (zu *mhd. tropfen*) tröpfeln, ist eine vielfach gebrauchte Nebenform von [droepən].

- klöpel (*mhd. klüpfel, md. klüppel*) Knüppel.
 kénéç (*ahd. kundig, mhd. kündic, kündec*) kündig.
 kcenən (*ahd. kunnan, mhd. kunnen, können*) können.
 kcenən (*ahd. kundan, mhd. kunden, künden*) kündigen.
 kœsən (*ahd. kussin, mhd. küssin, küssen*) Kissen.
 kœsən (*ahd. kussan, mhd. küssen*) küssen.
 krœmən (*ahd. krumben, mhd. krümben, krümmen*) krümmen.
 krœpəl (*mhd. krüppel*) Krüppel.
 krœf (*mhd. krüschen*) Kleie.
 lœftęç (*ahd. lustig, mhd. lustic, lüstic*) lustig.
 lœftən (*mhd. lüften*) lüften.
 loemən (*nd. lumm, lummel, ndl. lummel*) Lümmel.
 lœftęç (*mhd. lustec, lustic*) lustig.
 mœlər (*ahd. mul[i]nari, mhd. mülnære, mülner, müller*) Müller.
 ménęç (*mhd. mündic*) mündig.
 mœns (*ahd. muniza, muniz, mhd. münze*) Münze.
 moef (*mhd. müsche, ndl. musch*) Spatz, Sperling.
 noemən (*mhd. nummen*) nur.
 nétslęç (*ahd. nuzlih, mhd. nütz[e]lich*) nützlich.
 œm (*ahd. umbi, mhd. umbe, umb, um, ümbe, üm*) um.
 œn (*ahd. unna, une-louh, lat. Lehnwort*) Zwiebel.
 œnər (*ahd. untar, undar, mhd. under*) unter.
 œnsəlt (*ahd. mhd. unslit*) Unschlitt, Talg.
 plœnərən (*mhd. plunderen*) umziehen (urspr. Bedeutung).
 pœl (*lat. pulla*) junge Henne.
 pœts (*ahd. pfuzzi, mhd. pfutze, pfütze*) Brunnen.
 rœmən (*Abl. zu rœm, § 83*) runden, abrunden.
 rœftən (*ahd. rusten, mhd. rüsten*) schmücken.
 roetſən (*mhd. rutschen, rütschen*) rutschen, ausgleiten.
 flœsęç (*mhd. služ = abschliessendes Ende*) dicht, gut schlies-
 send.
 flœsəl (*ahd. služil, mhd. slüžzel*) Schlüssel.
 snoes (*zu ahd. snuzza, mhd. snuz, snuž; nd. snuss, ndl.*
 snoet, snot, snoes) Schnauze.

- ſœlęç (*ahd. sculdig, mhd. schuldic, schuldec*) schuldig.
 ſœlər (*ahd. scultarra, scultirra, mhd. schulter, schulder*) Schulter.
 ſœp (*ahd. scupfa, mnd. schuppe, fränk. ostmd. schüppe*) Schuppe.
 ſprœts (*mhd. sprütze*) Fleck, Angespritztes.
 ſtœmpəl (*mhd. stumpe*) Fuss eines Möbels.
 ſtœmtęç (*ahd. mhd. stum*) Stummer.
 ſtœpələn (*mhd. stupfen, stüpfen*) aufreizen gegen jem.; stochern.
 ſtœps (*ahd. stuppi, mhd. stüppen, got. stubjus*) Staub.
 ſtœmp (*mhd. md. strumpf, im 16. Jh. strümpff*) Strumpf.
 ſtœpən (*mhd.strupfen*) abstreifen.
 tœpəl (*nhd. tupfe aus ahd. topfo, mhd. topfe*) Tüpfel, Punkt.
 vœnfən (*ahd. wunscan, mhd. wünschen*) wünschen.
 zœn (*ahd. suntea, sunta, mhd. sünde*) Sünde.
 — das Prät. des Konj. foent von fanən. (S. § 374).
 — die Mehrzahlformen

flœs,	Sg.	flœs	=	Fluss (Rheuma).
hœn,	Sg.	hœnt	=	Hund.
mœnər,	Sg.	mœnt	=	Mund.
nœs,	Sg.	nœs	=	Nuss.
rœf,	Sg.	rœf	=	Schorf, Kruste einer heilenden Wunde.
ſlœf,	Sg.	ſlœf	=	Schlupfwinkel.
ſlœs	Sg.	ſlœs	=	Schluss.
trœmp,	Sg.	trœmp	=	Trumpf.
zœn,	Sg.	zœn	=	Sohn.
		u.	s.	w.

· die Diminutive

- bœrſtęç, Dim. zu bœrst = Bursche.
 lœmpęç, Dim. zu lœmp, = Lump.
 pœptęç, Dim. zu pop = Puppe.

ſloefçən, *Dim.* zu ſlof = Schlupfwinkel.

ſtöemptçən, *Dim.* zu ſtömp = Stummel.

u. s. w.

Anm. 1. — Uml. ü > [ę] vor Ar. [ŋ], [k] und [ç] aus *ng*, *k*, *ck*, *h*, *ch*.

békən (*mhd. bücken*) bücken.

béklék (*mnrl. bucking*, *spmhd. bucking*, *bückling*) Bückling.

béks (*ahd. buhsa*, *mhd. bühse*) Büchse.

brék (*ahd. brucka*, *mhd. brucke*, *brücke*) Brücke.

dręçən (*mhd. nbf. truchen*, *md. truge*, *ndl. droog*) trocken.

dręçənən (*mhd. md. nbf. trugen*, *ndl. drogen*) trocknen.

drékən (*ahd. drucchan*, *mhd. drucken*, *drücken*) drücken, drucken.

fęjkələn (*iterativ zu mhd. vunken*) funkeln.

färék̄t (*ahd. verruccken*, *mhd. verrucken*, *verrückten*) verrückt.

galej (*mhd. gelunge*, *md. gelüng*) Gelüng, Geschlinge.

glek (*ahd. *gilucchi*, *mhd. gelücke*, *glück*) Glück.

jęjən (*ahd. jungan*, *mhd. jungen*, *jüngen*) Junge gebären.

jęjkən (*Pl. lat. juncus*) Binse.

jęjst (*ahd. mhd. jungist*, *jungest*) jüngst.

knęçəl (*mhd. knuchel*, *md. knügel*) Knöchel.

knęçələn (*Abl. zu knęçəl*) allerlei kleine Arbeiten verrichten.

knęçələr (*Abl. zu knęçəl*) Jemand, der allerlei kleine Arbeiten verrichtet.

mék (*ahd. mucka*, *mhd. mucke*, *mücke*) Mücke, Fliege.

pęjkən (*mhd. punken*) beiern.

plekən (*ahd. *pflucken*, *mhd. pflücken*) pflücken.

rék (*ahd. rucki*, *mhd. rucke*, *rücke*) Rücken.

rékən (*ahd. rucchan*, *rucken*, *mhd. rucken*, *rücken*) rücken.

ſlék (*mhd. slücke*) Schlund (bei Menschen).

ſlékən (*ahd. *slucchōn*, *mhd. slucken*) schlucken.

ſték (*ahd. stucki*, *mhd. stuck[e]*, *stück[e]*) Stück.

ſtékən (*mhd. stucken*, *stückchen*) die Karten mischen.

tékən (*mhd. tücken*) anstoßen mit Ostereiern oder Trinkgläsern, leise u. wiederholt klopfen, an die Tür klopfen (¹). tsékən (*ahd. zucken*, *mhd. zucken*, *zücken*) zucken, zaudern. tsékərən (*mhd. zuckern*) verzucken.

— die Mehrzahlformen

bręç, *Sg.* bręx = Bruch.

ſpręç, *Sg.* ſpręx = Spruch.

ſpręj, *Sg.* ſpręjk = Sprung.

ſtręjk, *Sg.* ſtręjk = Strunk.

tek, *Sg.* tek = Starrkopf.

u. s. w.

— die Diminutive

béksəltçən, *Dim.* zu boks = Hose.

jęjəltçən, *Dim.* zu jęj = Junge.

u. s. w. (²).

Anm. 2. — In den Wörtern (§ 83, Anm. 1), wo kurzes [u] erhalten blieb, ist der Umlaut [i].

hipən (*ahd. *hupfen*, *mhd. hupfen*, *hüpfen*) lahm sein, auf einem Bein gehen.

kitſəltçən, *Dim.* zu kitſ = Kutsche.

knip, *Pl.* zu knup = Beule, Erhöhung, Anhöhe.

kniptçən, *Dim.* zu knup = Beule, Anhöhe.

mipsən, (*Abl. zu mup*) müffzen, übel riechen.

miptçən, *Dim.* zu mup = Hündchen.

mitsęj, *Dim.* zu mets = Kapuze.

ſliptçən, (*Dim.* zu ſlup) Schluck.

ſté:rəkikərt, (*zu kukən*) Sterngucker.

ſtiptçən, (*Dim.* zu ſtup) Unterrock; winziges Stück.

(¹) Doppelform mit Umlaut zu [tukən]; (cf. § 83, Anm. 1.)

(²) In [*ərhıŋarən*], verbunghen, *Abl.* zu [*həŋər*], Hunger steht [i] für lautgesetzliches [ę]; gleichfalls in [*kiçən*], Küche, für [*keçən*].

- tsic. *Pl. von tsix* = Zug, Eisenbahnzug. ([ɪ] anstatt [ɛ]; cf. Anm. 1).
 tsitsältçən, (*Dim. zu tsutsəl*) Saugläppchen.
 viptçən, *Dim. zu vup* = kleines Stück

N. B. — Anstatt [œ] steht [ɪ] neben [sprœts] in [sprɪts] (*mhd. sprütze*) angespritztes Wasser, [sprɪtsən] (*mhd. sprützen*) spritzend wegspringen, [bəsprɪtsən], bespritzen. [strɪts] (*p > t*), Spritze, Mädchen (verächtlich), [strɪtsən], spritzen, harnen.

Anm. 3. — In den Wörtern (§ 83, Anm. 2) mit [ɑ] < wg. *u* ist der Umlaut [ɛ], z. B. [bats], Kerngehäuse im Obst, *Pl.* [b̄ts]; [d̄etsɛ̄], *Dim. zu* [d̄ats], untersetzter Mensch; [kn̄tsəl], Teigklümchen, Kotknollen, *Abl. zu mnd. knutte*, cf. [kn̄ts]; [kn̄tsələn] (*Abl. zu mnd. knutte*, cf. *ndl. knutseleñ*) allerlei leichte Arbeit verrichten; [kn̄tsələr], *Abl. zu* [kn̄tsələn], Mensch, der allerlei Geschäfte treibt, unbedeutende Arbeit verrichtet; [flap], Knoten mit herabhängenden Enden, *Pl.* [flepər]; [strap], Zug aus der Pfeife, Hieb, *Pl.* [strep]; [repər], Raufer, *Abl. zu* [rapən], zerren, reissen, rupfen; [trap], Trupp, Haufen, Rotte, *Pl.* [trep].

§ 87. — Der Umlaut von wg. *u*, Ar. [u] (S. § 84) ist [ɪ] (Wg. *u* vor einfachem *l*, *m*, *n* und in einsilbig gewordenen Wörtern).

- filən (*ahd. fuli, fulin, mhd. vüle, vüł, vülin, vüln*) Füllen.
 flilek (*mhd. vlügel*) Flügel.
 grumel (*md. krümel*) Krümchen; Kleinigkeit.
 kinęk (*ahd. kuning, mhd. künig*) König.
 künigin (*ahd. kunninginna, mhd. küneginne, küniginne*) Königin.
 lín (*ahd. lugina, mhd. lügene, lüge*) Lüge.
 línær (*ahd. luginari, mhd. lügenære, lügener*) Lügner.
 milən (*ahd. mülin, mhd. müle, müline, müllin*) Mühle.

- míneç (*ahd. munich, mhd. mun(i)ch, münich, münech, münchen*) Wallach.
 ö:shilgən (*zu ahd. huli, mhd. hüle*) aushöhlen.
 piləm (*ahd. pfulawi, pfuliwi, pfulwo, mhd. pfulwe, pfulw, pfülwe aus lat. pulvinus; w > m durch Assimilation; cf. schweiz. Pfulb[en], Pfulm[en], Pfülmnen*) Pfühl, Kopfkissen.
 striltçən, *Dim. zu* strcl, Stange (Zucker, Eis, Menschenkot).

§ 88. — Der Umlaut von wg. *u*, Ar. [u:] (§ 85), ist [i:]. (Wg. *u* in geschlossener Silbe vor *r* oder *h + Kons.* und in offener Silbe vor *d, b* (> Ar. [v]))

a) bi:r(ɛ)ç̄ (*ahd. burigo, mhd. bürge*) Bürge.
 bi:rgør (*ahd. burgāri, mhd. burgære, bürgare*) Bürger, Stadtbewohner.
 bi:ft (*mhd. bürste*) Bürste.
 di:r (*ahd. durri, mhd. dürre*) dürr.
 di:r (*ahd. turi, mhd. tür[e]*) Tür.
 ɔrdi:ftərən (*ahd. dursten, mhd.dürsten*) vor Durst vergehen.
 ɔrvi:rgən (*ahd. wurgan, mhd. würgen*) würgen.
 fi:r (*ahd. furi, mhd. vür*) für.
 fi:rvoets (*ahd. firiwizzi, furwizze, mhd. vürwitze*) Vorwitz.
 fi:sei (*Dim. zu* [fu:s]) Füchslein. (s. § 85).
 fi:ft (*ahd. furist, mhd. vürst*) der erste, vorderste.
 hi:rtçən (*ahd. mhd. hurt, Pl. hurdi, härde, bei Luther Hürte*) Hürde.
 ki:ftçən (*Dim. zu* [ku:ft]) kleine Kruste. (s. § 85).
 mi:rəf (*ahd. mur[u]wi, mhd. mürwe*) mürbe.
 öpbli:rdən (*mhd. bürden, zu ahd. burdi, mhd. bürde*) aufbürden.
 fi:rteç̄ (*aus ahd. scurz [adj.], mhd. schurz + tuoch*) Schürze.
 spi:rən (*ahd. spurjan, mhd. spüren*) spüren.
 spi:rķəl (*lat. spurcalia, mhd. spurkel-mánöt, ndrh. spurkel*) Februar.
 sti:rəm, *Mehrzahl zu* stu:rəm = Sturm. (s. § 85).

- ſti:rmən (*ahd. sturman, mhd. stürmen*) stürmen.
 ti:r, *Pl.* zu tu:r = Turm. (s. § 85).
 ti:rk (*mhd. md. turk[e], türk[e]*) Türke.
 vi:rəm, *Pl.* zu vu:rəm = Wurm. (s. § 85).
 b) bi:dən (*ahd. butinna, mhd. bütten*) Bütte.
 bi:tçən (*Dim. zu bi:dən*) kleine Bütte.
 bi:ts (*mlat. buttis, afrz. buise, wallonisch buse*) Kafleekrug.
 gi:f (*ahd. guva [*gubio], mhd. *gübe, lat. gobio*) kleiner, schwacher Mensch.
 hi:vəl (*mhd. hübel, ndl. heuvel*) Hügel.
 i:vəl (*ahd. ubil, mhd. übel*) unwohl, übel; Übel.
 i:vər (*ahd. ubar, mhd. über*) über.
 ji:tçən (*Dim. zu ju:t*) Jude (s. § 85).
 kni:vələn (*mhd. knübel = Knöchel am Finger, im Pl. auch für die Finger*) unbedeutende Arbeit verrichten.
 mi:vəl (*mhd. mübel, im 15. u. 16. Jh. in den Weistümern des Mosellandes : mubel, mübel; im 15. Jh. in luxemb. Weist : mubel*) Möbel (¹).
 ri:t (*ahd. rudo, mhd. rude, rüde*) Männchen (z. B. Kaninchen).

Anm. — Es steht kurzes [i] in [dítteç] (*mhd. tühtec*) tüchtig, [fidən] (*ahd. scuttan, mhd. schutten, schütten*) schütten und [virftçən], *Dim. zu [vurft]*, Wurst (s. § 85, Anm.).

3

Lange Vokale.

Wg. ā.

§ 89. Wg. ā ist in der Regel zu [ø:] geworden.

- altq:r (*ahd. altāri, mhd. altāre*) Altar.
 blq: (*ahd. blāo, mhd. blā*) blau.

- blq:dər (*ahd. blátara, mhd. bláttere*) Hautblase.
 blq:s (*ahd. blása, mhd. bláse*) Blase, Harnblase.
 blq:zən (*ahd. blásan, mhd. blásen*) blasen.
 bq:r (*ahd. bára, mhd. báre*) Bahre.
 brq: (*ahd. bráwa, brá, mhd. bráwe, brá*) Rand, Kante.
 brq:dən (*ahd. brátan, mhd. bráten*) braten.
 brq:t (*ahd. bráto, brát, mhd. brát[e], and. brádo*) Wade; Braten.
 brq:x (*ahd. bráhha, mhd. bráche*) Brache.
 brq:xən (*Abl. zu brq:x*) den Boden pflügen zum Ruhen nach der Ernte.
 dō: (*ahd. dár, mhd. dár, dá*) da.
 dō:t (*ahd. mhd. tát*) Tat.
 drq:t (*ahd. mhd. drát*) Draht.
 əlq: (*mhd. aldá*) nun, jetzt.
 fərſq:tərən (*mnd. schäteren, cf. eng. to shatter*) scheu werden, verirrt aussehen.
 frq: (*ahd. frága, mhd. vráge*) Frage.
 frq:ən (*ahd. frágēn, mhd. vrágēn*) fragen.
 gəfq:r (*ahd. fára, mhd. várē*) Gefahr.
 gnq:t (*ahd. gináda, mhd. genáde, gnáde*) Gnade.
 gq:f (*mhd. gübe*) Gabe.
 grq: (*ahd. gráo, mhd. grá*) grau.
 grq:dən (*ahd. girátan, mhd. geráten*) treffen.
 grq:f (*ahd. grávo, grávio, mhd. gráve*) Graf.
 hq:ər (*ahd. mhd. hár*) Haar.
 jq: (*ahd. mhd. já*) ja.
 jq:ər (*ahd. mhd. jár*) Jahr.
 jq:mər (*ahd. jámar, mhd. jámer*) Jammer.
 klq: (*ahd. kláwa, mhd. kláwe, klá*) Klaue.
 klq:ər (*mhd. klár, lat. clárus*) klar.
 klq:tərən (*nd. kláteren*) klettern.
 kq:tər (*ahd. kátaro, mhd. káter[e]*) Kater.
 krq:m (*mhd. krám*) Krambude.
 krq:masfūl (*mhd. kramat[s]vogel, zu mnd. krán[e]*) Krammetsvogel.

(¹) Ar. Weist, § 34, *mubel*.

- krō:p (*ahd. krápfo, mhd. krápfe*) Haken.
 lō: (*ahd. lāga, mhd. lāge*) Lage, Schicht.
 lō:sən (*ahd. lāz̄an, mhd. lāzen*) lassen.
 mō:l (*ahd. mhd. mál*) — mal; Mal; Zeichen.
 mō:lēn (*ahd. málēn, málōn, mhd. málen*) malen.
 mō:s (*ahd. máz̄a, mhd. máz̄*) Mass (¹).
 nō: (*ahd. náh, mhd. nách*) nach; nahe.
 nō:l (*ahd. nádala, mhd. nádel*) Nadel.
 nō:pōr (*ahd. náhgibür, mhd. náchgebür*) Nachbar.
 nō:t (*ahd. mhd. nát*) Naht.
 q:dōr (*ahd. ádara, mhd. áder*) Ader.
 q:mōs (*ahd. ámeiža, mhd. ámeiže*) in [zé:q̄:m̄s] Ameise,
 eng. piسمire.
 q:tōm (*ahd. átum, mhd. átem*) Atem.
 q:vənt (*ahd. áband, mhd. ábent*) Abend; Nbf. q:vęt.
 plō: (*ahd. plága, mhd. pláge*) Plage.
 plō:ftōr (*ahd. pflastar, mhd. pflaster, nbf. pfláster : mnd. á*)
 Pflaster.
 pō:hén (*ahd. pfáwo, mhd. pfáwe + ahd. hano, mhd. han*)
 Pfau.
 pō:pst (*ahd. bábes, mhd. bábes, bábest*) Papst.
 pō:tərən (*mnd. patern, * pátern*) eintönig, lang u. albern reden.
 rō:dən (*ahd. rátan, mhd. ráten*) raten, erraten.
 rō:t (*ahd. mhd. rát*) Rat.
 rō:zən (*md. mhd. rásen, mnd. rásen*) toben, rasen.
 slō:f (*ahd. mhd. sláf*) Schlaf, Schläfe.
 slō:f (*ahd. mhd. sláf*) Schlaf, Nachtruhe.
 slō:fən (*ahd. sláffan, sláfan, mhd. sláfen*) schlafen.
 smō:t (*ahd. far-smáhida, mhd. smáhede, mnd. smát, ndl. smaad*) Schnach.
 snō:k, snō:kərt (*aus mnd. schnack ; cf. ndl. snaak ; a > á >*
 Ar [q:] durch Anlehnung an mhd. snâcke, snâkel[eh]t ;

(¹) Neben [m̄sən] (§ 72) besteht das Zeitwort [mō:sən], messen (für Flüssigkeiten, Kartoffeln u. Getreide).

- s. *Hirt* s. v. *Schnack, Schnake*) Posse; Possenreisser,
 Spassvogel.
 slō:f (*ahd. scáf, mhd. scháf*) Schaf.
 sprō:x (*ahd. spráhha, mhd. spráche*) Sprache.
 srō: (*mnd. schrá = elend, mager*) rauh, ungemütlich.
 srō:m (*mndl. scrämen [á?]*) Strich.
 stō:l (*ahd. mhd. stál < ahd. stahal*) Stahl.
 stō:t (*mnd. stát, afrz. estat, lat status*) Haushalt, Ehepaar.
 strō:f (*mhd. stráfe, md. stráfe*) Strafe.
 strō:fən (*mhd. stráfen*) strafen.
 strō:s (*ahd. stráža, mhd. stráže*) Strasse.
 swō:ər (*ahd. swágur, mhd. swáger*) Schwager.
 swō:p, Pl. swō:bən (*ahd. Suáb, Pl. Suába, mhd. Swábe, Swáp [b]*) Schwabe, dummer Kerl.
 tō:pęc (zu *mhd. tágpe = Pfote, mhd. tapisch*) albern, ein-
 fältig.
 tō:pən (*mhd. tágpe = Tatze, Pfote*) im Dunkeln herum-
 tappen.
 vō: (*ahd. wága, mhd. wáge*) Wage.
 vō:ən (*mhd. wágen*) wagen, aufs Spiel setzen.
 zō:m (*ahd. sámo, mhd. sáme*) Samen.

— die Partizipien

gəblō:s,	<i>Inf.</i>	blō:zən	= blasen.
gəbrō:t, gəbrō:dən,	<i>Inf.</i>	brō:dən	= braten.
gəlō:s,	<i>Inf.</i>	lō:sən	= lassen.
grō:t, gərō:dən,	<i>Inf.</i>	rō:dən	= raten.
gəslō:f,	<i>Inf.</i>	slō:fən	= schlafen.

ANM. 1. — Vor *ht* ist wg. á zu [uə] geworden. Es geschah diese Lautwandlung nach Analogie der Formen mit wg. a. (S. § 67). á > [a] < [uə].

- bruəxt (*ahd. mhd. bráht*) gebracht.
 duəxt (*ahd. dáhta, mhd. dáhte*) dachte.
 gəduəxt (*ahd. gidáht, mhd. gedáht*) gedacht.

ANM. 2. — Regelmässig vor *n* und in den Wörtern [pqul, vqu, vquər] wurde *ā* über *ō* zu [qu]. Wg. *ā* > mhd. md. *ō*, wie dies aus mhd. Nebenformen oder jetzigen Wörtern hervorgeht; oder das aus wg. *ā* sehr früh entwickelte Ar. [q:] wurde mit ahd. mhd. *ō* verwechselt und wie dieses weiter entwickelt: mhd. *ō* > Ar. [qu], s. § 113. Es kann in einzelnen Fällen auch Ausgleichung zwischen Areler Formen vorliegen, ohne auf das mhd. zurückgreifen zu müssen, wie es die Analogiebildung beim Praeteritum beweisen.

a) gədqun (*ahd. gitān, mhd. getān, mfrk. gedōn*) getan.

gquən (*ahd. mhd. gān*) gehen.

kaplōun (*mhd. kappelān, kaplān*) Kaplan, Vikar.

mōunt (*ahd. mānōd, mhd. mānōt, spmhd. mōnot, mōnet*) Monat ⁽¹⁾.

qunęt (*ahd. āna, mhd. āne, nbf. ône*) ohne.

pqul (*ahd. pfāl, mhd. pfāl, nbf. pfōl, md. pāl, pōl, ndl. paal, eng. pole*) Pfahl.

slqunən (*ahd. slahan, slān, mhd. slahen, slān*) schlagen.

spqun (*ahd. mhd. spān, mnd. spōn*) Span.

stqunən (*ahd. mhd. stān*) stehen.

vqu (*ahd. wār, wā, mhd. wā, spmhd. wō*) wo,

vquər (*ahd. mhd. wār, cf. mhd. 13 Jh. wōrheit*) wahr.

b) die Praeteritalformen [gəʃqu(x)] geschah, [gəzqux], sah, [gquf], gab, [kwqum], kam, [lqux], lag, [ʃtqux], stach, stak, [zquts], sass, entstanden durch Analogie mit z. B. einer Form wie mhd. Plur. *quāmen*, Nbf. *kōmen* (* *kwōmen*); im mhd. hatten sie alle *ā* im Pl. und bereits um die Wende zum 14. Jh. begann die Angleichung des Sg. Prät. an den Plur. (vgl. Michels. Mhd. Elem., § 222).

⁽¹⁾ Mōunt (*ahd. māno, mhd. māne, mōne*, durch Mischung mit mānōt (*Monat*) später mānt, mōnt) Mond.

Umlaut.

æ, d. i. i-Umlaut von wg. *ā*.

§ 90. — Der Umlaut von wg. *ā*, Ar. [q:] und Ar. [qu] ist in der Regel [çɪ].

aldéidęç (zu ahd. *tātīg*, mhd. *tātec*) lebhaft, unruhig.

bəkwęim (*ahd. biquāmi, mhd. bequāme*) bequem.

blei (*ahd. *blāwi, mhd. blaewe*) Bläue.

brēideçt (*Abl. zu brō:t, brō:dən*) eine Pfanne oder Schüssel Geschmorenes (Gebratenes).

bręim (*ahd. brāmo, mhd. brāme*) Dornbusch; Brombeere.

dręmən (*ahd. drāen, mhd. drāen, dræjen*) drehen.

ərfęiərən (*mhd. ervāren*) erschrecken.

gęi (*ahd. gāhi, mhd. gāhe*) jäh.

gəfęiərlęç (*mhd. gevärlich*) gefährlich.

gəspręiç (*ahd. gisprāchi, mhd. gesprāche*) Gespräch.

hęil (*ahd. hāhala, mhd. hāhel, hāl, hāle, hal*) Kesselhaken über dem Herde.

hęiəręk (*ahd. hāring, mhd. hārinc*) Hering.

kęis (*ahd. kāsi, mhd. kāse*) Käse.

klęiərən (*mhd. klāren, klāren*) hell werden, sich klären.

kręi (*ahd. krāja, krāwa, krā, mhd. krāwe, krā, krāje*) Elster, Krähe.

kręmər (*ahd. krāmari, mhd. krāmer[e], kramer*) Krämer.

kręmən (*ahd. krāen, mhd. krāen, krājen*) krähen.

męindęç (*ahd. mānotag, mhd. māntac, māntac*) Montag.

męinən (*ahd. māen, mhd. mæjen, mæwen*) mähen.

nęiən (*ahd. nājan, mhd. næjen*) nähen.

nęməf (zu nęiən) Nähterin.

plejstərən (zu plō:stər) allerhand Heilmittel versuchen.

prejtər (*mlat. pratarius < lat. pratum, frz. pradier, in den luxemburgischen Weistümern preter*) Bannhüter, Feldhüter, Flurschütz.

rēdeç (*ahd. rātich, mhd. retich*) Radieschen.

ſeſar (*ahd. scāri, mhd. schære*) Schere.

ſeſer (*spahd. scāpfare, mhd. schäfer*) Schäfer.

ſpēt (*ahd. spāti, mhd. spate*) spät.

ſprēt⁽¹⁾ (*ahd. svrāa, ndl. spreeuw, wohl verw. mit mhd. spræwen*) Star, Sprehe.

ſrēp (*mnd. schräpe, mhd. schrapfe, nhd. schrape*) Ritze, Schramme.

ſteſlən (*mhd. stelen neben stālen*) stählen, ein Pferd verstollen.

ſtreſlən (*ahd. strālen, mhd. strālen*) strähnen, kämmen; liebkosen.

ſwēſar (*ahd. swāri, mhd. swär*) schwer.

ſwēſar (*mhd. swægerinne*) Schwägerin. Durch Analogie [*ſwēſormam, ſwēſerpap*], Schwiegermutter, Schwiegervater.

tſei (*ahd. zāhi, mhd. zahē*) zäh.

zēlēç (*ahd. sālig, mhd. sælec, sælic*) selig.

zēmən (*ahd. sāan, sāhen, sāwan, urspr. sājan, mhd. saejen, sawen, sān*) sähnen.

— die Mehrzahlsformen u. die Diminutive der Substantive mit [qu] aus ā über ö (s. § 89, Anm. 2 u. § 90, Anm. 2):

mēnt, *Sg.* mount = Monat; *Dim.* mēntçən.

pēl, *Sg.* pöul = Pfahl; *Dim.* peiltçən.

ſpēn, *Sg.* ſpōn = Span; *Dim.* ſpēntçən.

— die 2. u. 3. Pers. *Sg.* *Ind. Präs.* von

blq:zən = blasen, du: blēis, ə blēist.

brq:dən = braten, du: brēts, ə brēit.

lq:sən = lassen, du: leis, ə leist.

rq:dən	= raten,	du:	reits,	ə	reit.
ſlq:fən	= schlafen,	du:	ſlēifs,	ə	ſlēift.
ſlouən	= schlagen,	du:	ſlēis,	ə	ſlēit.

— die Präteritalformen im Konjunktiv (s. § 374):

gəſeſç,	<i>Ind. Prät.</i>	gəſqu[x]	=	geschah.
gəzēſç,	<i>Ind. Prät.</i>	gəzqux	=	sah.
geif,	<i>Ind. Prät.</i>	gouf	=	gab.
kwēum,	<i>Ind. Prät.</i>	kwqum	=	kam.
leſç,	<i>Ind. Prät.</i>	loux	=	lag.
ſteſç,	<i>Ind. Prät.</i>	ſtoux	=	stach.
zeits,	<i>Ind. Prät.</i>	zouts	=	sass.

sowie die nachstehenden Prät. des Konj., denen in der Mundart kein Prät. des Ind. mehr entspricht: [fərſprēç, frēis, eis, trēit] von versprechen, fressen, essen, treten (s. § 374).

Anm. 1. — Der Umlaut von wg. ā, Ar. [uə] ist [iə], z. B. [brīæçt] und [diæçt], Konj. Prät. zu [bruəxt] und [duəxt], brachte und dachte.

Anm. 2. — Anstatt [eɪ] steht [ɛ:] als Umlaut von wg. ā, Ar. [ɔ:], im Plural der Substantive und in den Diminutiven.

a) alté:r,	<i>Sg.</i>	altq:r	=	Altar.
brē:t,	<i>Sg.</i>	brq:t	=	Braten.
drē:t,	<i>Sg.</i>	drq:t	=	Draht (<i>Pl. auch drēit</i>).
krē:p,	<i>Sg.</i>	krq:p	=	Krapfen.
rē:t,	<i>Sg.</i>	rq:t	=	Rat.
ſwē:ər,	<i>Sg.</i>	ſwq:ər	=	Schwager.
zē:m,	<i>Sg.</i>	zq:m	=	Samen.

N. B. — Anstatt [ɛ:] steht [eɪ] in [ſteſç], *Sg.* [ſtq:t] = Haushalt, Ehepaar.

b) blē:sçən,	<i>Dim. zu</i>	blq:s	=	Blase.
brē:tçən,	<i>Dim. zu</i>	brq:t	=	Braten.
drē:tçən,	<i>Dim. zu</i>	drq:t	=	Draht.

(1) In den mfr. ndd. Glossen findet man *sprā* und *sprēa*. Die ndl. wie die rh. Mundarten weisen sowohl auf mhd. ē wie auf mhd. ā zurück. (S. Franck-Van Wijk, Eym. Wdb.).

grę:cən (*Dim. zu dem subst. Adj.* grę:ən = *Grauer*, cf. frz. *petit gris*) Moselwein.

he:ərtcən,	<i>Dim. zu</i>	hq:ər	= Haar.
ję:ərtcən	<i>in nā:tjé:ərtcən</i> ,	<i>Dim. zu</i> jq:ər	= Jahr.
krę:mptcən,	<i>Dim. zu</i>	krq:m	= Krambude.
krę:ptcən,	<i>Dim. zu</i>	krq:p	= Haken.
mę:sçən,	<i>Dim. zu</i>	mq:s	= Mass.
ſę:fçən,	<i>Dim. zu</i>	ſq:f	= Schaf.
ſlę:fçən,	<i>Dim. zu</i>	ſlq:f	= Schlaf.
ſrq:mtcən,	<i>Dim. zu</i>	ſrq:m	= Strich.
u.	s.	w.	

N. B. — [ɛ:] erscheint in [gəzɛ:ms], Sämereien, *Abl. zu* [zɔ:m], Samen, [grɛ:tsən], muffig riechen, *Abl. zu* [grq:], grau, und in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von [frq:ən], fragen, [du: frq:s, ə frq:t].

Wg. ē.

§ 91. — Wg. enges ē ist ein eigentümlicher Laut. Auf ein idg. ē geht es nicht zurück. Man findet es zunächst in einigen altgerm. Wörtern, in denen es allem Anschein nach wohl aus einem Ablaut ēi zu ei entstanden ist, z. B. in den Nominalformen *ahd. mēta, meata, mīta, ae. mēd, as. mēda* = Miete (¹); *ahd. skēro^t, skiaro, schiero* = schnell, schier; *ahd. zēri, zeari, zieri* = schön, zier; u. s. w. In etlichen Pronominalformen, wie *as. hē* = er, *as. thē* = der, *as. hwē* = wer, ist ē (ē²) durch Akzentverschärfung aus ē¹ (*urg. ai*) hervorgegangen. Dasselbe enge ē erscheint im Prät. der reduplizierenden Verben mit urg. ā, ā, ai, wo es vermutlich durch Kontraktion des Reduplikations-

tions - e mit vokalisch anlautender Wurzelsilbe zu Stande gekommen ist. Vermehrt wurden die Fälle des germ. engen ē durch eine Anzahl lat. Lehnwörter mit ē in der Wurzelsilbe. Vertreten ist enges ē noch durch *got. Krēks, ahd. Chrēh, Chreah, Kriach, Chrich, gr. Κραυξός*.

Wg. ē, ahd. ē (noch im 8. Jh.), ahd. ea (ausgangs des 8. Jh.), ahd. ia, ie (im 9. Jh.), mhd. ie, ist mit ahd. io, mhd. ie < wg. eu, ēo vollständig zusammengefallen und in der Regel zu Ar. [ɛɪ] geworden.

brēif (*ahd. briaf, mhd. brief, lat. brēvis, ē > ē*) Brief.

dēi (*ahd. dia, die, mhd. die*) die.

fēivər (*ahd. fiebar, mhd. vieber, lat. febris*) Fieber.

krēiōn (*mhd. kriegen*) erhalten, bekommen.

— die späteren Lehnwörter mit mhd. ie, nhd. ie.

brōvēiōr (*im 15. Jh. breviere*) Brevier.

manēiōr (*mhd. maniere*) Manier, Weise.

parēiōrōn (*nhd. parieren < lat. parēre*) gehorchen.

probēiōrōn (*mhd. probieren*) probieren, versuchen.

und die Prät. des Konj. [bleis, brēit, lēis, rēit, ſlēis] von blasen, braten, lassen, raten, schlafen. (S. § 374).

ANM. 1. — Monophthongierung von [ɛɪ] zu [i] hat stattgefunden vor [ç, l, ŋ, t] (cf. § 100 u. 119).

krięc (*mhd. kriec, krieges, mit dunklem ē, ia, ie. s. Kluge*) Krieg.

tsił (*ahd. ziagal, mhd. ziegel, lat. tēgula*) Ziegel; Backstein.

tsięc (*ahd. ziahha, ziecha, mhd. zieche, gr.-lat. tēca*) Zieche. du: krīs, ə krit, 2. u. 3. Pers. Präs. von krēiōn = erhalten.

und die Prät. des Konj. [ſił, ſiŋ, giŋ, hił, hiŋ] von fallen, fangen, gehen, halten, hangen. (S. § 374).

(¹) Auf Grund der ursprünglichsten Form, die das Got. als *mizdō* bewahrt, sind Hirt, Kluge und Streitberg der Ansicht, dass ē als Ersatzdehnung für i nach Schwund des z zu betrachten ist.

Anm. 2. — Langes [i:] vor erhaltenem [g] in *spi:gøl* (¹) (*ahd. spiagal, spiegel, mhd. spiegel, mlat. spēglum*) Spiegel.

Anm. 3. — In [hæ:] und [əlæ:] (²), hier und allhier, (*ahd. hiar, mhd. hier, hie, got. hér*) stammt der Vokal [æ:] aus einer Form mit ahd. mhd. *i*, wie *hi* in *hinaht*. (S. Franek. Afr. Gr. §. 42., 2. Anm.). (Ahd. mhd. *i* > Ar. [æ:], s. § 92).

Wg. *i*.

§ 92. — Wg. *i* ist in der Regel zu [æ:] geworden. (Ausnahmen vor Ar. [d, l, ŋ,]; s. §§ 93 und 94).

anæ:s (*mhd. anis < lat. antsum; ndl. anijs*) Anis.

bæ: (*ahd. mhd. bi*) bei.

bæ: (*ahd. bia, mhd. bie*) Biene.

bæ:ct (*ahd. bigit, mhd. biht*) Beichte. (S. § 75. 3).

bæ:ctən (*Abl. zu bæ:ct*) beichten.

bæ:sən (*ahd. biżżan, mhd. biżen*) beissen.

blæ: (*ahd. blio, mhd. bli*) Blei.

blæ:vən (*ahd. bilibān, mhd. beliben*) bleiben.

bræ: (*ahd. briō, mhd. bri*) Brei.

dæ:c (*ahd. dih [?], mhd. tīch*) Teich.

dæ:(n) (*ahd. mhd. dīn*) dein; (vor männl. Subst. im Sg.)

dæ:nt = dein (vor neutr. Subst. im Sg.).

dræ: (*ahd. mhd. dri*) drei.

dræ:vən (*ahd. tribān, mhd. triben*) treiben.

æ:s (*ahd. mhd. ̄s*) Eis.

æ:zən (*ahd. ̄san, mhd. ̄sen*) Eisen.

fæ:ərən (*ahd. firōn, mhd. vīren*) feiern.

fæ:n (*mhd. fin, vin, aus franz. fin*) fein.

fæ:nt (*ahd. fiant, mhd. vint*) Feind.

førtsæ:ən (*ahd. farzihān, mhd. verzihen*) verzeihen.

flæ:ct (*mhd. vil lihte*) vielleicht.

flæ:s (*ahd. mhd. vliʒ*) Fleiss.

flæ:sən (*zęć*) (*ahd. fliz̄zan, mhd. vližen*) sich beeilen.

fræ: (*ahd. fri, mhd. vri*) frei.

fræ:ən (*mhd. vrien*) freien, mit einem Mädchen verkehren.

fræ:ər (*zu fræ:ən*) Geliebter; Liebhaber.

fræ:əʃ (*zu fræ:ən*) Geliebte.

gæ: (*mhd. gige*) Geige.

gæ:ər (*ahd. mhd. gir*) Geiz.

gæ:pən (*anfr. gipan, nd. gipen*) begierig nach etwas schauen.

gæ:ts (*ahd. mhd. git, vgl. gīten, neben gītsen*) Geiz.

gəhæ:ən (*mnd. higen, vgl. ndl. hijgen, eng. to hie*) sich plagen; werfen.

gəfæ:t (*mhd. geschide*) gescheit.

glæ:c (*ahd. gilih, mhd. gelich*) gleich.

glæ:cən (*ahd. galihhan, mhd. gelichen*) gleichen (gleichsein).

græ:fən (*ahd. griffan, grīfan, mhd. grifsen*) greifen.

kamæ:n (*mhd. kamin*) Kamin.

kæ:çən (*mhd. kīchen*) keuchen.

knæ:p (*mhd. knip, knif, eng. knife*) Schustermesser.

kræ:ʃən (*mhd. krīschen*) weinen.

kræ:t (*spahd. krīda, mhd. kride*) Kreide.

kwæ:tɔŋ (*mhd. quīte*) Quittung.

latæ:n (*mhd. latin*) Latein.

læ:q (*ahd. lih, mhd. līch[e]*) Leiche.

læ:ər (*ahd. līra, mhd. līre*) Leier.

læ:f (*ahd. lib, mhd. līp[b]*) Leib.

læ:m (*ahd. mhd. lim*) Leim.

læ:ft (*ahd. lista, mhd. liste*) Leiste.

mæ:n (*ahd. mhd. min*) mein; (vor männl. Subst. im Sg.).

mæ:nt = mein; (vor neutr. Subst. im Sg.).

næ:pən (*mnd. nīpen, ndl. nijpen*) sich verbeugen.

(¹) Langes [i:] und [ŋ] bezeichnen das Wort wohl als mhd. Entlehnung. (S. § 200 Anm. 4).

(²) Hardt. Weistümer. *alhie*, Seiten 338, 435, u. s. w.

- nä:t (*ahd. nid, mhd. nit*) Neid.
 popä:or (*spmhd. papir*) Papier.
 pä:f (*ahd. pfifa, mhd. pfife*) Pfeife.
 pä:fon (*mhd. pfisen*) pfeifen.
 prä:s (*mhd. pris*) Preis.
 rä: (*mhd. rihe*) Reihe.
 rä:ən (*ahd. rihan, mhd. rihen*) reihen.
 rä:c (*ahd. rihhi, mhd. riche*) reich.
 rä:f (*ahd. rifo, mhd. rife*) Reif, gefrorener Tau.
 rä:mən (*ahd. riman, mhd. rimen*) reimen, übereinstimmen.
 rä:s (*ahd. [h]ris, mhd. ris*) Reis, Zweig.
 rä:s (*mhd. ris*) Reis.
 rä:sən (*ahd. riʒan, mhd. rižen*) reissen.
 rä:vən (*ahd. riban, mhd. riben*) reiben.
 sää:f (*ahd. sciba, mhd. schibe*) Scheibe.
 sää:n (*ahd. scin, mhd. schin*) Schein.
 sää:sən (*ahd. scizan, mhd. schizen*) scheissen.
 sää:t (*ahd. scit, mhd. schit*) Scheit.
 slä:ən (*ahd. slihhan, mhd. slichen*) gleiten (auf dem Eise).
 slä:fon (*ahd. slifan, mhd. slifen*) schleifen.
 slä:m (*mhd. slim*) Schleim.
 slä:sən (*ahd. slizan, mhd. slizzen*) schleissen.
 snä:ən (*ahd. sniwan, mhd. snien*) schneien.
 spä:cər (*ahd. spihhäri, mhd. spicher*) Speicher.
 spä:s (*ahd. spisa, mhd. spise*) Speise.
 splä:tor (*zu mhd. splizzen, nndl. spliten*) Splitter.
 srä:n (*ahd. scrini, mhd. scrin*) Schrein, Kleiderkasten.
 srä:nər (*mhd. schriner*) Schreiner.
 srä:vən (*ahd. scriban, mhd. schriben*) schreiben.
 stä:f (*mhd. stif*) steif.
 stä:f, stä:vən = Stärke, stärken (¹), *Abl.* zu stä:f = steif.
 stä:l (*mnd. stil, ndl. stijl*) Säule (²).

- stä:p (*md. stiper, ags. stipan*) Stütze.
 strä:ən (*ahd. strihhan, mhd. strichen*) streichen; melken.
 strä:f (*mhd. strife*) Streifen.
 strä:t (*ahd. mhd. strit*) Streit.
 swä:n (*ahd. mhd. swin*) Schwein.
 swä:tsər (*mhd. swizer*) Kirchendiener.
 termä:n (*lat. terminus; i > ī*) Termin.
 tä:səl (*ahd. dihsala, mhd. dihsel*) Deichsel.
 tsä:ən (*ahd. zihan, mhd. zihen*) zeugen, bezeugen (ursprünglich zeiben).
 tsä:t (*ahd. mhd. zit*) Zeit.
 tswä:c (*ahd. zwig, mhd. zwic[g]*) Zweig.
 tswä:vəl (*ahd. zwival, mhd. zwivel*) Zweifel.
 vä:ən (*ahd. wihhan, mhd. wichen*) weichen.
 vä:ən (*ahd. mhd. wihen*) weihen.
 vä:ər (*ahd. wiāri, wiwāri, mhd. wiware, wiwer*) Weiher.
 vä:n (*ahd. mhd. win*) Wein.
 vä:ra:x (*ahd. wihrōuh, mhd. wichrouch*) Weihrauch.
 vä:s (*ahd. mhd. wiʒ*) weiss; Tünche, Weisse.
 vä:sən (*ahd. wiʒan, mhd. wižen*) weissen, tünchen.
 vä:t (*ahd. mhd. wit*) weit (fern).
 vä:vä:sər (*mhd. wîchwâzzer*) Weihwasser.
 vä:zən (*ahd. wisan, mhd. wisen*) weisen, zeigen.
 zä:bekən (*s. das folgende Wort*) Seihbecken, Durchschlag.
 zä:ən (*ahd. sihan, mhd. sihen*) seihen.
 zä:n (*ahd. mhd. sin*) sein (Poss. vor Mask. im Sg.).
 zä:nt = sein (Poss. vor Neutris im Sg.)
 zä:t (*ahd. sitta, sita, mhd. site*) Seite.

N. B. — Halblanges [æ·] erscheint in [væ·s] (*ahd. mhd. wis*) weise, vernünftig, und in [væ·s] (*ahd. wîsa, mhd. wise*) Weise, Manier, neben [væ:s] weiss und [væ:s] Tünche.

§ 93. — Vor Ar. [d, l] wurde das aus wg. *i* entstandene [æ:] zu [e] verkürzt.

¹) Cf. nndl. stijven, stijfsel.

²) Wie die Urkunden es beweisen, bestand früher in Arel der Ortsname *under den steylen (steillen)*.

a) frédeç (*ahd. friatag, mhd. vritac*) Freitag.

egel (*ahd. ital, mhd. itel, ndl. ijdel*) leer; das [g] entstand durch Dissimilation aus wg. *d* (*ahd. mhd. t*); (s. § 192).

ledən (*ahd. lidan, mhd. liden*) leiden.

lédənsäft (*Abl. zu ledən*) Leidenschaft.

nédęç (*ahd. nidig, mhd. nidec, nidic*) neidig.

rédən (*ahd. ritan, mhd. riten*) reiten.

snédən (*ahd. snidan, mhd. sniden*) schneiden.

snédər (*mhd. snidære, snider*) Schneider.

sn̄et (*mhd. snide, mnd. sn̄te, nach Abfall des auslautenden e wurde d lautgesetzlich zu t im Auslaut*) Schneide; scharfe Zunge, Redegabe.

stredən (*ahd. stritan, mhd. striten*) streiten.

tsédęç (*ahd. zitig, mhd. zitec*) reif.

tsédęŋ (*spmhd. zitunge, mnd. tidinge, ags. tidung, eng. tidings*) Nachricht.

védər (*ahd. witar, mhd. witer*) mehr.

b) fel (*ahd. fihala, fila, mhd. vite*) Feile.

héleçən (*mhd. hileichen*) eine Heirat vermitteln.

héleçsmān (*Abl. zu héleçən*) Heiratsvermittler.

héleçt (*mhd. hileich*) Heirat.

léldeç (*aus ahd. mhd. lin + tuoh, n > l durch Assimilation*) Bettuch.

vel (*ahd. wila, mhd. wile*) Weile.

velər (*ahd. wilári, mhd. wiler*) Weyler (Dorf bei Arel).

veltçən (*Dim. zu vel*) ein Augenblick.

c) [æ:] > [e] vor [d] in den flektierten Formen und blieb dann [e] in unflektierter Form vor Ar. [t].

vet, *flektiert* védə, védən, (*ahd. mhd. wit*) weit = nicht eng.

Vgl. [væ:t], weit = fern, (§ 92), das nicht flektiert.

vet, *Pl.* védən (*ahd. wida, mhd. wide*) Weide (Baum).

zēt, *flektiert* zédə[n] (*ahd. sida, mhd. side*) Seide; seiden.

§ 94. — Vor Ar. [ŋ] aus mhd. *ne*, ahd. *n* + Vok. ist wg. i zu [ɛ] geworden; es wurde ahd. mhd. *in* gleichfalls zu [ɛŋ], wenn ein Ableitungssuffix darauf folgte.

dęj, dęjəm, dęjər, dęjəs = deine, deinem, deiner, deines.

vgl. męj, męjəm, u. s. w. = meine, meinem, u. s. w. zęj, zęjəm, u. s. w. = seine, seinem, u. s. w. (S. Wortlehre §§ 328-330).

gręjən (*ahd. grinan, mhd. grinen*) greinen.

latęjəʃ (*ahd. latinisg, mhd. latinisch*) lateinisch.

lęjənt (*ahd. mhd. linwát, mnd. linewant*) Leinwand.

lęjt (*ahd. lina, mhd. line*) Leine.

pęj (*ahd. pīna, mhd. pine*) Pein, Schmerz.

ſęjən (*ahd. scinan, mhd. schinen*) scheinen.

ſwęjeflę:ʃ (*ahd. swininfleisc, mhd. *swininvleisch*) Schweinefleisch.

ſwęjərə: = Schweinerei.

ſwęjſfus = Schweinefuss.

ſwęjskap = Schweinekopf.

ſwęjtcən, *Pl.* ſwęjərtcən = Schweinchen.

vejərt (*ahd. wīngarto, mhd. winegarde*) Weinberg.

vejtcən (*Dim. zu ahd. mhd. win*) leichter Wein.

§ 95. — In einigen Fällen erfuhr das zu *i* verkürzte wg. i folgende Entwicklung.

a) es wurde zu [œ]; (vgl. § 76. C. c.).

bóseç (*mhd. bīzec*) bissig, begierlich, erpicht auf.

dróseç (*ahd. drīzuc, mhd. drīzec*) dreissig.

höeñt (*ahd. hīnaht, mhd. hīnaht, hīneht, hīnet, hint*) heint, diese Nacht.

voel (*ahd. dia wila, mhd. die wile, spmhd. wile*) weil.

b) es wurde zu [i:] vor ht, Ar. ct; (vgl. § 75. b.).

gədi:ct (*mhd. gedihete*) zielsicher.

li:ct (*ahd. lihti, mhd. liht[e], ndl. licht*) leicht.

c) es blieb ausnahmsweise ohne weitere Veränderung erhalten.

fördilgən (*ahd. tilegōn, mhd. tiligen, tilgen*) vertilgen (¹).

(¹) Wohl Entlehnung aus dem Schriftdeutschen (cf. §§ 248 u. 249).

knj (*ahd. knimo, mhd. kime, and. kin, mnd. kine*) Keim.
 knjən (*ahd. kinan, kiman, mhd. kinen, kimen*) keimen.
 zun (*mhd. sin*) sein (Hilfszeitwort).
 zit (*ahd. mhd. sit*) seid. (2. Pers. Pl. Ind. Präs.).

Wg. ö.

§ 96. — Wg. ö, ahd. mhd. *uo* ist zu [qu] geworden.

bouf (*ahd. *buobo, mhd. buobe*) Bube.
 bouz (*ahd. buoza, mhd. buoze*) Busse.
 flouer (*mhd. vluor, mnd. vlōr*) Flur, z. B. in vi:zəflouer
 = Wiesenflur.
 fou (*ahd. fuogi, mhd. vuoge*) Fuge.
 fouer (*ahd. fuora, mhd. vuore*) Fahrt, Fuhrer.
 fōuermān (*mhd. vuorman*) Fuhrmann.
 fous (*ahd. suoʒ, mhd. vuoʒ*) Fuss.
 grouf (*ahd. gruoba, mhd. gruobe*) Grube.
 grous (*ahd. mhd. gruoʒ*) Gruss.
 houer (*ahd. huora, mhd. huore*) Hure.
 houf (*ahd. mhd. huof*) Huf.
 houft (*ahd. huosto, mhd. huoste*) Husten.
 kou (*ahd. mhd. kuo*) Kuh.
 krou (*ahd. kruog, mhd. kruoc[g]*) Krug.
 móvərtseç (*ahd. mhd. muor*) moorig, sumpfig.
 mous (*ahd. mhd. muos*) Mus.
 plou (*ahd. pſluoh, pſluog, mhd. pſluoc[g]*) Pflug.
 pōufanjk (*spmhd. buochwinke*) Buchsfink.
 rou (*ahd. ruowa, mhd. ruowe*) Ruhe.
 rouft (*ahd. mhd. ruoʒ; im 14. Jh. ruost mit paragogischem t*)
 Russ.
 snouer (*ahd. mhd. snuor*) Schnur.
 s̄oustər (*mhd. scuohsūtar, schuochsūter, schuochster, schuo-
 ster*) Schuster.

tsqu (*ahd. mhd. zuo*) zu (Adv.), in zusammengesetzten
 Wörtern u. in der Bedeutung « geschlossen » ⁽¹⁾.
 tswqu (*ahd. mhd. zwuo*) zwei (fem.).
 wquſt (*mhd. wuost, zu dem Adj. ahd. wuosti, mhd. wüeste*)
 Wust.

und die sog. rückumlautenden Partizipien
 gefouert, Inf. feiərən = führen.
 gərquərt, Inf. rəiərən = röhren.

Anm. — Anstatt [qu] steht ausnahmsweise [u] vor [f] in
 [rufən] (*ahd. ruofan, mhd. ruofen*) rufen, [ruf] (*ahd. mhd.
 ruof*) Ruf und [bəruf] (*spmhd. beruof*) Beruf. (S. § 97).

§ 97. — Vor l, m, n, d, t, ch ist das aus wg. ö herrührende
 [qu] zu [u] monophthongiert worden.

blum (*ahd. bluoma, mhd. bluome*) Blume.
 blut, bludən (*ahd. mhd. bluot; ahd. bluotēn, mhd. bluoten*)
 Blut; bluten.
 brudər (*ahd. mhd. bruoder*) Bruder.
 bux (*ahd. buoh, mhd. buoch*) Buch.
 bux (*ahd. buohha, mhd. buoche*) Buche.
 bux (*ahd. buog, mhd. buoc[g]*) Bug.
 dun (*ahd. mhd. tuon*) tun.
 dux (*ahd. tuoh, mhd. tuoch*) Tuch.
 flux (*ahd. fluoh, mhd. vluoch*) Fluch.
 fluxən (*ahd. fluochón, mhd. vluochen*) fluchen.
 fudər (*ahd. fuodar, mhd. vuoder*) Fuder, Wagenlast.
 fudər (*ahd. fuotar, mhd. vuoter*) Futter.
 grum (*mhd. gruonmāt*) Grummel.
 gum (*ahd. guomo, mhd. guome, neben Formen mit ou*)
 Gaumen.

⁽¹⁾ Vor Adj. und Adv. wird das Adv. [tsqu] vor Kons. zu [tse] und vor Vok. zu [ts] reduziert.

gut (*ahd. mhd. quot*) gut.
 hunj (*ahd. mhd. huon*) Huhn.
 hut (*ahd. mhd. huot*) Hut, Kopfbedeckung,
 het (*ahd. huota, mhd. huote*) Hut, Wache.
 kux (*ahd. kucho, mhd. kuoche*) Kuchen.
 mudær (*ahd. mhd. muoter*) weibliches vierfüßiges Tier.
 mul (*ahd. muoltera, mhd. muolter, muolte*) Mulde.
 mum (*ahd. muoma, mhd. muome*) Muhme.
 mut (*ahd. mhd. muot*) Mut.
 pul (*mhd. pfuol*) Pfuhl.
 rudær (*ahd. ruodar, mhd. ruoder*) Ruder.
 rut (*ahd. ruota, mhd. ruote*) Rute.
 spulən (*ahd. spuolan, mhd. spüelen, * spuolen*) spülen.
 sput (*ahd. mhd. spuot; cf. lat. spatium*) hinreichendes Mass
 (Länge oder Breite) eines Brettes, eines Stückes Gewebe,
 u. s. w., um beim Herstellen oder Zusammenfügen eines
 Gegenstandes nicht zu kurz zu kommen; Spielraum, z. B.
 eines Wagenrades.
 stul (*ahd. mhd. stuol*) Stuhl.
 suŋ (*ahd. scuoh, mhd. schuoch, mit Pl. n.*) Schuh.
 vel (*Abl. zu vulən*) Menge, Gedränge, Gewühl.
 vulən (*ahd. wuolen, mhd. wüelen*) wühlen.

das Prät. [ʃtuŋ] (*ahd. mhd. stuont*) von [ʃtouən], stehen.

und die sog. rückumlautenden Partizipien

gəbut, *Inf.* bitsən = nähen.
 gəhut, *Inf.* hidən = hüten.

N. B. — 1. Das im § 96 angeführte Wort [póufaŋk], Buchfink, weist neben [bux], Buche, keine Monophthongierung auf, weil das *ch* (Ar. [x]) geschwunden ist.

N. B. — 2. Neben dem Adverb [tsqu] (§ 96) besteht die Präp. [tsu], z. B. [tsu a:rəl], in Arel; [tsu brēsəl], zu Brüssel; [tsu bɛstə gɪn], zum Besten geben.

Es wird dieses [tsu] vor einem Infinitiv reduziert:

- a) [tsə] vor Inf. mit anlautendem Kons.
- b) [ts] vor Inf. mit anlautendem Vok.

Anm. — Dieses [u]>[ø] nach Analogie von § 83 in [brøx]
 (*ahd. bruoh, mhd. bruoch*) Bruch, Sumpfboden, Sumpfwiese,
 und in, [— təm] (*ahd. mhd. tuom*) — tum, z. B. [áltərtəm,
 i:rtəm, rā:ctəm], Altertum, Irrtum, Reichtum.

§ 98. — Es steht [u:] in [bu:zəm] (*ahd. buosum, buosam,*
mhd. buosem) Busen, [du:] (*ahd. mhd. duo*) da (temporal) und
 [lu:dər] (*mhd. luoder*) Luder.

Umlaut.

üe, d. i. i-Umlaut von wg. ö.

§ 99. — Der Umlaut üe von mhd. *uo*, ahd. *uo*, wg. ö ist [ę].
 beisən (*ahd. buoʒʒan, buožen, mhd. buežen*) büßen.
 blęi (*ahd. mhd. bluot, Pl. bluoti, blüete*) Blüte.
 blęiən (*ahd. bluojan, bluoen, mhd. blüejen, blüen*) blühen.
 blęimələn (*mhd. bliūemen*) schön tun.
 bręiən (*mhd. brüejen, brüen, zu ahd. bruotan, mhd. brüeten*)
 brüten.
 dręif (*ahd. truobi, mhd. trüebe*) trübe.
 fęiərən (*ahd. fuoren, mhd. vüeren*) führen.
 fręi (*ahd. fruoji, mhd. vrüeje*) früh.
 gęmeis (*mhd. gemüese*) Gemüse.
 gręisən (*ahd. gruoʒʒan, mhd. grüežen*) grüßen.
 męi (*ahd. muohi, mhd. müeje, mü[e]*) Mühe.
 męisęç (*ahd. muoʒʒig, mhd. müežec*) müssig, träge.
 ręiərən (*ahd. ruoren, mhd. rüeren*) rühren.
 ręip, *Pl.* ręibən (*ahd. ruoppa, ruoba, mhd. ruobe, rüebe*)
 Rübe.

vęſt (*ahd. wuosti, mhd. wüeste*) wüst, böse.
zęſ (*ahd. suoʒi, mhd. süeʒe*) süß.

— die Pluralformen

fęſ,	<i>Sg.</i>	fęſus	=	Fuss.
krę̄,	<i>Sg.</i>	krę̄u	=	Krug.
ſnę̄tər,	<i>Sg.</i>	ſnę̄tər	=	Schnur.

— die Diminutive

bęſçən,	<i>Dim.</i>	zu	bęuf	=	Bube, Knabe.
fęſçən,	<i>Dim.</i>	zu	fęſus	=	Fuss.
męſçən,	<i>Dim.</i>	zu	męſus	=	Mus.
ſęſtertçən,	<i>Dim.</i>	zu	ſęſter	=	Schuster.
ſnę̄tərtçən,	<i>Dim.</i>	zu	ſnę̄tər	=	Schnur.

und die Prät. des Konj. [drę̄i, ſlę̄i] von tragen, schlagen
(s. § 374).

Anm. 1. — Durch Analogie der obigen Formen mit mhd. üe (im md. früh zu ü monophthongiert), nhd. ü. ist ndd. ü zu [ę̄i] geworden in [ſlę̄is] (ndd. slüſe, ndl. sluis < afrz. escluse) Schleuse.

Anm. 2. — Anstatt [ę̄i] steht [i:] im Prät. des Konj. [fi:r] von fahren (s. § 374. Fussnote).

§ 100. — Das vor *l*, *m*, *n*, *d*, *t*, *ch* zu [u] monophthongierte Ar. [qu] < mhd. *uo*, ahd. *uo*, wg. ô lautet wie jedes Ar. [u] zu [i] um.

bię̄en (<i>ahd. buohhin, mhd. buochin, büechin</i>) buchen, büchen.
bitsən (<i>ahd. buoʒʒan, buožen, mhd. buežen</i>) nähen.
brı̄t (<i>Abl. von brę̄en</i> [§ 99], <i>mit Dentalsuffix</i>) Brühe.
dın (<i>ahd. mhd. tuon</i>) tun, <i>Nbf. zu dun</i> (s. § 97).
fidərən (<i>ahd. fuotiren, mhd. vuotern, vüetern</i>) füttern.
filən (<i>ahd. fuolen, mhd. vüelen</i>) fühlen.
gęblit (<i>mhd. geblücte</i>) Geblüt.

gebrüdər (<i>ahd. gibruoder, mhd. gebrüoder, gebrüeder</i>) Gebrüder.
gämít (<i>ahd. gimuoti, mhd. gemuote, gemüete</i>) Gemüt.
glídę̄ç (<i>Abl. zu ahd. glöt, gluot, mhd. gluot</i>) glühend heiss.
grǖj (<i>ahd. gruoni, mhd. grüene</i>) grün.
hidən (<i>ahd. huotan, mhd. huoten, hüeten</i>) hüten.
hiŋkəl (<i>ahd. huonichli, huoniklin, mhd. huoniclin</i>) Küchlein.
kıl (<i>ahd. kuoli, mhd. küele</i>) kühl.
kuŋj (<i>ahd. kuoni, mhd. küene</i>) kühn.
mit (<i>ahd. muodi, mhd. müede</i>) müde.
zię̄en (<i>ahd. suohhan, mhd. suechen, süechen</i>) suchen.

— die Pluralformen

bię̄ər, <i>Sg.</i>	bux	=	Buch.
brı̄dər, <i>Sg.</i>	brüdər	=	Bruder.
dię̄ər, <i>Sg.</i>	dux	=	Tuch.
flı̄ç, <i>Sg.</i>	flux	=	Fluch.
gidər, <i>Sg.</i>	gut	=	Gut.
hiŋjər, <i>Sg.</i>	huŋj	=	Huhn.
hit, <i>Sg.</i>	hut	=	Hut.
pıl, <i>Sg.</i>	pul	=	Pfuhl.
ſtul, <i>Sg.</i>	ſtul	=	Stuhl.

— die Diminutive

bię̄altçən, <i>von</i>	bux	=	Buch
brı̄dərtçən, <i>von</i>	brüdər	=	Bruder.
dię̄altçən, <i>von</i>	dux	=	Tuch.
hitçən, <i>von</i>	hut	=	Hut.
ſtiltçən, <i>von</i>	ſtul	=	Stuhl.
u.	s.	w.	

— die 2. u. 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von

blę̄en	=	blühen,	du:	blits,	ə	blit.
brę̄en	=	brüten,	du:	brits,	ə	brit.
rufən	=	rufen,	du:	rifs,	ə	rift. (S. § 96 Anm.)

— die 2. Pers. Plur. Ind. Präs u. das Part. von

bleiən, dər blit, gəblit.

brēiən, dər brit, gəbrit.

und das Prät. Konj. [ſtūŋ] (*ahd. stuonti, mhd. stüende*) von
[ſtqūn], stehen.

ANM. — Die § 97. Anm. angeführten Wörter lauten den aus ahd. mhd. *uo* entwickelten Stammvokal [ɔ] zu [ɛ] und [œ] um, [brɔx], Bruch, *Pl.* [brɛç]; [áltərtəm], Altertum, *Pl.* [áltərtəmər]; [í:rtəm], Irrtum, *Pl.* [í:rtəmər]; [rā:ctəm], Reichtum, *Pl.* [rā:ctəmər]; u. s. w. In [brɔelən] (*mhd. brüelen*) brüllen, hat man es mit einer Entlehnung aus der Schriftsprache zu tun; durch Analogie wurde ü zu Ar. [œ] (s. §§ 86 u. 249.4).

§ 101. — Es erscheint langes [i:] in [əni:ctər] (*ahd. nuohturn, mhd. nüechtern, nüechter*) nüchtern, wegen Dehnung des *i* vor [ct], (s. § 75, b.), und in [ki:fər] (*mhd. küfer, Abl. zu ahd. kuofa, mhd. kuofc*) Küfer.

Wg. ü.

§ 102. — Wg. ü ist in der Regel zu [ø:] geworden.

alō:n (*mhd. alün, aus lat. alūmen; ndl. aluin*) Alaun.

bö:ən (*ahd. būan, mhd. būwen*) bauen.

bö:ər (*ahd. gibūro, mhd. gebūre*) Bauer.

bö:sən (*ahd. būzān, mhd. būzen*) aussen (¹).

bö:f (*mhd. būsch*) Gebund Stroh.

bö:x (*ahd. būh, mhd. būch*) Bauch.

bö:xən (*mhd. būchen*) in heißer Lauge einweichen.

brü:ən (*mhd. md. brūwen neben briuwen, ahd. briuwan, ndl. brouwen*) brauen.

brü:t (*ahd. mhd. brüt*) Braut.

brü:xən (*ahd. brūhhan, mhd. brüchen*) brauchen.

dü:dəstəl (*mhd. düdistel*) Saudistel.

dü:ər (*mhd. tūre*) Dauer, und bødü:ərən (*mhd. betüren*) bedauern.

dü:ərən (*mhd. düren, tūren, ndl. duren, mnd. dūren*) dauern.

dü:f (*ahd. tūba, mhd. tūbe*) Taube.

dü:ʃən (*mhd. tūsen, as. thiusan*) rauschen.

dü:zont (*ahd. dūsunt, thūsunt, mhd. tūsent*) tausend.

drü:f (*ahd. drūba, thrūba, mhd. trübe*) Traube.

fərō:ən (zęç) (*md. mnd. rūwen, neben ahd. [h]riuwan, mhd. riuwen, ndl. rouwen*) verzweifeln, vor Reue vergehen.

fərstü:xən (*nd. verstüken, ndl. verstuiken*) verstauchen.

flö:zon (*mhd. vlūs*) Flausen.

fū:ft (*ahd. füst, mhd. vüst*) Faust.

gebrü:x (*mhd. gebrūch*) Gebrauch.

gebrü:xən (*ahd. gabrūchan, mhd. gebrūchen*) gebrauchen.

gö:l (*mhd. gül*) Gaul.

hö:f (*ahd. hūba, mhd. hūbe*) Haube.

hü:lon (*ahd. hiuwilōn, hiulōn, mhd. hiuweln, hiulen, md. hülen; vgl. ahd. hūwo*) heulen.

hü:s (*ahd. mhd. hūs*) Haus.

hü:t (*ahd. mhd. hüt*) Haut.

klü:ftor (*as. klūstar, ags. klūstor, ndl. kluister*) Vorlegeschloss, Vorbängeschloss.

kü:dərvēlf (*mhd. *küderwalch; s. Kluge*) kauderwelsch.

kü:ən (*mhd. md. küwen neben ahd. kiuwan, mhd. kiuwen*) kauen.

kü:m (*ahd. kümo, mhd. küme*) kaum.

kü:ts (*mhd. küze, küz*) Kauz (seltsamer, wunderlicher Mensch).

krü:t (*ahd. mhd. krüt*) Kraut.

(¹) Ar. Weist, *baussent*, §§ 4, 53, 64, u. s. w.

- krō:xən (*ahd. chriochan, neben *krūfan, Franck, Afr. Gram. § 183.3; mhd. kriechen, md. ndrh. krūfen, mnd. mnrl. crūpen, ndl. kruipen; basis : kreup-, kreuk-, krup-, kruk-*) kriechen.
- krō:zəl (*mhd. krūse*) gekräuseltes Haar.
- lō:ər (*mhd. lür, lüre*) Lauer, Hinterhalt.
- lō:ərən (*mhd. lüren*) lauern.
- lō:n (*ahd. lüne in niwilüne = Neumond, mhd. lüne, lat. luna*) Laune.
- lō:s (*ahd. mhd. lüs*) Laus.
- lō:ʃtərən (*ahd. [h]lūstrēn, mhd. lüsteren, ndl. luisteren*) lauschen.
- lō:t (*ahd. [h]lūta; ahd. Adj. [h]lüt; mhd. Subst. lüt = Stimme, Ton, Schrei*) Laut.
- lō:tər (*ahd. hlūtar, lüttar, mhd. lüter*) lauter.
- mō:ər (*ahd. mūra, mhd. mūre, mūr*) Mauer.
- mō:fəl (*ahd. mūla, mhd. mūl[e] + ahd. fol, mhd. vol, vgl. eng. mouthful*) Bissen.
- mō:l (*ahd. mūla, mhd. mūle, mūl*) Maul.
- mō:s (*ahd. mhd. mūs*) Maus.
- mō:tʃ (*ahd. mūtta*) Mauke, heimlicher Ort zum Verstecken oder Aufbewahren; aufbewahrtes Geld, Obst, u. s. w.
- mō:tsən (*ahd. mūtta*) Obst mürbe werden lassen.
- nō:pən (*obd. nūpen*) Naupe, böse Triebe oder Neigungen.
- ō:ər (*spmhd. ûr[e], aus nd. mnrl. ûre*) Uhr.
- ō:s (*ahd. mhd. ûz*) aus.
- rō: (*ahd. rûh, mhd. rûch*) rauh.
- rō:m (*ahd. mhd. rûm*) Raum.
- rō:mən (*ahd. rûman, mhd. rûmen*) räumen.
- rō:p (*ahd. rûppa, rûpa, mhd. rûpe*) Raupe.
- rō:ʃən (*mhd. rûschen*) rauschen.
- rō:t (*spmhd. mnrl. rûte, ndl. ruit*) Raute, Fensterscheibe.
- slō: (*nd. slû*) schlau.
- slō:fən (* *ahd. slâfan, Franck, Afr. Gram. § 183.3. mnd. mnrl. slâpen, ndl. sluipen*) schleichen, schließen.

- smū:zən (*nd. smûs, vgl. nd. ndl. smuisteren, smullen*) schmausen.
- snō:f; snō:vən (*mhd. snûben, mnd. snûren, ndl. snuiven, een snuifje*) Schnupftabak; schnupfen.
- snō:pęç (*wohl verwandt mit dem vorigen Wort*) schnippisch.
- ſō:ər (*ahd. scûr, mhd. schûr*) Schauer, Platzregen.
- ſō:ərən (*mhd. schûren, neben schiuren, md. schüren*) scheuern.
- ſō:fəl (*ahd. scûvala, mhd. schûvel*) Schaufel.
- ſō:m (*ahd. scûm, mhd. schûm*) Schaum.
- ſō:t (*mnd. schûte = Schaufel; cf. ndl. schuit*) Schaufel am Wasserrad; Brettchen am Fensterladen.
- ſpō:t (*mhd. spûz*) Speichel.
- ſrō:f (*spmhd. schrûbe, mnd. schrûve*) Schraube.
- ſrō:s (*mhd. strûz*) Blumenstrauss.
- tō:ʃən (*mhd. tûschen, ndl. tuischen*) tauschen.
- trō:ən (*ahd. trûèn, trûwèn, mhd. trûwen*) trauen.
- trō:ər (*mhd. trûre, von ahd. trûrèn, mhd. trûren = trauern*) Trauer.
- trō:əręç (*ahd. trûrag, trûreg, mhd. trûrec*) traurig.
- trō:ərən (*ahd. trûrèn, mhd. trûren*) trauen.
- trō:fəl (*mnd. trûffel, ndl. troffel*) Kelle.
- trō:li:çt (*ahd. drûh, mhd. drûche = Falle*) Irrlicht.
- trō:f (*in den lux. Weistümern trausch*) Strauch.
- zō: (*ahd. mhd. sô*) Sau.
- zō:ər (*ahd. mhd. sôr*) sauer.
- zō:fən (*ahd. sôfan, mhd. sôfen*) saufen.
- und die sog. rückumlautenden Part.
- gōjō:t, Inf. jā:tsən = schreien.
- gōfnō:t, Inf. fnā:tsən = schnuzen.
- gōspō:t, Inf. spā:tsən = spucken.

Anm. — In [*kō:fər*], kauscher, hat man eine nhd. Entlehnung.

§ 103. — Wg. *ü* wurde in den folgenden Wörtern zu *u* verkürzt, welch letzteres sich dann zu [ɔ] entwickelte (§ 83), besonders vor *m* und *d* (*t*).

- brōm (*ahd. mhd. brūn*) braun.
 dōm (*ahd. thūmo, dūmo, mhd. dūme*) Daumen.
 fōlēn (*ahd. fūlēn, mhd. vūlen*) faulen.
 kōl (*mhd. kūle, md. mnd. kūle*) Kaule, Grube.
 lōdēn (*ahd. hlūtjan, [h]lūttan, mhd. lūten, liuten*) läuten.
 ədōr (*ahd. ûtar, mhd. úter*) Euter.
 əp (*ahd. mhd. ûf, md. ûp, up, ndl. op*) auf (s. § 79, Anm. 4).
 plōm (*ahd. pflūma, mhd. pflūme*) Feder.
 prōm (*ahd. pfrūma, mhd. pflūme, mit l aus r, ndl. pruim*) Pflaume.
 rōdēç (*ahd. rūdig, mhd. rūdic*) räudig.
 tōməlēn ⁽¹⁾ (*zēç*) (*ahd. tūmilōn, mhd. tūmeln, nbf. tumeln*) sich sputen.
 tōf (*mhd. tūsch*) Tausch.
 tsōŋk (*ahd. mhd. zūn*) Zaun.
 zōf (zu zü:fən = saufen) unmässiges Trinken; Säufer.
 zōmēn (*zēç*) (*ahd. in farsūman, mhd. sūmen*) verweilen ⁽²⁾.
 in den flektierten Formen von [bō:ən] vor *d* (*t*), z. B. [du: bōts, ə bōt, gəbōt], u. s. w. Es steht noch [ɔ] in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. und im Part. von [fōrō:ən] (§ 102, Anm.) z. B. [ə fōrōt zēç], er verzweifelt, sowie im Part. von [tō:fən], tauschen, [gətōf]; [trō:ən], trauen, [gətrot].

§ 104. — Wg. *ü* ist erhalten vor *ht*, Ar. [xt] in [u:xt] (*ahd. ühta, mhd. uhte, md. ühte*), Nachtwache, Spinnstube.

⁽¹⁾ Cf. die Ableitung [tōməl] Betäubung, Tummel.

⁽²⁾ Ar. Weist, *sumich* = Säumnis, § 54.

Umlaut.

iu, d. i. *i*-Umlaut von wg. *ü*.

- § 105. — Der Umlaut *iu* von wg. *ü* ist zu [œ:] geworden.
- brē:tçasmān (*Abl. zu brō:t = Braut*) Bräutigam.
 fē:ər (*ahd. fūir, später fiur, mhd. viur*) Feuer.
 gēbē: (*ahd. gabūid, gebiuwe, mhd. gebiuwe, md. gebūwe*) Gebäude.
 gēdē:f (*Abl. zu dō:fən = rauschen*) Rauschen, Brausen, Lärm.
 grā:sleç (*mhd. grūslich, griuslich*) grauslich; hässlich.
 hē:çəlēn (*mhd. hūchen, ndl. huichelen*) heucheln.
 hē:p (*zu ahd. hūba, mhd. hūbe, eng. hive*) Bienenkorb; Hütte.
 jē:tsən (*mhd. jūchezen*) schreien.
 kā:tsēi (*zu mhd. kūze, kūz*) Käuzchen (Habicht).
 krē:ts (*ahd. krūzi, mhd. kriuze*) Kreuz.
 prē:s (*mhd. Priuže, md. Prūze*) Preusse.
 sē:ər (*ahd. scūra, sciura, mhd. schiure*) Scheuer.
 sē:mān (*ahd. scūman, mhd. schūmen*) abschäumen.
 snē:tsən (*ahd. snūzan, mhd. sniuzen*) schneuzen.
 spē:tsən (*md. spützen*) speuzen, spucken.
 zē:ərtsēç (*Abl. zu zü:ər = sauer*) säuerlich.

—die Pluralformen

- | | | |
|------------|-------------|---|
| bē:ç, | Sg. bō:x | = Bauch. |
| bē:ər, | Sg. bō:ər | = Bauer (im Pl. auch [bō:ərən]). |
| fē:ft, | Sg. fō:ft | = Faust. |
| gēbrē:çər, | Sg. gēbrō:x | = Gebrauch (<i>Abl. zu brō:xən = brauchen, gebrauchen</i> ; s. § 102). |
| hē:zər, | Sg. hō:s | = Haus. |
| krē:dər, | Sg. krō:t | = Kraut. |
| lē:s, | Sg. lō:s | = Laus. |
| mē:fəl, | Sg. mō:fəl | = Mundvoll. |

mä:ler,	Sg.	mä:l	=	Maul.
mä:s,	Sg.	mä:s	=	Maus.
strä:s,	Sg.	strä:s	=	Strauss.
trä:f,	Sg.	trä:f	=	Strauch.
zä:,	Sg.	zä:	=	Sau.

— die Diminutive

bä:ortçən,	Dim.	zu	bü:or	= Bauer.
fä:ftçən,	Dim.	zu	fü:ft	= Faust.
hä:scən,	Dim.	zu	hü:s	= Haus.
mä:feltçən,	Dim.	zu	mü:fel	= Mundvoll.
mä:sçən,	Dim.	zu	mü:s	= Maus.
fnä:fcən,	Dim.	zu	fnü:f	= Prise.
frä:fcən,	Dim.	zu	frü:f	= Schraube.
u.	s.	w.		

und die 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von

krö:xən	=	kriechen,	du:	krä:çs, ə	krä:çt.
zö:fən	=	saufen,	du:	zä:fs ə	zä:ft.

Es muss jedoch bemerkt werden, dass diese Verbalformen jetzt fast ausser Gebrauch sind, und dass beinah überall [ɛ] bei [krö:xən] und [œ] bei [zö:fən] das [ää:] ersetzt: [du: kręçs, ə kręçt; du: zœfs, ə zœft] (S. § 106).

Anm. — Verkürzung von [ää:] zu [ɛ] vor *l*, *m*, *t* fand statt in

begəl (*ahd. būtil, mhd. biutel*) Beutel.

blel (*ahd. blūil, mhd. bliuwel*) Bleuel.

eləbəkər (*ahd. üla, mhd. üle + as. bakkeri, mhd. bēcker*) Töpfer.

eləfspil (*zu ahd. üwila, mhd. üle, iule [?]*) Eulenspiegel.

gökrets (*Abl. zu krö:t = Kraut*) Gewürz.

het (*Pl. zu hü:t*) Häute.

semən, neben fä:mən (*Abl. von fü:m = Schaum*) die Suppe abschäumen.

106. — Der Umlaut von Ar. [ɔ] < wg. ü (s. § 103) ist [œ] (Wg. ü > u > [ɔ], das zu [œ] umlautet; s. § 86).

bøls (*ahd. būlla, biulla, mhd. biule*) Beule.

dœmtçən, *Diminutiv zu dəm* = Daumen.

kœltçən, *Diminutiv zu kəl* = Grube, Vertiefung.

kœmən (*ahd. kūman, mhd. kūmen*) seufzen, wimmern.

plœmən (*Abl. zu pləm = Feder*) die Federn ausreissen, rupfen.

plœmtçən, *Diminutiv zu pləm = Feder*.

prœmtçən, *Diminutiv zu prəm = Pflaume*.

flœfs (du:), flœft (ə), 2. u. 3. Pers. Sg. Präs. von flü:fən = schleichen.

zœfər (*Abl. zu zəf = unmässiges Trinken*) Säufer.

zœfs (du:), zœft (ə), 2. u. 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von zü:fən = saufen.

Anm. — Vor [ɛ] ist dieses [œ] zu [ɛ] geworden in [du: kręçs, ə kręçt], 2. u. 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von [krö:xən], kriechen. (Vgl. § 86, Anm. 4.)

§ 107. — Vor *ht*, Ar. [çt] ist der Umlaut von wg. ü zu [i:] geworden in [fi:çt] (*ahd. fūhti, mhd. viuhte*) feucht. (S. § 88, Umlaut von Ar. [u:] = [i:]).

4

Diphthonge.

Wg. ai.

§ 108. — Wg. ai ist im Auslaut, vor *h*, *r* und *w*, ferner in unbetonten Silben monophthongiert, d. h. zu ahd. mhd. ē geworden; vor allen anderen Lauten ist wg. ai zu ahd. mhd. ei geworden.

§ 109. — Wg. *ai*, ahd. *é*, mhd. *é* ist zu [çɪ] geworden.

alobéit (ahd. *mhd. bēde*, *neben beide*) beide.

bējær (ahd. *mhd. bēr*) Zuchteber, Bär.

bējst (mhd. *bēst*) Bestie.

çɪ (ahd. *ér*, *mhd. é*) ehe.

çɪor (ahd. *éra*, *mhd. ére*) Ehre.

éftstant (ahd. *éwa*, *éa*, *mhd. éwe*, *é + stant = Stand*) Ehestand.

çistə(n) (ahd. *éristo*, *mhd. érste*) der erste.

édei (mhd. *adé*) ade, adieu.

flejvón (ahd. *fléhan*, *mhd. vléhen*) nötigen (beim Essen), zureden, zusprechen.

galéi (mhd. *galé*) Zuchthaus.

gei (ahd. *mhd. gē*) geh (Imperativ).

gejør (ahd. *géro*, *mhd. gère*) dreieckiges Stück Zeug (unter den Armein).

greitçon (mhd. *Margarête*, *Margrét*, *Gréte*, *Grêtchen*) Grete.

kamél (mhd. *kamél*) Kamel.

kéjørøn (ahd. *kéran*, *mhd. kéren*) kehren.

kléi (ahd. *chléo*, *mhd. klé*) Klee.

lējør (ahd. *léra*, *mhd. lère*) Lehre.

lējørøn (ahd. *mhd. léren*) lehren.

léif (ahd. *léwo*, *mhd. lëwe*) Löwe.

lémán (ahd. *léhanôn*, *mhd. lëhenen*) leihen (lehnen).

méi (ahd. *mér*, *mhd. mér*, *mé*) mehr.

péjtør (ahd. *mhd. Péter*) Peter.

réi (ahd. *réh*, *mhd. réh*) Reh.

sléif (ahd. *sléha*, * *sléwa*, *mhd. sléhe*, *ndl. stree*) Schlehe.

snéi (ahd. *snéo*, *mhd. sné*) Schnee.

stéi (ahd. *mhd. sté*) steh (Imperativ).

téi (nhd. aus chinesisch. *the*; *ndl. thee*, *eng. tea*, *franz. thé*) Tee.

téik (gr.-lat. *thēca*) Ladentisch.

tséif (ahd. *zéha*, * *zéwa*, *mhd. zéhe*, *fränk. zéwe*) Zehe.

tswéim (ahd. *mhd. zwéne*) zwei (mask.).

véi (ahd. *mhd. wé*) weh.

vémeç (ahd. *wénag*, *mhd. wéneç*) wenig.

zéjær (ahd. *séro*, *mhd. sér*) schnell.

zéj (ahd. *séla*, *mhd. séle*) Seele.

Anm. 1. — Wg. *a* > [çɪ] über spmhd. *é* in [tréin] (ahd. *trahan*, *trân*, *mhd. trahen*, *trân*, *spmhd. tréne*, das sich aus dem Pl. entwickelte) Träne.

Anm. 2. — Infolge Anlehnung an das Schriftdeutsche entstand das [a] in [tswáŋsēc] (ahd. *zweinzug*, *mhd. zweinzeç*, *zwéncic*, vgl. got. *twai*) zwanzig.

Anm. 3. — Monophthongierung von [çɪ] zu [i] fand statt in [çé gín] und [çé stín] (ahd. *mhd. gén*, *stén*) ich gehe, ich stehe. (Vgl. § 91, Anm. 1), sowie in [aptíkt] (*mhd. apotéke* < gr.-lat. *apothēca*) Apotheke und [aptíktør] (*mhd. apotéker*) Apotheker.

Anm. 4. — Eine Entlehnung aus dem Schriftdeutschen liegt noch vor in [eçt] (ahd. *mhd. éhaft*) echt. Vgl. *md. ndd. echt*, *ndl. echt*.

Anm. 5. — In [çírøn], irgendwo, und [nçírøn], nirgends, die aus ahd. *io wergin*, *mhd. iergen* entstanden (*mhd. ie* > Ar. [çɪ], S. § 418), geht ahd. *io*, *eo* auf früheres * *éo* zurück. (Siehe Kluge s. v. *je*; * *éo*, got. *aiw*).

§ 110. — Wg. *ai*, ahd. *ei*, mhd. *ei* ist zu [ç:] geworden.

álörle: (mhd. *leie*, *lei*) allerlei.

bé:n (ahd. *mhd. bein*) Bein.

bé:tsøn (ahd. *beižan*, *beizzen*, *mhd. beižen*, *beizen*) beizen.

bé:tføn (erscheint im 15. Jh. im Subst. *beitsche*, *peitsche*) prügeln.

- bægle:dən (*ahd. bieleiten, mhd. beleiten, nhd. be-ge-leiten*) begleiten.
- ble:c (*ahd. bleih, mhd. bleich*) bleich.
- brę:dən (*ahd. mhd. breiten*) gerben.
- brę:t (*ahd. mhd. breit*) breit.
- dę:c (*ahd. mhd. teic[g]*) Teig.
- dę:c (*ahd. mhd. teig*) teig, weich, überreif, mohl (Obst).
- dę:dę:cən (*zu mhd. teidinc, vgl. verteidigen*) diskutieren; Prozess führen.
- dę:l (*ahd. mhd. teil*) Teil.
- dę:s, dę:t (*ahd. mhd. nbf. deist, deit*) du tust, er tut.
- dę:səm (*ahd. deismo, mhd. deisme, ndl. deesem*) Sauerteig.
- ę: (*ahd. mhd. ei*) Ei.
- ę:c (*ahd. eih, mhd. eich*) Eiche.
- ę:cəl (*ahd. eihhila, mhd. eichel*) Eichel.
- ę:dəm (*ahd. eidum, eidam, mhd. eidem*) Eidam.
- ę:gən (*ahd. eigan, mhd. eigen*) eigen (nhd. Lehnwort).
- ę:ləf (*ahd. eirlif, mhd. eirlif, eilif, eif*) elf.
- ę:mər (*ahd. ein-bar, eimbar, mhd. ein-ber, eimber*) Eimer.
- ę:n (*ahd. mhd. ein*) ein.
- ę:s (*ahd. mhd. eiʒ*) Eiterbeule, Geschwür.
- ę:fłęc (*ahd. egislich, mhd. egeslich, eislich*) übertrieben, sehr.
- ę:t (*ahd. eid, mhd. eit[d]*) Eid.
- ę:tər (*ahd. eitar, mhd. eiter*) Eiter.
- fę:l (*ahd. feili, mhd. veile, veil*) feil.
- fę:f (*ahd. fleisc, mhd. vleisch*) Fleisch.
- frę:fłęc (*ahd. freiselih, mhd. vreiselich, ndl. vreeselijk*) furchtbar.
- gę:s (*ahd. mhd. geiʒ*) Geiss, Ziege.
- gę:s (du:), ge:t (ə) (2. u. 3. Pers. Ind. Präs. von gowən = gehen; *ahd. mhd. [md. fränk.] nbf. geist, geit*).
- gę:ft (*ahd. mhd. geist*) Geist.
- gəbę:s (*zu ahd. beiʒan, mhd. beiʒen = beizen*) Konfekt.
- gęle:t (*mhd. geleite, geleit*) Geleit.

- grę:f (*ahd. greifa, mndl. dial. grépe = Mistgabel, zu ahd. greifōn, mhd. greifen*) Heu-, Mistgabel (¹).
- hé:lən (*ahd. mhd. heilen*) heilen.
- hé:m (*ahd. mhd. heim*) heim.
- hé:mələn (*Abl. zu hé:m*) liebkosen.
- hé:s (*ahd. heisi, heis, mhd. heise, heis*) heiser.
- hé:sən (*ahd. eiskôn, mhd. heischen, Verwechslung mit ahd. heiʒʒan, mhd. heißen*) betteln; heischen; heissen.
- hé:t (*ahd. mhd. — heit*) — heit (Suffix).
- hé:t (*ahd. heida, mhd. heide*) Heide, Heidekraut.
- kę:n (*ahd. nihein, nechein, mhd. chein, kein*) kein.
- kę:t (*mhd. — keit aus — ec-heit*) — keit (Suffix).
- kę:zər (*ahd. keisur, mhd. keiser*) Kaiser.
- klę:t (*mhd. kleit, kleides*) Kleid.
- krę:s (*ahd. mhd. kreiz*) Umkreis.
- krę:f (*mhd. kreisch*) Schrei.
- lę: (*mhd. leie, as. leia, mndl. leie, ndl. lei*) Schiefer.
- lę:dər (*ahd. leitara, mhd. leiter*) Leiter.
- lę:m. (*ahd. leimo, mhd. leime*) Lehm.
- lę:ft (*ahd. mhd. leist*) Leisten.
- lę:t (*ahd. leid, mhd. leit[d]*) Leid.
- mę: (*ahd. meio, mhd. meie*) Mai.
- mę:ft (*ahd. mhd. meist*) meist.
- mę:ftər (*ahd. meistar, mhd. meister*) Meister.
- nę:n (*ahd. mhd. nein*) nein.
- rę:cən (*ahd. mhd. reichen*) reichen.
- rę:dəl (*mhd. reitel, reidel*) Riegel.
- rę:f (*ahd. mhd. reif*) Reif.
- rę:s (*ahd. reisa, mhd. reise*) Reise.
- rę:tsən (*ahd. reizzen, mhd. reizen*) nach Rauch schmecken.
- rę:zən (*ahd. reisən, mhd. reisen*) reisen.
- sę:dən (*ahd. sceidan, mhd. scheiden*) scheiden.
- sę:t (mask.) (*ahd. sceida, mhd. scheide*) Haarscheitel, Haarscheide.

- ſę:t (fem.) (*ahd. sceida, mhd. scheide, ndl. scheede*) Scheide.
 ſlę:fən (*ahd. sleifan, mhd. sleifen*) schleifen (schleppen).
 ſmę:čələn (*mhd. smeicheln, zu ahd. mhd. SMEICHEN*) schmeicheln.
 ſnę:ən (*ahd. gisneitōn, mhd. sneiten*) entästen.
 ſprę:dən, ſprę:ən (*ahd. spreitan, spreitōn, mhd. spreiten, mnd. ndl. spreiden*) ausbreiten.
 ſtę: (*Abl. zu dem nachstehenden Verb ſtę:ən*) Versteigerung.
 ſtę:ən (*ahd. mhd. steigen*) steigern, auf einer Versteigerung kaufen.
 ſtę:n (*ahd. mhd. stein*) Stein.
 ſtę:s (du:), ſtę:t (e) (2. u. 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von ſtę:ən = stehen, *ahd. mhd. [md. fränk.] nbf. steist, steit*).
 ſtre:ç (*mhd. streich*) Streich.
 ſwę:s (*ahd. mhd. sweiʒ*) Schweiß.
 tsę:čən (*ahd. zeihhan, mhd. zeichen*) Zeichen.
 tsę:r (*ahd. zeigari, mhd. zeiger*) Zeiger.
 tswę: (*ahd. mhd. zwei*) zwei (neut.).
 ve:ç (*ahd. weih, mhd. weich*) weich.
 ve:dən (*ahd. weidōn, mhd. weiden*) weiden.
 ve:s (*ahd. weiʒi, mhd. weiʒe*) Weizen.
 ve:t (*ahd. weida, mhd. weide*) Weide (Fütterungsplatz).
 ve:zəkənt (*ahd. weiso, mhd. weise*) Waise.
 zę:čən (*ahd. seihhan, seihhen, mhd. seichen*) seichen, harnen.
 zę:f (*ahd. seifa, mhd. seife*) Seife.
 zę:l (*ahd. mhd. seil*) Seil.

ANM. Nach Analogie der Wörter mit nhd. *ei* < mhd. ahd. *i* erscheint [æ:] (§ 92) in [æ:fər] (*nhd. Eifer, Luther eiver*) Zorn; [æ:fręc], zornig; [gæ:səl] (*ahd. geisala, mhd. geisel*) Geissel, Peitsche; [flæ:ɔr] (*mhd. sleier, sloier*) Schleier.

§ 111. — Vor *ne*, Ar. [ŋ], ist wg. *ai*, ahd. mhd. *ei* zu [ɛ] geworden.

- bęjörtçən (zu bę:n < *ahd. mhd. bein*) kleine Beine, Beinchen (nur im Plural).
 ej (*Fem. zu ahd. mhd. ein*) eine.
 alej (*mhd. aleine*) allein.
 gämęj (*ahd. gimeini, Adj; gimeini, Subst.; mhd. gemeine*) gemein; Gemeinde.
 kej (*Pl. u. Fem. zu ahd. nihein, nechein, mhd. chein, keine*) keine.
 klej (*ahd. kleini, mhd. kleine*) klein.
 męjən (*ahd. mein[j]an, mhd. meinen*) meinen.
 rej (*ahd. [h]reini, mhd. reine*) rein.
 ſtej (*Pl. zu ahd. mhd. stein*) Steine.
 ſtęŋçən (*Abl. zu ahd. steinón, mhd. steinen*) steinigen.
 ſtęŋtçən, *Pl. ſtęŋörtçən, Diminutiv zu ſte:n* = Stein.

ANM. 1. — Es steht ebenfalls [ɛ] in [ſę:t], *fett*, das eine nhd. Entlehnung ist, die aus dem *ndd. fett*, *ndl. vet*, stammt und dem *ahd. feiʒʒit* entspricht.

ANM. 2. — In [tsęŋən] (zu *ahd. mhd. zein, ndl. teen, nhd. Zein*) mit Weidenruten flechten, steht [ɛ] nach Analogie von § 94.

Wg. *au*.

§ 112. — Wg. *au* ist vor *h* und allen Alveolaren (Dentalen) *d, t, z, s, l, n, r* sowie im Auslaut monophthongiert, d. h. zu ahd. mhd. ô geworden. In allen übrigen Fällen wurde wg. *au* zu ahd. mhd. *ou*. — Im spätahd. und im mhd. lauten ô und *ou* zu œ und öu um; im spätahd. trifft man jedoch nur wenige Spuren von diesen Umlauten.

§ 113. — Wg. *au*, ahd. mhd. ô ist zu [qu] geworden. Hierher gehören die lateinischen Wörter, die mit ô ins ahd.

gedrungen sind, in denen das Lat. *o* also nicht zu ahd. mhd. *uo* geworden ist. Auch spätere Fremd- und Lehnwörter mit mhd. oder nhd. *ō* haben die nämliche Entwicklung erfahren.

- blōs (ahd. mhd. *blōz*) bloss.
- bōn (ahd. *bôna*, mhd. *bône*) Bohne.
- bōuseçt (mhd. *bôsheit*) Bosheit.
- brōut (ahd. mhd. *brôt*) Brot.
- dōt (ahd. *tôd*, mhd. *tôt[d]*) Tod.
- dōt (ahd. *tôt*, *tôd*, mhd. *tôt*) tot.
- flo (ahd. *flôh*, mhd. *vlôch*) Floh.
- frō (ahd. *frô*, mhd. *vrô*) froh.
- gôvareç (ahd. *górac*) mager.
- grōs (ahd. mhd. *grôz*) gross.
- hōufārt (ahd. *hôhfart*, mhd. *hôchvart*) Stolz, Hoffart.
- hōufreç (ahd. *hôhvartig*, *hôhfertig*, mhd. *hôchvârtig*) stolz, hoffärtig.
- hôumes (mhd. *hôchmësse*) Hochamt.
- hôuxtsæ:t (mhd. *hôchzit*) Hochzeit.
- klōuftär (ahd. *klôstar*, mhd. *klôster*) Kloster.
- knōutärən (mnd. *knôteren*, ndl. *kneuteren*) murren, brummen.
- lō (ahd. mhd. *lô*) Gerberlohe.
- lōn (ahd. mhd. *lôn*) Lohn.
- lōnən (ahd. *lônôn*, mhd. *lônen*) mieten.
- lōs (ahd. [h]lōz, mhd. *lôz*) Los.
- lōs (ahd. mhd. *lös*) lose, schlau, pfiffig.
- lōt (mhd. *lôt*) in den Ausdrücken [ɛŋ lōt], ein bisschen, ein wenig, [kɛŋ lōt] absolut nichts.
- lōzən (mhd. *lôzen*) das Los werfen oder ziehen.
- lōzən (ahd. *lôsan*, mhd. *lôsen*, *læsen*) Geld verdienen.
- mōr (ahd. mhd. *môr*) Mohr.
- mōl (nd. *môle*) Fausthandschuh.
- nōt (ahd. mhd. *nôt*) Not.
- quār (ahd. *ôra*, mhd. *ôre*) Ohr.
- qustärən (ahd. *ôstarûn*, mhd. *ôsteren*) Ostern.
- pōt (ndrh. 14. Jh. *pôte*, mnd. 15. Jh. *pôte*, ndl. *poot*) Pfote.

- rōr (ahd. mhd. *rôr*) Rohr.
- rōst (ahd. mhd. *rôst*) Rost (Gitterwerk).
- rōt (ahd. mhd. *rôt*) rot.
- sōnən (mhd. *schônen*) schonen.
- sōs (ahd. *scôz*, mhd. *schôz*) Schoss.
- srōdən (ahd. *scrôtan*, mhd. *schrôten*) schroten.
- srōt (ahd. *scrôt*, mhd. *schrôt*) Schrot.
- srōtmessər (Abl. zu srōdən) Schrotmesser.
- stōs (ahd. mhd. *stôz*) Stoss.
- stōsən, gəstōs (ahd. *stôzan*, mhd. *stôzen*) stossen.
- trōst (ahd. mhd. *trôst*) Trost.
- zōt (mhd. *sôt[e]*) Sodbrennen.
- kōr (ahd. *chôr*, mhd. *kôr*, gr.-lat. *chorus*) Chor.
- krōn (ahd. *corôna*, mhd. *krône*, lat. *côrôna*) Krone.
- rōm (ahd. *Rôma*, mhd. *Rôm[e]*, lat. *Rôma*) Rom.
- rōs (ahd. *rôsa*, mhd. *rôse*, lat. *rôsa*) Rose.
- ſqul (md. *schôle*, neben ahd. *scuola*, mhd. *schuole*, lat. *schôla*) Schule (¹).
- tōn (mhd. *tôn*, dōn, gr.-lat. *tônum*) Ton.
- trōn (mhd. *trôn*, aus frz. *trône*, lat. *thronus*) Thron.
- dōs (wahrscheinlich aus dem nd.; vgl. ndl. *doos*) Dose.
- fjōl (ahd. *viole*, mhd. *viol*, *viole*, lat. *viola*, mit bereits vulgärlat. bzw. romanischer Verschiebung des Akzentes) Veilchen.
- flōr (mhd. *flor*, aus ndl. *floers*) Flor.
- franzōs (mhd. *Französe*, neben *Franzois*) Franzose.
- kamōt (frz. *commode*) Kommode; bequem.
- kōrde (mhd. *korde*, frz. *corde de bois*, o>ô>[qu]) Ster, Klafter (Brennholzmass).
- leksjōn (md. *lectiòn*, lat. *lectio*) Lektion.

(¹) [ſqul] gehört nicht zu den §§ 97 u. 98, wenngleich die ahd. u. mhd. Formen *uo* aufweisen; denn vor *l* wäre [qu] nach § 98 zu [u] monophthongiert worden. Das [qu] entstand also aus einer Nebenform mit *ð*. Auch im ndl. steht *ō*, während ahd. mhd. *uo* ein ndl. *oe* entspricht (cf. Van Wijk s. v. school).

- məlqun (*im 15. Jh. melōne, ital. mellone*) Melone.
 məut (*frz. mode*) Mode.
 paſtōvər (*lat. pastor, vgl.ndl. pastoort*) Pastor.
 prōuf (*md. prōbe, ndrh. im 15. Jh. prove, mlat. proba*) Probe.
 ſpjōn (*aus dem Romanischen : ital. spione, frz.-span. espion*) Spion.
 valōnər (*nhd. Wallōne, frz. wallon*) Wallone.
 und in dem sog. rückuml. Part. [gəhquərt], zu [hētərən], hören.

ANM. 1. — Es wird *ö* natürlich auch [qu] in den beiden Wörtern dunkler Herkunft [qu] (*spahd. im 11. Jhd. ö wi, mhd. ö, got. ö*) oh! o! und [zqu, əzqu] (*ahd. mhd. sô, ndl. zoo, got. swa*) so.

ANM. 2. — Kürzung von *ö* zu *o* und Entwicklung von *o* zu [a] (§ 78) erscheinen in [dax] (*ahd. doh, mhd. doch, got. þáuh*) doch und [las] (*ahd. mhd. lôs, got. laus*) los.

ANM. 3. — Kürzung von *ö* zu *o* besteht noch in [ʃən] (*mhd. schön, schône*) schon.

§ 114. — Der Umlaut von Ar. [qu] < ahd. mhd. *ö*, wg. *au* ist [ɛɪ].

- bēs (*ahd. bōsi, mhd. bæse*) böse.
 blēt (*ahd. blōdi, mhd. blæde*) blöde, zaghast.
 brēsəm (*ahd. brōsma, mhd. brōsme, brōsem*) Brosam.
 dēidən (*ahd. tōtan, tōden, mhd. tæten, tæden*) lindern, z. B. Zahnschmerzen (eig. töten).
 əmtçən (*ahd. ôheim, mhd. ôheim, œheim, md. ö[h]em, œm*) Öhm.
 éisträ:ç (*ahd. ôstarrichi, mhd. österriche*) Österreich.
 flētsən (*mhd. vlætzen*) wässern.
 franzéif (*spmhd. französisch*) französisch.
 grēist (*ahd. grōzi, mhd. græze*) Grösse.

- hēç (*ahd. hôh, mhd. hôch*) hoch.
 hēçt (*ahd. hôhi, mhd. hæhe*) Höhe.
 hētərən (*ahd. hōrēn, hōrran, mhd. hæren*) hören.
 kēl (*ahd. kōli, mhd. kæle*) Kohl.
 krēmən (*mhd. krænen, Abl. zu mhd. krōne*) krönen.
 krēfəl (*zu mnd. krōs, ndl. kroes; mit ü : mhd. krüse, ndl. kruisbes, älter kroeselbesi*) Stachelbeere.
 lēidən (*mhd. læten*) löten.
 néideç (*ahd. nōtag, mhd. nætic*) nötig.
 pərsēnlęç (*mhd. persönlich, im 15. Jh. persænlich*) persönlich.
 rēi (*ahd. mhd. rō*) roh.
 rēmər (*ahd. Rōmāri, mhd. Rōmære, Ræmere*) Römer.
 rēftərən (*ahd. rōsten, mhd. ræsten, mnd. rōsteren, ndl. rooster*) rösten.
 şəm (*ahd. scōni, mhd. schæne*) schön.
 stētərən (*ahd. stōran, mhd. stæren*) stören.
 strēi (*ahd. mhd. strō*) Stroh.
 trēftən (*ahd. trōstan, mhd. trōsten, træsten*) trösten.

— die Pluralformen

fēt,	Sg.	flōu	=	Floh.
klēftər,	Sg.	klōuftər	=	Kloster.
rētər,	Sg.	rōuər	=	Rohr.
şēs,	Sg.	ʃqus	=	Schoss.
stēs,	Sg.	stqus	=	Stoss.
tēm,	Sg.	tōuṇ	=	Ton.

— die 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von
 stqusən = stossen, du: stēs, ə stēst.

— die Diminutive

bēmtçən,	Dim. zu	bōuṇ	=	Bohne.
brētçən,	Dim. zu	brōuṇ	=	Brot.
lētçən,	Dim. zu	lōuṇ	=	Lot.

pētçən,	<i>Dim.</i>	<i>zu</i>	pōt	=	Pfote.
rēsçən,	<i>Dim.</i>	<i>zu</i>	rōs	=	Rose.
tēntçən,	<i>Dim.</i>	<i>zu</i>	tōn	=	Ton.
u.		s.	w.		

ANM. — Nach Analogie der Wörter mit mhd. ö (§ 82) ist der Umlaut œ zu [iə] geworden in [riədələn], Röteln, *im Jahre 1546 die Rötel*. (S. Hirt-Weigand. Wtb.).

§ 115. — Wg. *au*, ahd. mhd. *ou* ist zu [a:] geworden.

a: (ahd. ouga, mhd. ouge)	Auge.
ba:m (ahd. mhd. boum)	Baum.
bēha:ptōn (mhd. behoubeten)	behaupten (¹).
da: (ahd. mhd. tou)	Tau.
da:f (ahd. mhd. toup[b])	taub.
da:f (ahd. toufa, mhd. toufe)	Taufe.
da:xən (ahd. Präs. touc, mhd. Präs. touc, touge)	taugen.
dra:m (ahd. mhd. troum)	Traum.
fērga:xələn (ahd. goukelōn, gouglōn, mhd. goukeln, gougeln, md. gouchelen)	verführen.
fra: (ahd. frouwa, mhd. vrouwe)	Frau.
gla:f (ahd. giloubo, mhd. geloube, gloube)	Glaube.
ha: (zu dem folgendem Verb ha:ən)	Hieb.
ha:ən (ahd. houwan, mhd. houwen)	hauen.
ha:f (ahd. mhd. houf)	Haufen.
há:psa:x (ahd. houbit, mhd. houpt + ahd. sahha, mhd. sache)	Hauptsache (²).
ka:fən (ahd. koufan, mhd. koufen)	kaufen.
kna:ən (mnd. gnauwen, ahd. couôn, mhd. kouwen, ndl. knauwen)	kauen.
la: (ahd. louga, mhd. louge)	Lauge.

(¹) Das [p] beweist, dass das Wort aus dem nhd. entlehnt ist, sonst hätte man lautgesetzliches [f(v)].

(²) *Idem.*

la:f (ahd. loube, mhd. loup[b])	Laub.
la:fən (ahd. loufan, mhd. loufen)	laufen.
ra:f (spmhd. roufe, zu ahd. roufan, mhd. roufen)	Raufe.
ra:m (ahd. *roum, mhd. roum, milchroum)	Rahm, Sahne.
ra:xən (ahd. rouhhan, mhd. rouchen)	rauchen.
sla:f (mhd. sloufe, slouf)	Öse, Öhr.
tsa:m (ahd. mhd. zum)	Zaum.
za:m (ahd. mhd. soum)	Saum.

ANM. 1. — Monophthongierung von *ou* zu [ɔ] hat stattgefunden in [bəmərt] (mhd. boumgarte) Baumgarten und [ɔx] (ahd. ouh, mhd. ouch) auch.

ANM. 2. — Es steht [ɔ:] in [fərdɔ:ən] (ahd. firdouwen, mhd. verdouwen, verdöuwen) verdauen, wohl nach Analogie der Wörter mit nhd. *au* aus wg. û (§§ 102 u. 249.4).

§ 116. — Der Umlaut von Ar. [a:] < ahd. mhd. *ou*, wg. *au* ist [ɛ:].

bē:mən (mhd. sich boumen, zu ahd. mhd. boum)	in die Halme schiessen (Salat, Rüben, Lauch, u. s. w.).
dē:fən (ahd. toufan, mhd. toufen, töufen)	taufen.
drē:ən (ahd. drouwen, mhd. drouwen, dröuwen)	drohen.
drē:mən (ahd. troumen, mhd. tröumen)	träumen.
əntdē:ən (ahd. douwan, mhd. touwen)	auftauen, schmelzen.
fērlē:f (zu mhd. verlouben)	in der Redensart [mət fērlē:f], salva venia.
flē:tən (mhd. flöuten)	flöten.
frē:ən (ahd. frouwen, mhd. vröuwen)	freuen.
frē:t (ahd. frawida, mhd. vröude)	Freude.
gēlē:f (Abl. zu la:f = Laub)	Blätterwerk von Rüben, Kartoffeln, u. s. w.
gēlē:fs (Abl. zu la:fən = laufen)	Lauferei.
gēlē:vən (ahd. gilouban, mhd. gelouben, glouben, glöuben)	glauben.

hę: (*ahd. houwi, mhd. höuwe*) Heu.

hę:fən (*ahd. houfön, mhd. houfen*) häufeln, z. B. Kartoffeln.

hę:t (*ahd. houbit, mhd. houbet, houpt*) Kopf (Salat, Kohl).

kę:fər (*ahd. choufari, mhd. koufer, köufer*) Käufer.

nę:, né:lęç, gęnę: (*mhd. nouwe, genouwe, mnd. nöuwe, ags. hnēaw*) genau, kaum.

snę:kən (*mhd. snöuken*) naschen.

stre:ən (*ahd. strouwen, mhd. ströuwen*) streuen.

zę:mən (*Abl. zu za:m = Saum*) säumen, mit einem Saum versehen.

— die Pluralformen

bę:m, Sg. ba:m = Baum.

fłę:fər, Sg. fla:f = Öse, Öhr.

zę:m, Sg. za:m = Saum.

— die 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von

ha:ən = hauen, du: hę:s, ən hę:t.

ka:fən = kaufen, du: kę:fs, ə kę:ft.

la:fən = laufen, du: lę:fs, ə lę:ft.

— die Diminutive

bę:mtęn, Dim. zu ba:m = Baum.

fłę:fęn, Dim. zu fla:f = Öse.

Anm. — Anstatt [ę:] steht [ę] vor Ar. [ę] in den Diminutiven [<ę:rtęn], Auglein (Plur.) und [fręćę], kleine Frau.

Wg. *eu*.

§ 117. — Wg. *eu* hat sich im ahd. je nach den Vokalen in der Folgesilbe gespalten. Vor *a, e, o* der folgenden Silbe ist es im ahd. zu *eo*, später zu *io* (*iu*), *ie* und im mhd. zu *ie* geworden; vor *i, u* der folgenden Silbe ist es zu ahd. *eu*, später *iu*, mhd. *iu* geworden.

§ 118. — Wg. *eu*, ahd. *io*, *ie*, mhd. *ie* ist zu [ę] geworden

bę:r (ahd. *bior*, mhd. *bier*) Bier.

bę:gən (ahd. *biogan*, mhd. *biegen*) biegen (¹).

bodrę:n (ahd. *bitriogan*, mhd. *betriezen*) betrügen.

dę:r (ahd. *tior*, mhd. *tier*) Tier.

dę:f (ahd. *diob*, *diub*, mhd. *diep[b]*) Dieb.

dę:f (ahd. *tiof*, *tiuf*, mhd. *tief*) tief.

dę:pę:gę:sər (Abl. zu ahd. *giożan*, mhd. *giezen*) Kesselflicker, eig. Topfgiesser.

drę:səl (mndl. *driesch*, mnd. *drēsch*, ndl. *driesch*, nhd. *Driesch*, *Drieschling*) brachliegendes Ackerland; Erd-schwamm.

ę:rtę:n (ahd. *nioro*, mhd. *niere*) Nieren.

fę:r (ahd. *fior*, mhd. *vier*) vier.

fę:rəl (mhd. *vierteil*) Viertel.

fördrę:sən (mhd. *verdriezen*, ahd. *irdriożan*, mhd. *erdriezen*) verdriessen.

förlę:rən (ahd. *farliosan*, mhd. *verliesen*; mit r für s nach dem Part. förlu:r, § 79) verlieren.

fłę:n (ahd. *flīgan*, mhd. *vliegen*) fliegen.

frę:rən (ahd. *friosan*, mhd. *vriesen*) frieren (für r cf. förlę:rən).

gę:sən (ahd. *giożan*, mhd. *giezen*) in [dq: as nă:st tsə gę:sən], da ist nichts zu wollen (zu tun).

grę:f (ahd. *griobo*, mhd. *griebe*) Griebe, Speckwürfel.

knęi (ahd. *cneo*, *cnio*, *cniu*, mhd. *knie*) Knie.

lę:n (ahd. *liogan*, mhd. *liegen*) lügen.

lę:f (ahd. *liob*, mhd. *lieb*) lieb.

lę:ft (mhd. *liebde*, ndl. *liefde*) Liebe.

nę:tsən (ahd. *niusan*, *niesan*, mhd. *niesen*) niesen (²).

(¹) S. §§ 200, Anm. 1 u. 249.3 für Beibehaltung von [ę] < wg. γ.

(²) S. § 196, Anm. 3 für [ts] < s.

ſeisən (*ahd. sciozān, mhd. schiezen*) schiessen.
 ſteiər (*ahd. stior, mhd. stier*) Stier.
 ſteif — (*ahd. stiuf, mhd. stief*) stief —.
 tsənən (*ahd. ziohan, mhd. ziehen*) ziehen.
 vəi (*ahd. [h]wio, mhd. wie*) wie.
 vəi (*ahd. *wioga, wiga, mhd. wiege*) Wiege.
 vəiən (*Abl. zu vəi*) wiegen, schaukeln.

und die Prät. des Konj. [*hēi, lēi, ſtēi*] von hauen, laufen,
 stossen (s. § 374).

§ 119. — Monophthongierung von Ar. [ɛɪ] < wg. *eu*, ahd. *io*, *ie*, mhd. *ie*, zu [i] ist vor *n* (Ar. [ŋ]), *d*, *t*, *ch*, *ck* und *m* eingetreten (¹).

bidən (*ahd. biotan, mhd. bieten*) bieten.
 dijnən (*ahd. dionōn, mhd. dienen*) dienen.
 dijſt (*ahd. dionōst, mhd. dienst*) Dienst.
 farbidən (*ahd. biotan, mhd. bieten*) verbieten.
 ht (*ahd. liod, mhd. liet[d]*) Lied.
 riçən, auch ręçən (*ahd. riohhan, mhd. riechen*) riechen. Ar.
 [i] > [ɛ] nach Analogie von § 76. B.
 rim (*ahd. riomo, mhd. rieme*) Riemen.
 vik (*ahd. wiöhha, wiehhe, mhd. wieche, wicke, md. wieke*)
 Docht.

— die 2. und 3. Pers. Sg. und 2. Pers. Plur. Ind. Präs. von
 bədr̥iən = betrügen, du: bədr̥its, ə bedrit, dər bədr̥it.
 fl̥iən = fliegen, du: fl̥its, ə fl̥it, dər fl̥it.
 l̥iən = lügen, du: l̥its, ə ht, dər ht.
 tsənən = ziehen, du: tsits, ən tsit, dər tsit.
 v̥iən = wiegen, du: v̥its, ə vit, dər vit.

— das Part. [*gəvit*] von [*v̥iən*] wiegen, schaukeln.

Anm. — Vor *m* wurde mhd. *ie*, das dunkler Herkunft ist, gleichfalls [i] in [*ſtrīm*] (*ahd. strīmo, mhd. strime, strieme*) Striemen. — Das nur in der Redensart [*vat gəlīft?*], Was beliebt? vorkommende [*gəlīft*] (*ahd. giliuban, mhd. gelieben*) weist auch Monophthongierung von [ɛɪ] zu [i] auf. In einigen Nachbarmundarten heisst es noch [*vat gelēift?*].

§ 120. — Wg. *eu*, ahd. *iu* ist zu [æ:] geworden. Die Wörter mit ahd. mhd. *iu* aus *iw*, *i* + *o* haben die nämliche Entwicklung erfahren.

apſā:lęç (S. unten fā:) abscheulich (Entlehnung aus dem Schriftdeutschen).
 bədā:ən (*mhd. bediuten, zu ahd. mhd. diuten*) bedeuten.
 bərā:ən (*mhd. beriuwen, zu ahd. riuwēn, [h]riuwōn, mhd. riuwen*) bereuen.
 dā:ər (*ahd. diuri, tiuri, mhd. tiur[e]*) teuer.
 dā:ſtōr (*Germ. *fiūstria, afries. thiūstere, as. thiūstri, anfr. thiuster[nussi]*) finster.
 dā:tſ (*spahd. dintisc, mhd. diutsch, tiutsch*) deutsch..
 dā:vəl (*ahd. tiufal, mhd. tiuvel*) Teufel.
 gətsə: (ahd. giziug, mhd. geziug, ziuc) Kleider.
 nā: (*ahd. niuwi, mhd. niu[we]*) neu.
 nā:nſəç (*ahd. niunzug, — zog, mhd. niunzec, — zic*) neunzig.
 nā:ſt (*spmhd. niuschent*) nichts.
 fā: (zu ahd. sciuhan, mhd. schiuhēn) scheu.
 ſtā:ər (*ahd. stiura, mhd. stiur*) Steuer.
 trā: (*ahd. gatriuwi, mhd. getriu[we], triu[we]*) treu.
 tsā:ən (*ahd. giziuc, mhd. ziuc, ziuge*) Zeuge.

Anm. 1. — Kürzung von [æ:] zu [ɛ] hat stattgefunden in [*let*] (*ahd. liuti, mhd. liute*), Leute, und in [*zēl*] (*ahd. siula, mhd. siule*) Pfriem. (Vgl. § 105, Anm.).

Anm. 2. — Ahd. *iu* > [œ] in [*frœnt*] (*ahd. friunt, mhd. vriunt[d]*), Freund, und in [*frœntlęç*] (*mhd. vriuntlich*) freundlich. (Vgl. § 106.).

(¹) Wg. *eu*, ahd. *io, ie*, mhd. *ie* > [i:] in [*li:ct*] (*ahd. lioh̥t, lieht, mhd. lieht*) Mond. Schon im 10. Jh. taucht eine Form mit verkürztem Diphthong auf (*ahd. liht, andrhein. liht*); dieses kurze *i* vor *ht* ist dann in der Areler Mundart nach § 75 zu [i:] geworden.

ANM. 3. — Ahd. *iu*>[i] in [niŋ] (*ahd. mhd. niun*) neun und [niŋtən] (*Abl. zu niŋ*) Novene, neuntägige Andacht, die Neun im Kartenspiel. In [lu:xt] (*ahd. liuhta, mhd. liuhte*) Licht, Lampe, Leuchte, stammt das [u:] aus dem md. *u* in der Nebenform *lāhte*, das nach § 104 vor *ht* erhalten ist; in [li:çtən], leuchten, und [li:çtər]⁽¹⁾, Leuchter, (*ahd. liuhtan, mhd. liuhten, liuhtære*), hat man Ableitungen mit Umlaut zu [lu:xt]. ([u:]>[i:]), § 107).

ANM. 4. — Wg. *eu*>[ɔ] in [hɔt] (*ahd. hiutu, hiuto, mhd. hiute, md. hāte*) heute, und in [nónsiŋ] (*ahd. niunzēhan, mhd. niunzēhen*) neunzehn. (Vgl. § 103).

ANM. 5. — Wg. *eu*, ahd. *iu*>[ɛ:] in [klɛ:lən] (*ahd. chliuwi, cliuwa, mhd. kliuwe, im 11. Jh. cliuweli, Diminutiv von kliuwe, im 12. Jh. chliwel, später, klewl, kleul, kleiwel*) Knäuel.

5

Die unbetonten Vokale und Diphthonge.

§ 121. — Die auslautenden Vokale, sowohl die Flexions- wie die anderen Vokale, sind überall geschwunden; z. B. :

a) [frɛ:t], Freude; [huəs], Hase; [ka:ts], Katze;
u. s. w.

b) die Pluralformen : [hœn], Hunde; [kɛp], Köpfe;
[ʃteŋ], Steine; [ʃtɪl], Stühle;
[zets], Sätze; u. s. w.

N. B. — Durch die regelmässige Apokope der Auslautsvokale hat die Areler Mundart zahlreiche einsilbige Wörter und Formen aufzuweisen.

⁽¹⁾ Ar. Weistum, *luchter*, § 28.

§ 122. — Die inlautenden Flexionssilbenvokale sind entweder verschwunden oder zu einem dumpfen [ə] herabgesunken, wie in der Flexionslehre ausführlich dargetan wird, z. B. :

a) bɛst (*ahd. mhd. bɛzzist*) best.

ɛ:lst (*ahd. altist*) ältest.

ziçs (*ahd. suochis*) du such(e)st.

u. s. w.

b) besər (*ahd. bɛzziro*) besser.

hæ:zər (*ahd. mhd. hūsir*) Häuser.

ʃnedən (*ahd. snīdan, mhd. snīden*) schneiden.

u. s. w.

ANM. — Vgl. § 32 für Schwund des [ə] vor Liquida und Nasal im Zusammenhang der Rede und Umänderung dieser Laute in silbenbildende, [əl, əm, ən, ər]>f, m, n, r.

§ 123. — Die übrigen unbetonten oder nebentonigen Vokale und Diphthonge sind meistens zu [ə] geworden.

a:pəl (*ahd. apful*) Apfel.

altər (*ahd. altar*) Alter.

balərən (*ahd. bilarn*) Zahnfleisch.

dæçən (*ahd. tēchān*) Dechant.

əleŋ (*mhd. aleine*) allein.

əlæ: (*mhd. alhie*) hier.

əlq: (*mhd. aldā*) nun, jetzt.

fæŋər (*ahd. fingar*) Finger.

laməl (*ahd. limbal*) Kot an den Sohlen.

mætən (*ahd. mættina*) Mette.

q:vənt (*ahd. ábant*) Abend.

fændəl (*ahd. scintula*) Schindel.

védər (*ahd. witar*) mehr.

vi:dəm (*ahd. widamo*) Nutzniessung.

(zɛ:c)q:məs (*ahd. ámeiza*) Ameise.

u. s. w.

Anm. 1. — Vgl. § 32 für Schwund des [ə] vor Liquida und Nasal im Zusammenhang der Rede und Umänderung dieser Laute in silbenbildende.

Anm. 2. — Vor [ç, k, ŋ, g] erscheint regelmässig [ɛ] anstatt [ə], z. B.

á:rbęçt (*ahd. mhd. arbeit*) Arbeit.

békłęk (*mndl. bucking, spmhd. bücking, bückling*) Bückling.

é:nęgən (*ahd. mhd. einigen*) einigen.

fiördęç (*ahd. fartig, fertig, mhd. vërtic[ec]*) fertig.

giödlęç (*mhd. gëtelich*) passend.

héleç (*ahd. heilag, mhd. heilec*) heilig.

kinęç (*ahd. kuning, mhd. künec*), König.

múnęç (*mhd. manunge*) Aufgebot (Heiratsankündigung).

zómpęç (*zu mhd. sumpf*) sumpfig.

u. s. w.

Anm. 3. — In vielen Fällen ist das [ə] gänzlich geschwunden.

delt (*ahd. * tēllida, zu ahd. tēllia, mnl. delle*) Schlucht.

grq:dən (*ahd. girātan, mhd. gerāten*) geraten.

u. s. w.

Anm. 4. — Die Vokale der Zusammensetzungen, die jetzt als einfache Worte gefühlt werden, sind gewöhnlich auch zu [ə] bzw. [ɛ] herabgesunken.

bunərt (*Baenrait 1480; Bainrait 1536*) Bonnert (Dorf bei Arel).

enfört (*ahd. antwurti, mhd. antwürte, antwurt*) Antwort.

føəzənt (*mhd. vasenahrt*) Fastnacht.

joför (*mhd. juncvrouwe, mndl. juffrouwe*) Fräulein.

knúəvəlęk (*ahd. klobelouch, mhd. klobe-, knobelouch*) Knoblauch.

məmpęç (*ahd. muntboro, mhd. munthor*) Vormund.

sampər (*mhd. schantbære*) streng.

viərtəs (*zu mhd. wérctac*) Werktags.

zöndəs (*ahd. sunnūn tag, mhd. suntag, suntac*) Sonntags.

u. s. w.

Anm. 5. — Es wurden dagegen, ohne dass eine Regel darüber aufzustellen wäre, die nebentonigen Vokale und Diphthonge gewisser alter Lehnwörter und der meisten Zusammensetzungen entweder wie die haupttonigen Vokale entwickelt oder mehr oder weniger reduziert; manchmal fand sogar Ausgleichung statt; z. B. : [ablák], Augenblick; [abrél], April; [bóunə-stà:x], Bohnenstange; [édqı], Ade; [galéı], Zuchthaus; [kaméésbröt], Kommissbrot; [má:rkoləf], Häher; [fèm-léfəl], Schaumlöffel; [vå:va:sər], Weihwasser; [véinęı], wann (Ausgleich), u. s. w.

N. B. — Die französischen und die hd. Lehnwörter behalten ihre ursprünglichen Vokale oder passen sich den Lautgesetzen der Mundart an. (Vgl. §§ 248-287).

6

Svarabhakti.

§ 124. — Sekundäre Vokale, d. h. halbkurzes [ɛ] vor [ç] und [k], sonst [ə], haben sich entwickelt :

1. zwischen langen Vokalen oder Diphthongen und einfachem [r] :

bęər	=	Bier.	fłoər	=	Flor.
bq:ər	=	bar.	fóvərmən	=	Fuhrmann.
dęər	=	Tier.	gä:ər	=	Geiz.
dă:ər	=	teuer.	hęərən	=	hören.
ęiər	=	Ehre.	hq:ər	=	Haar.
fęər	=	vier.	hqər	=	Hure.

klo:ər	= klar.	ʃeɪər	= Schere.
kœvər	= Chor.	ʃteɪər	= Stier.
lɛjər	= Lehre.	ʃwɛjər	= schwer.
mœ:ər	= mager.	trɔ:ər	= Trauer.
quər	= Ohr.	vouər	= wahr.
ʊ:ər	= Uhr.	zü:ər	= sauer.
u. s. w.		u. s. w.	

2. zwischen Diphthongen und Inf. [n] :

gquən	= gehen.	ʃtquən	= stehen.
u. s. w.		u. s. w.	

3. zwischen [l, r] und [n] in den Verbalformen :

bliedərən	= blättern.	rəbələn	= rappeln.
enərən	= ändern.	zəbələn	= sabbeln.
u. s. w.		u. s. w.	

4. zwischen [l] und [m, f, ç, k] :

a) galəm = Dunst, Qualm, betäubender Geruch.

haləm	= Halm
peləm	= Buchsbaum.

b) haləf = halb. ſmuələf = Schwalbe.

kaləf	= Kalb.	tswiələf	= zwölf.
kələf	= Kolben.	vələf	= Wolf.
pələfər	= Pulver.	za:ləf	= Salbe.

c) báleç = Balg. kíalç = Kelch.

fólçet (ə)	= folgt (er).	víalç	= welk.
—		—	

fólçek	= Volk.	jálçek	= Schalk.
kálçek	= Kalk.	vólçek	= Wolke.

u. s. w.

Anm. — Zwischen intervokalischer Konsonantenverbindung [lv, lg] ist jedoch kein sekundärer Vokal entstanden; z. B.

[fəlgən] = folgen; [ha:lvər dræ:] = halb drei; [ka:lvən] = kalben; [zœlvər] = Silber.

u. s. w.

5. zwischen [r] und [l, ç, m, f, k] nach langem Vokal oder Diphthong, ausgenommen wenn die Konsonantenverbindung intervokalisch ist :

a) a:rəl (*mhd. arle*) Arel, Arlon.

bi:rəl (*mhd. burle*) Birelhof bei Arel.

kíərəl (*mhd. kërl, mnd. kérle*) Kerl.

· fa:rəl (*franz. Charles*) Karl.

b) búərəç = Borg. müərəç = Mark.

dú:rəç = durch. müərəçet = Morgen.

ərví:rəç = erwürgt. úərəç = arg, böse.

fiərəçən = fürchten. zúərəç = Sorge.

aber buərgən = borgen.

ərví:rgən = erwürgen.

zuərgən = sorgen.

N. B. — [ç] bleibt jedoch in den flektierten Formen von [úərəç], z. B. [ç:n úərəçən], ein Böser.

c) a:rəm = Arm, arm.

fi:rəm = Schirm.

da:rəm = Darm.

stu:rəm = Sturm.

ç:rəm = Arme (Pl.).

jwa:rəm = Schwarm.

gəfi:rəmt = gefirmt.

va:rəm = warm.

gəvi:rəms (Kollektiv) = Würmer.

vu:rem = Wurm.

u. s. w.

aber [ç:n a:rəmə ka:f], eine magere Kost; [fi:rəmən], firmen; [víərmən], wärmen.

d) duərəf = Dorf.

gəvi:rəf = Gelenk.

(ə) fərdiərəft = (er) verdirbt.

kuərəf = Korb.

fərduərəf = verdorben.

fa:rəf = scharf.

gəstuərəf = gestorben.

(ə) fju:rəft = (er) stirbt.

u. s. w.

aber [diərfər], Dörfer; [ʃa:rfa kəs], scharfer Käse;
 [ʃe:rfən], schärfen; [fərdiərvən], verderben;
 [ʃtiərvən], sterben.

e) [ʃtá:ræk], stark; aber [ɛ: ſta:rka vɑnt], ein starker Wind; [ʃtærkən], stärken.

Anm. 1. — Im Zusammenhang der Rede fällt dieses [ə], [ɛ] vor [ç], [f] und [k] manchmal aus (s. § 221, d).

Anm. 2. — Nach [i:] unterbleibt der Svarabhaktivokal zwischen [r] und [k]; z. B. [bi:rk], Birke; [ti:rk], Türke.

6. zwischen [n] und [f] :
 foenəf = fünf.

7. zwischen [s] und [m] :
 brēsəm (*ahd. brōsma, mhd. brōsme*) Brosam.
 de:səm (*ahd. deismo, mhd. deisme*) Sauerteig.

7

Entsprechungen.

(Vom heutigen Bestande der Mundart aus)

§ 125. — Ar. [a:]:

< wg. *a* in geschlossener Silbe vor *ll*, *mm*, *nn*, vor einfacherem *m* im Auslaut, vor *ld*, *lt* > Ar [l], *nd*, *nt* > Ar [n], *ng* > Ar [ŋ], *r + Kons.* und vor allen Reibe- und Verschlusslauten mit Ausnahme der Verbindungen *hs*, *ht*, *ft* (Ar [xt]).

§ 64.

|| < wg. *au*, ahd. mhd. *ou*.

§ 115.

|| < wg. *o* vor der Verbindung *rn*, in der das *n* gefallen ist.

§ 79, Anm. 4.

< wg. *a*. Dehnung in der Dativform von [hals] und in dem Worte [ga:lgən] sowie vor *lb* > Ar [ləf, lvn] in den flektierten Formen von [haləf], in [ka:lvən] und in [za:ləf].

§ 63, Anm. 2.

< wg. *a* in [a:xt].

§ 67, s. v. [úəxtsęç].

< wg. *i* in [ʃpá:vék].

§ 76, Anm. 1.

§ 126. — Ar [a].

|| < wg. *a* in geschlossener Silbe vor *l*, *m*, *n + Kons.* und vor einfacherem *l*, *n* im Auslaut.

§ 63.

|| < wg. *i* in geschlossener Silbe, ausgenommen vor einfacherem *l*, *m*, *n* und vor *r*, *r + Kons.*, *ht*.

§ 76, A.

|| < wg. *o* in geschlossener Silbe vor *ch* (*h*), *ck* (*c*), *pp* (*ff*, *pf*), *st*, *tt* (*dd*), *tz*, *z*, *ʒ*, *ʒʒ*.

§ 78.

|| < wg. *a* in onomatopoetischen Verben auf *eln*, *ern* vor *bb*, *pp* > Ar [b], *d*, *t* > Ar [d], *kk* > Ar [k] sowie in den davon abgeleiteten Wörtern.

§ 64, Anm. 3.

|| < wg. *a* in *nd*. Entlehnungen vor Ar [p].

§ 64, Anm. 5.

<wg. *a* in einigen Wörtern, in denen lautgesetzliche Verlängerung zu [a:] nicht eingetreten ist, weil sie gewöhnlich im Satznebenton stehen.

§ 64, Anm. 1.

<wg. *a* in einigen Wörtern, wo ursprüngliches *a* wahrscheinlich unter dem Einfluss des Hochdeutschen kurz geblieben ist.

§ 64, Anm. 2.

<wg. *u* vor *pp* (*pf*), *ts* (*tt*) : *u* > Ar [ɔ] > Ar [ɑ].
§ 83, Anm. 2.

<wg. *ē* in [*aſt*, *baſtən*] über eine Nebenform mit *i* und in [*gətrat*], getreten.
§ 71, Anm. 1. — § 72, Anm. 4.

<wg. *i* in [*balər*, *ʃwā:nhart*].
§ 74, Anm. — § 75, Anm. 4.

<wg. *ai* in [*tswáŋſeç*].
§ 109, Anm. 2.

<wg. *au*, ahd. *ō*, in [*dax*] und [*las*].
§ 113, Anm. 2.

§ 127. — Ar. [ɛ].

<wg. *a*; wg. *a* > *ɛ* durch Umlaut > Ar. [ɛ] vor *nk*, *ng* > Ar. [ŋk, ŋ].
§ 68, Anm. 2.

<wg. *i*; wg. *i* > Ar. [a] in geschlossener Silbe und lautete um zu Ar. [ɛ] vor *ng*, *nk*, *ch* (*h*), *ck*.
§ 76, B.

<wg. *u*; wg. *u* > *ü* durch Umlaut und dieses *ü* vor Ar. [ŋ, k, ç] aus *ng*, *k*, *ck*, *h*, *ch* wurde zu [ɛ].
§ 86, Anm. 1.

|| <wg. *i* vor Ar. [ŋ] aus mhd. *ne*, ahd. *n* + *Vok.*
§ 94.

<wg. *a* in [*vęksən*] u. [*du:* *męçs*, *ə męçt*].
§ 70, Anm. 6; § 68, Anm. 1. d.

<wg. *i* (*ē*) in [*ʃpęjəl*] wegen [ŋ].
§ 76, Anm. 4.

<wg. *o* in [*bék*] (*Pl. von* [*bök*]) und [*ęksęt*] (*Dim. von* [*oks*]); wg. *o* > *ō* durch Umlaut und dieses *ō* > [ɛ] vor [k].
§ 80, Anm.

<wg. *ō*, Umlaut *üe*, vor Ar. [ç] in [*bręç*], *Pl. von* [*brəx*].
§ 100, Anm.

<wg. *ū*, Umlaut *iu*, vor Ar. [ç] in [*du:* *kręçs*, *ə kręçt*].
§ 106, Anm.

<wg. *ai* in [*tsęŋən*].
§ 111, Anm. 2.

§ 128. — Ar. [ɛ:].

<wg. *ai*, ahd. mhd. *ei*.
§ 110.

<wg. *au*, ahd. mhd. *ou*, Umlaut *öu*.
§ 116.

<wg. *age*, Umlaut *ege* mit Schwund von *g*.
§ 69.

<wg. *ē* vor *rr*, *rt*, *g* mit regelmässigem Schwund von *g*.
§ 73.

<wg. *a*, Umlaut *ɛ*, im Plural und in den Diminutiven der Subst. mit [a:] vor *r* + *Kons* sowie in [*ɛ:lę̃nt*, *ɛ:rts-*, *kę:rts*, *ʃpę:rən*].
§ 70, Anm. 5.

<wg. *o*, Umlaut *ö*, vor *rn* mit Schwund von *n*.

§ 82, Anm. 2.

<wg. *a*, Umlaut *æ*, im Plural der Substantive und in den Diminutiven, sowie in [gəzə:ms, grə:tsən, du:fʂ:s, ə frə:t] ([ɛ] anstatt [ɛɪ]).

§ 90, Anm. 2.

<wg. *a*, Umlaut *ɛ*, in [kɛ:lt, ɛ:lst, dɛ:ç (Pl. von da:x)] und in der 2. und 3. Sg. Ind. Präs. von [ma:xən, ra:fən].

§ 68, Anm. 4.

<wg. *ɛ* in [zɛ:lən].

§ 71, Anm. 3.

<wg. *ɛ* in [ɛ:ft].

§ 72, Anm. 6.

<wg. *eu*, ahd. *iu*, in [klɛ:lən].

§ 120, Anm. 5.

§ 129. — Ar. [ɛɪ].

<wg. *a*, Umlaut *æ*.

§ 90.

<wg. *ɛ*.

§ 91.

<wg. *ə*, Umlaut *üe*.

§ 99.

<wg. *ai*, ahd. mhd. *ē*.

§ 109.

<wg. *au*, ahd. mhd. *ə*, Umlaut *æ*.

§ 144.

<wg. *eu*, ahd. *io*, *ie*, mhd. *ie*.

§ 118. (Cf. [ɛɪrən, nɛɪrən], § 109, Anm. 5).

<wg. *a*, Umlaut *ɛ*, in [ʃlɛɪ], Plur. von [ʃla:x] und in [fərʃpənən ſtɛidɛç].

§ 68, Anm. 3.

<wg. *age*, Umlaut *ege*, in [du: drɛis, ən drɛit, bəgənən, gənt].

§ 69, Anm. 4 u. 2.

<wg. *a*, Umlaut *ɛ*, in [hɛis].

§ 70, Anm. 4.

<wg. *ē* (*ē* > *ē* > [ɛɪ]) in [fɛi, gəfɛiən, ɛiər, frɛiər, zɛiəl].

§ 72, Anm. 4.

<wg. *i* in [vɛimərən].

§ 76, Anm. 5.

<wg. *u*, mhd. *ū*, in [ʃlɛis].

§ 99, Anm. 4.

<wg. *a* in [trɛin].

§ 109, Anm. 4.

§ 130. — Ar. [ɛ].

<wg. *a*, Umlaut *ɛ*, in geschlossener Silbe, ausgenommen vor *r*- Verbindungen.

§ 68.

<wg. *a* vor *sch*.

§ 65.

<wg. *ɛ* in geschlossener Silbe.

§ 74.

<wg. *o*, Umlaut *ö*, in geschlossener Silbe vor *ch* (*h*), *ck* (*c*), *pp* (*ff*, *pf*), *st*, *tt* (*dd*), *tz*, *z*, *ʒ*, *ʒʒ*.

§ 81.

<wg. *u*> Ar. [ɑ] > Umlaut [ɛ].

§ 86, Anm. 3.

<wg. *i* vor Ar. [d, l] (Verkürzung von [æ:]).

§ 93.

<wg. *ü*, Umlaut *iu*, vor *l, m, t* (Verkürzung von [æ:]).

§ 105, Anm.

<wg. *ai* vor *ne*, Ar. [ŋ] (Verkürzung von [æ:]).

§ 111.

<wg. *a*, Umlaut *ø*, in [førhærçən, hæməl] u. [frøl].

§ 70, Anm. 7; 68, Anm. 6.

<wg. *ē* vor *r* in [vɛlt] u. vor *ht* in [rɛct, flɛct].

§ 72, Anm. 2.

<wg. *ē* in [hérge:t].

§ 73, Anm. 4.

<wg. *ai* in [ɛçt] und [fɛt].

§ 109, Anm. 4, § 111, Anm. 4.

<wg. *au*, ahd. mhd. *ou*, Umlaut *öu*, in [ɛçärtçən] und
[fréççɪ].

§ 116, Anm.

<wg. *eu*, ahd. *iu* in [lɛt, zɛl].

§ 120, Anm. 4.

§ 131. — Ar. [æ:]

<wg. *i*, ausgenommen vor Ar. [d, l, ŋ].

§ 92.

<wg. *ü*, Umlaut *iu*.

§ 105.

<wg. *eu*, ahd. *iu*.

§ 120.

<wg. *ē* in [væ:ən].

§ 73, Anm. 2

<wg. *i* in [læ:ən, du: gəzæ:s, ə gəzæ:t, væ:ən, bæ:ct].

§ 75, Anm. 3.

<wg. *ē* in [hæ:, əlæ:].

§ 94, Anm. 3.

N. B. — In den letzten drei Fällen sind die ursprünglichen wg. Vokale über *i, t* zu [æ:] geworden.

<wg. *ai*, ahd. mhd. *ei*, in [æ:fər, ɛ:fręç, gæ:səl, flæ:ɔr].

§ 110, Anm. (Analogiebildungen, s. § 249.4).

—

§ 132. — Ar. [i:]

<wg. *i* in offener Silbe (ausgenommen vor *t, m, n*) und vor
r, r + Kons. und *ht*.

§ 75.

<wg. *u*, Umlaut *ü*, in geschlossener Silbe vor *r* oder *h + Kons.*
und in offener Silbe vor *d, b* (>Ar. [v]).

§ 88.

<wg. *a*, Umlaut *ø*, in [kri:ps, du: bəsti:ts, du: vi:s]
u. s. w.

§ 70, Anm. 3.

<wg. *ē* in [pi:f].

§ 72, Anm. 3.

<wg. *i* in [ʃpi:tsęç].

§ 76, Anm. 3.

<wg. *o* in [vi:rdər], Pl. von [vu:rt], [mi:rtçən], Dim.
zu [mu:rt].

§ 82, Anm. 3.

<wg. *ē* in [ʃpi:gəl].

§ 91, Anm. 2.

< wg. *i* in [gədi:çt, li:çt].

§ 95, b.

< wg. *ö*, Umlaut *üe*, in [əni:çtər, ki:fər].

§ 101.

< wg. *û*, Umlaut *iu*, in [fi:çt].

§ 107.

< wg. *eu*, ahd. mhd. *io, ie; iu, iu* in [li:çt, li:çtən, li:çtər].

§ 119. Fussnote, § 120, Anm. 3.

< wg. *ö*, Umlaut *üe*, in [fi:r].

§ 99, Anm. 2.

§ 133. — Ar. [i].

< wg. *a*, Umlaut *ę*, vor *n* und *m*.

§ 70, Anm. 2.

< wg. *i* vor einfachem *l, m, n*.

§ 74.

< wg. *u*, Umlaut *ü*, vor einfachem *l, m, n* und in einsilbig gewordenen Wörtern.

§ 87.

< wg. *ö*, Umlaut *üe*, vor *l, m, n, d, t, ch*.

§ 100.

< wg. *u*, Umlaut *ü*, in einigen Wörtern vor *ck, pp (pf), tt (ts)* und in neueren Bildungen.

§ 86, Anm. 2.

< wg. *ê*; wg. *ê* > Ar. [ɛɪ] > [i] (monophthongiert).

§ 91, Anm. 4.

< wg. *ai*. ahd. mhd. *ê*, in [gın, stın, aptikt, aptiktar].
 ê > [ɛɪ] > [i] (monophthongiert).

§ 109, Anm. 3.

Einfluss
von [ç].

< wg. *eu*, ahd. *io, ie*, mhd. *ie*, vor *n* (Ar. [ŋ]), *d, t, ch, ck, m*,
wg. *eu*, ahd. *io, ie*, mhd. *ie* > [ɛɪ] > [i] (monophthongiert).

§ 119 u. § 119, Anm.

< wg. *a*, Umlaut *ę*, in [bətsıłər, du: bətsıls].
§ 70, Anm. 3.

< wg. *ë* in [bilən].
§ 71, Anm. 2.

< wg. *ë* in [gəfıt, gəzın, gın, kırval, tsıŋ].
§ 72, Anm. 3.

< wg. *i* in [nít, nıdər, vıdər; — fliçt, titəl, viçteç, vık].
§ 75, Anm. 1 u. 2.

< wg. *i* in [flikən, gıps, inzəl, pıñʃən, pıñzəl].
§ 76, Anm. 2.

< wg. *o*, Umlaut *ö*, in [filtçən].
§ 82, Anm. 3.

< wg. *u*, Umlaut *ü*, in [diçteç, sıdən, virſtçən].
§ 88, Anm.

< wg. *i* in [fərdılğən, kın, kınən, zın, zıt].
§ 95, c.

< wg. *eu*, ahd. *iu*, in [níŋ].
§ 120, Anm. 3.

§ 134. — Ar. [iə].

< wg. *a*, Umlaut *ę*, in offener Silbe, vor *hs, ht, ft* (Ar. [xt, çt]),
vor *r* und *r-* Verbindungen.

§ 70 u. § 70, Anm. 4.

< wg. *ë* in offener Silbe und vor *r* (ausgenommen *rr, rt, ʒʒ, ht*).
§ 72.

- gruŋ (*ahd. gruoni, mhd. grüene*) grün.
 huŋ (*ahd. mhd. huon*) Huhn.
 kuŋ (*ahd. kuoni, mhd. küene*) kühn.
 niŋ (*ahd. mhd. niun*) neun.

ANM. 2. — Gutturalisation kommt noch vor in [kɪŋ] (*ahd. kimo, mhd. kime, mnd. kīne*) Keim, [ʃpɛŋəl] (*ahd. spēnala, spinula, mhd. spēnel, spinele*) Stecknadel, und [tsɪŋ] (*ahd. zēhan, mhd. zēhen, nbf. zēn*) zehn.

ANM. 3. — In [ʃuŋ] (*ahd. scuoh, mhd. schuoch, md. schū, ndl. schoen*) ist gutturalisiertes *n* aus dem Plural übernommen.

§ 171. — *n*>[ŋ] gewöhnlich in den Verbindungen [ns, nf, nt] und in einigen Wörtern im Auslaut, aber nur nach kurzem Vokal, z. B. [bræŋt], Brand; [fɔŋt], gefunden; [hæŋt], Hand; [kæŋt], Kind; [kəŋt], (ich) konnte; [kœŋt], (ich) könnte; [mœns], Münze; [mœŋf], Mensch; [zɔŋ], Sohn; u. s. w.

ANM. 1. — Im Possessivum [ɔŋzə], in [ɔŋs] (Dat. Akk. von mi:r = wir) und in enklitischen Wörtern wechselt [ŋ] mit [n].

ANM. 2. — Wenn [nt] zu [n] wird, dann hat man einfaches [n], z. B. [laŋt], Plur. [lenər].

Wg. ŋ.

§ 172. — In *ng, nk* ist *n* immer erhalten und klingt überall als [ŋ].

- a:ŋəl (*ahd. angul, mhd. angel*) Angel.
 bɛŋk (*ahd. banck, mhd. banc*) Bank.
 brɛŋən (*ahd. bringan, mhd. bringen*) bringen.

- dæŋk (*ahd. mhd. danc*) Dank.
 dɛŋkən (*ahd. mhd. dēnken*) denken.
 ɛŋkəl (*ahd. anchal, ənchil, mhd. ənkel*) Enkel.
 ɛŋəl (*ahd. angil, əngil, mhd. əngel*) Engel.
 fæŋər (*ahd. fingar, mhd. vinger*) Finger.
 hɛŋkən (*ahd. mhd. hēnken*) hängen.
 jɔŋ (*ahd. jungo, mhd. junge*) Junge.
 jɔŋk (*ahd. jung, mhd. junc[g]*) jung.
 la:ŋ (*ahd. lang, mhd. lanc[g]*) lang.
 ræŋk (*ahd. hring, ring, mhd. rinc, Gen. ringes*) Ring.
 zaŋən (*ahd. singan, mhd. singen*) singen.
 zɛŋkən (*ahd. sinkan, mhd. sinken*) sinken.

u. s. w.

ANM. — Ausgefallen ist *n* in [dέ:dęçən] (*mhd. verteidingen*) Prozess führen, [kínik] (*ahd. chuning, kuning, mhd. künec, künic*) König, und [kínigín] (*ahd. kunninginna, mhd. künene, küniginne*) Königin.

5

Die Geräuschlaute oder Verschluss = und Reibelaute.

A

LABIALE.

Wg. *b, β*.

§ 173. — Anlautendes *b* ist überall erhalten geblieben. Siehe im Wörterverzeichnis.

ANM. — In einigen Zusammensetzungen ist anlautendes *b* im zur Tonlosigkeit herabgesunkenen und durch Verkürzung seiner

Lautform wie eine Nachsilbe aussehenden Grundworte nach geschwundenem *d(t)* oder *ch(h), g(e)* zu [p] verstummt.

a) *ntb* > [m p] (*ntb* > *ntp* > *np* > [m p]; cf. §§ 219, 188, Anm. 1, 168, Anm. 3).

kromper (*mhd. grunt-bir*) Kartoffel.

mompér (*ahd. munt-boro, mhd. muntbor*) Vormund.

sampér (*mhd. schantbære*) streng.

N. B. — In [hám bıər] (*ahd. hintperi, mhd. hintbér*) Himbeere, ist *b* wegen der betonten Endsilbe, die das etymologische Bewusstsein des Wortes [bıər] bewahrt hat, erhalten geblieben.

b) *chb, g(e)b* > [p].

nɔ:pér (*ahd. náhgibür, mhd. náchgebür*) Nachbar.

flq:pér (*ahd. mhd. slac, stages + ahd. bora, mhd. bor*) Meissel, eig. Schlagbohrer.

§ 174. — Inlautendes β wird zwischen Vokalen und nach *t, r* zu [v].

blæ:vən (*ahd. biliban, mhd. beliben*) bleiben.

dræ:vən (*ahd. triban, mhd. triben*) treiben.

færdiərvən (*mhd. verdérben*) verderben.

gæle:vən (*ahd. gitouben, mhd. glöuben*) glauben.

giəvəl (*ahd. gibil, mhd. gibel*) Giebel.

hi:vəl (*mhd. hübel*) Hügel.

huəvər (*ahd. habaro, mhd. haber*) Hafer.

i:vəl (*ahd. ubil, mhd. übel*) übel.

ıərvən (*ahd. arbi, ərbi, mhd. ərbe*) Erbe.

ka:lvən (*mhd. kalben*) kalben.

lævən (*ahd. lēbēn, mhd. lēben*) leben.

luəvən (*ahd. lobōn, mhd. loben*) loben.

nævəl (*ahd. nēbul, mhd. nēbel*) Nebel.

ɔ:vənt (*ahd. áband, mhd. ábent*) Abend.

ræ:vən (*ahd. riban, mhd. riben*) reiben.

stuərvən (*ahd. stérban, mhd. stérben*) sterben.
uəvən (*ahd. obana, mhd. obene*) oben.
zi:vən (*ahd. sibun, mhd. siben*) sieben.
zœlvər (*ahd. silbar, mhd. silber*) Silber.

u. s. w.

ANM. 1. — In [ga:fəl] (*ahd. gabala, mhd. gabel*) Gaffel wurde β zur stimmlosen Spirans; denn ein *t* bewirkt oft Stimmlosigkeit des vorhergehenden stimmhaften Konsonanten. Vgl. *ndl. gaffel, schoffel, snuffelen*.

ANM. 2. — Schwund von β finden wir in

gm (*ahd. gēban, mhd. gēben*) geben.

hälſeçt (*ahd. halpgisceid, im 14. Jh. ndrhein. halffscheit*) Halbscheid.

he:t (*ahd. houbit, mhd. houbet, hōubet*) Kohlkopf.

hærøft (*ahd. herbist, mhd. herbest*) Herbst.

hun (*ahd. habén, mhd. haben*) haben.

ANM. 3. — β > [p] in [kri:ps] (*ahd. krēbiʒ, mhd. krēbez*, *got. *krabita*) Krebs und in [uəpst] (*ahd. obaʒ, mhd. obeʒ*) Obst.

§ 175. — In Inlaut vor Konsonanten und im Auslaut ist β zu [f] geworden.

ba:rɔf (*ahd. barbo, mhd. barbe*) Barbe.

begríofnis (*mhd. begrebmisse*) Begräbnis.

du:blæ:fs = 2. Pers. Sg. Ind. Präs. von [blæ:vən], bleiben.

bouf (*ahd. *buobo, mhd. buobe*) Bube.

da:f (*ahd. mhd. toup[b]*) taub.

dəif (*ahd. diob, mhd. diep[b]*) Dieb.

dö:f (*ahd. tūba, mhd. tūbc*) Taube.

drəif (*ahd. truobi, mhd. trüebe*) trübe.

drö:f (*ahd. trūba, mhd. trübē*) Traube.

- gla:f (*ahd. giloubo, mhd. geloube, gloube*) Glaube.
 goef = Imperativ von (*ahd. geban, mhd. geben*) geben.
 gra:f (*ahd. grab, mhd. grap[b]*) Grab.
 grēf (*ahd. griobo, mhd. griebe*) Griebe, Fettwürfel.
 gruəf (*ahd. grabo, mhd. grabe*) Graben.
 hü:f (*ahd. hūba, mhd. hübe*) Haube.
 kaləf (*ahd. kalb, chalp, mhd. kalp[b]*) Kalb.
 kuərəf (*ahd. korb, chorp, mhd. korp[b]*) Korb.
 la:f (*ahd. loub, mhd. loup[b]*) Laub.
 lef (*ahd. liob, mhd. liep, lieber*) lieb.
 nuəf (*ahd. naba, mhd. nabe*) Nabe.
 q:f (*ahd. aba, mhd. abe*) ab.
 prōuf (*spmhd. próbe*) Probe.
 rē:f = Imperativ von [rē:vən], reiben.
 frō:fstāk (*zu spmhd. schrûbe*) Schraubstock.

u. s. w.

Anm. 1. — In [grāf] (*ahd. girob, grob, mhd. gerop, grop[b]*), grob, bleibt [f] im Inlaut, z. B. [q: grāfə būsta:f], ein großer Flegel.

Anm. 2. — Erhalten ist *b* im Inlaut einiger hd. Lehnwörter, deren Stammvokal sich den Lautgesetzen der Mundart meistens unterworfen hat; im Auslaut steht lautgesetzlich [p].

- ā:bärtsúol (Zss. *aus aber + Zahl*; cf. *Aberglauben*) langweilige Erzählung.
 ā:rbęt (*ahd. ar[a]beit, mhd. arebeit, arbeit*) Arbeit.
 nuəbəl (*ahd. nabalo, mhd. nabel*) Nabel.
 əp (*ahd. uba, ube, oba, mhd. ube, obe, ndl. of*) ob.
 rē:bər (*ahd. roubare, mhd. roubære, rouber, röuber*) Räuber.
 fi:rbəl (*ahd. scirbi, mhd. schirbe, schérbe*) Scherbe.
 swō:p, swō:bən (*ahd. Suâb, mhd. Swâbe*) Schwabe, Dummkopf.
 zę:bəl (*im 15. Jh. zäbel, sabel, szabel*) Säbel.

§ 176. — Das geminierte *b* ist im Inlaut zu [b] und im Auslaut zu [p] geworden.

- kröp (*got. * kribjō, ahd. krippa, mhd. krippe*) Krippe.
 kuəp, kuəbən (*mhd. koppe, * mrhein, kobbe, mnl. kobbe*) Rabe.
 rēp, rēbən (*ahd. ruoba, ruoppa, mhd. ruobe, rüebe*) Rübe.
 röp, röbər (*ahd. rippa, mhd. rippe, germ. ribja-*) Rippe.

Anm. — In einer Reihe von jüngeren Neubildungen und ndd. Entlehnungen, onomatopoetischen Verben auf *eln*, *ern*, findet sich im Inlaut [b], dem in den meisten Mundarten und im Schriftdeutschen *bb* (pp) entspricht (*).

- babələn (*ndd. babbeln, ndl. babbeln*) schwatzen, babbeln.
 klabərən (*mhd. klappern*) klappern.
 rabələn (*ndd. rappeln*) rappeln.
 rubələn = poltern, rumpeln.
 swabələn (*im 15. Jh. schwappeln*) schwabbeln.
 tsabələn (*ahd. zabalón, mhd. zabeln, zaplen, zabbeln*) zappeln.
 vi:bələn (*mhd. wibelen, nhd. Mundarten wibbeln*) sich röhren.
 zabələn (*md. sabbeln, mnd. sabben*) sabbeln, tröpfeln.

N. B. — Sonst ist nd. *bb* zu Ar. [p] geworden, d. h. *bb* ist auslautend zu [p] geworden, welch letzteres inlautend in Ableitungen auf [qç, ən] und in den flektierten Formen erhalten blieb.

- flap (*mnd. flabbe*) plumpes Weib, Fladen.
 flápęç, Abl. zu [flap], grob, tölpelhaft.
 knup (*nd. knubbe, mnd. knobbe*) Erhöhung, Kuppe, Beule.
 knúpęç; knupən, Abl. zu [knup], grob, knorrig; schlagen.
 lapęs (*mnd. lobbe, nd. lobbes, ndl. lobbes*) Tölpel.
 sápęç (*mnd. schabbigh, eng. shabby*) schäbig, schlecht ausschend, schwerkrank. (S. weitere Beispiele § 64, Anm. 5.)

(*) Es repräsentieren diese Neubildungen und nd. Wörter ein lautgesetzliches *bb*.

§ 177. — In der Verbindung *mb* ist *b* im Inlaut assimiliert und im Auslaut zu [p] geworden; es erscheint aber auslautend in den meisten Fällen nur [m] nach Analogie der flektierten Formen. (Ausgleichung.)

dəm (*ahd. tumb, mhd. tump*) dumm.

ɛ:mər (*ahd. ein-bar, eimbar, mhd. ein-ber, eimber*) Eimer.

kamp (*ahd. kamb, champ, mhd. kamp[b]*) Kamm.

kemən (*ahd. chēmpen, kēmbe[n], mhd. kēmbe[n], kēmmen*) kämmen.

klamən (*ahd. chlimban, mhd. klimben, klimmen*) klimmen.

krəm (*ahd. chrump, and. krumb, mhd. krump[b]*) krumm.

kremən (*ahd. chrumben, mhd. krümben, krümmen*) krümmen.

əm (*ahd. umbi, mhd. umbe, ümbe*) um.

ſlam (*zu ahd. slimbi = die Krümme, mhd. slimp = schief*) Lahm, hinkend.

ſwamp (*ahd. swamb, mhd. swamp[b]*) Schwamm.

tsəmərən (*ahd. mhd. zimberen*) zimmern.

tsœmər (*ahd. zimbar, mhd. zimber*) Zimmer.

u. s. w.

Anm. — In der Mehrzahl verlieren [kamp] und [ſwamp] das [p] : [kəm] und [ſwəm] (Inlaut).

Wg. p.

§ 178. — Anlautendes *p* ist überall erhalten, bzw. in der Verbindung *sp*, Ar. [*ʃp*]. Siehe die Beispiele im Wörterverzeichnis.

§ 179. — Im In- und Auslaut wird *p* nach Vokalen zu [f], das nie zu [v] erweicht.

a:f (*ahd. affo, mhd. affe, ndl. aap*) Affe.

da:f (*ahd. toufa, mhd. toufe, ndl. doop*) Taufe.

də:fən (*ahd. touffan < *toufjan, mhd. töufen, ndl. doopen*) taufen.

grē:fən (*ahd. grifan, mhd. grifen, ndl. grijpen*) greifen.

hē:fən (*ahd. houfōn, mhd. houfen, ndl. hoopen*) häufeln.

həfən (*mhd. hoffen, ndl. hopen*) hoffen.

ka:fən (*ahd. koufan, mhd. kousfen, ndl. koopen*) kaufen.

la:fən (*ahd. loufan, mhd. loufen, ndl. loopen*) laufen.

lefəl (*ahd. leffil, mhd. leffel, ndl. lepel*) Löffel.

pē:fər (*ahd. pfēfar, mhd. pfēffer, ndl. peper*) Pfeffer.

pā:f (*ahd. pfifa, mhd. pfife, ndl. pijp*) Pfeife.

rē:f (*ahd. reif, mhd. reep*) Reif.

rā:f (*ahd. rifo, mhd. rife, ndl. rijp*) Reif.

rufən (*ahd. ruofan, mhd. ruosen, ndl. roopen*) rufen.

ſlō:f (*ahd. mhd. slāf, ndl. slaap*) Schlaf.

ſq:f (*ahd. scāf, mhd. schāf, ndl. schaap*) Schaf.

ſœf (*ahd. scif, mhd. schif, ndl. schip*) Schiff.

ſtræ:f (*mhd. strife neben mhd. streif, ndl. streep*) Streifen.

zē:f (*ahd. seifa, mhd. seife, ndl. zeep*) Seife.

zü:fən (*ahd. sūfan, mhd. sūfen, ndl. zuipen*) saufen.

u. s. w. u. s. w.

Anm. 1. — Im Adjektiv [*dəif*] (*ahd. tiof, mhd. tief, ndl. diep*) tief wird [f] inlautend zu [v], z. B. [*ɛ:n dəivə pœts*], ein tiefer Brunnen; [*də pœts as dəif*], der Brunnen ist tief.

Anm. 2. — Die Verschiebung ist bisweilen unterblieben, besonders im Auslaut, z. B. [*gā:pən*] (*anfr. gipon*) begierig nach etwas schauen, mit offenem Munde verlangend nach etwas schauen, [*knā:p*] (*zur germ. Wurzel knip*) kurzes, spitzes Messer, Schustermesser, [*ſtā:p*] (*zu ags. stipan*) Stütze.

§ 180. — Gemination : *pp* > [p], z. B. :

a:pəl (*ahd. apful, mhd. apfel, ndl. appel*) Apfel.

dəp (*ahd. topfo, topf, mhd. topfe, topf, ndl. dop*) Kreisel.

hap (*ahd. hopfo, mhd. hopfe, ndl. hop*) Hopfen.

kap (*ahd. mhd. kopf, ndl. kop*) Kopf.

lep (*ahd. lappa, mhd. lappe, ags læppa, ndl. lap*) Lappen.

ɔp (*ahd. mhd. ȳf, ndl. op*) auf.

rapən (*mhd. rupfen, ropfen, mnd. roppen*) zerren, rupfen.

tsa:p (*ahd. zapfo, mhd. zapfe, ndl. tap*) ⁽¹⁾ Zapfen, Ausschank.

tsa:pən (*mhd. zapfen, ndl. tappen*) ⁽²⁾ zapfen; eine Wirtschaft halten.

tsapən (*zu mhd. zipf, ndd. tippen*) eintauchen, tunken.

Anm. — *pp* > [f]. Eigentlich kommt dieses [f] aus germ. oder at. *p*.

kēfər (*mhd. kēpfer, ndl. keper*) Kämpfer.

kēfər (*ahd. kupfar, mhd. kupfer, ndl. koper*) Kupfer.

prəfən (*mhd. pfropfen* zu *ahd. *phropfo, ndl. proppen*) pfropfen.

ſefən (*ahd. scēfan, mhd. schēpfen, ndl. scheppen*) schöpfen.

ſlōf (*mhd. sluf, slupf*) Schlupfwinkel.

§ 181. — *mp* = [m p].

damp (*ahd. dampf, mhd. dampf, ndl. damp*) Dampf.

kəmp (*mhd. kumpf, md. kump*) Kumpf.

ləmp (*mhd. lumpe, ndl. lomp*) Lumpen

ſtəmp (*ahd. stumpf, mhd. stumpf, md. stump, ndl. stomp*) Stumpf.

ſtrœmp (*mhd. strumpf, im 16. Jhd. strümpff*) Strumpf.

tsēmpərlęç (*obd. zimpferlich*) wunderzart.

zōmpęç (*zu mhd. sumpf*) sumpfig.

§ 182. — *lp, rp* > [lf, rf], [ləf, rəf].

duərəf, *Pl. diərfər* (*ahd. mhd. dorf, ndl. dorp*) Dorf.

hœləfən (*ahd. hœlfan, mhd. hœlfen, ndl. helpen*) helfen.

ja:rəf (*ahd. scarf, mhd. scharf, ndl. scherp*) scharf.

vœrfən (*ahd. wœrfan, mhd. wœrfen, ndl. werpen*) werfen.

Wg. f.

§ 183. — Anlautendes *f* ist erhalten. S. die Beispiele im Wörterverzeichnis.

§ 184. — In Inlaut ist intervokalisches *f* zu [v] geworden, vor Konsonanten ist es geblieben.

a) *f* > [v] zwischen Vokalen.

brœivən, *Plur. von brœif* (*ahd. briaf, mhd. brief*) Brief.

grq:vən, *Plur. von grq:f* (*ahd. grāvo, grāvio, mhd. grāve*) Graf.

kīvəvəlēk (*zu ahd. kēvar, mhd. kēver*) Maikäfer.

ſtæ:və(n), *flektierte Form von ſtæ:f* (*mhd. stif, ndl. stijf*) steif.

tswæ:vəl (*ahd. zwival, mhd. zwivel*) Zweifel.

uəvən (*ahd. ovan, mhd. oven*) Ofen.

u. s. w.

b) *f* = [f] vor Konsonanten.

gœft (*ahd. mhd. gift*) Gift.

heft (*Abl. von ahd. mhd. hefsten, andsrk. heftian*) Heft.

kra:ft (*ahd. mhd. kraft*) Kraft.

loft (*ahd. mhd. luft*) Luft.

du: ſtæ:fs, 2. P. Sg. Ind. Präs. von [ſtæ:vən], stärken (*zu mhd. stif*).

Anm. I. — In einigen Wörtern ist *ſt* zu [çt, xt] geworden.

lu:xt neben loft, z. B. [an d lu:xt kukən], in die Höhe schauen.

ruəxt (*ahd. mhd. ramft*) angeschnittener Laib Brot.

⁽¹⁾ Ar. Weist. *der zap*, § 58.

⁽²⁾ Ar. Weist. *zapf, zappen* = eine Wirtschaft halten; §§ 56, 59.

ſti:ctən (*mndl. stichten, ags. stihtan*) etwas Böses anrichten:
vgl. [ſtœftən] (*ahd. stiftan, mhd. stiftēn*) stiften.
təxtərl̥ (*zu ahd. after, mhd. after, ndl. achter*) überall.
zıæct (*ahd. səmſti, mhd. ſenſte*) sanft, sacht.

ANM. 2. — Haben immer [f], sogar im Inlaut zwischen Vokalen und nach r :

du:rfən (*ahd. durfan, mhd. durſen*) dürfen (S. Franck.
Afrk. Gr. § 82.4).
ſtrɔ:fən (*mhd. strāſen*) strafen.

§ 185. — Auslautendes / ist überall erhalten.

brɛif (*ahd. briaf, mhd. brief*) Brief.
fœnəf (*ahd. funf, mhd. vünf*) fünf.
grɔ:f (*ahd. grávo, grávio, mhd. gráve*) Graf.
hof (*ahd. mhd. hof*) Hof.
houf (*ahd. mhd. huof*) Huf.
kuəf (*mhd. kaf, mnd. kaf, mndl. caf, eng. chaff*) Kaff.
ſtæ:f (*mhd. stif, ndl. stijf*) steif.
tswiələf (*ahd. zwēliſ, mhd. zwēlf*) zwölf.
vələf (*ahd. mhd. wolf*) Wolf.

B

DENTALE.

Wg. *d* und *þ*.

Wg. *d* und *þ* sind vollkommen gleichgefallen, so dass sie mit einander behandelt werden können.

§ 186. — Im An- und Inlaut steht regelmässig [d] für wg. *d* und *þ*.

a) Anlaut. S. die Beispiele im Wörterverzeichnis.

b) Inlaut.

biədən (*ahd. bēton, mhd. bēten, ndl. bidden*) beten.
bliədərən (*mhd. blietern, zu ahd. mhd. blat, ndl. bladeren*) blättern.
blq:dər (*ahd. blāttara, mhd. blātere, ndl. blaar < blāder*) Blätter.
bludən (*ahd. bluotēn, mhd. bluoten, ndl. bloeden*) bluten.
buədən (*ahd. badōn, mhd. baden, eng. to bathe*) baden.
duədər (*ahd. totoro, mhd. toter, ndl. dooier < doder*) Dotter.
ɛ:rdən (*ahd. mhd. irdin, eng. earthen*) irden.
fiədər (*ahd. fēdara, mhd. vēder, eng. feather*) Feder.
hīdən (*ahd. huoten, mhd. hüeten, ndl. hoeden*) hüten.
knīedən (*ahd. knētan, mhd. knēten, ndl. kneden*) kneten.
lę:dər (*ahd. leitara, mhd. leiter, ndl. leer < leeder*) Leiter.
lədər (*ahd. lēdar, mhd. lēder, eng. leather*) Leder.
mīordər (*ahd. murdroco, mhd. morder, ndl. moordenaar*) Mörder.
muðər (*ahd. mhd. muoter, ndl. moeder*) Muttertier.
ni:dər (*ahd. nidar, mhd. nider, ndl. neder*) nieder.
q:dər (*ahd. ádara, mhd. áder, ags. ádre*) Ader.
rēdən (*ahd. ritān, mhd. ritēn, ndl. rijden*) reiten.
rɔ:dən (*ahd. rātan, mhd. rāten, ndl. raden*) raten.
ſnēdən (*ahd. snīdan, mhd. sniden, got. sneiþan*) schneiden.
ſtredən (*ahd. strītan, mhd. strīten, ndl. strijden*) streiten.
triədən (*ahd. trētan, mhd. trēten, ndl. treden*) treten.
ve:dən (*ahd. weidōn, mhd. weiden, ags. waþ*) weiden.
viədər (*ahd. wētar, mhd. wēter, ndl. weder*) Wetter.
zu:dələn (*spmhd. sudelen, ndl. bezoedelen*) sudeln.
zuədəl (*ahd. satal, satul, mhd. satel, ndl. zadel*) Sattel.

u. s. w.

ANM. 4. — *d* > [t] in [tæ:səl] (*mhd. dihsel, ndl. dissel*) Deichsel.

ANM. 2. — In [di:r, dər], ihr, hat man prothetisches [d].
(S. § 146, Anm.)

ANM. 3. — *pw* > [kw] in [kwɪəf] (*got. pwairhs, ahd. dwérh, mhd. twér, quér, twéres*) unartig, (md. Lautwandel).

§ 187. — Im heutigen Auslaut steht immer [t] für wg. *d* und *p*.

aləbēit (*ahd. mhd. bēde*) alle beide.

ba:t, Pl. biədər (*ahd. bad, mhd. bat[d]*) Bad.

bēt (*ahd. bētti, mhd. bētte*) Bett.

bla:t. Pl. bliədər (*ahd. mhd. blat*) Blatt.

dōt (*ahd. mhd. tōt, got. daups*) tot, Tod.

ē:t (*ahd. eid, mhd. eit[d]*) Eid.

fēlt (*ahd. fēld, mhd. vēlt[d]*) Feld.

ga:rt (*ahd. garto, mhd. garte*) Garten.

gēlt (*ahd. mhd. gēlt*) Geld.

gōlt (*ahd. gold, mhd. gōlt[d]*) Gold.

gōt (*ahd. mhd. got*) Gott.

gut (*ahd. mhd. guot*) gut.

hānt (*ahd. mhd. hant*) Hand.

hōnt (*ahd. mhd. hunt*) Hund.

hō:t (*ahd. mhd. hüt*) Haut.

klē:t (*mhd. kleit, Gen. kleides*) Kleid.

krō:t (*ahd. mhd. krūt*) Kraut.

līt (*ahd. liod, mhd. liet[d]*) Lied.

mut (*ahd. mhd. muot*) Mut.

nō:t (*ahd. mhd. nāt*) Naht.

pē:rt (*ahd. pfārit, andd. pērid, mhd. pfērt [-des]*) Pferd.

ra:t (*ahd. rad, mhd. rat [-des]*) Rad.

rut (*ahd. ruota, mhd. ruote*) Rute.

sī:t (*ahd. scato, mhd. schate*) Schatten.

sli:t (*ahd. slita, mhd. slitte*) Schlitten.

vē:t (*ahd. mhd. wīt*) weit.

wō:t (*ahd. mhd. wunt*) wund.

vu:rt (*ahd. mhd. wort*) Wort.
zānt (*ahd. mhd. sant*) Sand.
zä:t (*ahd. sita, mhd. site*) Seite.

ANM. 1. — Vor Flexionsendungen wird dieses [t] lautgesetzlich zu [d] (s. § 186), z. B. [ba:t, Pl. biədər; ra:t, Pl. riədər; vu:rt, Pl. vi:rdər].

Einige Wörter behalten jedoch das [t] im Inlaut, z. B. [bēt, Pl. bētər] (*ahd. bētti, mhd. bētte, got. badi, eng. bed, ndl. bed*) Bett; [gla:t, ę: gla:tən] (*ahd. mhd. glat, germ. *glada-, eng. glad, ndl. glad*) glatt; [gōt, Pl. gōtər] (*ahd. mhd. got, got. guþ, eng. god, ndl. god*) Gott; [mōet, mōetən əp dār ftrō:s], Mitte, mitten auf der Strasse; [moetəl], Mittel (vergl. eng. middle, ndl. midden, middel, got. midjis); [zā:t, Pl. zä:tən] (*ahd. sita, mhd. site, eng. side, ndl. zijde*) Seite.

ANM. 2. — Nach obenstehender Regel hat man immer [t] im Part. der schwachen Verben, in den unflektierten Formen der Ordinalzahlen und in der Einzahl des schwachen Präteritums; durch Analogie haben die flektierten Ordinalzahlen und der Plural des schwachen Präteritums das [t] beibehalten, z. B. :

a) gēfrō:t = gefragt; gēzō:t = gesagt.

b) tswē:t, fērō:t, nijt.

dēn tswē:tən, dē fērō:tən, dē nijtən = der zweite, der vierte, der neunte.

c) ęc frō:t = ich fragte., mēr frō:tən = wir fragten.

ęc zō:t = ich sagte, mēr zō:tən = wir sagten.

ęc ha:t = ich hatte, mēr ha:tən = wir hatten.

§ 188. — Assimilation von *d* an *n* hat zwischen Vokalen in der Verbindung *nd* stattgefunden (*nd* > *nm, n*).

a) a:nōr = ander.	brenən = brennen.
an = und.	en = Ende.
bēnən = binden.	ēnərən = ändern.

fānən	= finden.	ſā:n	= Schande.
gəʃwəen	= geschwind(e).	ſoenən	= schinden.
hanən	= hinten.	ſoenər	= Schinder.
hōenər	= Hintere.	ſtēnēç	= ständig, bejahrt.
kōn	= Kunde (der).	ſtēnər	= Ständer.
kōnēç	= kündig.	ſtōn	= Stunde.
lān	= Linde.	úvenən	= anwenden
lēn	= Lende.	vōn	= Wunde.
mōnēç	= mündig.	vōnər	= Wunder.
penən	= pfänden.	zōnər	= sonder, ohne.
plōnər	= Plunder.	zōen	= Sünde.
plōnərən	= plündern, umziehen	zōnərən	= auslesen (<i>mhd. sindern</i>).

- b) hānt, *Pl.* hen = Hände. lānt, *Pl.* lēnər = Länder.
 hōnt, *Pl.* hōn = Hunde. tsānt, *Pl.* tsēn = Zähne.
 kānt, *Pl.* kānər = Kinder. vānt, *Pl.* vōn = Winde (Fiste).
 c) der Dativ von [hōnt, kānt, mōnt], Hund, Kind, Mund,
 lautet [hōn, kān, mōn].
 d) Volksnamen wie [burgúnər], Burgunder (Wein), [éŋlē-nər], Engländer, [flámēnər], Flamänder, [hólēnər], Holländer.

ANM. 1. — Assimilation fand noch statt im Auslaut oder vor Konsonanten in [blān], blind; [rōm], rund; [hámbír] (*mhd. hintber*) Himbeere; [hēnſ], Handschuh; [krōmpər] (*aus Grundbirne == *mhd. gruntbir*) Kartoffel; [mōmpər] (*ahd. muntboro, mhd. muntbor*) Vormund; [ſāmpər] (*mhd. schantbære*) streng.

ANM. 2. — In Lehnwörtern und Ableitungen bleibt *nd* vor [əl], z. B. :

bēndəl	= Bendel, Strumpfband.	koendəl	= Weihnachtskuchen.
boendəl	= Bündel.	ſāndel	= Schindel.
handəl	= Handel.	vōndəl	= Windel.

ANM. 3. — Epentheticisches [d] erscheint in [fēndəl] (*ahd. fano, mhd. vane, vēnel*) Fahne und [kundələn] (*zu mhd. kanel*) strömend herausfliessen.

§ 189. — Zwischen Vokalen und im Auslaut nach ahd. mhd. *a*, Areler [a:], wird *ld* zu [l].

a:l	(<i>ahd. mhd. alt</i>) alt.
ba:l	(<i>ahd. baldo, mhd. balde</i>) bald.
bilər	= <i>Plur. von bilt</i> (<i>ahd. biladi, bilidi, mhd. bilde</i>) Bild.
fa:l	(<i>ahd. falt, mhd. valte</i>) Falte.
fa:lən	(<i>ahd. faltan, mhd. valten</i>) falten.
gədēlēç	(<i>ahd. gidultic, mhd. gedultec</i>) geduldig.
gēlən	(<i>ahd. gēltan, mhd. gēlten</i>) gelten.
ha:l	(<i>zu ahd. haltan, mhd. halten</i>) Treppengeländer.
ha:lən	(<i>ahd. haltan, mhd. halten</i>) halten.
ka:l	(<i>ahd. mhd. kalt</i>) kalt.
ma:lər	(<i>ahd. maltar, mhd. malter, malder</i>) Malter.
mōl	(<i>ahd. milti, mhd. milte</i>) mild.
mul	(<i>ahd. muoltera, mhd. muolter, muolte</i>) Mulde.
ſēlēç	(<i>ahd. sculdig, mhd. schuldic</i>) schuldig.
ſełər	(<i>ahd. scultarra, mhd. schulter</i>) Schulter.
vōl	(<i>ahd. wildi, mhd. wilde</i>) wild.
zē:lən	(<i>ahd. sēltan, mhd. sēlten</i>) selten.

ANM. 4. — Das *d* bleibt in [gēldən], golden, Abl. zu [gōlt] (*ahd. gold, mhd. golt*) und wird [t] in [bīlt], *Pl.* [bilər] (*ahd. biladi, bilidi, mhd. bilde*) Bild, und [ſōltən], *Plur. von ſōlt* (*ahd. sculd[a], mhd. schult, schulde*) Schuld.

ANM. 2. — Synkope von *d* ist eingetreten in [əlq:] (*mhd. aldā*) jetzt.

§ 190.	Synkopiert wurde <i>d</i> noch in
blei	(<i>ahd. bluot, bluoti, mhd. bluot, blüete</i>) Blüte.
brēiən	(<i>ahd. bruoten, mhd. brüeten</i>) brüten, brühen.

ſeirəl (*mhd. vierteil*) Viertel.

ſnē:ən (*mhd. sneiten*) entästen.

ſprē:ən (*ahd. mhd. spreiten*) auseinander legen, ausbreiten.

§ 191. — Nach Analogie der flektierten Formen, in denen *md* zu *mm*, *m* wird, kommt Assimilation von *d* vor in

ſrim (*ahd. framidi, frēmidi, mhd. vrēmde*) fremd.

hām (*ahd. hēmidi, mhd. hēmde*) Hemd.

§ 192. — Dissimilation von *d* zu [g] besteht in

begəl (*ahd. būtil, mhd. biutel*) Beutel.

egəl (*ahd. ital, mhd. itel*) leer.

Wg. *t*.

§ 193. — Im Anlaut, in der Gemination und hinter *r* ist *t* zu der Affrikata [ts] geworden.

a) Anlaut : s. die Beispiele im Wörterverzeichnis.

b) Gemination oder Verschärfung.

bē:tsən (*ahd. beizzen, mhd. beitzen, got. * baitjan*) beizen.

grōets (*ahd. gruzzi, mhd. grütze, ndl. gort, grut*) Grütze,
Kleinigkeit.

ka:ts (*ahd. kazza, mhd. katze, ndl. kat*) Katze.

kłots (*mhd. kloz, klotzes*) Klotz, Kegelball, Schädel.

kra:tsən (*ahd. krazzōn, mhd. kratzen, mnndl. cretten*) kratzen.

nētsən (*ahd. nēzzen, mhd. nētzen, got. natjan*) netzen.

rē:tsən (*ahd. reizzen, reißen, mhd. reizen, reißen*) reizen,
nach Rauch schmecken oder riechen.

ſpōetsç (*ahd. spizzi, mhd. spitz, spitzec*) spitz.

ſwētsən (*mhd. swētzen*) sprechen.

voets (*ahd. wizzi, mhd. witze, eng. wit*) Witz.

zētsən (*ahd. sezzen, mhd. setzen, ndl. zetten*) setzen.

zoetsən (*ahd. sizzan, mhd. sitzen, ndl. zitten*) sitzen.

u. s. w.

c) nach *r*.

fu:rts (*ahd. furz, mhd. vurz, mnndl. vort*) Furz.

hiorts (*ahd. hérza, mhd. hérze, ndl. hart*) Herz.

iorts (*ahd. aruzzi, mhd. erze*) Erz.

kē:rts (*ahd. kerza, mhd. kerze, mnd. kerte*) Kerze.

ku:rts (*ahd. mhd. kurz, ndl. kort*) kurz.

jwa:rts (*ahd. mhd. swarz, ndl. zwart*) schwarz

vū:rtṣəl (*ahd. wurzala, mhd. wurzel, ndl. wortel*) Wurzel.

Anm. 1. — Nach *t* und *n* ist *t* zu [s] geworden, also *t* > [ts] > [s].

hōls (*ahd. mhd. holz, ndl. hout*) Holz.

mōls (*ahd. milzi, mhd. milze, ndl. milt*) Milz.

ſmals (*ahd. mhd. smalz, ndl. smout*) Schmalz.

ſwāns (*mhd. swanz*) Schwanz.

zal̄s (*ahd. mhd. salz, ndl. zout*) Salz.

Anm. 2. — [kōedələn], kitzeln, hat [d] für wg. *t* (*ahd. kiz-zilōn, mhd. kitzeln*).

Anm. 3. — Für das Wort « zwischen » besteht die Doppel-form [tswōefən] und [tœfən].

Anm. 4. — In [lœtfən] (*ahd. lisca*) Schilf ist ein epenthetisches [t] eingedrungen.

Anm. 5. — Wenn *t* durch frühere Synkope mit der Dental-endung des schwachen Partizips zusammentrat, so blieb es unverschoben, z. B. :

bitsən, gəbet = nähen.

jæ:tsən, gəjö:t = schreien, jauchzen.

nētsən, gəna:t = netzen.

ſetsən,	gəfa:t	= schätzen.
ſnæ:tsən,	gəfnü:t	= schneuzen.
ſpæ:tsən,	geſpö:t	= spucken, speuzen.
ſwetsən,	gəfwa:t	= sprechen (schwatzen).
zetsən,	gəza:t	= setzen.

ANM. 6. — In einigen Fällen ist *tz*, das aus wg. *t* oder in abgeleiteten Verben u. Substantiven sowie in Fremdwörtern aus *t + z*, *ts*, *cz*, *zz* hervorgegangen ist, zu [tʃ] geworden.

brøtf (ahd. <i>britissa</i> , mhd. <i>britze</i>)	Pritsche (Lager).
fletſən (mhd. <i>vletzen</i> , <i>vletschen</i> , zu ahd. <i>flaz</i>)	schlagen (mit der flachen Hand).
gra:tfən (im 17. Jh. <i>gratschen</i> , Abl. zu mhd. <i>grēten</i>)	mit auseinander gesperrten Beinen gehen.
kletſən (mhd. <i>kletzen</i> , älternhd. <i>klatzen</i>)	schallen, schallend schlagen.
knɛtſən (im 13. Jh. md. <i>knutzen</i>)	zerknittern, knätschen.
kwoetſən (mhd. <i>quēzen</i> , <i>quētschen</i>)	quetschen.
mutſ (spmhd. 15. Jh. <i>mucze</i> , <i>mutze</i> , ital. <i>muzza</i>)	weibliches Glied.
pla:tfən (spmhd. <i>platzen</i>)	klecksen.
røetſən (spmhd. <i>rutzen</i> , <i>rützen</i> , <i>rutschen</i> , <i>rütschen</i>)	rutschen; ausgleiten.
u. s. w.	

§ 194. — Intervokalisches und auslautendes *t* wurde zur stimmlosen Spirans [s] (nie [z]).

a) intervokalisches *t*.

bɛsər (ahd. <i>bę̄zziro</i> , mhd. <i>bę̄zzer</i> , ndl. <i>beter</i>)	besser.
bɛ:sən (ahd. <i>biz̄zan</i> , mhd. <i>biz̄en</i> , ndl. <i>bijten</i>)	beissen.
fərdreisən (mhd. <i>verdriezen</i> , ndl. <i>verdrieten</i>)	verdriessen.
gəvœsən (ahd. <i>giwiz̄zani</i> , mhd. <i>gewižzen</i> , ndl. <i>geweten</i>)	Gewissen.
ɪsən (ahd. <i>ëžan</i> , mhd. <i>ëžen</i> , ndl. <i>eten</i>)	essen.

lo:sən (ahd. <i>lāžan</i> , mhd. <i>lāžen</i> , ndl. <i>laten</i>)	lassen.
miəsən (ahd. <i>mēžan</i> , mhd. <i>mēžzen</i> , ndl. <i>meten</i>)	messen.
rä:sən (ahd. <i>rižan</i> , mhd. <i>rižen</i> , ndl. <i>rijten</i>)	reissen.
va:sər (ahd. <i>wažzar</i> , mhd. <i>wažzer</i> , ndl. <i>water</i>)	Wasser.
u. s. w.	

b) auslautendes *t* (früher und jetziger Auslaut).

aləs (ahd. mhd. <i>allež</i>)	alles.
bous (ahd. <i>buoža</i> , mhd. <i>buože</i> , ndl. <i>boete</i>)	Busse.
fa:s (ahd. mhd. <i>važ</i> , ndl. <i>vat</i>)	Fass.
flæ:s (ahd. mhd. <i>vliž</i> , ndl. <i>vlijt</i>)	Fleiss.
fous (ahd. <i>fuož</i> , mhd. <i>vuož</i> , ndl. <i>voet</i>)	Fuss.
gɛ:s (ahd. mhd. <i>geiž</i> , ndl. <i>geit</i>)	Geiss.
luəs (ahd. mhd. <i>laž</i> , ndl. <i>laat</i>)	lass, saumselig.
mɔ:s (ahd. <i>máža</i> , mhd. <i>máže</i> , ndl. <i>maat</i>)	Mass.
na:s (ahd. mhd. <i>naž</i> , ndl. <i>nat</i>)	nass.
ö:s (ahd. mhd. <i>ûž</i> , ndl. <i>uit</i>)	aus.
ſlas (ahd. mhd. <i>slož</i> , ndl. <i>slot</i>)	Schloss.
ſous (ahd. <i>scōž</i> , mhd. <i>schōž</i> , ndl. <i>schoot</i>)	Schoss.
ſtrɔ:s (ahd. <i>stráža</i> , mhd. <i>stráže</i> , ndl. <i>straat</i>)	Strasse.
vɛ:s (ahd. <i>weiži</i> , mhd. <i>weīze</i> , ndl. <i>weit</i>)	Weissen, Weizen.
vɛ:s (ahd. mhd. <i>wiž</i> , ndl. <i>wit</i>)	weiss.
zɛis (ahd. <i>suoži</i> , mhd. <i>süeže</i> , ndl. <i>zoet</i>)	süss.
u. s. w.	

ANM. 1. — Im Inlaut wird das [s] von [zɛis] zu [z], z. B. [ɛ: zɛizə gu:], ein süßer Geschmack.

ANM. 2. — *tw > [p]* in [ɛpəs] (mhd. *ete-waž*) etwas.

ANM. 3. — Einige Wörter behalten *t* im Auslaut.

dət (ahd. mhd. <i>daž</i> , ndl. <i>dat</i>)	dass.
da:t (ahd. mhd. <i>daž</i> , ndl. <i>dat</i>)	das.
dət (ahd. <i>diz</i> , mhd. <i>diž</i> , ndl. <i>dit</i>)	dieses.
ət, hat (ahd. <i>iž</i> , it, mhd. <i>éž</i> , ndl. <i>het</i>)	es.
va:t (ahd. mhd. <i>waž</i> , ndl. <i>wat</i>)	was.

und der Nom. und Akk. Neutrum von [ɛ:n], ein, sowie die nämlichen Fälle der Adjektive, z. B. [ɛ:nt ʃɛnt kant], ein schönes Kind.

§ 195. — In den Verbindungen *tr*, *st*, *ſt* und *ht* ist *t* erhalten.

a) *trouſt* (*ahd. mhd. trōst*) Trost.

trō:əreç (*ahd. trûrag, mhd. trûrec*) traurig.

trō:ən (*ahd. mhd. trû[w]en*) trauen.

b) *lō:tər* (*ahd. lúttar, mhd. lúter*) lauter.

mōntər (*ahd. muntar, mhd. munter*) munter.

vāntər (*ahd. wintar, mhd. winter*) Winter.

c) *ſtā:rēk* (*ahd. mhd. starc*) stark.

. ſtārvən (*ahd. stérban, mhd. stérben*) sterben.

d) *houſt* (*ahd. huosto, mhd. huoste*) Husten.

veiſt (*ahd. wuosti, mhd. wüeste*) böse.

e) *li:ct* (*ahd. liocht, lieht, mhd. lieht*) Licht.

ruəxt (*ahd. mhd. ranſt*) angeschnittener Laib Brot.

u. s. w.

ANM. 1. — Paragoge von [t] in den Adverbien [a:nəſt], anders; [hanəſt], zurück; [dri:vərt] neben [dri:vər], drüber, und in den Substantiven [bərſt], Bursche; [fɪəſt], Ferse; [ki:ſt], Kirsche; [mu:rt], Möhre; [pq:pſt], Papst; [uəpſt], Obst.

ANM. 2. — In den übrigen Areler Wörtern, wo [t] vorkommt, hat man es, wie im Schriftdeutschen, mit Lehnwörtern zu tun.

pōut, *Pl. pōutən* (*ndrhein. 14. Jhd. pôte, mndl. pôte, ndl. poot*) Pfote.

ra:t, *Pl. ra:tən* (*ahd. ratto, mhd. ratte*) Ratte. S. Kluge.

rō:t, *Pl. rō:tən* (*spmhd. rûte aus ndd. rûte*) Fensterscheibe.

Wg. s.

§ 196. — Im An- und Inlaut ist *s* zu [z] geworden, während im Auslaut und vor Konsonanten immer [s] steht.

a) Anlaut. Siehe die Beispiele unter [z] im Wörterverzeichnis.

b) Inlaut (intervokalisch).

blō:zən (*ahd. blásan, mhd. blásen*) blasen.

dō:zənt (*ahd. dúsunt, mhd. túsent*) tausend.

æ:zən (*ahd. isan, mhd. isen*) Eisen.

iəzəl (*ahd. əsil, mhd. əsel*) Esel.

ləzən (*ahd. lésan, mhd. lésen*) lesen.

rə:zən (*ahd. rísan, mhd. rísen*) reisen.

vä:zən (*ahd. wísan, mhd. wísen*) weisen.

u. s. w.

c) Auslaut (ehemaliger und jetziger Auslaut).

bēs (*ahd. bōsi, mhd. bæse*) böse.

æ:s (*ahd. mhd. ̄is*) Eis.

fīs (*ahd. faso, mhd. vase*) Faser.

gra:s (*ahd. mhd. gras*) Gras.

hō:s (*ahd. mhd. hūs*) Haus.

lō:s (*ahd. mhd. lūs*) Laus.

mō:s (*ahd. mhd. mūs*) Maus.

nuəs (*ahd. nasa, mhd. nase*) Nase.

ri:s (*ahd. riso, risi, mhd. rise*) Riese.

spä:s (*ahd. spîsa, mhd. spise*) Speise.

vä:s (*ahd. wîsa, mhd. wise*) Weise.

vuəs (*ahd. waso, mhd. wase*) Wasen, Rasen.

ANM. 1. — Wenn [s] im Inlaut in der Verbindung *sm* erscheint oder auf *hs* zurückgeht, dann ist es immer stimmlos.

brəsəm (*ahd. bēſamo, ags. bēſme, mhd. bēſme, mndd. bēſsem*) Besen.

brēsəm (*ahd. brōsma, mhd. brōsme*) Brosam.
dē:səm (*ahd. deismo, mhd. deisme*) Sauerteig.
flūəsəmūlēç (zu *ahd. flahs, mhd. vlahs*) Leinöl.
viəsələn (*ahd. wēhsalōn, mhd. wēhseln*) wechseln.
vuəsən (*ahd. wahsan, mhd. wahsen*) wachsen.

Anm. 2. — Im Imperfekt von « sein » steht immer [r], z. B. [ɛç va:r] (*ahd. was*), u. s. w.

Wie im nhd. ist [r] aus dem Part. in alle Zeiten eingedrungen u. hat das s verdrängt in [fərlērən], verlieren, und [frērən], frieren.

Anm. 3. — In [nɛitsən] (*ahd. niusan, niesan, mhd. niesen*) niesen, ist s zu [ts] anstatt zu [z] geworden (lautnachahmend).

§ 197. — Die Verbindung *sk* ist in allen Stellungen zu [ʃ] geworden.

boef (*andd. busc, mhd. busch, bosch*) Busch, Gehölz.

dā:tʃ (*asächs. thiudisk, mhd. diutsch*) deutsch.

doef (*ahd. tisc, mhd. tisch*) Tisch.

drēʃən (*ahd. drēskan, mhd. drēschen*) dreschen.

ɛʃ (*ahd. ase, mhd. asch*) Esche.

ɛʃ (*ahd. asca, mhd. asche*) Asche.

fleʃ (*ahd. flasca, mhd. vlasche*) Flasche.

foeʃ (*ahd. fisc, mhd. visch*) Fisch.

freʃ (*ahd. frosk, mhd. vrosch*) Frosch.

mœnʃ (*ahd. mennisco, mhd. mēnsche*) Mensch.

ʃiol (*ahd. scēlah, mhd. schēlch, schēl*) scheel.

ʃø:f (*ahd. scāf, mhd. schāf*) Schaf.

teʃ (*ahd. tasca, mhd. tasche*) Tasche.

veʃən (*ahd. wascan, mhd. waschen, wēschen*) waschen.

vonʃ (*ahd. wunsc, mhd. wunsch*) Wunsch.

u. s. w.

§ 198. — Wg. s is zu [ʃ] geworden :

a) in den anlautenden Verbindungen *sl, sm, sn, sp, st* und

sw. Siehe die Beispiele im Wörterverzeichnis unter [*ʃl, ʃm, ʃn, ʃp, ʃt, ʃw*].

b) in der auslautenden (bezw. inlautenden) Verbindung *st*.

anʃt	= Angst.	hoʃt	= Husten.
aʃt	= Nest.	kaʃt	= Kost.
a:ʃt	= Ast.	klouʃtər	= Kloster.
beʃt	= best.	ku:ʃt	= Kruste.
bi:ʃt	= Bürste	la:ʃt	= Last.
diŋʃt	= Dienst.	mœʃt	= Mist.
du:ʃt	= Durst.	plɔ:ʃtər	= Pflaster.
ɛ:ʃt	= ernst.	raʃtən	= rosten.
ɛʃtən	= erste.	rœʃtən	= rüsten.
fəʃt	= Fist.	rouʃt	= Russ.
fa:ʃtən	= fasten.	ta:ʃtən	= tasten.
fo:ʃt	= Faust.	veʃt	= wüst.
ge:ʃt	= Geist.	vouʃt	= Wust.
giəʃt	= Gerste.	ziəʃtər	= Sester.
goeʃt	= gestern.	zœʃtər	= Schwester (<i>ndl. zuster</i>).
	u. s. w.		

Anm. 4. — In der Superlativendung bleibt gewöhnlich [s], z. B. [dən dēkstən], der dickste; [dən ɛ:lstən], der älteste; [də jēŋstən], der jüngste.

Anm. 2. — Erhalten ist s ferner noch : a) in [dənʃt] Dunst; [fœnʃtər], Fenster; [gəvəʃt], gewusst; [ʃquʃtər], Schuster; [ɛç vəʃt], ich wusste; b) in der 2. Pers. Sg. mit [də]>[tə] hinter dem Verb, z. B. [baʃtə], bist du; [kœnʃtə], kommst du; [və:ʃtə], weisst du, u. s. w.

Durch Ausgleichung mit diesen Verbalformen entstanden die aus einsilbigen Adverbien, Fürwörtern oder Konjunktionen und nachfolgendem Pronomen [du:] bestehenden Verbindungen mit epenthetischem [s] wie [vənʃtə], wenn du; [vouʃtə], wo du; [diəmʃtə], dem du, u. s. w.

ANM. 3. — Nach *r* mit oder ohne Paragoge von [t] wurde *s* zu [ʃ] in [a:f], Arsch; [bərʃt], Bursche; [fɪəʃt], Ferse; [ki:ʃt], Kirsche; [pi:ʃt], Pfirsich.

C

PALATALE UND GUTTURALE.

Wg. γ, g.

§ 199. — Im Anlaut ist wg. γ zu [g] geworden. Siehe die Beispiele im Wörterverzeichnis.

§ 200. — Intervokalischес γ ist in der Regel geschwunden.

a:n	= Auge.	la:	= Lauge.
bədr̩γən	= betrügen.	l̩:ən	= legen.
bəg̩emən	= begegnen.	l̩:ər	= Lager.
d̩q:	= Tage (Dat.).	l̩:ən	= lügen.
dr̩q:ən	= tragen.	l̩:ən	= liegen.
f̩l̩jən	= fliegen.	ln	= Lüge.
f̩l̩e:l	= Flegel.	lm̩r	= Lügner.
f̩qu	= Fuge.	l̩q:	= Lage.
fr̩q:	= Frage.	m̩q:	= Magen.
fr̩q:ən	= fragen.	m̩q:ər	= mager.
f̩l̩	= Vogel..	m̩q:t	= Magd.
g̩etsf̩:	= Zeug, Kleider.	mu:r	= morgen.
g̩ē:	= Geige.	n̩q:l	= Nagel.
h̩q:	= Hage, Hecke.	p̩l̩:	= Plage.
j̩q:ən	= jagen.	p̩l̩:ən	= plagen.
k̩q:l	= Kegel.	p̩l̩q:	= Pflug.
k̩l̩:	= Klage.	r̩q:n	= Regen.
k̩l̩:ən	= klagen.	r̩q:nən	= regnen.
k̩r̩γən	= kriegen.	sw̩γər	= Schwägerin.
k̩r̩q:	= Krug.	sw̩q:ər	= Schwager.

ts̩ə:ən	= zeugen.	v̩q:ən	= wagen.
tsil	= Ziegel.	v̩q:n	= Wagen.
v̩q:	= Weg.	v̩q:nər	= Wagner.
v̩q̩	= Wiege.	z̩q:	= Säge.
y̩ə:ən	= wiegen.	z̩q:ən	= sägen.
v̩q:	= Wage.	z̩q:ən	= sagen.
—	—	—	—
b̩ədr̩q̩u	= betrogen.	g̩əl̩q̩u	= gelogen.
g̩əfl̩q̩u	= geflogen.	g̩ətsq̩u	= gezogen.
u.	s.	w.	—

ANM. 1. — In etlichen Wörtern, wahrscheinlich nhd. Lehnwörtern, ist γ als [g] erhalten; vor Kons. wird [g] zu [ç]; z. B. :

bi:g̩əl̩ən	= bügeln.	sp̩i:g̩əl	= Spiegel
bri:g̩əl̩ən	= prügeln.	zi:g̩əl	= Siegel.
di:g̩əl	= Tiegel.	—	—
d̩é:g̩əl̩ç	= täglich.	f̩é:çf̩é:ər	= Fegfeuer.
ç:g̩ən	= eigen.	z̩ç:g̩ən	= Segen.
—	—	—	—
b̩çig̩ən	= biegen (Part. g̩əb̩çiq̩). f̩ərm̩çig̩ən	m̩éig̩əl̩ç	= möglich. = Vermögen.
—	—	—	—
l̩çig̩ənər	= Lügner (Nb/. lm̩r).	—	—

ANM. 2. — In den seltenen Wörtern, wo *g* nach dunklem Vokal geblieben ist, steht jetzt [x], z. B. [da:xən], taugen.

§ 201. — Im Inlaut ist wg. γ nach Konsonanten (*l*, *r*) zu [g] geworden, z. B. :

f̩ərd̩l̩q̩ən	= vertilgen.	ga:lq̩ən	= Galgen.
f̩l̩q̩ən	= folgen.	—	—
—	—	—	—

bi:rgær	=Bürger.	iərgərən=ārgern.
buərgən	=borgen.	ʃpərgəl = Spargel (nhd. Lehnwort).
ərvi:rgən	=erwürgen.	uərgəl = Orgel.
gu:rgəl	=Gurgel.	zuərgən = sorgen.

ANM. — Vor Kons. wird dieses [g] zu [ç] mit voraufgehendem Svarabhakti [ç]; z. B. : [fərdilçət], Part. von [fərdilgən]; [ə zúərçət], er sorgt.

§ 202. — Geminiertes *g* erscheint im heutigen Auslaut als [k], das vor der Pluralendung [ən] stehen bleibt; imndl. steht nog *g*.

brék (*ahd. brucka, mhd. brücke, andd. bruggja, ndl. brug*) Brücke.

ek (*ahd. ecka, mhd. ecke, asäch. eggja*) Ecke.

hek (*ahd. hegga, kęcka, mhd. hęcke, Grf. hagjō-, ndl. heg*) Hecke.

mék (*ahd. mucka, mhd. mücke, asächs. muggia, ndl. mug*) Mücke.

rék (*ahd. rucki, mhd. rücke, asächs. hruggi, ndl. rug*) Rücken.

§ 203. — In dem Nexus *ng* steht jetzt gewöhnlich [ŋ], bisweilen auch [ŋk]. (Siehe § 172.)

ANM. — Nach Ausfall des *n* wurde *g* zu [k] in [kínik], König, und zu [ç] in [dé:dęçən] (*mhd. teidingen*), Prozess führen, und [húnęç] (*ahd. honang, honag, mhd. honec, hünic*), Honig.

§ 204. — Auslautendes wg. γ wurde nach dunklen Vokalen zu [x] und nach hellen zu [ç], z. B. [da:x, Pl. dę:ç], Tag; [dę:ç], Teig; [əvęç], weg; [trax, Pl. tręç], Trog.

ANM. — Im ahd. Suffix -ac (*got. -ag, ahd. -ac, mhd. -ec*) und im ahd. Suffix -ic, -ig (*got. -eig, ahd. -ic, -ig, mhd. -ic*,

-ec) steht in der Areler Ma. in- wie auslautend [ç], z. B.: [glékłęç, ç: glékłęçən], ein Glücklicher; [véinęç], wenig; [víctęç], wichtig.

Wg. *k*.

§ 205. — Anlautendes *k* ist überall erhalten geblieben. Siehe die Beispiele im Wörterverzeichnis.

ANM. — *k* > [g] in [gríməl] (*ndd. krüme, ndl. kruim, ags. crüme*) Krume.

§ 206. — Im In- und Auslaut ist *k* hinter Konsonanten und in der Germination stehen geblieben.

a) hinter Konsonanten :

bi:rk (*ahd. birka, birihha, mhd. birke, Grf. birkjōn*) Birke.

fíärkəl (*ahd. farhelin, mhd. v̄erkel*) Ferkel.

fólek (*ahd. folc, mhd. volc*) Volk.

kálék (*ahd. kalch, kalk, mhd. kalc*) Kalk.

míärkən (*ahd. mhd. mérken*) merken.

sálek (*ahd. scalc, mhd. schalc*) Schalk.

stá:rék (*ahd. mhd. starc*) stark.

b) Gemination.

a:k (*ahd. nac, hnac(cch), mhd. nacke, nac*) Nacken.

drék (*ahd. mhd. druc, aus germ. prukkjan*) Druck.

fa:kəl (*ahd. facchala, mhd. vackel*) Fackel.

glék (* *ahd. gilucchi, mhd. glücke*) Glück.

rak (*ahd. mhd. roc, Grf. rokka*) Rock.

sték (*ahd. stucki, mhd. stücke, asächs. stukki*) Stück.

u. s. w.

ANM. 1. — Es steht [ç] in [víəlęç] (*ahd. mhd. wělc, germ. Wz. wělk*) welk.

ANM. 2. — Vor *t* ist *k* geschwunden in [ma:rt] (*ahd. mar-kât, mhd. market*) Markt, [ma:rtən] (*mhd. marketen*) feilschen und [vîertəs] (*zu mhd. wîrctac*) werktags.

ANM. 3. — *k* > [g] in [flîegən, Pl. von flîak] (*ahd. stêcko, mndl. slecke*) Schnecke.

§ 207. — Intervokalisches *k* und auslautendes *k* mit vorhergehendem Vokal werden zu [ç] nach hellen und zu [x] nach dunklen Vokalen.

a) blê:ç (*ahd. bleih, mhd. bleich, ndl. bleek*) bleich.

briæçən (*ahd. brêhhan, mhd. brêchen, ndl. breken*) brechen.

dê:ç = Plur. zu da:x. S. unter *b*.

çç (*ahd. ih, mhd. ich, ndl. ik*) ich.

ç:ç (*ahd. eih, mhd. eich, ndl. eik*) Eiche.

kîçç (*ahd. kuocho, mhd. kuoche, ndl. koek*) Küchelchen.

kî:reç (*ahd. kiricha, mhd. kirche, ndl. kerk*) Kirche.

môlêç (*ahd. miluh, mhd. milch, ndl. melk*) Milch.

pêç (*ahd. pêh, mhd. pêch, ndl. pik*) Pech.

rêçən (*ahd. riôhhan, mhd. riechen, ndl. riecken*) riechen.

tsiç (*ahd. ziahha, mhd. zieche, ndl. tijk*) Zieche.

zêçç (*ahd. sihhûr, mhd. sicher, ndl. zeker*) sicher.

b) ba:x (*ahd. bah, mhd. bach, ndl. beek*) Bach.

bö:x (*ahd. bûh, mhd. bûch, ndl. buik*) Bauch.

bux (*ahd. buohha, mhd. buoche, ndl. beuk*) Buche.

da:x (*ahd. dah, mhd. dach, ndl. dak*) Dach.

dux (*ahd. tuoh, mhd. tuoch, ndl. doek*) Tuch.

kax (*ahd. choh, mhd. koch, ndl. kok*) Koch.

ma:xən (*ahd. mahhôn, mhd. machen, ndl. maken*) machen.

ox (*ahd. ouh, mhd. ouch, ndl. ook*) auch.

ra:xən (*ahd. rouchan, mhd. rouchen, ndl. rooken*) rauchen.

sprô:x (*ahd. sprâhha, mhd. sprâche, ndl. sprâak*) Sprache.

vox (*ahd. wohha, mhd. woche, ndl. week*) Woche.

za:x (*ahd. sahha, mhd. sache, ndl. zaak*) Sache.

ANM. 1. — Schwund von *k* in [ma:n, ma:ən], machen, (*Nbf. ma:xən*) ; [ə mç:t], er macht, (*Nbf. ə mçet*) ; [gəmç:t], gemacht ; [búʃta:f], Buchstabe.

ANM. 2. — *k* > [g] in [búga:kər] (*ahd. buohha, mhd. buoche + ackeran*) Buchel.

§ 208. — *sk* > [ʃ]. Siehe § 197 für die Beispiele.

§ 209. — Lateinisches *c* vor *e*, *i* wurde zu [ts], z. B. [ç:rts-] (*ahd. nur in ersetbischof, mhd. erset-, aus lat.-gr. Präfix archi-, mit spätlat. Aussprache arcij*) erz; [fœts] (*lat. vicia, afrz. vece, veche, vesse, frz. vesce, cf. eng. fitch, vetch*) wilde Wicke ; [kræ:ts] (*ahd. krûzi aus lat. crucem*) Kreuz ; [tsœns] (*ahd. mhd. zins, aus lat. census*) Zins ; [trœts] (*frz. tresse, Verbalsubstantiv zu afrz. trecier, das ein vulgär-lateinisches * triciare oder * treociare voraussetzen scheint*) Zopf.

—
Wg. h.

§ 210. — Im Anlaut wurde *h* vor Vokalen als Hauchlaut bewahrt. Siehe die Beispiele im Wörterverzeichnis.

ANM. 1. — Es ist natürlich wie in den anderen Schwesternsprachen in den Verbindungen *hl*, *hr*, *hn*, *hw* verstummt, z. B. :

la:fən (*got. hlaupan, ahd. hlouffan, loufan, mhd. loufen*) laufen.

nôs (*ags. hnutu, ahd. mhd. nuȝ*) Nuss.

rañk (*ahd. hring, ring, mhd. rinc*) Ring.

rôf (*ahd. hruf, mhd. ruf*) Schorf, Kruste einer Wunde.

væ:s (*ahd. hwîȝ, wîȝ, mhd. wiȝ*) weiss.

ANM. 2. — Prothetisches [h] in [ha:ʃt] neben [a:ʃt], Ast.

ANM. 3. — Aphaeresis von *h* in [ərø:f, ərø:p, ərø:m], herab, heraus, herum (zurück).

§ 211. — Intervokalisches *h* ist geschwunden, z. B. :

- føi (*got. faihu, ahd. fihu, fēhu, mhd. vihe, vēhe*) Vieh.
 fel (*ahd. fihala, fila, mhd. vite*) Feile.
 gøi (*ahd. gāhi, mhd. gæhe*) jäh.
 gøſejan (*ahd. giscēhan, mhd. geschēhen*) geschehen.
 gøzin (*ahd. sēhan, mhd. sēhen*) sehen.
 lēnən (*ahd. lēhanōn, mhd. lēhenen*) leihen.
 miør (*ahd. mariha, mhd. märhe*) Mähre.
 sløvən (*ahd. slahan, mhd. slahlen*) schlagen.
 stq:1 (*ahd. stahal, stål, mhd. stahel, stål*) Stahl.
 trēn (*ahd. trahan, mhd. trahen, trān, Pl. trēne*) Träne.
 tsøi (*ahd. záhi, mhd. zæhe*) zäh.
 tsøjan (*ahd. ziohan, mhd. ziehen*) ziehen.

u. s. w.

ANM. 4. — Synkope von *h* hat auch stattgefunden in [əlæ:] (*mhd. alhie*) hier.

ANM. 2. — In [flævən], Imp [fløf], 2. Sg. Ind. Präs. [du: fløfs] (*ahd. flēhōn, mhd. vlēhen, vlēgen*) zusprechen, ist *h* vor Vokalen durch [v], und vor Kons. und im Auslaut durch [f] ersetzt worden. (Cf. § 150).

§ 212. — Geminiertes oder verschärftes *h* ist als [x] erhalten.

la:xən (*ahd. lahhēn, lahhan, mhd. lachen*) lachen.

§ 213. — In der Verbindung *ht* ist *h* nach hellem Vokal zu [ç] und nach dunklem Vokal zu [x] geworden, z. B. :

- a:xt (*ahd. ahto, mhd. ahte*) acht. (Entlehnung aus dem Schriftdeutschen, s. § 249.2).
 bæ:xt (*ahd. bijüht, mhd. biht*) Beichte.

bruæxt (*Part. von bringen, mhd. brâhte*) gebracht.
 diçtęç (*mhd. tühtic*) tüchtig.

- duæxt (*mhd. dâhte, Prät. von denken*) dachte.
 duæxtar (*ahd. mhd. tohter*) Tochter,
 əni:çtər (*ahd. nuohturn, mhd. nüehter*) nüchtern.
 fi:çt (*ahd. füht, fühti, mhd. viuhfe*) feucht.
 fiæçtən (*ahd. fēhtan, mhd. vēhten*) fechten.
 flæ:çt (*mhd. vil lihfe*) vielleicht.
 gøvi:çt (*ahd. giwiht, mhd. gewiht*) Gewicht.
 gøzi:çt (*ahd. gisiht, mhd. gesicht*) Gesicht.
 gi:çt (*mhd. giht*) Gieht.
 lu:xt (*ahd. liuhta, mhd. liuhte, md. lühfe*) Licht, Lampe.
 nuæxt (*ahd. mhd. naht*) Nacht.
 ræçt (*ahd. mhd. rēht*) recht.
 ri:çt (*zu ahd. rihtī, mhd. rihte*) gerade.
 uæxt (*ahd. ahta, mhd. ahfe*) Acht (achtgeben).
 vuæxt (*ahd. wahta, mhd. wahte*) Wacht.

ANM. — Synkope von *h* in [nɪt], nicht, und [nuæts], nachts.

§ 214. — Im Nexus *hs* wurde *h* assimiliert, z. B. :

- alsəm in batrál:səm = Wermut (*ahd. bittar + alahsan, mndl. alsene, ndl. alsem*).
 fluæs (*ahd. flahs, mhd. vlahs*) Flachs.
 fu:s (*ahd. mhd. vuhs*) Fuchs.
 hēs (*ahd. hahsa, mhd. hahse, hēhse*) Hechse.
 lu:s (*ahd. mhd. luchs*) Luchs.
 lu:sən (*Abl. von lu:s*) heimlich schauen.
 tæ:səl (*ahd. dihsala, mhd. dihsel*) Deichsel.
 uəs (*ahd. ahsa, mhd. ahse*) Achse.
 viəsəl (*ahd. wēhsal, mhd. wēhsel*) Wechsel.
 vu:s (*ahd. mhd. wahs*) Wachs.
 vu:sən (*ahd. wahsan, mhd. wahsen*) wachsen.

Anm. — *hs* > [ks] in einigen Wörtern, wo man es mit Einfluss des Schriftdeutschen zu tun hat.

bēks (*ahd. buhsa aus * buksja, mhd. bühse*) Büchse.

dōks (*ahd. mhd. dahs*) Dachs.

ōks (*ahd. ohso, mhd. ohse*) Ochs(e).

vēks (*von [vēksən] aus spmhd. wihsen, ahd. wēhsen, wahsen*) Wichse.

zēks (*ahd. mhd. sēhs*) sechs.

§ 215. — Auslautendes *h* wurde zu [x, ç]; in den meisten flektierbaren Wörtern ist das *h* ([x, ç]) nach Analogie der flektierten Formen, in denen intervokalisches *h* geschwunden ist (§ 211), im Auslaut weggefallen.

a) *h* > [x, ç], d. h. [ç] nach hellem, [x] nach dunklem Vokal.

dax (*ahd. doh, mhd. doch*) doch.

dū:rēç (*ahd. durh, mhd. durch*) durch.

gəzqux (*mhd. sach, Pl. sāhen, Prät. von sēhen*) sah.

hēç (*ahd. mhd. hôh*) hoch.

nax (*ahd. noh, mhd. noch*) noch.

u. s. w.

b) Schwund von *h*.

floç (*ahd. flôh, mhd. vlôch*) Floh.

fu:r (*ahd. furuh, mhd. vurch*) Furche.

nō: (*ahd. nâh, mhd. nâch*) nach; nahe.

nō:pər (*ahd. nâhgibûr, mhd. nâchgebûr*) Nachbar.

rēç (*ahd. mhd. rêh*) Reh.

rō: (*ahd. rûh, mhd. rûch*) rauh.

Anm. — Im Adjektiv [hēç] wird das *h* im Inlaut zu [g], z. B.: [g:n hēigə ba:m] ein hoher Baum.

§ 216. — Was den Wechsel von *h* und *w* betrifft, siehe § 150.

Sandhi.

§ 217. — Auslautendes [n], ob es dem Stamm oder einer Flexionsendung angehört, wird vor allen Konsonanten ausser [h, d, t (ts)] assimiliert. (S. § 169. a).

z. B. [də ȝan̥ an d mér̥t̥ zin dq:], Johann und Marie sind da. [dən̥ hā:r̥t̥ a zä:nt̥ m̥t̥:t̥ə z̥ kəm̥] Heinrich und seine Tochter sind gekommen; Heinrich ist mit seiner Tochter gekommen.

[fu:m̥i:r̥ hu:t̥ ə næ:ft̥ kri:t̥], von mir hat er nichts erhalten. ([fu] für [fun], [ə] für [ən]).

[ə kə pæ:fə gōuən], er kann pfeifen gehen, d. h. er schere sich zum Henker. ([ə] für [ən], [kə] für [kən], [pæ:fə] für [pæ:fən]).

[zə kəmən], sie kommen; [kəmə zə?], kommen sie? [mər̥ hun], wir haben; [hu mər?], haben wir? [mər̥ g̥in], wir gehen; [gi mər?], gehen wir?

Anm. — Auch in Zusammensetzungen steht [n] nur vor Vokalen und [h, d, t (ts)].

z. B. [mú:rtəntr̥əpl̥ər̥], Person mit platten Füssen.

[mú:rtəzq:m̥], Möhrensamen.

[lánəbl̥t̥i], Lindenblüte; [lánənt̥t̥i], Lindenblütentee.

[óksəkəp], Ochsenkopf, Dummkopf; [óksənà:], Ochsenauge.

§ 218. — Die auslautenden stimmlosen oder im absoluten Auslaut stimmlos gewordenen (§ 52) Konsonanten [f, s, ſ, ç, x, p, t, k] werden stimmhaft vor einem Vokal [also v, z, ȝ, ȝ, b, d, g], wenngleich sie in bestimmten Fällen *inlautend* vor Vokalen stimmlos bleiben.

z. B. [la:fən], laufen; aber [la:v əl̥eŋ] lauf allein, für [la:f əl̥eŋ].

[blæ:v əlq· hæ:]; bleib jetzt hier, für [blæ:f əlq· hæ:].

[ʃmälz a bötər], Schmalz und Butter, für [ʃmäls a bötər].

[du: bəz ən ɛ:fəlt], du bist ein Pinsel, für [du: bəs u. s. w.].

[ɛ:n da:g ər tswę̃in], ein Tag oder zwei, für [ɛ:n da:x u. s. w.].

Anm. 1. — Bei der geringsten Pause bleiben die Konsonanten jedoch stimmlos.

Anm. 2. — Vor [ən, əm], er, ihn, ihm, bleiben sie in der Regel stimmlos.

z. B. [as ən?], ist er? [wa:t drę̃it ən?], was trägt er?

[lɔ:s ə kəmən], lass ihn kommen.

[lɔ:s əm da:t], lass ihm das.

[gœf əm ə bux], gib ihm ein Buch.

[blæ:f əm nă:ft fó:lę̃ç], bleib ihm nichts schuldig.

§ 219. — Anlautende stimmhafte Konsonanten (Lenes), die auf stimmlose auslautende Konsonanten (Fortes) folgen, verlieren den Stimmton (stimmlose Lenes) oder werden sogar zu Fortes.

z. B. [flæ:s tę̃ç], beeile dich, für [flæ:s dę̃ç].

[dəsənt] es ist Sand, für [dəs zənt].

[gœf tər kę̃j mę̃] gib dir keine Mühe, für [gœf dər u. s. w.]

[dəs gut], is ist gut, mit stimmlosem [g].

[ɛ:nt klę̃t bę̃t] ein kleines Bett, mit stimmlosem [b].

Anm. 1. — Steht [du: (də)] enklitisch hinter einer Verbalform, so wird es regelmässig zu [tə] (s. § 325.2), [gę̃:stə mat?], gehst du mit? [kœn̄stə?], kommst du?

Nach Analogie von Formen wie [gę̃:stə, u. s. w.] erscheint

[—stə] in den Verbindungen [dəstə, vənstə, vəustə, u. s. w.] (s. § 325. 3).

Anm. 2. — Wenn [t] und [d] in der 2. Pers. Plur., in Pronominalformen und in Partikeln zusammenfallen, so geschieht eine scheinbare regressive Assimilation [t + d > dd > d]. Eigentlich entsteht das [d] aus dem auslautenden [t] (§§ 146, 186, Anm. 2, 218).

[zidər mit<zit dər mit], seid ihr müde?

[gidər mat<git dər mat], gehen Sie mit?

[vadər zq:t<va:t dər zq:t], was Sie da sagen?

[dədər<dət dər], dass ihr, dass Sie.

[nədi:r, noedi:r<nət di:r], nicht wahr?

[nədu:, noedu:<nət du:], nicht wahr? (Hier findet wirklich eine durch Analogie entstandene Assimilation statt.)

Anm. 3. — [fm] > [m] in [gœmər]<[gœf mər], gib mir.

§ 220. — Im Pronomen [va:t], was, schwindet [t] vor [s] in Ausdrücken du 2. Pers. wie [va:stə dq: zę:s (<va:t du: dq: zę:s)], was du da sagst, [va:stə gəz̄in huəs (<va:t du: gəz̄in huəs)], was du gesehen hast, wo [s] auf Analogie beruht. So fällt [t] gleichfalls aus in [dəstə<dət tə]. (S. § 325.2 u. 3.)

§ 221. — Auch die Vokale erfahren gewisse Modifikationen im Satzzusammenhang :

a) gewöhnlich werden die Pronomina schwächer betont, so dass meistens die tonlosen Formen [mər] für [mi:r], [də, də] für [du:], [dər] für [di:r] (§§ 322, 323, 325.1), [ən, ə] für [hiən], [əm] für [him], [zı, zə] für [zi:], [ər] für [hi:r], [ət, t] für [hat], [ən] für [hinən] (§§ 326, 327.1), [ən, ə] für [ɛ:n], [ənt] für [ɛ:nt] (§§ 338, 339.1) erscheinen.

b) bei Zahlwörtern, Pronominalformen, Adverbien, u. s. w.

werden lange Vokale im Auslaut, falls sie schwächer betont sind, quantitativ reduziert; gewöhnlich werden sie halblang; sie können jedoch auch zu Kürzen vermindert werden; z. B. [ɛç kən da:t əlq (für əlq:) nɪt fræ:vən], ich kann das jetzt nicht schreiben.

c) das nur in einigen abgeschwächten Formen noch im Auslaut erscheinende [ə] elidiert vor Vokalen: z. B. [də (tə)] < [du:], du; [tsə] < [tsu:], zu; [zə] < [zi:], sie, werden zu [d, t, ts, z] in Sätzen wie [vənst q:vər kœns], wenn du aber kommst; [ə fmę:çəlt ə nœmə fi:r fun əm ts rərvən], er schmeichelt ihm nur, um von ihm zu erben; [z əs fɔrt], sie ist fortgegangen; [huəstə z úgəhəl], hast du sie angenommen?

N. B. — Vor [ə(n)] ihn, bleibt [ə] in [tə] mit hiatusfüllendem [n]; z. B.: [vənstən ən dręŋks], wenn du ihn (Tee) trinkst.

d) bei rascherem Sprechen schwindet Svarabhakti [ə (e)] zwischen [r] und [ç, f, k] (s. § 124.5. Anm. 2), besonders wenn stimmloser Auslautkonsonant vor Vokal stimmhaft wird; z. B.: [ɛç du:rv ət nɪt ma:n] für [ɛç du:rəf...], ich darf es nicht tun.

7

Entsprechungen.

(Vom heutigen Bestande der Mundart aus.)

§ 222. — Ar. [b].

< wg. *b* im Anlaut.

§ 173.

< wg. geminiertem *b* in Inlaut.

§ 176.

Assimilation im Inlaut: *mb* > [m].

§ 177.

< wg. β im Inlaut einiger nhd. Lehnwörter, deren Stammvokal sich den Lautgesetzen der Mundart meistens unterworfen hat.

§ 175, Anm. 2.

< wg. *w* in [iərb'əs].

§ 149, Anm. 2.

Synkope von β in [gın, hálſęçt, hę:t, hıərəst, hn].

§ 174, Anm. 2.**§ 223. — Ar. [ç].**

< wg. γ im Auslaut nach hellem Vokal.

§ 204.

< wg. *k* zwischen Vokalen u. im Auslaut mit vorhergehendem hellem Vokal.

§ 207.

< wg. *h* in der Verbindung *ht* nach hellem Vokal.

§ 243.

< wg. *h* im Auslaut nach hellem Vokal (bisweilen apokopiert).

§ 245.

< wg. γ vor Kons. nach *t, r*.

§ 201, Anm.

< wg. γ in- u. äuslautend im Suffix [ɛç].

§ 204, Anm.

< wg. *j* nach *r* bei vorausgehendem kurzem Vokal.

§ 152.

< wg. *f* in *ft* nach hellem Vokal in [fti:çtən, zięçt].

§ 184, Anm. 4.

<wg. γ für [g] vor Kons.

§ 200, Anm. 4.

<wg. g in [dé:dęçən, húnęç].

§ 203, Anm.

<wg. k in [víølęç].

§ 206, Anm. 4.

§ 224. — Ar. [d].

<wg. d, þ im An- u. Inlaut.

§ 186.

regelmässige Assimilation zwischen Vokalen in der Verbindung *nd*.

§ 188.

regelmässige Assimilation zwischen Vokalen und im Auslaut nach ahd. mhd. *a*, Ar. [a:], in der Verbindung *ld*.

§ 189.

prothetisches [d] in [di:r, dər].

§ 146, Anm.; § 186, Anm. 2.

Assimilation im Auslaut und vor Kons. in [blan, rəm, hám-
biər, hęñf, krəmpər, məmpər, fəmpər].

§ 188, Anm. 4.

<wg. *d* in der Verbindung *nd* vor [əl] in Lehnwörtern und Ableitungen.

§ 188, Anm. 2.

epenthetisches [d] in [fendəl, kundələn].

§ 188, Anm. 3.

<wg. *d* in [gældən].

§ 189, Anm. 4.

Synkope von *d* in [əlq:] und in [blęi, bręiən, tɕiərəl,
ʃnę:ən, sprę:ən].

§ 189, Anm. 2; § 190.

Assimilation von *d* in [frim, hiem].

§ 191.

<wg. *t* in [kœdələn].

§ 193, Anm. 2.

§ 225. — Ar. [f].

<wg. β im Inlaut vor Kons. u. im Auslaut.

§ 175.

<wg. *p* im In- u. Auslaut nach Vokalen.

§ 179.

<wg. *f* im Anlaut, im Inlaut vor Kons. u. im Auslaut.

§§ 183, 184, 185.

<wg. *p* (lat. *p*), später *pp*.

§ 180, Anm.

<wg. *lp*, *rp* (<Ar. [lf, ləf, rf, rəf]).

§ 182.

<wg. *w* im Auslaut oder vor Kons. in einigen Wörtern, wo *w* in grammatischem Wechsel zu *h* steht.

§ 150.

Einschiebel von [v], das im Auslaut zu [f] wird, in [spręif],

§ 150, Anm.

<wg. *w* im Auslaut von [fuərəf, lęif, mi:rəf].

§ 149, Anm. 4.

<wg. β in [ga:fəl] und im In- u. Auslaut von [graf].

§ 174, Anm. 4, u. § 175, Anm. 4.

<wg. *f* in [du:rfən, strɔ:fən].

§ 184, Anm. 2.

<wg. *h* in [flęivən].

§ 211, Anm. 2.

§ 226. — Ar. [g].

|| < wg. γ im Anlaut.
§ 199.

Synkope von intervokalischem γ.
§ 200.

< wg. j in [gəhá:nsda:x].
§ 151, Anm.

< wg. d durch Dissimilierung in [begəl, egəl].
§ 192.

< wg. k in [gríməl, flíegən, búga:kør].
§ 205, Anm.; § 206, Anm. 3; § 207, Anm. 2.

§ 227. — Ar. [g].

|| < wg. γ im Inlaut nach l, r.
§ 204.

< wg. γ in Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen.
§ 200, Anm. 4.

§ 228. — Ar. [h].

|| < wg. h im Anlaut vor Vokalen.
§ 210.

intervokalischs h ist regelmässig geschwunden.
§ 211.

im Nexus hs wurde h assimiliert.
§ 214.

Verstummung in den anlautenden Verbindungen hl, hr, hn, hw.
§ 210, Anm. 4.

| Schwund im Auslaut.

| § 215, b.

prothetisches [h] in [hákərnðs] und [ha:ft].
§ 167, Anm. 2 u. § 210, Anm. 2.

Aphæresis in [ərø:f, ərøp, ərøem].
§ 210, Anm. 3.

Synkope in [əlæ:] und in [nít, nuøts].
§ 211, Anm. 1 u. § 213, Anm.

§ 229. — Ar. [j].

|| < wg. j im Anlaut.
§ 151.

wg. j ist in- u. auslautend geschwunden.
§§ 152 u. 153.

§ 230. — Ar. [k].

|| < wg. g in der Gemination.
§ 202.

|| < wg. k im Anlaut.
§ 205.

|| < wg. k im In- u. Auslaut nach Kons. und in der Gemination.
§ 206.

| < wg. h im Nexus hs bei Wörtern, wo man es mit Einfluss des
Schriftdeutschen zu tun hat.
§ 214, Anm.

< wg. þ in [kwíəf].
§ 186, Anm. 3,

< wg. g in [kíník].
§ 203, Anm.

Schwund von *k* in *a)* [ma:rt, ma:rtən, viærtəs]; *b)* [ma:n, mæ:t, gæmæ:t, búfta:f].

§ 206, Anm. 2 u. § 207, Anm. 4.

§ 231. — Ar. [l].

||<wg. *l* in allen Stellungen.

§ 154.

Metathesis von *l* in [nq:l].

§ 154, Anm. 2.

Synkope von *l* in [mø:føl].

§ 154, Anm. 3.

<wg. *n* durch Dissimilation in [fløk].

§ 168, Anm. 2.

§ 232. — Ar. [l].

||<wg. *l*: postvokalisch bei Substantiven sowie einigen Adjektiven, Präteriten u. Partizipien steht [l] *a)* nach kurzem [a]<*a*, [ɛ]<*ē*, [ɔ]<*u*, *o*, [œ]<*i* in den Verbindungen [ls, lt], die auf frühere *ls*, *lz*, *ld*, *lt* zurückgehen; *b)* nach kurzem [œ]<*i* für *ll*; *c)* nach kurzem [a]<*a*, [ɛ]<*ē*, [ɔ]<*o* für ursprüngliches auslautendes einfaches *l*.

§ 155.

<wg. *l* nach [i] in [bilt, spil, du:bætsils, ø:bætsilt, du:spils, ø:spilt, gæspilt, œ:fil, œ:hil, fiøls, pøls].

§ 155, Anm. 4.

§ 233. — Ar. [m].

||<wg. *m*, das in der Regel überall erhalten ist.

§ 164.

<wg. *w* in [mi:r, mər].

§ 146, Anm.

<wg. *w* durch Dissimilierung in [ʃmúəlful, ʃmøŋk].

§ 148, Anm. 3.

<wg. *n* in [brøm] und [væmgæfæjær].

§ 169, Anm.

Assimilation von *mv* zu *b* in [a:rbøl].

§ 162.

Schwund von *m* in [bø:vøl, ruəxt, ziæt].

§ 163.

§ 234. — Ar. [m].

||<wg. *m* in der Verbindung *mp*, insofern *p* erhalten ist.

§ 165 u. § 177.

|<wg. *n* durch Assimilation vor heutigem [p, b, f].

§ 168, Anm. 3.

<wg. *m* in [bømbøs, færſimt, ſimt, køm].

§ 166.

§ 235. — Ar. [n].

||<wg. *n* im Anlaut, wo es stets erhalten ist.

§ 167.

||<wg. *n* im Inlaut, wo es meistens gewahrt ist.

§ 168.

|| < wg. *n* im Auslaut, wo es fast immer stehen blieb, aber nicht ohne gewisse Anderungen zu erfahren.

§ 169.

Assimilation von *n* [n] *a)* im Auslaut vor Kons. ausser [h, d, t (ts); *b)* in der auslautenden Verbindung *rn*.

§ 169, *a, c*.

Apokope von [(ə)n] im Partizip der starken Verben.

§ 169, *b*.

Einschiebsel von [n] in Wörtern mit ausgefallenem *j*.

§ 152, Anm.

Synkope von *n* in zehn Wörtern.

§ 168, Anm. 1.

< wg. *l* durch Dissimulation in [knúəvəlæk].

§ 154, Anm. 1.

paragogisches [n] in [nánçı].

§ 167, Anm. 1.

Aphæresis in [a:k, a:ft, a:xər, çiərtçən].

§ 167, Anm. 2.

Aphaeresis mit prothetischem [h] in [hákərnðs].

§ 167, Anm. 2.

Synkope von *n* in [dé:dəçən, kínik, kínigín].

§ 172, Anm.

§ 236. — Ar. [ŋ].

|| < wg. *n* in den Verbindungen [ns, nf, nt] und in einigen Wörtern im Auslaut, aber nur nach kurzem Vokal.

§ 171.

< wg. *m* in [du: kœns, œ kœnt].

§ 164.

§ 237. — Ar. [ŋ].

|| < wg. *ng, nk* (Ar. [ŋ, ŋk]).

§ 172 u. § 203.

|| < wg. *n* nach wg. *ai*, ahd. mhd. *ei*, Ar. [ɛ] und nach wg. *i*, ahd. mhd. *i*, Ar. [ɛ], wenn auslautendes *e, en*, oder ein Ableitungssuffix in früherer Zeit darauf folgte, bzw. noch vorhanden ist.

§ 170.

|| < wg. *n* nach mhd. Diphthongen.

§ 170, Anm. 1.

< wg. *n* in [kɪŋ, ſpeŋəl, tsɪŋ].

§ 170, Anm. 2.

< wg. *n* in [ʃuŋ].

§ 170, Anm. 3.

§ 238. — Ar. [p].

|| < wg. *p* im Anlaut und in der Verbindung *sp* > [ʃp].

§ 178.

< wg. *p* in der Gemination.

§ 180.

< wg. *p* nach *m* (Ar. [m]).

§ 181.

|| < wg. *b* in der Gemination im Auslaut.

§ 176.

< wg. *mb* im Auslaut (*mb* < [m p]); dieses [p] ist in den meisten Fällen verstummt.

§ 177.

| <wg. *b* im Anlaut eines tonlos gewordenen Grundwortes in Zusammensetzungen.

§ 173, Anm.

<wg. *b*, nd. *bb* im In- u. Auslaut in nd. Entlehnungen, ausgenommen in denjenigen auf *eln*, *ern*.

§ 176, Anm. *N. B.*

<wg. β im Auslaut einiger Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen.

§ 175, Anm. 2.

<wg. β in [kri:ps, uəpst].

§ 174, Anm. 3.

<wg. *p* im In- u. Auslaut von [gæ:pən, knæ:p, stæ:p].

§ 179, Anm. 2.

<wg. *tw* in [epəs].

§ 194, Anm. 2.

§ 239. — Ar. [r] (Zäpfchen-r).

|| <wg. *r* überall im Anlaut u. gewöhnlich im In- u. Auslaut.

§ 156 u. § 159, Anm.

Synkope von *r* vor [ʃ]<*s*, [ʃt]<*st*.

§ 157.

Synkope von *r* vor [ʃ]<*s* in Familiennamen auf *er* [ər].

§ 158.

Schwund von *r* im Possessivum [ənzə, əns, ənst].

§ 159.

Apokope von *r* in den Adverbien [dɔ:, q̊i, hæ:, mɛi, vqu].

§ 159.

Metathesis von *r* in [ba:ftən, bu:r, ku:ft] mit späterer Synkope.

§ 160.

Synkope von *r* in [vəlt].

§ 157, Anm. 2.

<wg. *r* in [vurʃt].

§ 157, Anm. 4.

<wg. *s* in [va:r].

§ 196, Anm. 2.

§ 240. — Ar. [s].

|| <wg. *t* zwischen Vokalen und im Auslaut.

§ 194.

<wg. *s* im Auslaut u. vor Kons.

§ 196.

<wg. *t* nach *l*, *n* (*t*>[ts]>[s]).

§ 193, Anm. 4.

<wg. *s* in den Verbindungen *sm*, *hs*.

§ 196, Anm. 4.

<wg. *s* in der Superlativendung *st*, in der 2. P. SG. mit [də]>[tə] hinter dem Verb und in [dəŋst, fœŋstər, gəvəst, fəustər, eç vəst], wo [ʃ] stehen müsste.

§ 198, Anm. 4 u. 2.

epenthetisches [s] in [vənsto, dīəmsto, u. s. w.].

§ 198, Anm. 2.

§ 241. — Ar. [ʃ(tʃ)].

|| <wg. *sk*.

§ 197 u. § 208.

|| < wg. s a) in den anlautenden Verbindungen *sl*, *sm*, *sn*, *sp*,
st, *sw*;

b) in der auslautenden (bzw. inlautenden) Verbin-
dung *st*.

§ 198.

< wg. s in [a:f, børfst, fæft, ki:fst, pi:f].
 § 198, Anm. 3.

< mhd (*t*)z < wg. t oder Konsonantenverbindungen.
 § 193, Anm. 6.

§ 242. — Ar. [t].

|| < wg. d, þ im Auslaut.
 § 187.

|| < wg. t in *tr*, *st*, *ft*, *ht*.
 § 193.

< wg. d a) im Inlaut einiger Wörter (Ausnahmen) [bøt, betər;
gla:t, *gla:tən*; *gøt*, *gøtər*; *møt*, *møtən*;
møtel; *zæ:t*, *zæ:tən*].
 § 187, Anm. 1.

b) in den flektierten Ordinalzahlen u. im Plural des
schwachen Präteritums.
 § 187, Anm. 2.

< wg. t im Partizip einiger Verben, die im Infinitiv [ts] aus
tt haben.
 § 193, Anm. 5.

< wg. t im Auslaut, also [t] anstatt [s], in [da:t, dat, døt,
æt, hæt, va:t].
 § 194, Anm. 3.

< wg. d in [tæ:səl].
 § 186, Anm. 4.

< wg. d in [bølt, fæltən].

§ 189, Anm. 1.

< wg. t in [tœfən] u. in Lehnwörtern.

§ 193, Anm. 3 u. § 195, Anm. 2.

epenthetisches [t] in [løtfən].
 § 193, Anm. 4.

paragogisches [t] in [a:nøft, hanøft, dri:vørt, børfst, fæft,
ki:fst, mu:rt, pø:pst, vøpst].

§ 195, Anm. 1.

§ 243. — Ar. [ts].

|| < wg. t im Anlaut, in der Gemination und hinter r.
 § 193.

| < lat. c vor e, i.
 § 209.

< wg. s in [nøitsən].
 § 196, Anm. 3.

§ 244. — Ar. [v].

|| < wg. w im Anlaut.
 § 146.

|| < wg. þ im Inlaut zwischen Vokalen und nach l, r.
 § 174.

|| < wg. f im Inlaut zwischen Vokalen.
 § 184.

|| < wg. w im Inlaut vor Vokalen in den flektierten Formen von
[fleif] und [tsøif], wo w in grammatischem
Wechsel zu h steht.
 § 150.

< wg. *w* in den flektierten Formen von [fuərəf, lɛɪf], sowie
in den Ableitungen [fúərvęç, fiərvən].

§ 149, Anm. 4.

anlautendes wg. *w* ist vor *r* geschwunden.

§ 147.

Einschiebsel in [ʃpręivən].

§ 150, Anm.

< wg. *p* im Inlaut von [dęɪf].

§ 179, Anm. 4.

< wg. *h* in [flęivən].

§ 211, Anm. 2.

§ 245. — Ar. [w].

< wg. *w* in den Verbindungen [kw, ſw, tsw].

§ 148.

regelmässiger Schwund von *w* im In- und Auslaut.

§ 149.

Schwund von *w* in [kəmən], ausgenommen im Präteritum.

§ 148, Anm. 4.

Schwund von *w* in den Formen [tœfən] und [zœftər] neben
[tswoefən] und [ʃwœstər].

§ 148, Anm. 2.

§ 246. — Ar. [x].

< wg. *γ* im Auslaut nach dunklen Vokalen.

§ 204.

< wg. *k* intervokalisch und auslautend mit vorhergehendem
dunklem Vokal.

§ 207.

< wg. *h* in der Verbindung *ht* nach dunklem Vokal.

§ 213.

< wg. *h* im Auslaut nach dunklem Vokal (bisweilen apokopiert).
§ 215.

< wg. *f* in *ft* in einigen Wörtern nach dunklem Vokal [lu:xt,
ruəxt, úəxtərəl].

§ 184, Anm. 4.

< wg. *h* in der Gemination in [la:xən].
§ 212.

< wg. *γ* in [da:xən].
§ 200, Anm. 2.

§ 247. — Ar. [z].

< wg. *s* im An- u. Inlaut.
§ 196.

< wg. *t* im Inlaut von [zəs], z. B. [ə zəzə gu:]
§ 194, Anm. 4.

ANHANG ZUR LAUTLEHRE.

I

Die schriftdeutschen Elemente in der Areler Mundart.

§ 248. — Wenn § 10 von einer vollständigen Freiheit schriftdeutschen Einflusses die Rede war, so wurde dort nur die Jetztzeit berücksichtigt. Aus früheren Zeiten röhren aber viele Wörter her, die entweder direkt aus der Schriftsprache entlehnt worden sind, oder durch den Kanal einer Nachbarmundart dem Areler Dialekt zugeflossen sind. Im Vokalismus und im Konsonantismus ist denn auch mehrmals auf Entlehnungen aus dem Schriftdeutschen hingewiesen worden.

Bis in die zweite Hälfte des 19. Jh.'s stand die Areler Mundart mehr oder weniger unter dem Einfluss der Schriftsprache, da die Kirche sich sowohl im Religionsunterricht als bei der Predigt noch vielfach des Hochdeutschen bediente und auch die Volksschullehrer den knapp bemessenen deutschen Unterricht doch « **auf Deutsch** » erteilten. Ausser der wöchentlichen « *Arloner Zeitung* » wurde fast kein deutsches Blatt gelesen. Es konnte also die nhd. Schriftsprache der Mundart nie bedeutendes Wortmaterial zuführen und in letzter Zeit ist diese spärliche Quelle vollständig versiegt ⁽¹⁾.

§ 249. — Die nhd. (bzw. mhd.). Lehnwörter wurden auf fünffache Weise aufgenommen :

1. einige wurden ohne Änderung herübergenommen; es sind dies meistens Vokabeln der Kirchensprache, z. B : [apóstol], Apostel; [göt], Gott; [hérsgöt], der Herr (Gott); [hoffen], hoffen; [pá:tér], Pater; [sákristái], Sakristei; [zé:gén], Segen; u. s. w.

Andere Wörter dieser Kategorie sind z. B : [a:dél], Adel; [dáks], Dachs; [é:kol], Ekel; [fél:án], fehlen; [fest], Fest; [féstun], Festung; [héct], Hecht (loser Mensch), Kerl; [hírf], Hirsch; [juksón], jucksen, juxen; [klátsón], klatschen (schwätzen); [q:dér], oder; [pakón], anpacken, anfassen; [patfón], patschen (rauchen); [spárgél], Spargel; [swindél], Schwindel; [táxtálén], tachteln, ohrfeiigen; [vatfálén], watscheln, wackeln; [zé:ból], Säbel; [zéks], sechs, u. s. w.

Flektiert werden diese Wörter aber nach den Regeln der Mundart.

2. andere, in was grösserer Zahl, weisen geringe Abweichungen vom Schriftdeutschen auf, indem sie sich mehr oder weniger willkürliche Verunstaltungen gefallen liessen und so eine gewisse dialektische Färbung annahmen :

- a) a > [a:] anstatt [uə] in [a:xt], acht (§ 67).
- b) a > [a:] anstatt [uə] (§ 67) in der ersten Silbe, während der Vokal der zweiten Silbe sich den Lautgesetzen der Mundart anbequemt.

[á:bártstúél] (*ahd. abur, mhd. aber + ahd. zala, mhd. zale*) langweilige Aufzählung, weitschweifige Geschichte.
[ná:rón], Nahrung (*u* > [o]), § 83).

- c) willkürliche Umformungen oder durch Analogie vollzogene Umbildungen von Stammvokalen findet man vielfach in Fremdwörtern u. nd. Wörtern, die durch den Kanal der Schriftsprache in die Mundart gedrungen sind.

⁽¹⁾ Die Okkupation des Landes durch die deutschen Truppen im Völkerkriege 1914-1918 hatte als unvermeidliche Folge die Einschmugglung einiger nhd. Wörter, besonders kriegerischer und administrativer Ausdrücke, in die Mundart. Behaupten werden sie sich aber nicht, denn die meisten sind bereits im Schwinden begriffen.

[drɔ:lɛc], drollig. (o>[ɔ:]) wohl unter Einfluss des franz. Wortes *drôle*, das gleichen Ursprungs ist. S. Hirt u. Van Wijk).

[mədq:1], Medaille (Aussprache = mədaljə) (a>[a:]>[ɔ:]) nach Analogie von § 64 u. § 89).

[mɔ:sələn; mɔ:sələr], mauscheln, wie ein Schacherjude handeln (dem *nhd. au* entspricht Ar [ö:], § 102).

[på:nɛtʃ], Binetsch. Spinat.

d) der Stammvokal bleibt unverändert, aber der Suffix nimmt eine mundartliche Form an, z. B. : [é:klɛc], eklig; [mátsqç], matschig, brieig, halbflüssig.

e) pf>[f] anstatt [p] im Anlaut in [fif], Pfiff (List); [fifqç], pfiffig; [fliçt], Pflicht; [fuʃən], pfuschen (§ 178).

f) Schwund von auslautendem *e*, bzw. *i*, z. B. : [gra:t] (*ahd. girado*, mit der Bedeutung von *lat. ecce*; *mhd. gerade*) gerade, eben, just; [graná:t], Granate; [kɔlrá:p], Kohlrabi; [oks], Ochse; [prats], Pratze (breite Hand); [fálat], Schalotte; [tu:t], Tute, Düte, Gesäss, altes Weib.

g) Beibehaltung von intervokalischem *g* (§ 200), z. B. :

[fɔrmēgən], Vermögen (ö>[ɛɪ] nach Analogie von § 114); [līgənər] neben [līnər], Lügner; u. s. w.

h) Beibehaltung von intervokalischem *g* mit baldiger Umänderung in [v], z. B. : [ku:vəl], Kugel.

i) anlautendes *t*>[d], z. B. : [da:lər], Taler.

j) stimmloser Konsonant im Auslaut, z. B. : [grɔ:p], grob; aber [ɛ: grɔ:bə mɔnf], ein grober Mensch; [kɔlrá:p, Pl. kɔlrá:bən], Kohlrabi.

u. s. w. u. s. w.

3. mehrere Entlehnungen haben sich teilweise den Lautgesetzen der Mundart unterworfen; gewöhnlich erfährt nur der

Stammvokal eine Umänderung, indem er durch den sprachgesetzlich entsprechenden Areler Laut ersetzt wird.

z. B. : [ɛ:gən]<*nhd. eigen*: Ar. [ɛ:] entspricht *nhd. mhd. ahd. ei*, wg. *ai*; aber *g* hätte zwischen Vokalen schwinden müssen; (s. §§ 110 u. 200).

[ərla:bən]<*nhd. erlauben*; Ar. [a:] entspricht *nhd. au, mhd. ahd. ou*, wg. *au*: aber intervokalisch *b* (β)>Ar. [v]; (s. §§ 115 u. 174).

[møetal]<*nhd. Mittel*; Ar. [œ] entspricht *nhd. mhd. ahd. wg. i*; aber im Inlaut müsste hier [d] stehen; (s. §§ 76. C, c. u. 187. Anm. 1).

[nuəbəl]<*nhd. Nabel*; Ar. [uə] entspricht *nhd. mhd. ahd. wg. a* in offener Silbe; aber intervokalisch *b* (β)>Ar. [v]; (s. §§ 67 u. 174).

[zö:bər]<*nhd. sauber*; Ar. [ö:] entspricht *nhd. au, mhd. ahd. wg. ü*; aber intervokalisch *b* (β)>Ar. [v]; (s. §§ 102 u. 174).

u. s. w.

In einigen Fällen verändert nur der Konsonant; z. B. [aŋft]<*nhd. Angst*; *st*>[ft] nach § 198; aber nach § 64 hätte *a* zu Ar. [a:] werden müssen.

4. manchmal geht die Umänderung durch Analogie vor sich.

a) Der *nhd. Laut ei* entspricht etymologisch *wg. ai, ahd. mhd. ei* und *wg. ahd. mhd. i*. In der Areler Mundart haben diese Laute sich folgendermassen entwickelt :

wg. ai, ahd. mhd. nhd. ei>Ar. [ɛ:] (§ 110).

wg. ahd. mhd. i, nhd. ei>Ar. [æ:] (§ 92).

In [gæ:səl] (*ahd. geisala, mhd. geisel*) Geissel, Peitsche, steht also irtümlicherweise [æ:] für [ɛ:] infolge Verwechslung oder Analogie, da das etymologische Bewusstsein zur Zeit der Nachbildung völlig geschwunden war. Ahnlich steht [ɛ]

statt [e:] in [hēlēç] (*ahd. heilac, mhd. heilec*) heilig. (vgl. §§ 110 u. 93 c.).

b) Der nhd. Laut *äu* geht etymologisch auf *wg. ahd. mhd. û*, *Umlaut iu* und *wg. au, ahd. mhd. ou*, *Umlaut öu* zurück. Die mundartlichen Entsprechungen sind :

wg. ahd. mhd. û, Umlaut iu, nhd. äu > Ar. [æ:] (§ 105).

wg. au, ahd. mhd. ou, Umlaut öu, nhd. äu > Ar. [e:] (§ 116).

In [ræ:bør] (*ahd. roubare, mhd. roubære, rouber, röuber*) Räuber, steht abermals [æ:] für [e:] infolge etymologischer Verwirrung. Auf gleiche Art steht [ö:] statt [a:] in [fördö:ən] (*ahd. firdouwen, mhd. verdouwen*) verdauen; (vgl. §§ 102 u. 115).

c) Der nhd. Laut *eu* kommt von *wg. au, ahd. ou, mhd. öu*, Ar. [e:] (§ 116) oder von *wg. eu, ahd. mhd. iu*, Ar. [æ:] (§ 120). Aus Versehen ist das nhd. Wort « Streuselkuchen » (*Abl. zu ahd. strouwen, mhd. ströuwen*) zu [stræ:zəlkùx] anstatt zu [*stré:zəlkùx] geworden.

u. s. w. u. s. w.

5. vollständig ist die Entsprechung nur selten, z. B. : [i:vərzétsəŋ], Übersetzung; [i:vərtså:əŋ], Überzeugung; [kna:lən] knallen; [knal]. Knall; [ðènərhá:lən], unterhalten; [pœl], Pille, [ʃpa:s], Spass; [ʃpa:sən], spassen; [ʃpədq:l], Spital; u. s. w.

II. Die romanischen Elemente in der Areler Mundart.

1

Allgemeines.

§ 250. — Wie bereits in der Einleitung dargelegt worden ist, hat die Areler Mundart mehr als irgend ein anderer luxemburgischer Dialekt französischen Einfluss erfahren.

Hie und da sind schon einige Formen romanischen Ursprungs im Vokalismus besprochen worden, d. h. es wurden gewisse lateinische und romanische Lehnwörter so weit berücksichtigt, als sie bis in die älteren Perioden hinaufreichen oder sich in neuerer Zeit den Lautgesetzen der Mundart vollständig unterworfen haben.

Es soll nun hier gezeigt werden, wie die Areler Mundart das französische Material verarbeitet hat, wobei von vornherein zu bemerken ist, dass u. a. fast alle Fachausdrücke und neueren Wörter französischen Ursprungs sind.

§ 251. — Die Areler Mundart hat also eine Unmenge französischer Wörter aufgenommen. Sie gleicht in dieser Hinsicht der englischen Sprache : ihre Grundlage ist germanisch; so lange der Areler nur über alltägliche Dinge redet, gebraucht er meistens deutsche Wörter; sobald aber literarische, politische oder wissenschaftliche Fragen zum Gegenstand des Gespräches werden, so nehmen die französischen Wörter in schrecklicher Weise überhand.

§ 252. — Sogar neben den alltäglichen Ausdrücken und Redensarten entstehen fortwährend synonymische Wörter und Redewendungen, die sich immer zahlreicher aus dem Französischen in die Mundart einschmuggeln. So hört man z. B. neben [ɛç gin ɔp d rɛ:s] eben so oft [ɛç gin a vwajá:f], ich gehe auf die Reise; [ən huət kɛ: mut mɛi] oder [ən huət kɛ: kurá:f mɛi], er hat keinen Mut mehr; [gudə mûrəçt] oder noch öfters [bɔzú:r], guten Morgen, u. s. w.

§ 253. — Die Aneignung der französischen Wörter vollzieht sich auf drei Weisen, d. h. 1) das französische Wort bleibt unverändert oder erfährt bloss Akzentverschiebung; 2) es wird partiell umgeändert; 3) es entwickelt sich aus dem Hauptvokal ein den Gesetzen der Mundart vollständig entsprechender Laut. Reduktion oder Verstummung der nebentonigen Vokale findet nur selten statt.

Es ist unmöglich Regeln aufzustellen, nach denen die französischen Wörter sich eher in diesem oder jenem Sinn entwickelt haben. Es werden hier nur die Umänderungen festgestellt, ohne den Gründen und Ursachen nachspüren zu können. Es sei aber bemerkt, dass die jüngsten Entlehnungen im allgemeinen am wenigsten die ursprüngliche Form eingebüsst haben.

2

Unveränderte Lehnwörter.

§ 254. — Das französische Wort wird nur ausnahmsweise ohne Änderung herübergewonnen. Vollständige Gleichheit besteht meistens nur bei neueren Fachausdrücken und natürlicherweise bei den einsilbigen Wörtern.

abɔdás	(<i>abondance</i>)	Überfluss.
abufý:r	(<i>embouchure</i>)	Mundstück.
âté:t	(<i>en-tête</i>)	Titelkopf.

bal	(<i>balle</i>)	Spielball.
bɔzú:r	(<i>bonjour</i>)	guten Tag.
dam	(<i>dame</i>)	Dame [(vornehme Frau; Königin im Kartenspiel); Damenspiel; Handramme, Stampfer.]
—	—	Wörterbuch.
diksjønér	(<i>dictionary</i>)	Rede.
diskú:r	(<i>discours</i>)	Schellfisch.
ɛ:glofɛ	(<i>aiglefin</i>)	genau, sorgfältig.
egzákt	(<i>exact</i>)	Fabrik.
fabrík	(<i>fabrique</i>)	Unlust zur Arbeit.
flem	(<i>flemme</i>)	Flöte.
flyt	(<i>flute</i>)	Kapitän, Hauptmann.
kápité:n	(<i>capitaine</i>)	Patrone.
kartú:f	(<i>cartouche</i>)	Klarinette, Gellflöte.
klárinet	(<i>clarinette</i>)	Oberst.
kòlonél	(<i>colonel</i>)	Kreuz.
krup	(<i>croupe</i>)	(gnädige) Frau.
môdám	(<i>madame</i>)	Menge, Masse.
mas	(<i>masse</i>)	Maschine.
masfín	(<i>machine</i>)	Muschel.
mul	(<i>moule</i>)	Karst.
pjéʃ	(<i>pioche</i>)	Parade; Zeitschrift.
rèvý:	(<i>revue</i>)	Rollvorhang, Rouleau.
stq:r	(<i>store</i>)	Napf, Tasse ohne Henkel.
zat	(<i>jatte</i>)	richtig.
zyst	(<i>juste</i>)	—
	u. s. w.	

Anm. — Diese Wörter flektieren jedoch nach den Regeln der Mundart, z. B.

[tswqu zátən], zwei Tassen.

[dræ: ɛ:glofɛən], drei Schellfische.

[ɛŋ dəzə kartúʃən], ein Dutzend Patronen.

[ɛ:férma ſtak], ein starker (gesunder) Mensch.

[ɛ: vəlú:rə rək]	{	ein sammtener Rock.
[ɛ: zá:mɛtə rək]	{	
[ɛ:n ɛgzáktən mə dífisíflən hə:r],	ein Herr, der Sorgfalt	
auf seine Arbeit verwendet, aber schwer zu befriedigen ist.		

§ 255. — Öfters tritt eine Akzentverschiebung ein, so dass gewöhnlich die erste Silbe betont wird. Die Zahl dieser Wörter ist ziemlich gross.

álkɔ:f	(alcôve)	Alkoven.
ármwà:raglás	(armoire à glace)	Spiegelschrank.
brófè:	(brochet)	Hecht.
býfè:	(buffet)	Büffet, Speiseschrank.
fézā	(faisan)	Fasan.
fisèl	(ficelle)	Schnur.
frípjè:	(fripier)	Trödler.
fý:zé	(fusain)	Reisskohle.
gámel	(gamelle)	Soldatenschüssel; Soldatenkost.
kábinè:	(cabinet)	Abort, Abtritt.
kómì	(commis)	Kommis, Schreiber, Beamter.
kórnif	(corniche)	Dachgesims.
kóse:r	(concert)	Konzert.
kúvè:r	(couvert)	Gedeck.
lávabò:	(lavabo)	Waschtisch.
mérlâ	(merlan)	Weissling.
mérssi	(merci)	danke!
mizè:r	(misère)	Elend, Unglück, Pech.
núris	(nourrice)	Amme.
pádył	(pendule)	Stutzuhruhr.
párasòl	(parasol)	Sonnenschirm.
pérseptò:r	(percepteur)	Postmeister.
pórtjè:	(portier)	Pförtner; Schuldiener.
résávø:r	(receiveur)	Einnehmer.
rídø:	(rideau)	Vorhang.

sàlamážé:	(salle à manger)	Speisezimmer.
ſàbrakúſé:	(chambre à coucher)	Schlafzimmer.
válø:r	(valeur)	Wert; Wertsache.
zígo:	(gigot)	Hammelkeule.

u. s. w. u. s. w.

3

Einzelne Abänderungen.

a

DIE NASALVOKALE.

§ 256. — Mit Ausnahme von neueren Wörtern ist der Nasalvokal beim Übertritt in die Mundart zum reinen (oralen) Vokal + Nasalkonsonanten geworden.

1. Steht der Nasalvokal im Auslaut, so geschieht Entnasalierung des Vokals mit Ersatzgutturalisierung des *n*, m. a. W. der Nasalvokal wird reiner Vokal + Gaumennasal [ŋ]. Eine Ausnahme bilden die Lehnwörter mit den auslautenden Nasalvokalen [ã] und [ɔ], die schriftlich als — *ent*, — *ont* erscheinen. S. unten 2.

a) ã (*an, anc, and, ang, u. s. w.*) > [aŋ].

bátaklàn̄j	(bataclan)	Plunder, Siebensachen.
búgraŋ	(bougran)	Steifleinwand.
fraŋ	(franc)	Frank (Geld).
gúrmáŋ	(gourmand)	gefrässig; Leckermaul.
kúlaŋ	(coulant)	Dachrinne.
plaŋ	(plan)	Plan.
raŋ	(rang)	Rang.
ſárlatáŋ	(charlatan)	Quacksalber, Marktschreier.
tí:raŋ, Pl. tí:reŋ	(tirant)	Schubblade.
zán̄j	(Jean)	Johann.

u. s. w.

b) ē (in) > [ɛŋ].

sákęj	(saquin)	Geck, Stutzer, Zierbengel.
kózęj	(cousin)	Vetter.
kręj	(crin)	Rosshaar, Schweif, Mähnenhaar.
màgazęj	(magasin)	Laden.
rəzęj	(raisin)	Rosine.
ságęj	(chagrin)	Kummer.
u.	s.	w.

N. B. — Die Areler sprechen französisches [œ] (*un*) gewöhnlich als [ɛ] aus, so hört man denn auch [párfɛ] (*parfum*) Duft, Parfüm; [vérđɛ] (*Verdun*) Verdun (frz. Stadt); die frz. Wörter auf [œ] sind selten und es ist keines mit Entnasalierung in die Mundart gedrungen.

c) ɔ (on, ond, ong) > [ɔŋ].

báręj	(baron)	Baron, Freiherr.
bídęj	(bidon)	Blechflasche.
bɔj	(bon)	Gutschein.
fasój	(façon)	Zuschnitt.
fɔj	(fond)	Grund.
gálęj	(galon)	Tresse, Borte.
gàrnizónj	(garnison)	Besatzung.
kántęj	(canton)	Kanton.
kártręj	(carton)	Pappe.
kórnisjɔj	(cornichon)	Gurke.
kóʃęj	(cochon)	Schmutzfink.
kótęj	(coton)	Baumwolle.
pítęj	(piton)	Ringnagel.
pláfęj	(plafond)	Decke.
vágęj	(wagon)	Eisenbahnwagen.
u.	s.	w.

ANM. 1. — In den Wörtern auf *ion* sowie in *canon*, *citron*, *melon*, u. s. w., wird französisches [ʒ] durch Anlehnung an die

gleichlautenden nhd. Lehnwörter zu [o:n] und dan nach § 143 zu [qun]; in einzelnen Fällen liegt auch wohl direkte Entlehnung aus dem Schriftdeutschen vor.

a) kánqun	(canon)	Kanone.
mélqun	(melon)	Melone.
tsitróun	(citron)	Zitrone.
b) kòvásjóun	(convention)	Konvention.
natsjóun	(nation)	Nation.
pérmissjóun	(permission)	Erlaubnis.
statsjóun	(station)	Station, Bahnhof.
tåtasjóun	(temptation)	Versuchung.
u.	s.	w.

ANM. 2. — Der französische Einfluss ist aber so weit gedrungen, dass die Nasalierung nicht nur bei neueren Wörtern vielfach beibehalten wird, sondern auch bei älteren entnasalierten Entlehnungen wieder eindringt; so hört man bei dem jüngeren Geschlecht [ʒã] neben [ʒaŋ], [bértrã] neben [bértraj] (Bertrang), [kórnisjɔ] neben [kórnisjɔŋ], u. s. w.

2. Die inlautenden Nasalvokale sowie die auslautenden mit stummem *t* (ausgenommen *ant*) werden durch die nachstehenden Lautfolgen ersetzt: ă (*am, an, em, en*) > [am, an]; ă (ent im Auslaut) > [ɛnt] (¹); ē (*ein, in*) > [œn] (bisweilen auch [in], s. i) > [œ] § 76 C; ɔ > [ɔn].

Vor [s], [ʃ] und [t] wird [n] in der Regel zu [ŋ]; vor [b] wird [m] gewöhnlich zu [m].

afróngt	(affront)	Schimpf, Beleidigung.
akóŋt	(à compte)	Abschlagszahlung.
ámbra:	(embarras)	Umstände; Verlegenheit.
ándezf	(endive)	Endivie.
flámbq:	(flambeau)	Fackel.

(¹) [tsérzãnt], Pl. tsérzént] (*sergent*), Sergeant, hat [ɑ] anstatt [ɛ].

fœnt	(feinte)	Kniff; Ausflucht.
frõnsən	(froncer)	fälteln.
inʒõnéjər	(ingénieur)	Ingenieur.
klœnsʃ	(clenche)	Klinke.
kõmplimént	(compliment)	Kompliment.
kɔrdéntçən	(corinthe)	kleine Rosine.
lanter	(lanterne)	Laterne.
bõzõmément	(logement)	Wohnung.
mõmément	(moment)	Moment, Augenblick.
mõntər	(montre)	Taschenuhr.
pãns	(panse)	Bauch; Wanst.
prè:zidént	(président)	Vorsitzender.
provõéns	(province)	Provinz.
proëns	(prince)	Prinz.
rangéjərən	(arranger)	ordnen.
talént	(talent)	Talent.
u.	s.	w.

ANM. 1. — Vor Ar. [k] wird inlautendes aus Entnasalierung hervorgegangenes [n] gutturalisiert, z. B. [kéŋkɛ̃] (*quinquet*) Lampe; [mãŋkéjərən] (*manquer*) fehlen, unterlassen, u. s. w.

ANM. 2. — Abgesehen von den neueren Wörtern, wo die Nasalvokale sich unter dem immer stärker um sich greifenden Einfluss des Französischen im Inlaute behauptet haben, trifft man auch einige Wörter an, wo Entnasalierung mit Schwund des *n* stattgefunden hat, z. B. [abɛ̃, abɛjɔ̃:] (*ah bien, ah bien oui*), wohl, na, das in einigen Nachbarmundarten [abéj] lautet; [amás] (*en masse*) genug; [fráswã] neben [fráswã] (*François*) Franz, u. s. w.

b

ENTRUNDUNG.

§ 257. — Entrundung war früher häufig, besonders im Auslaut. Sie besteht noch in Wörtern wie

bifę̃	neben býfę̃	(buffet)	Speiseschrank; Restauration im Bahnhof, im Theater, u. s. w.
bìvlémöt	(bœuf à la mode)	geschmortes Rindfleisch.	
dívę̃	(duvet)	Plumeau.	
ékskizjé̃rən	(excuser)]	entschuldigen.	
fökí	(faux cul)	Kissenaufsatz bei Frauenröcken.	
fútı	(foutu)	kaput.	
mósjẽ	(monsieur)	Herr.	
rébi	(rebut)	Ausschuss.	
ríbarp	(rhubarbe)	Rhabarber.	
tsírplı	(surplis)	Chorhemd.	
u.	s.	w.	

Heutigestags wird nur selten entrundet; in der verwelschten Schule werden die französischen [ø] und [y] den Kinderen geläufig.

c

ANLAUTENDES *s*.

§ 258. — Anlautendes *s* erfährt eine doppelte Umänderung.

1. vor *p* und *t* wird es zu [ʃ]

ʃpektá:kəl	(spectacle)	Lärm, Radau.
ʃpektí:f	(perspective)	Fernrohr.
ʃtafét̩	(estafette)	Eilbote.

u. s. w.

2. anders wird es [ts]; c = s > auch [ts],

tsaldq:t	(soldat)	Soldat.
tsalétcən	(saladier)	Salatschüssel.
tsalq:t	(salade)	Salat.
tsé:zi	(saisie)	Beschlagnahme.
tservéit	(serviette)	Serviette.
tserzánt	(sergent)	Sergeant.
tsáte:r	(citerne)	Zisterne.
tsíga:r	(cigare)	Zigarre.
tsitróun	(citron)	Zitrone,
tsívei	(civet)	Hasenpfeffer.
tsófi	(Sophie)	Sophie.
tsom	(somme)	Summe.
tsq:sis	(saucisse)	Wurst.
tsútan	(soutane)	Priesterkleid.
twaltsi:rei	(toile cirée)	Wachstuch.

u. s. w.

ANM. — Es steht [z] in einigen Wörtern wie [zu:] (sou) Geldstück von 5 Centimen; [zuəbəl] (sable) Sand.

d

MOUILLERTES *l* (*n*).

§ 259. — Die Mouillierung des *l* wird im Auslaut aufgegeben.

famíl	(famille)	Familie.
fq:tel	(fauteuil)	Lehnsessel.
gargól	(gargouille)	Wasserspeier.
gril	(grille)	Eisengitter; Rost.
pastíl	(pastille)	Pastille.
patról	(patrouille)	Patrouille.
rátatól	(ratatouille)	Soldatenragout.

u. s. w.

ANM. — Auch für palatales p (geschrieben gn) steht bisweilen [n].

lm	(ligne)	Linie, Zeile.
vinnjérſ	(vigne vierge)	wilder Wein.

§ 260. — Im Inlaut wurde *ll* zu [lj] :

bátá:ljən	(bataille)	Schlacht.
káná:ljən	(canaille)	Kanaille.
páljas	(paillasse)	Strohsack.
bílja:r	(billard)	Billard.
brúljøŋ	(brouillon)	Konzept.

u. s. w.

e

VERÄNDERUNGEN IM AUSLAUT.

a

Auslautendes e.

§ 261. — Auslautendes e (ə) fällt regelmässig wie bei den Wörtern germanischen Ursprungs ab.

bágá:ʃ	(bagage)	Gepäck.
búldók	(bouledogue)	Bullenbeisser.
gárt	(garde)	Schaffner.
móut	(mode)	Mode,
ty:p	(tube)	Rohr.

u. s. w. u. s. w.

β

Die Auslautkonsonanten.

§ 262. — Die französischen stimmhaften Konsonanten, die im Lehnwort gewöhnlich nach Schwund des *ə* im Auslaut

stehen, werden stimmlos; in den flektierten Formen erhalten sie natürlich den Stimmton wieder.

bagá·ʃ,	<i>Pl.</i>	bágá:ʒən	= Reisegepäck.
gárt,	<i>Pl.</i>	gárdən	= Schaffner
mout,	<i>Pl.</i>	móudən	= Mode.
spektí:f,	<i>Pl.</i>	spektí:vən	= Fernrohr.
ty:p,	<i>Pl.</i>	ty:bən	= Rohr.

u. s. w.

Anm. — In einzelnen Fällen bleibt der Konsonant auch in der flektierten Form stimmlos, z. B. :

búldök,	<i>Pl.</i>	búldékən	= Bullenbeisser.
klabót (<i>clabaude</i>),	<i>Pl.</i>	klabótən	= Klatschbase.

γ

Auslautendes ch.

§ 263. — Auslautendes *che*, bisweilen auch *ge*, wird in gewissen alten Lehnwörtern nach Schwund des *e* zu [tʃ].

fletʃ	(<i>floche</i>)	Quaste.
kö:tʃ	(<i>couche</i>)	Mistbeet.
kravá:ts	(<i>cravache</i>)	Reitgerte.
möetʃ	(<i>miche</i>)	Semmel (¹).
ti:tʃ	(<i>tige</i>)	Kohlstrunk.

u. s. w.

δ

Stummes t.

§ 264. — Auslautendes stummes *t* wird meistens in der Verbindung *nt* nach *e* und *o* (s. § 256.2) sowie im Worte

[respékt] (*respect*) Respekt, ausgesprochen. Anders fällt es ab; z. B. : kólęi (*collet*) Kragen.
szlęi (*gilet*) Weste.

Auslautendes x.

§ 265. — Auslautendes *x* wird [s], z. B. : du:s (*doux*) sanftmütig.
körjéis (*curieux*) sonderbar.
żalqüs (*jaloux*) eifersüchtig.

u. s. w.

4

Die Vokale.

§ 266. — Im allgemeinen sind die französischen Vokale erhalten geblieben. Vokaländerung ist selbstverständlich fast nur in älteren Entlehnungen wahrzunehmen.

Wir werden es hier also mit einer nur geringen Zahl von Wörtern zu tun haben, da hier allein die vom Französischen abweichenden Vokale berücksichtigt werden.

Wenn sich ein französischer Vokal den Gesetzen der Mundart anpasst, so erhält das Lehnwort einen den gleichlautenden neu-hochdeutschen Wörtern entsprechenden Dialektlaut; z. B. nach Analogie von nhd. kurzem *a*- Laut in Wörtern wie *Backe* u. a., denen in der Mundart Formen mit langem [a:] haben, z. B. [ba:k], entsprechen (s. § 64, a), ist franz. kurzes *a* zu [a:] geworden in [fla:m] (*flamme*) Flamme, u. s. w. In mehreren Fällen sogar ist die Entwicklung eigentlich nur vermittelst des nhd. Lehnwortes zustande gekommen, wie bereits hie und da im

(¹) Dunkler Herkunft; vgl. mhd. *mutsche*, *mütsche*. (Hardt. Weistum von Schönfels, *mütsche*, Seite 671; Weistum von Greisch. *mutsche*, *mütsche*, Seite 293 u. 294; u. s. w.); cf. nndl. *mik*.

Vokalismus nachgewiesen worden ist. Ein Wort wie [persóun], das aus dem französischen *personne* mit Beibehaltung des stimmlosen *s* entstanden ist, hat jedoch das kurze *o* in [qu] verwandelt unter Einfluss des nhd. Fremdwortes *Person* mit langem *ō* (Vgl. § 113, ahd. mhd. *ō*, nhd. *ō* > Ar. [qu]; es hiess schon im *mhd. md. persón(e)*, aus *lat. persōna*). Es wäre aber unmöglich in allen Fällen festzustellen, ob das französische Wort direkt in die Mundart gedrungen ist oder den Umweg durch das Schriftdeutsche gemacht hat; im letzteren Fall könnte es noch unmittelbar, d. h. ohne Vermittlung des Französischen aus dem Latein hergeleitet sein.

a§ 267. — *a* > [a:]

(vgl. § 64, a).

bra:k	(<i>baraque</i>)	Baracke.
fla:m	(<i>flamme</i>)	Flamme.
ka:rt	(<i>carte</i>)	Karte.
kravá:tf	(<i>cravache</i>)	Reitgerte.
ta:k	(<i>taque</i>)	Eisenplatte am Herd.
ta:rt	(<i>tarte</i>)	Torte.
ta:s	(<i>tasse</i>)	Tasse.
u.	s.	w.

ANM. — *age* > [— a·ʃ], *Pl.* [a:ʒən].

bagá:ʃ	<i>Pl.</i> bagá:ʒən	(<i>bagage</i>)	Reisegepäck.
etá:ʃ		(<i>étage</i>)	Stockwerk.
kurá:ʃ		(<i>courage</i>)	Mut.
marjá:ʃ		(<i>mariage</i>)	Heirat.
tapá:ʃ		(<i>tapage</i>)	Lärm, Radau.
vwojá:ʃ		(<i>voyage</i>)	Reise.
u.	s.	w.	

b

§ 268. — *a* (> *ā*) > [ø:].
(vgl. § 89).

admírō:l	(<i>amiral</i>)	Admiral.
afékō:t	(<i>avocat</i>)	Advokat.
générō:l	(<i>général</i>)	General.
kámró:t	(<i>camarade</i>)	Kamerad.
káprō:l	(<i>caporal</i>)	Korporal.
tsaldō:t	(<i>soldat</i>)	Soldat.
tsalō:t	(<i>salade</i>)	Salat.
u.	s.	w.

c

§ 269. — *a* ~ [uə].
(vgl. § 87).

fuəbələn	(<i>fable</i>)	fabeln, irre reden.
zuəbəl	(<i>sable</i>)	Sand.

d

sesən	(<i>chasser</i>)	wegjagen, den Laufpass geben.
-------	--------------------	-------------------------------

e

§ 271. — *ai, ay, ahi* > [æ:]
(vgl. § 92).

bâ:a:r	(<i>bayard, baïart</i>)	Schubkarren.
bâ:ɔnɛt	(<i>baionnette</i>)	Bajonett.
kâ:jɛ:	(<i>cahier</i>)	Heft.
krâ:ʒɔŋ	(<i>crayon</i>)	Bleistift.
pâ:ɔn	(<i>payer</i>)	bezahlen.
u.	s.	w.

Anm. 1. — *ai* > [a:] in einigen Wörtern mit *aille*.

batâ:ljøn	(<i>bataille</i>)	Schlacht.
kanâ:ljøn	(<i>canaille</i>)	Kanaille.
u.	s.	w.

Anm. 2. — *ai* > [ɛ:] in [*afé:r*] (*affaire*) Sache (nach dem Muster wg. *ë* > [ɛ:] vor *rr*, § 73).

f

§ 272. — *é* (*ée, è, et, ait*) > [ɛ̃]
(vgl. § 109).

bibliothéik	(<i>bibliothèque</i>)	Bücherei, Bibliothek.
góbléi	(<i>gobelet</i>)	Becher, Tasse.
káfeti	(<i>café</i>)	Kaffee.
kánapéi	(<i>canapé</i>)	Kanapée.
kóléi	(<i>collet</i>)	Kragen.
kóléj	(<i>collège</i>)	Gymnasium.
kóméidéi	(<i>comédie</i>)	Verstellung; Komödie.
kórséi	(<i>corset</i>)	Korsett.
pistólei	(<i>pistolet</i>)	Pistole.

planéit	(<i>planète</i>)	Planet.
prôfét	(<i>prophète</i>)	Prophet.
tsalpétér	(<i>salpêtre</i>)	Salpeter.
tsâkréit	(<i>secret</i>)	Abort.
zéleɪ	(<i>gelée</i>)	Schweinegelee.
zfléi	(<i>gilet</i>)	Weste.
u.	s.	w.

g

§ 273. — *e* (ə) > [ɛ], *e* (ε) > [ɛ:, ɪə]

1. *e* > [ɛ] (vgl. § 71) in [zéleɪ] (*gelée*) Schweinegelee, u. s. w.
2. a) *e* > [ɛ:] vor *r(r)* (vgl. § 73) in [kazé:rən] (*caserne*) Kaserne, u. s. w.
b) *e* > [ɪə] (vgl. § 72) in offener Silbe :
miérél (*merle, aus lat. merula*) Amsel, u. s. w.

h

§ 274. — *té* > [tɛ̃t].

Aus dem lat. Suffix *tatem* entstand das franz. *té*, z. B. *bellitatem* > *beauté*; *paupertatem* > *pauvreté*; *universitatem* > *université*. Im Deutschen weisen diese Wörter die Ableitungssilbe *tät* auf, z. B. *Qualität, Universität*, die in der Areler Mundart [*kàntítéit, yñivèrsitéit*] lauten.

So bildete man nachher im Französischen Substantive von Adjektiven mit dem Suffix *té*, z. B. *ancien, ancienneté; gai, gaîté; léger, légèreté*, u. s. w.

Unter dem Einfluss der deutschen Wörter auf *tät* wurde in allen franz. Wörtern auf *té*, die in die Mundart eingedrungen sind, diese Ableitungssilbe zu [tɛ̃t].

āsjèntéit	(ancienneté)	Amtsalter.
égalitéit	(égalité)	Gleichheit.
fratérnitéit	(fraternité)	Brüderlichkeit.
kàlitéit	(qualité)	Qualität.
kàntitéit	(quantité)	Quantität.
lèzertéit	(légèreté)	Leichtfertigkeit.
libertéit	(liberté)	Freiheit.
pròpörtéit	(propreté)	Reinlichkeit.
tsaltéit	(saleté)	Schweinerei, böser Streich.
tsýperjoritéit	(supériorité)	Überlegenheit.
u.	s.	w.

i

§ 275. — *er, ir > [eɪər] via nhd. ier*
(vgl. §§ 91 u. 118).

ðfitséiər	(officier)	Offizier.
paséiərən	(passer)	passieren ; geschehen ; vorübergehen.
plæzéiər	(plaisir)	Pläsier, Freude.
ra:zéiərən	(raser)	rasieren.
ʃanʒéiərən	(changer)	verändern ; tauschen.
ʃwazéiərən	(choisir)	wählen.
vernéiərən	(vernir)	firnissen.
u.	s.	w.

N. B. — Der Akzent liegt immer auf [éɪ].

Anm. — In den Verben, die ganz verdeutscht oder von den in die Mundart herübergewonnenen Fremdwörtern abgeleitet worden sind, steht die germ. Endung *ən*.

dámən	(damer)	festrammen.
klabótən	(clabauder)	klatschen.
pásən	(passer)	passen (nicht mitspielen, aufpassen).

rulən	(rouler)	rollen.
visən	(visser)	schrauben.
u.	s.	w.

j

§ 276. — *eu > [eɪ]*
(vgl. § 114).

faméis	(fameux)	famos.
kørjéis	(curieux)	sonderbar.
névet	(neveu)	Neffe.
skrýpəléis	(scrupuleux)	skrupulös.
zénaréis	(généreux)	freigebig.
u.	s.	w.

k

§ 277. — *ièce > [iəs]*

niès	(nièce)	Nichte
piès	(pièce)	Zehnsoustück.

l

§ 278. — *i > [æ:]*
(vgl. § 92).

Pará:s	(Paris)	Paris.
træ:p	(tripe)	Blutwurst.
		{ <i>i > i > [æ:]</i> .

*m***§ 279.** — *i* > [œ]

(vgl. § 76, b).

møetʃ (*miche*) Semmel.*n***§ 280.** — *o* > [ɑ]

(vgl. § 78).

āmlēt (*omelette*) Eierkuchen.tsaldq:t (*soldat*) Soldat.

ANM. 1. — Monophthongierung von [uə] zu [u:] fand statt in [ku:rbəl] (*corbeille*) Backkorb.

ANM. 2. — Umlaut von [uə] ist [iə] (§ 82).

diəbələn (*doubler*) falten.kiələr (*collier*) Kummet.*q***§ 283.** — *ou* > [ø:]

(vgl. § 102).

klö:tçən (*cloutier*) Nagelschmied.kō:tʃ (*couche*) Mistbeet.*o***§ 281.** — *o* > [ø]

(§ 113).

møut (*mode*) Mode.persøun (*personne*) Person.røus (*rose*) Rose.

u. s. w.

*r***§ 284.** — *u* > [œ]

(vgl. § 86).

føemən (*fumer*) Tabak rauchen.*s***§ 285.** — Verstummung von Vokalen.*p***§ 282.** *o* > [uə]

(vgl. 79).

duəbəl (*doble, double*) doppelt.tuərəl (*afrz. torel*) Stier.vərdər (*ordre*) Befehl.

u. s. w.

In manchen Wörtern sind die Vokale der Nebensilben zu [ə] verstummt, z. B. :

gènərəl (*général*) General.pləzéjər (*plaisir*) Freude.

u. s. w. u. s. w.

t

§ 286. — Volksetymologie.

Durch Volksetymologie, d. h. Verwechslung fremder Wörter mit mehr oder weniger ähnlich lautenden der Mundart, sind u. a. die französischen Lehnwörter

- foire* = Messe, durch Anlehnung an *fouer* (§ 96) zu *fouer*,
jaloux = eifersüchtig, durch Anlehnung an *lous* (§ 113) zu
galous,
voile = Schleier, durch Anlehnung an *vuel* (§ 79) zu *vuel*
 geworden; u. s. w.

Dazu kann in den hier angegebenen Wörtern mitgewirkt haben, dass vielleicht *oi* und *ou* in *foire* und *jaloux* zu *ô* und *oi* in *voile* zu *o* wurden; vgl. *ndl. foor*.

5

Svarabhakti.

§ 287. — Es hat sich ein sekundäres [ə] nach Abfall des Endvokals entwickelt zwischen *bl*, *br*, *dl*, *dr*, *pl*, *pr*, *rm*, *rn*, *tr*, u. s. w.

<i>férəm</i>	(<i>ferme</i>)	stark.
<i>ka:dər</i>	(<i>cadre</i>)	Rahmen.
<i>kazé:rən</i>	(<i>caserne</i>)	Kaserne.
<i>li:bər</i>	(<i>libre</i>)	frei.
<i>litər</i>	(<i>litre</i>)	Liter.
<i>mɔ̃tər</i>	(<i>montre</i>)	Taschenuhr.
<i>nɔ:bəl</i>	(<i>noble</i>)	edel.
<i>ɔktó:bər</i>	(<i>octobre</i>)	Oktober.
<i>pø:pəl</i>	(<i>peuple</i>)	Volk.

<i>prəpər</i>	(<i>propre</i>)	rein, sauber.
<i>fābər</i>	(<i>chambre</i>)	Abgeordnetenhaus.
<i>térəm</i>	(<i>terme</i>)	Termin.
u.	s.	w.

ANM. — Was die übrigen Svarabhaktifälle anbelangt, siehe § 124.

WORTLEHRE

I

Das Hauptwort.

A

FLEXION.

1

Allgemeine Bemerkungen zur Deklination.

§ 288. — Das Substantiv hat keine Deklination mehr. In der Einzahl ist jede Endung geschwunden und in der Mehrzahl sind alle Fälle zu Gunsten des Nominativs ausgeglichen worden.

§ 289. — Die Dativform wird durch den Artikel oder ein dem Substantiv vorangehendes Bestimmungswort angedeutet.

Spuren einer früheren Dativform zeigen sich noch bei einigen Substantiven wie [am dø:] (Nom. [da:x]), bei Tage; [dəm kən] (Nom. [kənt]), dem Kinde; [dəm hən] (Nom. [hənt]), dem Hunde, u. s. w.

§ 290. — Den Genetiv bildet man durch Umschreibung mit dem Dativ und dem Possessivpronomen, z. B. [dəm pəp⁽¹⁾]

⁽¹⁾ Abgesehen vom Wegfall von [n] wurden die Sandhi = Modifikationen in den Beispielen der Wortlehre unberücksichtigt gelassen.

[zæ:n hut], des Vaters Hut, eigentlich dem Vater sein Hut.

Überreste eines flektierten Genetivs haben sich in einigen Redensarten erhalten, z. B. [ən əs dəs dæ:vəls], er ist des Teufels; [əm gətəs vələn], um Gottes Willen; [ən əs ma:ns] er ist Manns, d. h. mannbar.

§ 291. — Man findet die alte Genetivendung *s* auch noch in Zusammensetzungen, wie [pē:rtsflę:f], Pferdefleisch; [ʃwéŋskap], Schweinekopf; [má:nsmœnʃ], Mannsperson, oder in adverbialen Zeitbestimmungen wie [múərgəsfręi], des Morgens früh; [q:və(n)sʃpęit], des Abends spät, [zəndəs], Sonntags; [viərtəs], Werktags; [mötəs], Mittags; [úgaŋks dər vəx], Anfangs Woche. Dieses *s* hat demnach ganz die Bedeutung eines Kompositionsmittels angenommen, so dass es jetzt auch da gebraucht wird, wo entweder gar kein Genetiv vorliegt oder einer ohne *s*, wie im weiblichen Geschlechte oder im Plural, z. B. : [frá:letsgęk], Weibernarr.

§ 292. — An Familiennamen angehängt deutet das Genetiv-[s] die Wohnung der betreffenden Personen an und bezeichnet auch alle oder mehrere Glieder derselben Familie; z. B. : [dq:vunə rífa:rts], dort wohnt die Familie Richard. In diesem Falle fällt auslautendes [r] aus und [s]>[ʃ], z. B. : [çgm a mæ:əʃ (mæ:ər)], ich gehe zur Familie Meyer.

§ 293. — Als Massbezeichnungen lauten die Substantive in der Mehrzahl gleich wie in der Einzahl. Wenn jedoch der Plural nur durch den Umlaut gebildet wird, so steht die Pluralform, z. B. : [dræ:gla:s bęjər], drei Glas Bier, aber [dræ:zék huəvər], drei Sack Hafer ([zék], Pl. zu [za:k]).

Pluralbildung.

§ 294. — Von der historischen vokalischen *a*, *o*, *i*, *u*- und der konsonantischen *n* - Deklination ist natürlicherweise jede Spur verschwunden.

Gleichfalls sind viele Substantive aus der starken in die schwache Deklination übergetreten und umgekehrt. Andere noch haben den Umlaut entweder verloren oder durch Analogie angenommen.

Aus allen diesen Gründen ist an keine historische Klassifikation mehr zu denken. Es wird daher die Pluralbildung auf die einfachste Weise hier beschrieben.

Im allgemeinen wird die Mehrzahl auf dreifache Art gebildet : *a)* sie ist der Einzahl gleich, meistens aber mit Umlaut; *b)* man fügt [ər], gewöhnlich mit Umlaut, oder *c)* [ən] ohne Umlaut hinzu.

Über den Wegfall des [n] im Auslaut und den Wechsel von [d] und [t], [f] und [v], [s] und [z], s. §§ 52, 169, a., 184, 187. Anm. 1, 196 b. c.

a

Maskulina.

§ 295. — I. — Wegen Apokope des [e(ə)] im Auslaut bilden eine Menge Maskulina die Mehrzahl bloss durch den Umlaut.

altō:r, altē:r = Altar.

a:rəm, ē:rəm = Arm.

a:f, ē:f = Arsch.

ba:m, bē:m = Baum.

bānt, bēn = Band (Buch).

ba:rt, bē:rt = Bart.

bās, bēs = Biss.

bāts, bēts = Kerngehäuse.

bōun, bēn = Bogen.

bōk, bēk = Bock.

bō:x	bē:c	= Bauch.	kōp	kēp	= Haufen.
brō:t	brē:t	= Braten.	krak,	krēk	= Einschnitt.
brōx,	brēç	= Bruch.	kramp,	krēmp	= Haken.
dāns,	dēns	= Tanz.	krāns,	krēns	= Kranz.
dāp,	dēp	= Kreisel.	krō:p,	krē:p	= Krapfen.
da:r,	dē:r	= Dorn.	krōu,	krēi	= Krug.
da:x,	dē:ç	= Dach.	krun,	krim	= Zapfröhre.
da:x,	dē:ç	= Tag.	ku	kī	= Schlag.
dōm,	dēm	= Daumen.	kuərəf,	kīrəf	= Korb.
dra:m,	drē:m	= Traum.	lōun,	lēm	= Lohn.
drō:t,	drē:t (drēit)	= Draht.	majōvər,	majēvər	= Major.
fāl,	fēl	= Fall.	ma:rt,	mē:rt	= Markt.
flap,	flēp	= Fladen.	mō:,	mē:	= Magen.
flos,	fłes	= Fluss, Rheuma.	mōunt,	mēmt	= Monat.
flux,	fliç	= Fluch.	mup,	mip	= Mops.
fōus,	fēs	= Fuss.	nō:l,	nē:l	= Nagel.
fu:s,	fi:s	= Fuchs.	nūəm,	nīəm	= Name.
gājk,	gēj	= Gang.	ōks,	ēks	= Ochs.
ga:rt	gē:rt	= Garten.	pa:k,	pēk	= Paket.
grāf,	grēf	= Griff.	pa:stōvər,	pa:stēvər	= Pastor.
grāp,	grēp	= Handvoll.	pa:t,	pi:t	= Pfad.
grōus,	grēs	= Gruss.	pat,	pet	= Bierglas.
ha:,	hé:	= Hieb.	plōu,	plēi	= Pflug.
hāf	hēf	= Hof.	pōul,	pēl	= Pfahl.
halōm,	hēlōm	= Halm.	pul,	pil	= Pfuhl.
hāls,	hēls	= Hals.	rak	rek	= Rock.
ha:ft,	hēft	= Ast.	rājk,	rēj	= Ring.
hōnt,	hēn	= Hund.	ras,	roes	= Riss.
hut,	hit	= Hut.	rōf,	roef	= Schorf.
kāmp,	kēm	= Kamm.	rō:t	rē:t	= Rat.
kāp,	kēp	= Kopf.	rōvər,	rēvər	= Röhre.
knāl,	knēl	= Knall.	ſā:f,	ſēf	= Schrank.
knap,	knēp	= Knopf.	ſāl	ſēl	= Schall.
knuət,	knēt	= Knoten.	ſāp,	ſēp	= Schopf.
kōmp,	kēmp	= Schüssel.	ſla:x,	ſlēi	= Schlag.

ſlof,	ſloef	= Schlupf.	tí:raŋ	tí:renj	= Schublade.
ſlös,	ſlös	= Schluss.	tök,	ték	= Starrkopf.
ſnats,	ſnets	= Schnitt.	tɔf,	tœf	= Tausch.
ſqus,	ſeis	= Schoss.	toun.	təm	= Ton.
ſős,	ſoes	= Schuss.	trap,	trep	= Rotte.
ſpoun,	ſpəm	= Span.	trat,	trøt	= Tritt.
ſpras,	ſpres	= Sprosse.	trax,	treç	= Trog.
ſprøjk,	ſpreŋ	= Sprung.	trö:f,	træ:f	= Strauch.
ſprøx,	ſpreç	= Spruch.	troun,	trəm	= Thron.
ſrak,	ſrek	= Schritt.	tsaŋt,	tsen	= Zahn.
ſtak,	ſtek	= Stock.	tsək,	tsæk	= Kunstgriff.
ſtał,	ſtel	= Stall.	tsəŋk,	tsęŋk	= Zaun.
ſtax,	ſteç	= Stich.	tsux,	tsię	= Zug.
ſtomp,	ſtømp	= Stumpf.	tu:r,	ti:r	= Turm.
ſtøp,	ſtøp	= Stopfen.	va:k,	væk	= Kiesel.
ſtø:t,	ſteit	= Haushalt.	vant,	vœn	= Wind, Fist.
ſtøus,	ſteis	= Stoss.	vøləf,	vœləf	= Wolf.
ſtrøjk,	ſtreŋ	= Strang.	vø:n,	vę:n	= Wagen.
ſtrap,	ſtrep	= Schub.	vøŋf,	vœnʃ	= Wunsch.
ſtrøŋk,	ſtreŋk	= Strunk.	vup,	vip	= Stückchen.
ſtul,	ſtul	= Stuhl.	vu:rəm, vi:rəm	= Wurm.	
ſtu:rəm,	ſti:rəm	= Sturm.	za:k	zæk	= Sack.
ſtu:rts,	ſti:rts	Mützen-	za:m,	zə:m	= Saum.
		schirm.	za:ts,	zets	= Satz.
ſwamp,	ſwem	Schwamm.	zał,	zel	= Saal.
ſwøns	ſwøns	Schwanz.	zø:m,	zə:m	= Samen.
ſwa:rəm,	ſwe:rəm	Schwarm.	zən	zœn	= Sohn.

Anm. 1. — Bei einigen nicht umlautenden oder nicht umlautfähigen Substantiven ist der Plural dem Singular vollständig gleich. Wegen der früheren Endung *e* haben die jetzigen Auslautkonsonanten im Plural bisweilen eine Umänderung erfahren.

blék,	blék	= Blick.	kamé:n,	kamé:n	= Kamin.
fœf,	fœf	= Fisch.	kniæt,	kniæt	= Knecht.
frœnt,	frœn	= Freund.	krę:f,	krę:f	= Schrei.

ſte:n,	ſtej	= Stein.	vi:rt,	vi:rt	= Wirt.
ſtrø:c,	ſtrø:c	= Streich.	vœf,	vœf	= Wisch.
ſuŋ	ſuŋ	= Schuh.			

Anm. 2. — Die Fremdwörter auf [ø:l] lauten in der Mehrzahl um, z. B. : [gənərø:l, gənərø:l], General; [køprø:l, køprø:l], Korporal.

Anm. 3. — Die Substantive auf [ən], einige zweisilbige auf [əl] und [ər] sowie diejenigen auf [əl] und [ər], die mehr als zwei Silben haben, sind unveränderlich, z. B. : [iərvən, iərvən], Erbe; [bəkər, bəkər], Bäcker; [fə:lər, fə:lər], Fehler; [dø:lɪŋər, dø:lɪŋər], Taglöhner; [mətsələr, mətsələr], Metzger; [rə:zəndər, rə:zəndər], Reisender.

Zwei Substantive auf [əm] nehmen bloss den Umlaut : [buədəm, biədəm], Boden; [fuədəm, fiədəm], Faden; die übrigen nehmen gewöhnlich [ən], z. B. : [biəsəm, biəsəmən], Besen.

Für die Mehrzahl der zweisilbigen Substantive auf [əl] und [ər], s. § 297, III, Anm. 1.

Anm. 4. — Die folgenden Substantive auf [əl, ən, ər] nehmen bloss den Umlaut.

a:pəl,	əpəl	= Apfel.	mö:fəl,	mæ:fəl	= Mundvoll.
brudər,	bridər	= Bruder.	rənsəl,	rənsəl	= Ranzel.
hændəl,	hendəl	= Handel.	rəməl,	rəməl	= Kreis.
huəmər,	hiəmər	= Hammer.	ſwø:ər,	ſwø:ər	= Schwager.
məntəl,	məntəl	= Mantel.	zuədəl,	ziədəl	= Sattel.

Die oben genannten Substantive [mø:, nø:l, vø:n, Plur. mə:, nə:l, vę:n], gehören eigentlich hieher.

Doppelte Mehrzahl haben [bø:ər, Plur. bæ:ər, bö:ərən], Bauer, Ackermann, und [uəvən, Plur. iəvən, uəvən], Ofen.

Anm. 5. — Das Wort [ful], Vogel, lautet in der Mehrzahl [fulən].

§ 296. — II. — Der Plural hat [ər] mit Umlaut :

a) in den folgenden Substantiven.

bænt, bænər	= Band (das).	mænt	mænər	= Mund.
ba:t, biædər	= Bad.	møtæç, móteçər	= Mittag.	
biæreç, biærgər	= Berg.	q:veçt, q:veçtər	= Abend.	
bœf, bœfər	= Busch.	pæls,	pælsər	= Pelz.
bütik, bütikər	= Laden.	poets,	poetsər	= Brunnen.
dju:st, dju:stər	= Dienst.	præ:s,	præ:sər	= Preis.
dœf, dœfər	= Tisch.	prøtsés,	prøtsésər	= Prozess.
dræk, drækər	= Dreck.	ræ:f,	ræ:fər	= Reif.
q:t, q:tər	= Eid.	ræk,	rækər	= Rücken.
ge:ft, ge:ftər	= Geist.	reft,	reftər	= Rest.
göt, götər	= Gott.	riæç,	riæçər	= Harke.
kriç, kriçər	= Krieg.	uərt,	uərtər	= Ort.

b) in den Substantiven auf [-təm], z. B. [i:rtəm, i:rtœmər], Irrtum; [ræ:çtəm, ræ:çtœmər], Reichtum.

c) das Wort [maŋ (mænt)], Mann, lautet in der Mehrzahl [mænər]. In der Bedeutung von Soldat, Anhänger, Gefolge bleibt es unverändert, z. B. [200 maŋ]. Wie im Hochdeutschen sagt man [á:rbęçtslęt], Arbeitsleute, [gəfęftsłęt], Geschäftsleute, u. s. w.

Anm. — Das Wort [gəbrë:x], Brauch, Gebrauch, lautet in der Mehrzahl [gəbræ:çər], wohl nach Analogie der sächlichen Substantive.

§ 297. — III. — Die übrigen männlichen Substantive nehmen [ən] ohne Umlaut ;

z. B. a:f, a:fən	= Affe.	hun, hunən	= Hahn.
bouf, bouvən	= Bube.	kęs, kęzən	= Käse.
fręf, fręfən	= Frosch.	lęif, lęivən	= Löwe.
he:r, he:rən	= Herr.	nęrf, nęrvən	= Nerv.
hu:s, hu:zən	= Hase.	tsœns, tsœnzən	= Zins.
u. s. w.		u. s. w.	

Anm. 1. — Die meisten zweisilbigen Subst. auf [əl] und [ər] nehmen [ən], wahrscheinlich nach Analogie der weiblichen Subst. auf [əl, ər].

z. B. eŋəl, eŋələn	= Engel.	mi:vəl, mi:vələn	= Möbel.
fajər, fajərən	= Finger.	spi:gəl, spi:gələn	= Spiegel.
iəzəl, iəzələn	= Esel.	tələr, tələrən	= Teller.
ləfəl, ləfələn	= Löffel.	u. s. w.	

Anm. 2. — Die Fremdwörter bilden ihre Mehrzahl ebenfalls mit der Endung [ən].

z. B. muzikánt, muzikántən	= Musikant.
ſtədént, ſtədéntən	= Student.
tsaldq:t, tsaldq:tən	= Soldat.

β

Feminina.

§ 298. — Die weiblichen Substantive weisen eine doppelte Pluralbildung auf : die einen bleiben endungslos mit Umlaut, die andern nehmen [ən].

I. — Sind endungslos mit Umlaut, wegen Apokope von auslautendem e.

flqu, flęi	= Floh.	mö:s, mæ:s	= Maus.
fö:ft, fă:ft	= Faust.	no:s, noes	= Nuss.
hąnt, hęn	= Hand.	pəns, pęns	= Wanst.
hö:t, hęt	= Haut.	ſnouər, ſnęjər	= Schnur.
knup, knip	= Erhöhung, An-höhe; Beule.	sta:t, stęt	= Stadt.
kou, kęi	= Kuh.	strü:s, strę:s	= Strauss
lō:s, lă:s	= Laus.	stuf, stęf	= Stube.
mq:t, mę:t	= Magd.	trömp, tręmp	= Trumpf.
zö:, ză:		zö:, ză:	= Sau.

ANM. 1. — Einige haben [ən] angenommen; z. B. [fru:xt, fri:çtən], Frucht, Getreide; [kra:ft, kræftən], Kraft.

ANM. 2. — Besonders zu beachten sind *a)* [mø:l, mæ:lər], Maul, das ursprünglich ein sächliches Substantiv war und daher die Endung [ər] hat; *b)* [strœmp, stræmp], Strumpf, ein ursprünglich männliches Subst., bei dem der Umlaut in die Einzahl eingedrungen ist.

ANM. 3. — Die Substantive auf [ən] sind unveränderlich.

z. B. bi:dən, bi:dən = Bütte.	milən, milən = Mühle.
kēçən, kēçən = Köchin.	tsæ:ən, tsæ:ən = Zeuge.
kiçən, kiçən = Küche.	u. s. w.

II. — Die übrigen weiblichen Substantive nehmen [ən] ohne Umlaut.

bi:r, bi:rən = Birne.	ka:ts, ka:tsən = Katze.
blum, blumən = Blume.	ki:ft, ki:ftən = Kirsche.
boun, bounən = Bohne.	mék, mékən = Mücke.
di:r, di:rən = Tür.	nq:l, nq:lən = Nadel.
fra:, fra:ən = Frau.	tu:t, tu:tən = Düte.
—	—
blq:s, blq:zən = Blase.	ſrō:f, ſrō:vən = Schraube.
—	—
fœnstar, fœnstarən = Fenster.	pantófəl, pantófələn = Pantoffel.
mœfəl, mœfələn = Sperling.	—
mø:ər, mœ:ərən = Mauer.	ſti:vəl, ſti:vələn = Stiefel.
u. s. w.	u. s. w.

ANM. 1. — [duəxtər], Tochter, lautet in der Mehrzahl [dɪəçtər], aber [mudər], Weibchen eines Tieres, nimmt [ən] ohne Umlaut, [mudərən].

ANM. 2. — Bei einigen ursprünglich starken Substantiven ist der Umlaut des Plurals in den Singular eingedrungen und

infolge dessen ist eine neue Pluralform auf [ən] entstanden, z. B. [bəŋk, bəŋkən], Bank; [gəns, gənzən], Gans; aber [brøft, brøftən], Brust.

γ

Neutra.

§ 299. — Die sächlichen Substantive bilden durch Ausgleichung die Mehrzahl in der Regel mit [ər] und Umlaut.

af̄t, af̄tər	= Nest.	hiəm, hiəmər	= Hemd.
bet, betər	= Bett.	hiərts, hiərtsər	= Herz.
bilt, bilar	= Bild.	hö:s, hä:zər	= Haus.
bla:t, bla:dər	= Blatt.	kant, kanər	= Kind.
bux, buçər	= Buch.	kræ:ts, kræ:tsər	= Kreuz.
fa:s, fəsər	= Fass.	la:t, lenər	= Land.
gəbæ:, gəbæ:ər	= Gebäude.	la:x, leçər	= Loch.
gəbiət, gəbiədər	= Gebet.	lit, lidər	= Lied.
gəbœs, gəbœsər	= Gebiss.	ra:t, riədər	= Rad.
gəfiər, gəfiərər	= Fuhrwerk.	ſœf, ſœfər	= Schiff.
gəviər, gəviərər	= Gewehr.	ſpil, ſpilər	= Spiel.
gəzets, gəzetsər	= Gesetz.	ſtæk, ſtækər	= Stück.
gla:s, gliəzər	= Glas.	ſtoft, ſtoeftər	= Zeug.
gœft, gœftər	= Gift.	vu:rt, vi:rdər	= Wort.
gra:f, griəvər	= Grab.	zə:l, zə:lər	= Seil.
heft, heftər	= Heft.	u. s. w.	u. s. w.

ANM. 1. — Das Wort [ç:], Ei, nimmt bloss die Endung [r] im Plural an [ç:r].

ANM. 2. — Sind unveränderlich in der Mehrzahl : *a)* die Substantive auf [ən], z. B. : [dœpən], Topf; [filən], Füllen; [kœsən], Kissen; *b)* die folgenden : [bę:n], Bein; [brøt],

Brot; [fæ:ər], Feuer (¹); [hɔ:ər], Haar; [jɔ:ər], Jahr (¹); [jɔ:rhónərt], Jahrhundert; [pɛ:rt], Pferd; [ʃø:f], Schaf; [ʃwæ:n], Schwein; [rɛi], Reh.

ANM. 3. — Nehmen [ən] ohne Umlaut: a) die Substantive auf [əl] und [ər], z. B.: [fiærkəl, fiærkələn], Ferkel; [hɪŋkəl, hɪŋkələn], Hühnchen, Küchlein; [klö:ftər, klö:ftərən], Vorlegeschloss; [mɛsər, mɛsərən], Messer; b) die folgenden: [a:, a:n], Auge; [dɛiər, dɛiərən], Tier; [gɛſeft, gɛſeftən], Geschäft; [ha:r, ha:rən], Horn; [quər, quərən], Ohr.

3

Eigennamen.

§ 300. — In der Einzahl erfahren die *Eigennamen* keine Änderung. Der Artikel bezeichnet in der Regel den Kasus, z. B. [də pɛitər əs dɔ:], Peter ist da. [də mæ:ər huət gəzq:t], Meyer hat gesagt. [dəm hā:rɛi zæ:pap], Heinrichs Vater.

ANM. — Oben wurde bereits mitgeteilt, wie die Eigennamen durch Anhängung eines Genitiv-[s] die Wohnung der betreffenden Personen und selbst die unter einem Dache wohnende Familie andeuten. (s. § 292).

§ 301. — In der Mehrzahl stehen die *Vornamen* gleichfalls mit dem Artikel und nehmen die Endung [ən] an; z. B. [dɛi tswɛi pɛitərən zin dɔ:], die zwei Peter sind da.

§ 302. — Die *Familiennamen* bilden ihre Mehrzahl auf loppelte Weise:

a) sie werden ohne Artikel gebraucht und nehmen die Endung

[s] an, wenn man von einer unter einem Dache wohnenden Familie spricht, z. B. [klæ:ns hu gəzq:t], Kleins haben gesagt.

ANM. — [r+s]>[ʃ], z. B. [ræ:təf a mæ:əf kœnən nɪt kœmən (ræ:tər, mæ:ər)], Reuters und Meiers können nicht kommen.

b) sie werden mit dem bestimmten Artikel gebraucht und nehmen die Endung [ən] an, wenn man von Leuten spricht, die man als Nechkommen oder Mitglieder eines ganzen Geschlechtes betrachtet; z. B. [d ræ:tərə(n) zin əl bra:f lət; d klæ:nə(n) zin dɛ:r kɛŋ], die Reuter sind alle ehrliche Leute; solcher Art sind die Kleine nicht.

§ 303. — Werden Vorname und Familienname zur Bezeichnung einer Person zusammen gebraucht, so steht letzterer zuerst und nimmt die Endung [s], bzw. [ʃ], an.

z. B. bértrangs álfret.

klæ:ns pɛitçən.

mæ:əf nékəl.

rífarts gréitçən.

ræ:təf mérəi.

B

DIMINUTIVE.

1

Bildung der Diminutive.

§ 304. — Die Diminutive werden mit der Nachsilbe [çən] gebildet und haben möglichenfalls den Umlaut.

Diese Verkleinerungssilbe wird aber auf verschiedene Weise an das zu verkleinernde Wort angehängt.

(¹) [fæ:ər] und [jɔ:ər] nehmen bisweilen die Endung [ən] an.

1. endigt das Wort auf einen Vokal, einen Diphthongen oder [f, s, t, ts], so fügt man die Nachsilbe [çən] ohne Bindevokal hinzu; z. B. :

a:, eçən	= Auge.	klats, kletsçən	= Klotz.
bouf, bœufçən	= Bube.	rous, rœusçən	= Rose.
fra:, frēçən	= Frau.	zq:, zéçən	= Sage, Märchen.

Anm. — Neben [çən] hört man oft [çət], z. B. [frēçət, zéçət].

2. nach den Konsonanten [k, ŋ, ſ, x] hängt man dem Worte die Diminutionsendung [əltçən] an; z. B. :

bü:x, bæ:çältçən	= Bauch, Leib;	kux, kiçältçən	= Kuchen;
bux, biçältçən	= Buch;	lax, leçältçən	= Loch;
dœſ dœſältçən	= Tisch;	rak, rekältçən	= Rock;
fœſ fœſältçən	= Fisch;	ſtek, ſtekältçən	= Stück;
jøŋ jøŋältçən	= Junge	tsøŋ, tsøŋältçən	= Zunge.

u. s. w.

3. nach den anderen Konsonanten fügt man [tçən] hinzu; z. B. :

dœm, dœmtçən	= Daumen.	vä:n, vëjtçən	= Wein.
ka:r, kë:rtçən	= Karren.	vup, viptçən	= Stückchen.
ſtul, ſtultçən	= Stuhl.	zçən, zœntçən	= Sohn.

u. s. w.

Anm. — Auslautendes [ən] fällt vor der Verkleinerungsendung [(t)çən] weg; z. B. : [dœpən, dœptçən], Topf; [vœvən, rœfçən], Ofen.

§ 305. — Es gibt noch einige Überreste der alten Art die Wörter zu verkleinern, denn Wörter wie [bœ:rbœl], Barbara; [bœtfœl], Zicklein; [hɪŋkœl]; Küchlein; [va:rtsœl], Warze; [zçisœl], Sense <mhd. sëgense, u. s. w., können meines

Erachtens nur erklärt werden als Überbleibsel der mhd. Diminutionssilbe -lin mit vorausgehendem e.

Die meisten dieser Wörter haben ihre frühere Bedeutung als Diminutive ganz und gar eingebüßt und können nach den oben festgelegten Regeln verkleinert werden. Nur [bœtfœl] und [hɪŋkœl] deuten noch kleine Wesen an und dennoch kann man die Verkleinerungswörter [bœtfœltçən] und [hɪŋkœltçən] bilden.

§ 306. — Aus der Kindersprache röhrt die Verkleinerung der Vornamen durch [i, eɪ, əlɪ, əlɛɪ] her; z. B. [zéŋɪ, zéŋɛɪ, zéŋəlɛɪ <zæŋ], Johann; [kéti, kétɛɪ <ket], Katharina; [zɪ·zɪ <zɛɪs], Susanna; [kíçəlɛɪ <kux], Kuchen.

2

Pluralbildung.

§ 307. — Die Diminutive weisen eine eigenartige Pluralbildung auf. Bei allen Diminutiven nimmt das Stammwort die Endung [-er] an, die immer vor der Nachsilbe steht. Zwischen der Pluralendung und der Verkleinerungssilbe steht der Verbindungskonsonant [t], falls die Verkleinerungssilbe ihn noch nicht enthält.

	Stammwort.	Dim.	Plur. der Dim.
fra:	= Frau.	frēçən.	frēçərtçən.
ſtul	= Stuhl.	ſtultçən.	ſtulärtçən.
vup	= Stück.	viptçən.	viþertçən.
dœpən	= Topf.	dœptçən.	dœpərtçən.
bœtfœl	= Zicklein.	bœtfœltçən.	bœtfœlärtçən.

Anm. 1. — Vor der Endung des Plurals erfahren die auslautenden Konsonanten des Stammwortes die nämlichen Modifikationen wie beim einfachen Worte, d. h. dass gegebenenfalls [t] ausfällt, [f] > [v], [s] > [z], [t] > [d], u. s. w.

dö:f (<i>Pl.</i> dö:vən)	= Taube. <i>Dim.</i> dä:fçən (<i>Pl.</i> dä:vərtçən).
kant (<i>Pl.</i> kanər)	= Kind. <i>Dim.</i> koentçən (<i>Pl.</i> kœnərtçən).
kröt (<i>Pl.</i> kræ:dər)	= Kraut. <i>Dim.</i> kræ:tçən (<i>Pl.</i> kræ:dærtçən).
pë:rt (<i>Pl.</i> pë:rt)	= Pferd. <i>Dim.</i> pë:rtçən (<i>Pl.</i> pë:dærtçən).
rōus (<i>Pl.</i> rōuzən)	= Rose. <i>Dim.</i> rēisçən (<i>Pl.</i> rēizærtçən).

ANM. 2. — Die Diminutive auf [əltçən] (s. § 304.2) bleiben unverändert oder nehmen das Infix [ər], das nicht mehr zwischen dem Stammwort und der Verkleinerungssilbe, sondern inmitten letzterer steht; z. B. [dœfəltçən, dœfələrtçən]. Der Plural mit [ər] wird am meisten gebraucht.

3

Geschlecht.

§ 308. — Die Diminutive bewahren das Geschlecht des Stammwortes.

M :	ɛ man,	ɛ mentçən.
F :	ɛŋ fra:,	ɛŋ frēçən.
N :	ɛ:nt kant,	ɛ:nt koentçən.

C

GENUS.

§ 309. — Im allgemeinen stimmt das Geschlecht mit dem der Schriftsprache überein. Die in dieser Hinsicht vom Schriftdeutschen abweichenden Substantive haben bisweilen im Gegensatz zum Neuhochdeutschen das mhd. Geschlecht beibehalten.

1. Männlich in der Areler Mundart und weiblich in der Schriftsprache sind :

ba:k	= nhd. die Backe, der Backen, <i>mhd. backe, m.</i>
botər	= nhd. die Butter, <i>mhd. buter, m. f.; obd. der Butter.</i>

bu:st	= nhd. die Borste, <i>mhd. burst. f.</i>
da:f	= nhd. die Taufe, <i>mhd. tonf(e). f.</i>
dil	= nhd. die Diele, <i>mhd. dil, dille. m, f.</i>
ek	= nhd. die Ecke, der Eck; <i>mhd. ęcke. f, n.</i>
flént	= nhd. die Flinte, abgeleitet von <i>mhd. vlins, m.</i>
hōfərt	= nhd. die Hoffart, <i>mhd. hoffart. f.</i>
ka:st	= nhd. die Kost, <i>mhd. kost. m, f.</i>
kuəl	= nhd. die Kohle, <i>mhd. kol. m, n.</i>
la:st	= nhd. die Last, <i>mhd. last. m., md. last. f.</i>
ma:rtər	= nhd. die Marter, <i>mhd. marter. f.</i>
muət	= nhd. die Made, <i>mhd. made. m., md. maden. f.</i>
pētərzēlęç	= nhd. die Petersilie, <i>mhd. pētersil m., pētersilje. f.</i>
pēləm	= nhd. die Palme, <i>mhd. palme. m, f.</i>
pöts	= nhd. die Pfütze, <i>mhd. phütze. f.</i>
ra:t	= nhd. die Ratte, <i>mhd. ratte. f., rat, rate. m.</i>
rō:p	= nhd. die Raupe, <i>mhd. rûpe. f.</i>
shæk	= nhd. die Schnecke, <i>mhd. snēcke. m.</i>
spras	= nhd. die Sprosse, <i>mhd. sproʒze. m, f.</i>
va:k	= nhd. die Wacke, <i>mhd. wacke. m</i>

2. Männlich in der Ar. Mundart und sächlich in der Schriftsprache sind :

afr	= nhd. das Opfer, <i>mhd. opfer. n.</i>
altr	= nhd. das Alter, <i>mhd. alter. n.</i>
ba:t	= nhd. das Bad, <i>mhd. bat. n.</i>
bēr	= nhd. das Bier, <i>mhd. bier. n.</i>
bā:ʃpil	= nhd. das Beispiel, <i>mhd. bispil. n.</i>
boendəl	= nhd. das Bündel, <i>mhd. bündel. n.</i>
dal	= nhd. das Tal, <i>mhd. tal. n; md. tal. m.</i>
da:x	= nhd. das Dach, <i>mhd. dach. n.</i>
fuəl	= nhd. das Fohlen, <i>mhd. vole. m; mnd. vole. n, m.</i>
knęt	= nhd. das Knie, <i>mhd. knie. n.</i>
kōn	= nhd. das Kinn, <i>mhd. kinne. n.</i>
kōvər	= nhd. das Chor, <i>mhd. kōr. m.</i>
luəf	= nhd. das Lob, <i>mhd. top. m, n.</i>

- mi:vəl = nhd. das Möbel, *m* 15. Jh. im Mosellande, mübel. *m*.
 moetəl = nhd. das Mittel, *mhd. mittel. n*; *mnd. middel. n, m*.
 müərəç = nhd. das Mark, *mhd. marc. n*.
 pəpā:ər = nhd. das Papier, *mhd. papier (ir). n*.
 pələfər = nhd. das Pulver, *mhd. pulver. m, n*.
 zi:gəl = nhd. das Siegel, *mhd. sigel. n*.

3. Weiblich in der Ar. Mundart und männlich im Schriftdeutschen sind :

- bəl = nhd. der Ball, *mhd. balle. m*.
 ba:x = nhd. der Bach, *mhd. bach. m, md. f*.
 də:l = nhd. der Teil, *mhd. teil. m, n*.
 droep(s) = nhd. der Tropfen, *mhd. tropfe. m*.
 fiəls = nhd. der Fels, *mhd. vəls. m*.
 flōu = nhd. der Floh, *mhd. vlōch. m; vlō. f*.
 gələst = nhd. der Gelust, *mhd. geluste. m; gelust. f; gelüste. n*.
 hənf = nhd. der Handschuh, *mhd. hantschuoh. m*.
 huəvər = nhd. der Hafer, *mhd. haber. m*.
 ka:r = nhd. der Karren, *mhd. karre. m, auch f*.
 kə:l = nhd. der Kegel, *mhd. kegel. m*.
 kiŋ = nhd. der Keim, *mhd. kime. m*.
 kləts = nhd. der Klotz, *mhd. kloz. m*.
 kniədəl = nhd. der Knödel, *mhd. knödel. m*.
 ləmp = nhd. der Lump, *mhd. lumpe. m, f*.
 luət = nhd. der Laden, *mhd. laden. m*. (Fensterladen.)
 mœst = nhd. der Mist, *mhd. mist. m; fränk. misten. f*.
 pantfəl = nhd. der Pantoffel.
 pla:ts = nhd. der Platz, *mhd. platz. m*.
 ra:m = nhd. der Rahm, *mhd. roum. m*.
 rəts = nhd. der Rotz, *mhd. rotz. m*.
 ruəm = nhd. der Rahmen, *mhd. ram(e). f; md. ramē. m, obd. noch f*.
 səpən = nhd. der Schoppen, *md. schoppe. m; nd. scho-pen, m. f*.

- stræ:f = nhd. der Streif, *mhd. strife. m*.
 strœmp = nhd. der Strumpf, *mhd. strumpf. m*.
 strö:s = nhd. der Strauss, *mhd. strûz. m*.
 trɔmp = nhd. der Trumpf.
 tsæ:ən = nhd. der Zeuge, *mhd. ziuge. m*.
 tsil = nhd. der Ziegel, *mhd. ziegel. m*.
 zœts = nhd. der Sitz, *mhd. siz. m*.

4. Weiblich in der Ar. Mundart und sächlich in der Schriftsprache sind :

- a:bətsé:t = nhd. das Abc.
 a:rməs = nhd. das Almosen, *mhd. almusse. f; almuosen. n*.
 feivər = nhd. das Fieber, *mhd. vieber. n*.
 foenstər = nhd. das Fenster, *mhd. vənster. n*.
 kuəf = nhd. das Kaff, *mhd. kaf. n*.
 ləus = nhd. das Los, *mhd. lōz. n*.
 mo:s = nhd. das Mass, *mhd. máze. f*.
 mö:l = nhd. das Maul, *mhd. mül(e). n; md. mûle. f*.
 plo:ftər = nhd. das Pflaster, *mhd. pflaster. n*.

5. Sächlich in der Ar. Mundart und männlich oder weiblich im Schriftdeutschen sind :

- buər = nhd. der Bohrer.
 dœpən = nhd. der Topf, *mhd. topf. m., töpfen. n; nd. duppen*.
 za:ft = nhd. der Saft, *mhd. saft. n*.
 bər = nhd. die Beere, *mhd. ber. n*.

§ 310. — Die Ziffern oder Zahlen sind männlich, z. B. [ɛ:n drötər], eine Drei.

§ 311. — Die Namen der Buchstaben sind männlich : z. B. [ɛ:n a:, ɛ: bəl, ɛ:n e:m].

§ 312. — Die Wörter auf [təm] (*mhd. tum*) sind alle männlich : z. B. [áltərtəm], Altertum; [i:rtəm], Irrtum;

[jɔŋktəm], Jugend; [rā:ctəm], Reichtum; [vā:stəm], Weistum.— Durch Analogie ist [dā:təm] gleichfalls männlich.

§ 313. — Die Namen der Metalle sind männlich oder sächlich.

a) männlich : [bleç], Blech; [blæ:], Blei; [kɔfər], Kupfer; [ʃtɔ:l], Stahl; [tsœn], Zinn; [zɛŋk], Zink.

b) sächlich : [æ:zən], Eisen; [gɔlt], Gold; [zœlvər], Silber.

§ 314. — Die weiblichen Vornamen sind alle sächlichen Geschlechtes.

z. B. [d á:nəi as dɔ: an hət zɛ:t], Anna ist da und sagt...

II

Das Eigenschaftswort.

1

Das prädiktative Adjektiv.

§ 315. — Das prädiktative Adjektiv erscheint nur, wie im Schriftdeutschen, in seiner unveränderten Grundform.

z. B. : də pap as krajk. = der Vater ist krank.

zɛ̄j mam as krajk = seine Mutter ist krank.

zæ:nt kant as krajk = sein Kind ist krank.

zə zin al krajk = sie sind alle krank.

2

Deklination des attributiven Adjektivs.

§ 316. — Das attributive Adjektiv wird in der Regel mit vorhergehendem Artikel oder Bestimmungsworte gebraucht und folgendermassen dekliniert :

	Singular.	Plural.		
	M	F	N	
N. A.	grousə(n)	grous	groust	grous
D.	grousə(n)	grousər	grousə(n)	grousə(n)

Für die drei Geschlechter.

Anm. 1. — Das zwischen Klammern stehende [n] kommt nur vor Vokalen und vor den Konsonanten [h, d, t (ts)] vor. (s. § 169, a).

Anm. 2. — Wenn ein Adjektiv auf [t] auslautet, so fällt selbstbegreiflich das [t] der Endung im N. u. A. Neutral weg, z. B. : [ɛ:nt gut kant], ein gutes Kind.

Anm. 3. — Vor [ə] werden [f, s, t] lautgesetzlich zu [v, z, d], wenn ihre Etymologie es erfordert (s. §§ 52, 184, 187, Anm. 1, 196 b, c).

z. B. : ej gut fra:,	ɛ: gudə man̄.
ej beis fra:,	ɛ: bɛzə man̄.
ej stæ:f bi:ft,	ɛ: stæ:və kəl.
eine gute Frau,	ein guter Mann.
eine böse Frau,	ein böser Mann.
eine harte Bürste,	ein steifer Kragen.

Anm. 4. — Steht das Adjektiv allein vor dem Substantiv, so wird es gerade wie oben dekliniert, nur dass es im Dativ Singular des männlichen und sächlichen Geschlechtes die Endung [əm] annimmt; z. B. : [mat ka:ləm va:sər], mit kaltem Wasser.

Anm. 5. — Wird das Adjektiv ohne Artikel in der Mehrzahl als Substantiv gebraucht und steht es nach dem Zeitwort *sein*, so nimmt es die Endung [ər] an; z. B. : [da:t as q: gudən, da:t zi gudər] das ist ein Guter, das sind Gute. [qç zin q: gudən, mi:r zi gudər], ich bin ein Guter, wir sind Gute.

Anm. 6. — Überbleibsel der alten starken Deklination haben sich in der Redensart [va:t næ:s?], Was gibt's Neues?, sowie in der nach [ɛpəs], etwas, [fɪl], viel, und [næ:ft] nichts, üblichen Genitiv-Endung [s] erhalten; z. B. : [ɛpəs gudəs], etwas Gutes, [fɪl gru:s], viel Grünes, [næ:ft fəns], nichts Schönes.

3

Steigerung.

§ 317. — Der Komparativ wird nach französischer Weise mit dem Adverb [mə̄], mehr, gebildet; z. B. : [mə̄ grous], grösser, [mə̄ klə̄j], kleiner, [mə̄ dæ:ər], teurer.

§ 318. — Der Superlativ wird nach germanischer Weise mit der Endung [st] gebildet; z. B. : [klə̄j, klə̄jst].

Anm. 1. — Einige Adjektive nehmen den Umlaut im Superlativ, z. B. : [grous, grøist]; gross; [a:l, q:lst], alt; [jɔŋk, jenst], jung; [la:ŋ, lengst], lang.

Anm. 2. — Den adverbialen und bisweilen auch den prädiktiven Superlativ bildet man mit [əm] (der mit dem best. Artikel verschmolzenen Präp. [ən]) und der flektierten Form des Superlativs (stets Endung : stə[n]); z. B. : [əm grøistə(n)] am grössten; [ə lq:ft əm fnelstən], er läuft am schnellsten.

§ 319. — Die im Komparativ und im Superlativ stehenden Adjektive werden wie die gewöhnlichen Adjektive dekliniert. Der

unbestimmte Artikel steht zwischen [mə̄] und dem Adjektiv; z. B. : [da:t as mə̄ q: klə̄jən], das ist ein Kleinerer.

§ 320. — Unregelmässige Steigerungsgrade haben die Adjektive [fɪl, gut, vēmeç].

P.	K.	S.
—	—	—
gut = gut.	bəsər	bəst.
fɪl = viel.	mə̄	mə̄st.
vēmeç = wenig.	mənər	mənəst.

Die folgenden Adjektive haben nur die Superlativform; [st] ist zu [ft] geworden : [qifst], erst; [fi:ft], erst; [hœnəft], hinterst; [iəvəft], oberst; [ləft], letzt; [œnəft], unterst.

§ 321. — Bei Vergleichen steht immer [və̄], wie, sowohl nach dem Komparativ als nach dem Positiv.

z. B. : ən as əzəu grous və̄ qç = er ist so gross wie ich.
ən as nit əzəu grous və̄ qç = er ist nicht so gross wie ich.
ən as mə̄ grous və̄ qç = er ist grösser als ich.

Im proportionalen Komparativ oder Proportionalen, d. h. wenn in demselben Masse wie das im Nebensatz Ausgesagte, auch das im Hauptsatze Ausgesagte steigt und zunimmt, werden beide Glieder des Satzgefüges durch [va:t] eingeleitet : z. B. : [va:t mə̄ a:l, va:t mə̄ dəm], je älter, je dümmer; [va:t mə̄ dəm, va:t mə̄ stəls], je dümmer, je stolzer; [va:t mə̄, va:t ləivər], je mehr, desto lieber; [va:t ə mə̄ ləiərt, va:t ə mə̄ rəiərt, va:t ə mə̄ və:s], je mehr er lernt, desto weniger weiss er; [va:t q:n dən drək mə̄ rəiərt, va:t ə mə̄ stəŋkt], je mehr man den Kot umröhrt, desto mehr stinkt er.

III

Das Fürwort oder Pronomen.

A

Ungeschlechtige Pronomina.

1

§ 322. — DIE ERSTE PERSON.

	Singular.	Plural.
N.	—	mi:r (mər).
G.	məjər.	ɔŋzər.
D.	mi:r (mər).	ɔns.
A.	məç.	ɔns.

2

§ 323. — DIE ZWEITE PERSON.

	Singular.	Plural.
N.	du: (də).	di:r (dər).
G.	dəjər.	ɛ:rər.
D.	di:r (dər).	iəç.
A.	dəç.	iəç.

3

DAS REFLEXIVPRONOMEN.

§ 324. — Das Reflexivpronomen der 3. Person lautet im Dat. und Akk. beider Zahlen [zəç].

Anmerkungen.

§ 325. — 1. Die zwischen Klammern stehenden unbetonten Formen des persönlichen Pronomens sind die meist gebrauchten. Die betonten kommen nur dann vor, wenn man besonderen Nachdruck auf das Pronomen legt.

2. Steht das Pronomen der 2. Person enklitisch hinter einer Verbalform, so assimiliert es sich dem vorhergehenden auslautenden [s], indem stimmhaftes [d] in [də] zu stimmlosem [t] wird, z. B. [gə:stə mət?], gehst du mit? [kœnstə?], kommst du? [gəzæ:stə?], siehst du? Vor einem Vokal wird [ə] elidiert, z. B. [kœnst əx?], kommst du auch?

3. Eine ähnliche Assimilation vollzieht sich in den auf Analogie beruhenden Verbindungen [dəstə, dəstə, dənsta, ɛ:stə, vənstə, vəlstə, vəustə], dass du, die du, den du, ehe du, wenn du, weil du, wo du. (S. § 198, Anm. 2). Vergleiche [dat ɛç, dət ɛç, ɛt dər, vən dər, vəl dər, vəu mər, u. s. w.].

4. Siehe §§ 146, 249, Anm. 2, für die scheinbare regressive Assimilation bei den Konjunktionen [dat + dər] (2. Pers. Plur.) und [vən + mər] (1. Pers. Plur.), wie überhaupt immer wenn [t] und [d] in der 2. Pers. Plur. und [n] (⁽¹⁾) und [m] in der 1. Pers. Plur. zusammen fallen; z. B. [dat + dər] > [dədər], [vən + mər] > [vəmər], [hun + mər] > [humər], [zit + dər] > [zidər].

5. Die Formen [mi:r, mər, di:r, dər] sind bereits erklärt worden (s. §. 146, Anm.).

6. Als höfliche Anrede verwendet man immer die 2. Pers. Plur; z. B. [di:r hut əzqu ɔzq:t], Sie haben so gesagt.

7. Als wechselbezügliches Pronomen gebraucht man, wahr-

(1) S. § 169, a; [n] schwindet im Auslaut, wenn das folgende Wort mit einem Konsonanten (ausser [h, d, t (ts)]) beginnt.

scheinlich durch Einfluss des Französischen, in der Regel das Reflexivpronomen; z. B. [zə ſtredə zęç], sie streiten mit einander = *ils se disputent*.

Selten steht eine der Formen [mat ənę:n, oenər ənę:n, ę:n dən a:nər, ę:n dəm a:nęr] und dann werden diese Formen gewöhnlich noch durch [zęç] verstärkt; z. B. : [ze zq:ə zęç ę:n dəm a:nər d vóuəręç], sie lesen einander die Leviten; [zə ſlouə zęç nax ę:n dən a:nər döt], sie werden noch einander tot schlagen; [zə hu zęç oenər ənę:n gəba:tſt], sie haben einander (sich) abgeprügelt.

B

Geschlechtige Pronomina.

1

DIE DRITTE PERSON.

a

§ 326. — Die Flexion.

Singular.

Plural.

	M	F	N	
N. A.	hiən (ən, ə)	zi: (zı, zə)	hət (ət, t, d)	zi: (zı, zə).
G.	zęjər	hi:rər	zęjər	hi:rər.
D.	him (əm)	hi:r (ər)	him (əm)	himən (ən).

b

§ 327. — Anmerkungen.

4. Wie bei der ersten und der zweiten Person (s. § 325, Anm. 1) sind die zwischen Klammern stehenden unbetonten

Formen die meist gebrauchten. Entscheidend zwischen [zı:] und [zı] ist natürlich der Ton im Satzgefüge. [d] wird am häufigsten gebraucht; es steht immer vor Vokalen und ist eigentlich eine Sandhi-Erscheinung.

2. Ein unbetonter Gen. Sg. [əs] kommt noch bisweilen vor, z. B. : [ęç zıñ əs za:t, ęç hun əs bıs i:vər d quərən], ich bin dessen überdrüssig.

2

Das Possessivpronomen.

a

DIE FLEXION.

§ 328.

	Singular.			Plural.
	M	F	N	
N. A.	mă:(n)	męj	mă:nt	męj.
G.	męjəs	męjər	męjəs	męjər.
D.	męjəm	męjər	męjəm	męjə(n).

b

DIE FORMEN DER POSSESSIVE.

§ 329. — Die Possessive sind :

	Singular.			Plural.
1. Pers. Sg.	—	mă:(n)	męj	mă:nt
2. Pers. Sg.	—	dă:(n)	dęj	dă:nt

Singular.

Plural.

3. Pers. Sg.

<i>Mask.</i>	—	zä:(n)	zəŋ	zä:nt	zəŋ.
<i>Fem..</i>	—	hi:rə(n)	hi:r	hi:rt	hi:r.
<i>Neutr.</i>	—	zä:(n)	zəŋ	zä:nt	zəŋ.
1. Pers. Plur.	—	əŋzə(n)	əŋs	əŋst	əŋs.
2. Pers. Plur.	—	ɛ:rə(n)	ɛ:r	ɛ:rt	ɛ:r.
3. Pers. Plur.	—	hi:rə(n)	hi:r	hi:rt	hi:r.

c

BEMERKUNGEN.

§ 330. — 1. Die Possessive werden alle nach dem Muster von [mæ:n] dekliniert; die drei Personen der Mehrzahl haben [ə(n)] im Nom. Mask. Sg.

2. Der Wegfall von [n] ist lautgesetzlich (s. § 169, a).

3. Das substantivisch gebrauchte Possessivum steht immer ohne Artikel und wird gerade wie das adjektivische dekliniert; z. B. : [hää: zi məŋ bıçər an də: zın dəŋ], hier sind meine Bücher und dort sind die deinigen.

4. Der Genitiv wird meistens in elliptischen Ausdrücken gebraucht; z. B. : [ən ha:t kę: pəpää:ər mət, du hu:t ə məŋəs gəhəl], er hatte kein Papier mehr, da nahm er von dem meinigen.

5. Die Pluralformen [əŋs, ɛ:r, hi:r] können die Familienmitglieder andeuten, z. B. : [əŋs hu gəzə:t], die unsrigen haben gesagt; [va:t hun ɛ:r gəzə:t?], was haben die eurigen (die deinigen) gesagt? d. h. was hat man bei dir (euch) zu Hause gesagt?

3

Das Demonstrativpronomen.
(Das Relativum).*a*

DIE FLEXION.

α

Das eigentliche Demonstrativum.

§ 331.

	Singular.			Plural.
	M	F	N	—
N. A.	də(n)	dət	dəm	dət.
D.	dəm	də:r	da:t	də:nə(n).

β

Das sekundäre Demonstrativum.

§ 332.

	Singular.			Plural.
	M	F	N	—
N. A.	dəzə(n)	dəs	doest, dət	dəs
D.	dəzəm	dəzər	dəzəm	dəzə(n)

b

EINZELHEITEN.

§ 333. — 1. Der Wegfall von [n] ist lautgesetzlich (s. § 169, a).

2. Werden zwei Personen oder Gegenstände einander gegenübergestellt, dann gebraucht die Areler Mundart nach französischem Muster die Bezeichnungen

d̄ən	d̄q:	an	d̄ən	h̄ē:	{	celui	{	là	et	celui	{	ci.
d̄ət	d̄q:	an	d̄ət	h̄ē:	{	celle	{	celle	{	ci.		
da:t	d̄q:	an	da:t	h̄ē:								

3. Es besteht noch ein alter Genitiv Neutrum in der Form [d̄q:s], dessen, und ein Genitiv Plural in der Forme [d̄q:r], deren, z. B.: [ɛç hun d̄q:s gənux], ich habe dessen genug; [d̄ zin d̄q:r əlq gənux], es gibt deren jetzt genug.

4. Das Demonstrativum [d̄ən, d̄ət, da:t, d̄ət] wird als Relativum verwendet. — [d̄ən] wird auch im Sinne von *wer*, *derjenige der* gebraucht, z. B.: [d̄iə n̄it h̄iərə v̄elt, mus filən], wer nicht hören will, muss fühlen; [d̄iə næ:ft v̄o:t, ka næ:ft v̄anən], wer nichts wagt, kann nichts gewinnen. Der hintenan stehende Haupsatz kann durch das Demonstrativum eingeleitet werden, besonders wenn die Symmetrie des Satzgefüges es erfordert; z. B.: [d̄iə fil huət, d̄iə br̄ü:x fil], wer viel hat, gibt viel aus. (S. 335.3, a).

5. Die Verbindung des neutralen Demonstrativums mit Präpositionen, z. B.: [b̄ä: da:t, fun da:t, m̄at da:t, u. s. w.], wird gewöhnlich durch die untrennbare Zusammenschiebung des vom Stämme des Demonstrativums ausgehenden Adverbs [d̄q:, duər, d̄ər, dr] mit einem der betreffenden Präposition entsprechenden Präpositionaladverb ersetzt.

a)	d̄q:b̄ä:	=	dabei.
	d̄q:fun	=	davon.
	d̄q:hánərt	=	dahinter.
	d̄q:ri:v̄ər	=	darüber.
	d̄q:m̄at	=	damit.
	d̄q:un	=	daran.
	u.	s.	w.

b)	duəfi:r	=	dafür.
	duərgənt	=	dagegen.
	duərn̄q:	=	darnach,
	u.	s.	w.
c)	dərbä:	=	dabei.
	dərfun	=	davon.
	dərgənt	=	dagegen.
	dərhánərt	=	dahinter.
	dərmət	=	damit.
	dərn̄q:	=	darnach.
	dərto:f	=	dazwischen.
	u.	s.	w.
d)	drən,	=	drin.
	dri:v̄ər	=	drüber.
	drəp	=	drauf.
	drəm	=	drum.
	dru:n	=	dran.
	u.	s.	w.

N. B. — Häufig hört man auch [fi:r da:t], dafür; [i: v̄ər da:t], darüber; [əp da:t], darauf, u. s. w.

4

Das Pronomen interrogativum.

(Das Relativum).

a

DIE FLEXION.

§ 334.

	Maskulinum.	Neutrūm.
N. A.	v̄iə(n)	v̄a:t
D.	v̄iəm	

b

EINZELHEITEN.

§ 335. — 1. Als adjektivisches Interrogativum wird nur [va:t fi:r ɿ:n] verwendet; z. B.: [hää: zin dər tswę̄n, va:t fi:r ɿ:n huəldər?], hier sind deren zwei, welchen nehmen Sie? ([va:t fi:r ɿ:n, va:t fi:r ɿ:, va:t fi:r ɿ:nt], *eigentlich* was für ein (eine). S. § 350, für die Deklination von [ɿ:n]). Vor einer Pluralform und vor einem Stoffnamen lautet es einfach [va:t fi:r], z. B.: [va:t fi:r bıçər huðər gəhəl?], welche Bücher haben Sie genommen?

2. Adverbial-Pronomina bildet man mit [vøu(r), vuə(r)], d. h. die Verbindung des neutralen Interrogativums mit einer Präposition, wie [bää: va:t, fi:r va:t, mat va:t, u. s. w.], wird in der Regel durch die untrennbare Zusammenschiebung des vom Stamme des Interrogativums *wer* ausgehenden Adverbs [vøu(r), vuə(r)], mit einem der betreffenden Präposition entsprechenden Präpositionaladverb ersetzt.

a) vøubää:	= wobei?	b) vuəran	= worin?
vøufen	= wovon?	vuəfi:r	= wofür?
vøumat	= womit?	vuəri:vər	= worüber?
vøuri:vər	= worüber?	vuərnq	= wonach?
vøurun	= woran?	vuərɔp	= worauf?
u. s. w.		u. s. w.	

N. B. — Häufig auch [fi:r va:t, mat va:t, u. va:t, u. s. w.].

3. Das Interrogativum dient auch als Relativum.

a) [vøən]* wird neben [døən] (s. § 333.4) aber nur im Sinne von *derjenige der* gebraucht. Der hintenan stehende Hauptsatz kann durch ein Demonstrativum eingeleitet werden, z. B.: [vøən də fuət huət, brö:x fi:r də fpət nɪt tsə zuər-

gən], wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen, oder [vøən də fuət huət, dīə brö:x fi:r də fpət nɪt tsə zuərgən], wer den Schaden hat, der braucht für den Spott nicht zu sorgen. Steht das Relativum im obliquen Kasus, so muss das Demonstrativum den Hauptsatz einleiten, z. B.: [vøəm nɪt tsə rø:dən əs, dīəm əs nɪt tsə høləfən], wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen.

b) Als Relativum steht [va:t] im Sinne von *dasjenige das* oder *alles was*, z. B.: [va:t ən dø: zø:t, əs nɪt vøər], was er da sagt, ist nicht wahr.

5

Das Relativpronomen.

§ 336. — Als Relativpronomen verwendet man das Demonstrativum und das Interrogativum. (S. § 333.4 u. § 335.3).

6

Die Pronomina Indefinita.

§ 337. — Die Indefinita umfassen eigentliche Pronomina, pronominale Adjektive und die sogenannten unbestimmten Zahlwörter.

1. [kø:n], kein, wird gerade wie der unbestimmte Artikel dekliniert; in der Mehrzahl lautet es [køŋ, køŋər, køŋə(n)]. [kø:n] ersetzt das nhd. *niemand*, z. B.: [d əs kø:n dø:], es ist niemand da.

2. [ɿ:(n)] bedeutet *jemand* und *man*, und letzteres zwar im allgemeinsten Sinn, z. B.: [va:t kan ɿ: vøesən], was kann man wissen! [va:t zəl ɿ: vuəl zø:ən], was soll man wohl sagen!

3. [epəs], etwas; [næ:st], nichts.
 4. gitførə:n, *Dat.* gitførə:nəm] jedermann.
 5. [al], all; [fil], viel; [ɛ: prər], ein paar, etliche, einige;
 [etlęç], etliche; [əna:nər, onę:n], einander; [jıdər], jeder;
 [věinęç], wenig.
 6. [a:nər], ander, und [də zélvęctə(n)], der nämliche,
 werden gerade wie das Adjektiv dekliniert.
-

IV

Das Zahlwort.

1

Kardinalzahlen.

§ 338. — Das Zahlwort [ɛ:n, ɛŋ, ɛ:nt], ein, eine, ein,
 wird folgendermassen flektiert :

	M	F	N
N. A.	ɛ:(n)	ɛŋ	ɛ:nt
D.	ɛŋəm	ɛŋər	ɛŋəm

Der Schwund von [n] ist lautgesetzlich (s. § 169, a).

Als Zählwort sagt man [ɛ:n].

§ 339. — Je nach dem Geschlechte hat die Areler Mundart [tswęi(n), tswęu, tswę:], gerade wie im *mhd.* zwéne, zwuo(ō), zwei. Als Zählwort gebraucht man [tswę:].

§ 340. — Die übrigen Zahlwörter bleiben immer unverändert.

a) von 3 bis 10 lauten sie [drä:, fęär, fənəf, zeks, zi:vən, a:xt, nię, tsıŋ].

- b) von 11 bis 19 lauten sie [ɛ:ləf, tswiąłəf, drä:tśıŋ, fęiərtsıŋ, fóftsıŋ, zięćtsıŋ, zi:vənsıŋ, ńəxtsıŋ, nónsıŋ].
 c) die Zehner lauten [tswánseç, drésęç, fęiərtseç, fóftsęç, zięćtsęç, zi:vənsęç, ńəxtsęç, ná:nseç].
 d) 100 = [hənərt], 1,000 = [dö:zənt], 1,000,000 = [ɛ miljóun].

§ 341. — Die Einer stehen vor den Zehnern und dazwischen setzt man das Bindewort [a(n)], z. B. : 21 = [ɛ:n an tswánseç]; 57 = [zi: van a fóftsęç]; 243 = [tswę: hənərt drä: a fęiərtseç]; 5691 = [fənəf dö:zənt zeks hənərt ɛ:n a ná:nseç]. Für 200,000, 300,000, 500,000, u. s. w. sagt man oft [tswę:mq:l hənərt dö:zənt, fənəf mq:l hənərt dö:zənt], u. s. w. = zweimal, fünfmal hunderttausend.

§ 342. — Die substantivisch gebrauchten Zahlen sind männlichen Geschlechtes und haben die Endung [-tər] von 1 bis 19 und [-stər] von 20 ab; z. B. : [ɛ:n ɛ:ntər], eine Eins; [ɛ:n tswę:tər], eine Zwei; [dən drötər], die Drei; [ɛ:n a:xtər], eine Acht; [ɛ:n tswánsečstər], eine Zwanzig; [ɛ:n hənərtstər], eine Hundert.

2

Ordinalzahlen.

§ 343. — Die Ordinalzahlen werden bis 19 mit [t] und von 20 ab mit [st] gebildet. Man dekliniert sie gerade wie das Adjektiv.

M	F	N
də fęiərtə(n)	dęi fęiərt	da:t fęiərt.
dən drósęčstə(n)	dęi drósęčst	da:t drósęčt.
dən hənərtstə(n)	dęi hənərtst	da:t hənərtst.

Anm. — Zu bemerken sind [çɪft], erste; [tswɛ:t], zweite; [drøet], dritte; [a:xt], achte.

3**Die übrigen Zahlwörter.**

§ 344. — Die gemischten Zahlen auf $\frac{1}{2}$ werden ausser [ánərhà:løf], $1\frac{1}{2}$, ausschliesslich durch Anfügung von [ç:n ha:lvən (M)], [en̄ ha:løf (F)] oder [ç:nt ha:løft (N)] an die ganze Zahl ausgedrückt. Das bestimmte Substantiv steht zwischen der ganzen und der halben Zahl; z. B.: [zwɛ: brøt ãn ç:nt ha:løft], $2\frac{1}{2}$ Brot.

§ 345. — Die ordnenden Zahladverbien auf [əns] werden nicht viel gebraucht; ausser [çɪftəns], erstens; [tswɛ:təns], zweitens; [drøetəns], drittens; [fɛiərtəns], viertens; und [fœnəftəns], fünftens, hört man sie so zu sagen nicht.

§ 346. — Die substantivischen Teilungszahlen sind [ç:n drøetøl], ein Drittel; [ç: fɛiərøl], ein Viertel; [ç: fœnəftøl], ein Fünftel.

Statt [ç:n tswɛ:tøl] gebraucht man [en̄ halſøçt] und von 6 ab sagt man lieber [dø zekstən dø:l], der sechste Teil.

§ 347. — 1. Die Gattungzahlwörter sind [éŋərlø:], einerlei; [tswɛ:ərlø:]; [drå:ərlø:] u. s. w., die aneinander gerückte Genitive sind; im mhd. stehen sie noch getrennt: *einer leige, einer leie, zweier leige, dreier leige, u. s. w.*

2. Die Vervielfältigungszahlen bildet man durch [— mɔ:l], mal, z. B.: [ç:mɔ:l], einmal; [tswɛ:mɔ:l], zweimal; [drå:mɔ:l], dreimal; [hónørtmɔ:l], hundertmal; [dø:zəntmɔ:l], tausendmal.

V

Der Artikel.**A****DER BESTIMMTE ARTIKEL.**

α

Die Flexion.**§ 348.**

	N. A.	Singular.			Plural.
		M	F	N	
	dø(n)	d	d	d	d
D.	døm	dør	døm	dø(n)	

β**Einzelheiten.**

§ 349. — 1. Der Wegfall von [n] ist lautgesetzlich (s. § 169, a).

2. Vor einem stark betonten Adjektiv steht immer das Demonstrativpronomen anstatt des Artikels, oder es steht vielmehr die stärkere Form des Demonstrativums anstatt der zum heutigen Artikel gewordenen schwächeren Form.

z. B. : *stark betont* : døi grøus mɔ:t } die grosse Magd.
schwach betont : d grøus mɔ:t } die grosse Magd.

In anderen Fällen bestimmt der Satzton den Wechsel zwischen der stärkeren und der schwächeren Form. Im allgemeinen wird jedoch die schwächere Form, d. h. das zum Artikel abgeschwächte Demonstrativpronomen gebraucht.

3. Im Dat. Sg. Mask. und Neutrum verschmelzen einige Präpositionen sich mit dem Artikel, z. B. : [əm], am; [fum], vom; [məm], mit dem; [nɔ:m], nach dem;

u. s. w.

B

DER UNBESTIMMTE ARTIKEL

α

Die Flexion.

§ 350.

	M	F	N
N. A.	ɛ:(n) (ə)	ɛŋ	ɛ:nt (ənt)
G.	ɛŋəs	ɛŋər	ɛŋəs
D.	ɛŋəm	ɛŋər	ɛŋəm

β

Anmerkungen.

§ 351. — 1. Der unbestimmte Artikel ist die unbetonte Form des Zahlwortes [ɛ:n, ɛŋ, ɛ:nt].

2. Der Satzton bestimmt den Wechsel zwischen den betonten und den unbetonten Formen.

3. Der Schwund von [n] ist lautgesetzlich (s. § 169, a).

VI

Das Zeitwort.

A

Vorbemerkungen.

§ 352. — Die Konjugation ist eigentlich auf das Präsens Indikativ, das Präsens Imperativ, das Präsens Infinitiv und das Partizip Präteritum beschränkt.

§ 353. — Nur von wenigen Verben besitzt die Areler Mundart ein Präteritum Indikativ. Die Vergangenheit wird durch das Perfektum oder das Plusquamperfektum ausgedrückt, die man durch Umschreibung mittelst der Hilfsverben *haben* und *sein* gerade wie im Neuhighdeutschen bildet.

§ 354. — Zum Ausdruck der Zukunft wird in der Regel das Präsens verwendet. Wo ein Hinweis auf die künftige Zeit notwendig ist, geschieht er durch Anwendung eines Temporaladverbs, z. B. : [muər kœnt ən] morgen kommt er; [dərnq: fræ:vən ɛç əm], nachher schreibe ich ihm.

So steht denn auch das Perfektum für das Futurum exaktum; z. B. : [muər əm dœs tsæ:t huət ən ə gəzɪn] morgen um diese Zeit wird er ihn gesehen haben.

§ 355. — Es dienen dagegen die Hilfsverben [vɛ:rdən], werden, und [zələn], sollen, zur Bildung eines Futurum simplex und exaktum, wenn der Satz den Ausdruck der blossen Wahrscheinlichkeit, der Mutmassung oder der Drohung enthalten soll, z. B. : [ɛç zəl əm ət ʃə zq:ən], ich werd es ihm schon sagen; [du: vɛ:rs ət ʃə gəzɪn], du wirst es wohl schon sehen; [ə vɛ:rt vuəl nax flq:fən], er wird wohl noch schlafen; [diə vɛ:rt ə ʃə gərəzəlt hən], der wird ihn wohl

ins Gehör genommen haben; [ęç zal (vę:rt) dęç əlq· lęjərə stiələn], ich werde dich jetzt lehren stehlen, d. h. ich werde dir das Stehlen abgewöhnen.

§ 356. — Das Präsens des Konjunktivs wird fast nicht mehr gebraucht. Es kommt nur noch in einigen Wunschformeln vor, z. B. : [gət zę:n dęç], Gott segne dich; [gət stęi mər bā:], Gott stehe mir bei, u. s. w.

§ 357. — Das Konjunktiv Prät. wird durch Umlaut vom Ind. Prät. gebildet, z. B. : [ə kwǫum], er kam, [ə kwęim], er käme; [ęç va:r], ich war, [ęç vęir]; ich wäre; [ęç ha:t], ich hatte, [ęç het], ich hätte. (S. §§ 374 u. 378).

§ 358. — Das Plusquamperfekt des Konjunktivs wird durch Umschreibung mit dem Konj. Prät. von *haben* oder *sein* und dem Inf. Präs. gebildet, z. B. : [ęç het ə gəzin, ęç vęir kəm], ich hätte ihn gesehen, ich wäre gekommen.

§ 359. — Es besteht daneben noch ein Konditionalis Präs. aus dem Konj. Prät. von [gın], geben, und dem Inf. Präs. zusammengesetzt, z. B. : [ęç gęif əm ət zq:ən], ich würde es ihm sagen.

§ 360. — Um das Vollziehen eines Leidens auszudrücken wird die Umschreibung mit dem Verbum [gın], geben, und dem Part. Prät. eines transitiven Verbums angewandt; im passiven Satze gebraucht man immer die Präposition [fun], von; z. B. : [ən as sum blöts ərflou gın], er ist vom Blitz erschlagen worden; [ə gət fərza:t], er wird versetzt werden.

B

Endungen.

1

ZEITEN, DIE MAN BEI ALLEN VERBEN ANTRIFFT.

§ 361.

1. Präsens Indikativ :

Sing.	{	1. P. ə(n)	—	ęç	lęjərən	= ich lerne.
		2. P. s	—	du:	lęjərs.	
		3. P. t	—	hiə	lęjərt.	
Plur.	{	1. P. ə(n)	—	mi:r	lęjərən.	
		2. P. t	—	di:r	lęjərt.	
		3. P. ə(n)	—	zi:	lęjərən.	

2. Präsens Imperativ :

—	lęjər	= lerne.
—	t	lęjərt = lernt.

3. Präsens Infinitiv :

—	ə(n)	lęjərən	= lernen.
—	(n)	gın	= geben.
		dun	= tun, u. einige andere.

4. Partizip Präteritum :

a) starke Verben	gə	—	gəʃlou	= geschlagen.
	gə	—	ə(n) gəli:dən	= gelitten.
b) schwache Verben	gə	—	t	gəlęjərt = gelernt.
	gə	—		gəra:f = gerafft.

Anmerkungen.

§ 362. — 1. — In der 1. Pers. Sg. Präs. Ind. kommt *en* bereits im *ahd.* vor und tritt *rheinisch* sogar bei allen Verben auf. Das *n*, *en* der 1. Pers. Sg. der *ahd.* schwachen Verben der II. Klasse drang im *md.* in die 1. Klasse der schwachen Verben und wurde dann auf die starken Verben übertragen. Daher völliger Zusammenfall mit dem Infinitiv.

2. — Im *ahd.* war *s* die Endung der 2. Pers. Sg.; es hielt sich besonders im *md.*

3. — In der 3. Pers. Plur. erschien *en* statt *ent* erst im *md.*, dann im *spmhd.*

4. — Auslautendes [n] fällt lautgesetzlich überall ab vor einem Vokal und den Konsonanten [h, d, t (ts)]. (S. § 469, a).

5. — Lautet der Stamm auf einen einfachen Vokal aus, so steht [n] statt [ən], z. B. :

dm,	ęç dm	= tun, ich tue.
gəzm,	ęç gəzm	= sehen, ich sehe.
gm,	ęç gm	= geben, ich gebe.
hun,	ęç hun	= haben, ich habe.
(stquən),	ęç stn	= stehen, ich stehe.
zin,	ęç zin	= sein, ich bin.

6. — Die Präterito-Präsentia haben keine Endung in der 1. und 3. Pers. Sg. :

ęç du:rəf, hıən du:rəf	= ich darf, er darf.
ęç kan, hıə kan	= ich, er kann.
ęç mus, hıə mus	= ich, er muss.
ęç zal, hıə zal	= ich, er soll.

Das Zeitwort [vələn], wollen, hat die Endung [t] in der 3. Pers. Sg. :

[ęç vəl, hıə vołt], ich, er will;
denn wollen ist eigentlich kein Präterito-Präsens. Ursprünglich

war es ein indikativisch gebrauchter Optativ. Es bildeten sich nachher die Präsensformen desselben durch Analogie um. Vielfach gestalteten sie sich wie die Präterito-Präsentia, an die sich dieses Zeitwort infolge Ähnlichkeit des Gebrauches anreichte. In einigen Mundarten, wie in der Areler (3. Pers. Sg.), richtete es sich nach den gewöhnlichen Verben.

N. B. — Das Verb [brö:xən], brauchen, nötig haben, das vielfach von einem Inf. gefolgt wird, ist deswegen als Prät.-Präs. aufgefasst worden und hat die Endungen der 1. u. 3. Pers. Sg. eingebüsst : [ęç brö:x, hıə brö:x]; ich brauche, er braucht.

7. — Einige starken und auch etliche schwachen Verben laufen den Stammvokal in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. um; z. B. : [ęç la:fən, du: lę:fs, o lę:ft], ich laufe; [ęç zq:ən, du: zę:s, o zę:t], ich sage; u. s. w. (S. für die starken Verben §§ 372 u. 373, und für die schwachen §§ 376 u. 377).

8. — In der 2. Pers. Sg. Ind. Präs. fällt die Endung [s] nach stammauslautendem [s] ab; z. B. : [ęç swętsən, du: swęts], ich spreche, du sprichst.

9. — Bei schwachen wie bei starken Verben fällt die Endung [t] in der 3. Pers. Sg. und in der 2. Pers. Plur. Ind. Präs. und in der 2. Pers. Plur. Imperativ nach stammauslautendem [t] weg; z. B. : [ledən], leiden, [ęç ledən, du: lęts, hıə lęt, di:r lęt, lęt]. — [vętən], wetten, [ęç vętən, du: vęts, hıə vęt, di:r vęt, vęt]. — [flę:tən], flöten, pfeifen, [ęç flę:tən, du: flę:ts, hıə flę:t, di:r flę:t, flę:t].

10. — Die Verben mit [ęi] im Stammauslaut monophthongieren [ęi] zu [i] vor [t] in der 3. Pers. Sg. und in der 2. Pers. Plur. Ind. Präs. (§§ 91, Anm., 100, 419). Es wurde das [i] der 3. Pers. Sg. als Umlaut aufgefasst und durch Ausgleichung in die 2. Pers. Sg. herübergenommen. Da [i] aber wegen des folgenden [t] in der 3. Pers. aus [ęi] entstanden ist, sind beide als unzertrennliche Lautgruppe gefühlt worden, so

dass das [t] mit in die 2. Pers. herübergebracht worden ist. Also lauten [bədr̥iən], betrügen, [bl̥iən], blühen, [br̥iən], brüten, [fl̥iən], fliegen, [l̥iən], lügen, [ts̥iən], ziehen, [v̥iən], wiegen, in der 2. Pers. [du: bədr̥its, du: bl̥its, du: br̥its, du: fl̥its, du: l̥its, du: ts̥its, du: v̥its]. Nur [kr̥iən], kriegen, hat kein [t], [du: kr̥is].

Nach Analogie nehmen einige Verben mit Vokal im Stamm auslaut die Endung [ts] in der 2. Pers. Ind. Präs; z. B.: [bū:ən], bauen, [du: bōts]; [kl̥o:ən], klagen, [du: kl̥o:ts]; [kna:ən], kauen, [du: kna:ts], u. s. w. Die Mehrzahl der Verben mit stammauslautendem Vokal nehmen jedoch bloss [s] in der 2. Pers. Sg.

11. — Das Präfix [gə] des Part. Prät. tritt zwischen den Stamm und die trennbare Vorsilbe in zusammengesetzten Verben, z. B. : [nō: lā:fən], nachlaufen [nō:gəlā:f].

12. — Die untrennbaren und die vom Französischen hergeleiteten Verben auf [çərən] nehmen den Vorschlag [gə] nicht an.

z. B. : [bəstelən], bestellen, [bəstalt].
[rəmərsjéorən], bedanken, [rəmərsjéort].

13. — Dieses [gə] fehlt sogar bei einigen einfachen Verben, was auch schon im *ahd.* und *mhd.* bisweilen der Fall war. (S. Franck. Afr. Gr. § 180, Braune. Ahd. Gr. § 323, Michels. Mittelhochdeutsches Elementarbuch, § 201).

bruəxt	= gebracht.	kōm	= gekommen.
fōnt (¹)	= gefunden.	krit (kri:t)	= gekriegt (bekommen).
ga:ŋ	= gegangen.	du:rəft	= gedurft.
gīn	= gegeben.	kōnt	= gekonnt.
grō:t	= geraten.	must	= gemusst.
ka:ft	= gekauft.	vōlt	= gewollt.
kōnt	= gekannt.	zōlt	= gesollt.
ka:ft	= gekostet.		

(¹) Ar. Weist. fondenn = gefunden, § 54.

N. B. 1. — Neben [du:rəft, kōnt, must, vōlt, zōlt] bestehen auch wie im Neuhochdeutschen die präfixlosen starken Partizipien [du:rəfən, kōnən, musən, vōlən, zōlən], z. B. : [ən hēt ət kōnt zō:ən] oder [ən hēt ət kōnə zō:ən], er hätte es sagen können.

N. B. 2. — Im Part. lautet [brō:xən] wie die Prät.-Präs. [brō:xt] oder [brō:xən], wenn es mit einem Inf. verbunden ist; z. B. : [du: hēs ət nīt brō:xt (brō:xən) tsə zō:ən], du hättest es nicht sagen sollen.

N. B. 3. — [bli:f] = geblieben; bleiben ist eigentlich ein untrennbares Verb, *Got. bileiban*.

14. — Vor einem Vokal wird das [gə] zu [g]; z. B. : [giərgərt], geärgert; [gi:rt], geirrt, Part. zu [iərgərən] und [i:rən].

15. — Die Endung [ən] der starken Part. Prät. fällt in den meisten Fällen weg; z. B. : [gəbas], gebissen; [gəla:f] gelaufen; [gəlqu], gelogen; [gəruf], gerufen, [gətsqu], gezogen; u. s. w.

16. — Nach einfaches auslautendem Stammvokal steht [n] für [ən] im Part. Prät.; z. B. : [gəsta:n], gestanden; [gəzin], gesehen; [gīn], gegeben, u. s. w.

17. — Was den Wechsel von [f] und [v], [s] und [z], [d] und [t] betrifft, s. §§ 52 u. 53, 184, 187, Anm. 4, 196 b., c.

z. B. : [çç frā:vən, frā:f], ich schreibe, schreibe. [çç līəzən, līəs], ich lese, lies.

18. — Siehe im Kapitel über die Sandhiregeln die Modifikationen, die gewisse Verbalformen infolge Assimilation erfahren.

ZEITEN, DIE NUR BEI EINIGEN VERBEN VORKOMMEN.

§ 363.

1. Indikativ und Konjunktiv Prät. der starken Verben.

Sing.	1. P. —	ęç kwōum = <i>ich kam</i> , ęç kwēum = <i>ich käme</i> .
	2. P. — s	du: kwōums.
	3. P. —	hiə kwōum.
Plur.	1. P. — ən	mi:r kwōumən.
	2. P. — t	di:r kwōumt.
	3. P. — ən	zi: kwōumən.

2. Ind. und Konj. Prät. der schwachen Verben.

Sing.	1. P. — t	ęç zq:t = <i>ich sagte</i> , ęç zq:t (Konj. Prät.)
	2. P. — ts	du: zq:ts.
	3. P. — t	hiə zq:t.
Plur.	1. P. — tən	mi:r zq:tən.
	2. P. — t	di:r zq:t.
	3. P. — tən	zi: zq:tən.

C

Das starke Verbum.

1

ABLAUTSREIHEN.

§ 364. — Wie bereits gesagt, haben die meisten Verben das Präteritum eingebüsst. Es kommen also bloss der Infinitiv und das Partizip für den Ablaut in Betracht.

Erste Klasse.

§ 365.

<i>Gotisch.</i>	=	ei	ái	i (ai)	i (ai).
<i>Wg.</i>	=	i	ař	ř	ř.
<i>Ahd. Mhd.</i>	=	1. i	ei	i	i
		2. i	é	i	i

Areler Mundart.

Das *i* des Part. wurde zu [a] in ursprünglich geschlossener Silbe und zu [i:] in ursprünglich offener Silbe (s. §§ 75, 76).

1. a) *i > [a]* im Part.

bä:sən	gəbas	= beissen.
flä:sən (zęç)	gəflas	= sich beeilen.
glä:čən	gəglax	= gleichen = gleichsein (urspr. schwach).
grä:fən	gəgraf	= greifen.
krä:jən	gəkraf	= weinen.
pä:fən	gəpaf	= pfeifen.
rä:sən	gəras	= reissen.
fä:sən	gəfas	= scheissen.
flä:čən	gəflax	= schleichen, gleiten.
flä:fən	gəflaf	= schleifen.
flä:sən	gəflas	= abschleissen.
frä:čən	gəfrax	= streichen.
vä:čən	gəvax	= weichen.

b) *i > [i:]* im Part.; im Infinitiv ist der Stammvokal [ä:] oder [e] (s. §§ 92 u. 93).

α) [ä:] im Inf.

blä:vən	bli:f	= bleiben.
drä:vən	gədri:f	= treiben.
rä:ən	gəri:	= reihen.

ræ:vən	gəri:f	= reiben.
fræ:vən	gəfri:f	= schreiben.
væ:zən	gəvi:s	= weisen (urspr. schwach).

β) [ɛ] im Inf. vor [d].

lədən	gəli:t, gəli:dən	= leiden.
rədən	gəri:t, gəri:dən	= reiten.
ʃnədən	gesni:t, gəsnı:dən	= schneiden.
ʃtredən	gəstri:t, gəstri:dən	= streiten.

2. i>[i:] im Part.

fərtsæ:ən	fərtsi:	= verzeihen.
tsæ:ən	gətsi:	= zeugen (urspr. zeihen).

Anm. — [væ:ən, gəvi:], wiegen, ist aus der 5. Kl. herübergekommen. [fræ:ən, gəfri:], freien, mit einem Mädchen verkehren, ist aus dem *nd.* und *md.* gekommen und in der Areler Mundart stark geworden.

Zweite Klasse.

§ 366.

Gotisch.	=	iu	áu	u(aú)	u(áu)
Wg.	=	eo, û	au	ü	ö
Ahd. Mhd.	= 1.	io, ie	ô	u	o
	= 2.	io, ie	ou	u	o
	= 3.	û	ou	u	o

Areler Mundart.

1. a)	fərlęərən	fərluər	= verlieren.
	fręərən	gəfruər	= frieren.
b)	fərdřęsən	fərdřos	= verdriessen.
	ſęsən	gəſos	= schiessen.
c)	bidən	gəbuət	= bieten.
d)	tſęən	gətsou	= ziehen.

2. a)	bədręən	bədręu	= betrügen.
	flęən	gəflęu	= fliegen.
	lęən	gəlęu	= lügen.
b)	ręčən	gərəx (auch schwach gəręçt)	= riechen.

Anm. — [bęigən, gəbęięt], biegen, ist schwach geworden.

3.	dö:fən	gədəf	= rauschen.
	krö:xən	gəkrəx	= kriechen.
	flö:fən	gəfləf	= schleichen, schlüpfen.
	zö:fən	gəzəf	= saufen.

Anm. — Durch Analogie ist [tö:fən], tauschen, stark geworden und lautet im Part. [gətəf].

Dritte Klasse.

§ 367.

Gotisch.	= 1.	i + n + Kons.	a	u	u
	= 2.	i + l (ai + r) Kons.	a	u(aú)	u(áu)
Wg.	= 1.	ī + n + K.	a	ü	ü
	= 2.	ī, ē + l, r + K.	a	ü	ö
Ahd. Mhd.	= 1.	i + n + K.	a	u	u
	= 2.	i, ē + l, r + K.	a	u	o

Areler Ma.

4. a)	bənən	gəbən	= binden.
	fənən	fənt	= finden.
	fərſwənən	fərſwən	= verschwinden.
	gəvanən	gəvən	= gewinnen.
	klamən	gəkləm	= klimmen.
	ſpanən	gəſpən	= spinnen.
	ſprajən	gəſpraj	= springen.

tswæŋən	gətswæŋ	=	zwingen.
zæŋən	gəzæŋ	=	singen.
b) dręŋkən	gədręŋk	=	trinken.
ſtęŋkən	gəſtęŋk	=	stinken.
zęŋkən	gəzęŋk	=	sinken.
c) ſwœmən	gəſwəm	=	schwimmen.
2. a) bəfiələn	bəfuəl(ən)	=	befehlen.
fərdiərvən	fərdvərf (vən)	=	verderben.
ſtiərvən	gəſtuərf (vən)	=	sterben.
b) hœləfən	gəhœləf	=	helfen.
kwoələn	gəkwəl	=	quellen.
ſmoəlsən	gəſməlt	=	schmelzen.
ſwələn	gəſwəl	=	schwellen.
vœrfən	gəvərf	=	werfen.

Anm. 1. — [dæŋən], dingen, [gœlən], gelten, und [rœnən], rinnen, sind schwach geworden.

Anm. 2. — Von [fanən] besteht das Imperfekt [fɔ̃nt], das aber nur selten gebraucht wird.

Vierte Klasse.

§ 368.

Gotisch	=	i (ai)	a	ē	u (au).
Wg.	=	ē, i	a	ā	ō.
Ahd. Mhd.	=	ē	a	ā	o.

Areler Ma.

a) brięçən	gəbrax	=	brechen.
fərprięçən	fərpriax	=	versprechen.
ſprięçən	gəſprax	=	sprechen (das Urteil fällen u. in Zusammensetzungen).
ſtięçən	gəſtax	=	stechen, stecken. ſtqx (Imperfekt).

b) tręfən	gətraf	=	treffen.
c) ſiərən	gəſuər	=	scheren.
ſtiələn	gəſtuəl	=	stehlen.
d) kəmən	gəbuərən	=	geboren (Part.).
	kəm	=	kommen. kwqum (Imperfekt).

e) dręſən	gədręſ	=	dreschen.
ANM. — [baſtən], bersten, ist schwach geworden.			—

Fünfte Klasse

§ 369.

Gotisch	=	i (ai)	a	ē	i (ai).
Wg.	=	ē, i	a	ā	ē
Ahd. Mhd.	=	ē	a	ā	ē

Areler Ma.

a) fərgiəsən	fərgiəs	=	vergessen.
friəsən	gəfriəs	=	fressen.
giędən	gəgiət	=	jäten.
nəsəi	gəs	=	essen.
knędən	gəknęt	=	kneten.
lęzən	gəlęs	=	lesen.
męsəni	gəmęs	=	messen.

Anm. — [biędən, gəbięt], bitten, kommt vom mhd. bēten (sw), denn in ahd. mhd. bitten wäre i zu [a] oder [œ] geworden (s. § 76).

b) triędən	gətrat	=	treten.
c) ſočən	gəziəs	=	sitzen.
	zquts	(Imperfekt).	
d) gəzim	gəzim	=	sehen.
	gəzqux	(Imperfekt).	
gm	gm	=	geben.
	gquf	(Imperfekt).	

- e) lā:ən gəlē: = liegen (mhd. ligen > lin > Ar. lā:ən).
loux (*Imperfekt*).
f) gəfēən gəfīt = geschehen.
gəfēu(x) (*Imperfekt*).

Anm. — [gəfēən] hat ein schwaches Partizip; im *md.* heißt es *geschiede*, *geschiet* (s. Michels, § 223).

Sechste Klasse.

§ 370.

<i>Gotisch</i>	=	a	ō	ō	a.
<i>Wg.</i>	=	a	ō	ō	a.
<i>Ahd. Mhd.</i>	=	a	uo	uo	a.

Areler Ma.

- a) fuərən gəfuər = fahren.
gruəvən gəgruəf = graben.
luədən gəluət = laden.
muələn gəmuəl = mahlen.
vuəsən gəvuəs = wachsen.
b) ſwia:rən gəfwiər = schwören ([iə] < ahd. mhd. e, § 70; [uə] < ahd. mhd. o, § 79).
c) dr̥ə:ən gədr̥ə: = tragen.
d) ba:kən gəba:k = backen.
e) hiəven gəhiuəf ⁽¹⁾ = heben.
f) vəʃən gəvəʃ = waschen.
g) ſləvən gəſləu = schlagen.
ſtəvən gəſta:n = stehen.
ſtuŋ (*Imperfekt*).

Anm. — [dr̥ə:ən] hat auch ein schwaches Partizip [gədr̥ə:t].

⁽¹⁾ Neben dem lautgesetzlichen Areler Part. [gəhiuəf] hört man auch die Form [gəhəf], welche sich infolge Einwanderung von Landleuten in der Stadt eingebürgert hat.

Siebente Klasse.
Reduplizierende Verben.

§ 371. — Da in der Mundart fast kein Imperfektum mehr besteht, so weisen die meisten reduplizierenden Verben keinen Ablaut oder Vokalwechsel auf.

ERSTE KATEGORIE.

Wg. ē im Prät.

		a			
<i>Wg.</i>	=	a	ē	ē	a
<i>Ahd.</i>	=	a	ia	ia	a
<i>Mhd.</i>	=	a	ie	ie	a

Areler Ma.

- a) fa:lən gəfa:l ⁽¹⁾ (§ 64, Anm. 2) = fallen.
ha:lən gəha:l = halten.
hul (*Imperfekt*).
b) ſeŋkən gəfa:ŋ = fangen.
heŋkən gəha:ŋ = hangen.
hunj (*Imperfekt*).
c) gəuən ga:ŋ(ən) = gehen.
guŋ (*Imperfekt*).

Anm. — Sind schwach geworden : [fa:lən], falten; [spa:nən], spannen; [zalsən], salzen; [va:lən], sieden.

b

<i>Wg.</i>	=	ā	ē	ē	ā
<i>Ahd.</i>	=	ā	ia	ia	ā
<i>Mhd.</i>	=	ā	ie	ie	ā

⁽¹⁾ Das Part. von [gəfa:lən], gefallen, lautet regelmässig [gəfa:l] (§ 64, a).

blq:zən	gəblq:s	=	blasen.
brq:dən	gəbrq:t (dən)	=	braten.
lq:sən	gəlq:s	=	lassen.
rq:dən	gərq:dən, grq:t	=	raten.
flq:fən	gəflq:f	=	schlafen.

c

Wg.	=	ař	ē	ē	ař
Ahd.	=	ei	ia	ia	ei
Mhd.	=	ei	ie	ie	ei

Areler Ma.

ſe:dən gəſe:t = scheiden.

ANM. — [hę:ʃən], heissen, ist schwach geworden; Part.
[gęhę:ʃt].

ZWEITE KATEGORIE.

Wg. ēō im Prät.

a					
Wg.	=	aū	ēō	ēō	aū
Ahd.	=	1. ou	io	io	ou
	=	2. ô	io	io	ô
Mhd.	=	1. ou	ie	ie	ou
	=	2. ô	ie	ie	ô

Areler Ma.

1. ha:ən gəha: = hauen.
 la:fən gəla:f = laufen.
 2. ſtqusən gəſtqus = stossen.

				b
Wg.	=	ō	ēō	ēō
Ahd.	=	uo	io	io
Mhd.	=	uo	ie	ie

Areler Ma.

rufən gəruf = rufen.

—

2

DIE 2. UND 3. PERS. SING. IND. PRÄS.

a

Umlaut.

§ 372. — Der Umlaut in der 2. und 3. Pers. Sing. Ind. Präs. erscheint nur bei einigen Verben mehr.

a

[a:]>[e].

(S. § 68).

fa:lən;	ęç fa:lən,	du: fəls,	ə felt = fallen.
ha:lən;	ęç ha:lən,	du: həls,	ən həlt = halten.

b

[a:]>[ę].

(S. § 416).

ha:ən;	ęç ha:ən,	du: hę:s,	ən hę:t = hauen.
la:fən;	ęç la:fən,	du: lę:fs,	ə lę:ft = laufen.

c[ɑ] (< *wg.* *i*) > [ɛ] vor [ŋ].

(S. § 76, B, c.)

sprøjən;	ɛç sprøjən,	du: sprøjs,	ə sprøjt =	springen.
tswøjən;	ɛç tswøjən,	du: tswøjs,	ən tswøjt =	zwingen.
zaŋən;	ɛç zaŋən,	du: zəŋs,	ə zəŋt =	singen.

d[ɑ] (< *wg.* *i*) > [œ].

(S. § 76, C, a.)

bønən;	ɛç bønən,	du: böns,	ə boent	= binden.
fønən;	ɛç fønən,	du: foens,	ə foent	= finden.
førfwanən;	ɛç førfwanən,	du: førfwoens,	ə førfwoent	= verschwinden.
gøvønən;	ɛç gøvønən,	du: gøvøns,	ə gøvøent	= gewinnen.
klømən;	ɛç klømən,	du: kloems,	ə klømt	= klimmen.
ʃønən;	ɛç ʃønən,	du: ʃøns,	ə ʃøent	= spinnen.

e

[ø:] > [ɛɪ].

(S. § 90).

blø:zən;	ɛç blø:zən,	du: bløjs,	ə bløst =	blasen.
brø:dən;	ɛç brø:dən,	du: brøts,	ə brøt =	braten.
lø:sən;	ɛç lø:sən,	du: løs,	ə løst =	lassen.
rø:dən;	ɛç rø:dən,	du: røts,	ə røt =	raten.
flø:fən;	ɛç flø:fən,	du: fløfs	ə fløft =	schlafen.

Anm. — [drø:ən] (6 Kl.; *mhd. tragen*) [ɛç drø:ən, du: drøjs, ən drøjt], hat [ɛɪ] durch Analogiebildung.

f

[ɔ] > [œ]

(S. § 80, b.).

kømən; ɛç kømən, du: køjs, ə koent = kommen.

Anm. — m > [ŋ]. (S. § 164).

g

[qu] > [ɛɪ]

(S. §§ 90 u. 114).

fløuən; ɛç fløuən, du: fløis, ə fløit = schlagen.

ſtøusən; ɛç ſtøusən, du: ſtøis, ə ſtøist = stossen.

h

[ö:] > [æ:].

(S. §§ 105 u. 106).

krø:xən; ɛç krø:xən, du: krø:cs, ə krø:ct = kriechen.

zø:fən; ɛç zø:fən, du: zæ:fs, ə zæ:ft = saufen.

Anm. — Anstatt [du: krø:cs, du: zæ:fs, u. s. w.], hört man jedoch meistens [du: krø:cs, ə krø:ct, du: zæ:fs, ə zæ:ft].

i

[u] > [i], [uə] > [iə], [i:].

(S. §§ 100; 70, c. u. 70, Anm. 3).

rufən;	ɛç rufən,	du: rifs,	ə rift	= rufen.
fuərən;	ɛç fuərən,	du: fiərs,	ə fiərt	= fahren.
vøəsən;	ɛç vøəsən,	du: vi:s,	ə vi:st	= wachsen.

ANM. — Die Mehrzahl dieser Verben sind reduplizierende, vier gehören der 6. Kl., zwei der 2. Kl., neun der 3. Kl. und eins der 4. Kl. an.

β

Sonstiger Lautwechsel.

§ 373. — Infolge des alten Wechsels zwischen *e* und *i* oder gewisser mundartlichen Einwirkungen tritt bei einigen Verben Veränderung des Stammvokals in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. ein.

a

[ɛɪ] > [ɪ].

(S. §§ 419; 72, Anm. 3; 362.40.)

bədr̥eŋən;	ɛç bədr̥eŋən,	du: bədr̥ts,	ə bədr̥t =	betrügen.
fleŋən;	ɛç fleŋən,	du: fl̥ts,	ə fl̥t =	fliegen.
gəʃeŋən;	—	—	ət gəʃit =	geschehen.
l̥eŋən;	ɛç l̥eŋən,	du: l̥ts,	ə l̥t =	lügen.
ts̥eŋən;	ɛç ts̥eŋən,	du: ts̥ts,	ən ts̥t =	ziehen.

ANM. — Dieses [ɪ] steht auch in der 2. Pers. Plur.; z. B. [dər l̥it] ihr lügt, Sie lügen.

b

[ɪɔ] > [ɛ].

(S. § 76, B, c.)

briæŋən;	ɛç briæŋən,	du: briçs,	ə briçt =	brechen.
fərʃpriæŋən;	ɛç fərʃpriæŋən,	du: fərʃpriçs,	ə fərʃpriçt =	versprechen.
ſtuæŋən;	ɛç ſtuæŋən,	du: ſtuçs,	ə ſtuçt =	stechen.

c

[ɪə] > [œ].

(S. § 76, C, a.)

friæn;	ɛç friæn,	du: fræs,	ə fræst =	fressen.
œsən;	ɛç œsən,	du: œs,	ən œst =	essen.
triædən;	ɛç triædən,	du: trøts,	ən trøt =	treten.

—	—	—	—	—
gin;	ɛç gin,	du: goes,	ə gøt =	geben, werden.

ANM. — [hɪəvən], haben; [ɛç hɪəvən, du: hœfs, ən hœft], (Analogiebildung).

d

[ɪ] > [œ:].

(S. § 75, Anm. 3.)

gəz̥m;	ɛç gəz̥m,	du: gəz̥ə:s,	ə gəz̥ə:t =	sehen.
--------	-----------	--------------	-------------	--------

e

Bezüglich der Verben [dun, gəvən, ſtəvən], siehe die unregelmässigen Verben (§§ 389 u. 390).

3

Verben mit Konj. Prät.

§ 374. — Das Präteritum des Konjunktivs wird häufiger gebraucht als das Ind. Prät. Mehrere Verben, von denen kein Ind. Prät. mehr besteht, haben dennoch ein Konj. Prät.

Wo das Prät. des Konj. noch vorhanden ist, wird es wie folgt gebildet :

Klasse.	Infinitiv.		Ind. Prät.	Konj. Prät.	Hist. Entwicklung.
	Stem.	Stem.			
I.	blæ:vən	bleiben	—	bli:f, bli:f ⁽¹⁾	ahd. bēlibi, mhd. blibe (i > [i:], § 75).
II.	—	—	—	—	—
III.	fanən	finden	fənt	fənt ⁽²⁾	ahd. fanti, mhd. vündē (u, ü > [œ], § 86).
IV.	förspræcon	versprechen	—	förspræc	ahd. firsprähhi, mhd. ver-sprache (ā, ā > [çɪ], § 90)
	ſtiocon	stechen	ſto:x	ſte:ç	ahd. stähhi, mhd. stache (ā, ā > [çɪ], § 90).
	komen	kommen	kwō:m	kwē:m	ahd. quāmi, mhd. quāme (ā, ā > [çɪ], § 90).
V.	friəson	fressen	—	freis	ahd. frāzi, mhd. vreze (ā, ā > [çɪ], § 90).
	gəfə:çon	geschehen	gəfə:(x)	gəfə:(ç)	ahd. gescāhi, mhd. geschä-che (ā, ā > [çɪ], § 90).
	gəzūn	sehen	gəzoux	gəzə:ç	ahd. sāhi, mhd. sæhe (ā, ā > [çɪ], § 90).
	gm	geben	gouf	gef	ahd. gābi, mhd. gæbe (ā, ā > [çɪ], § 90).
	ia:son	essen	—	çis	ahd. āzi, mhd. wže (ā, ā > [çɪ], § 90).
	lä:ən	liegen	lou:x	ləç	ahd. lägi, mhd. lage (ā, ā > [çɪ], § 90).
	triədən	treten	—	trə:t	ahd. trāti, mhd. triete (ā, ā > [çɪ], § 90).
	zoetsən	sitzen	zouts	zə:ts	ahd. sāzi, mhd. sæze (ā, ā > [çɪ], § 90).
VI.	dro:ən	tragen	—	drə:t	ahd. truogi, mhd. trüege (uo, üe > [çɪ], § 99).

(1) Die Form [bli:f] ist veraltet; nach Analogie der überwiegenden Zahl der Prät. mit [çɪ] ist die Form [bli:f] entstanden und [bli:f] fast völlig verschwunden. Bisweilen hört man auch noch ein ähnlich gebildetes [drə:f], von [dræ:vən], treiben.

(2) Nbf. [fri:t], eine Analogiebildung zu [givj, hī], u. s. w.)

Klasse.	Infinitiv.		Ind. Prät.	Konj. Prät.	Hist. Entwicklung
	Stem.	Stem.			
	ſi:orən	fahren	—	ſi:r (1)	ahd. fuori, mhd. vüere (uo, üe > [çɪ], § 99).
	ſlərən	schlagen	—	ſlēt	ahd. sluogi, mhd. slüege (uo, üe > [çɪ], § 99).
	ſtɔ:rən	stehen	ſtu:n	ſtu:j	ahd. stuonti, mhd. stü(e)nde (uo, üe > [çɪ], § 100).
VII.	ſel:lon	fallen	—	ſil	ahd. ſialti, mhd. viele (ia, ie > [çɪ]>[i], § 91, Ann. I).
	ſegkon	fangen	—	ſig	ahd. ſiangi, mhd. vienge (ia, ie > [çɪ]>[i], § 91, Ann. I).
	go:an	geben	gvj	gvj	ahd. giangi, mhd. gienge (ia, ie > [çɪ]>[i], § 91, Ann. I).
	ha:lon	halten	hel (2)	hl	ahd. hialti, mhd. hielte (ia, ie > [çɪ]>[i], § 91, Ann. I).
	hejkon	hangen	hej (2)	huj	ahd. hiangi, mhd. hienge (ia, ie > [çɪ]>[i], § 91, Ann. I).
	bla:zon	blasen	—	bla:s	ahd. bliasi, mhd. bliese (ia, ie > [çɪ], § 91).
	bro:don	braten	—	breit	ahd. briati, mhd. briete (ia, ie > [çɪ], § 91).
	lo:son	lassen	—	leis	ahd. liazi, mhd. lieze (ia, ie > [çɪ], § 91).
	ro:don	raten	—	reit	ahd. riati, mhd. riete (ia, ie > [çɪ], § 91).
	ſlo:fon	schlafen	—	ſleif	ahd. ſliafi, mhd. ſliefe (ia, ie > [çɪ], § 91).
	ha:on	hauen	—	hei	ahd. hiowi, mhd. hiewe (io, ie > [çɪ], § 118).
	la:fon	laufen	—	leif	ahd. liosi, mhd. liefe (io, ie > [çɪ], § 118).
	ſtor:ən	stossen	—	ſteis	ahd. ſtiozi, mhd. stieze (io, ie > [çɪ], § 118).

(1) Es steht [i:] anstatt [çɪ] in [ſi:r] nach Analogie der Wörter mit mhd. ü = Ar. [i:], § 88. Diese Form wird besonders noch in der Redensart gebraucht [çɪ ſi:r om ia:ft da p:s] ich würde ihn gehörig mitnehmen.

(2) Analogiebildungen zu [gvj, ſtu:j].

Anm. — Es wird neben diesen Präteritalformen auch das Kond. Präs. gebraucht (§ 359); also [çç blæ̃f] oder [çç gç̃f blæ̃:vən]. Letzteres wird sogar in den meisten Fällen vorgezogen, insbesondere wenn die Präteritalformen mit anderen Zeiten des Verbs zusammenfallen, z. B. [du: stç̃s], 2. Sg. Ind. Präs. und 2. Sg. Konj. Prät. Es besteht übrigens allgemein die Neigung zur Ausgleichung der noch vorhandenen Konjunktive mit dem Kond. Präs.

D

Das schwache Verbum.

1

ABWEICHUNGEN IN DER KONJUGATION.

§ 375. — Der Unterschied der drei Klassen bei den schwachen Verben ist völlig verwischt, um so mehr als das Präteritum fast gänzlich geschwunden ist.

a

Präsens.

§ 376. — Einige schwachen Verben haben den Umlaut in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs.

a) ka:fən; ęç ka:fən, du: kç̃:fs, ə kç̃:ft = kaufen.

ma:xən; ęç ma:xən, du: mç̃cs, ə mç̃ct = machen.

ma:ən, ęç ma:ən, du: mç̃:s, ə mç̃:t =

ra:fən; ęç ra:fən,, du: rç̃:fs, ə rç̃:ft = raffen.

b) frç̃:ən; ęç frç̃:ən, du: frç̃:s, ə frç̃:t = fragen.

jç̃:ən; ęç jç̃:ən, du: jç̃:s, ə jç̃:t = jagen.

zç̃:ən; ęç zç̃:ən, du: zç̃:s ə zç̃:t = sagen.

c) bæ̃stuədən; ęç bæ̃stuədən, du: bæ̃stuəts, ə bæ̃stuət = vermählen.

neben, du: bæ̃sti:ts, ə bæ̃sti:t =

bæ̃tsuələn; ęç bæ̃tsuələn, du: bæ̃tsi:ls, ə bæ̃tsi:lt = bezahlen.

huələn; ęç huələn, du: hæ̃ls, ən hæ̃lt = holen.

§ 377. — Die Verben mit [ç̃] im Stammauslaut haben in der 2. und 3. Pers. Sg. Ind. Präs. vor [t] Monophthongierung von [ç̃t] zu [t] erfahren. (S. §§ 91, Anm. 1, 100, 119). Das Verb [krç̃ən] weist jedoch kein [t] vor der Endung [s] in der 2. Pers. Sg. auf. (S. § 362, 10 für ts in der 2. Sg. Ind. Präs.).

blæ̃ən; ęç blæ̃ən, du: blits, ə blit = blühen.

krç̃ən; ęç krç̃ən, du: kris, ə krit = kriegen, bekommen.
vç̃ən; ęç vç̃ən, du: vits, ə vit = wiegen, schaukeln.

u. s. w.

Anm. — Wegen der Endung [t] steht gleichfalls [t] in der 2. Pers. Pl. Ind. Präs.

b

Schwache Verben mit Präteritum.

§ 378.

Infinitiv.		Ind. Prät.	Konj. Prät.
brç̃ən	=	bringen.	bruəxt
brɔ̃:xən	=	brauchen.	—
dç̃jkən	=	denken.	duəxt
frç̃:ən	=	fragen.	frç̃:t
ka:fən	=	kaufen.	—
kenən	=	kennen.	—
krç̃ən	=	kriegen.	kru:t
ma:xən	=	machen.	—
nç̃ən	=	nennen.	—
rç̃ən	=	rennen.	—
zç̃:ən	=	sagen.	zç̃:t

(1) Die Nebenform [brç̃et] entstand neben der lautgesetzlichen [bræ̃:t] nach Analogie der zahlreichen Präteritalformen mit [ç̃t], cf. § 374.

Anm. 1. — Im Konj. Prät. der schwachen Verben lautet der Stammvokal regelmässig um. ([a:]>[ɛ:], [ɔ:]>[ɛ:], [ø:]>[ɛ:], [u:]>[i:], [uə]>[ɪə]).

Anm. 2. — [kɛf̥, mɛç] sind Analogiebildungen nach den starken Prät. (S. § 374).

Anm. 3. — Was § 374, Anm. über das Konj. Prät. der starken Verben gesagt worden ist, gilt auch für das Konj. Prät. der schwachen Verben.

c

Partizip.

§ 379. — Das Verb [ma:xən, ma:ən], machen, hat den Umlaut im Part. Prät. [gəmɛ:t]. Die Verben mit [ɛt̥] im Stammauslaut erfahren vor [t̥] Monophthongierung von [ɛt̥] zu [ɪ]; z. B. : [bleiən, kreiən, veiən], blühen, kriegen, wiegen (schaukeln), lauten in Partizip [gəblit̥, krit̥, gəvit̥]; neben [krit̥] hört man jedoch auch [kri:t̥]. Das Verbum [huələn], holen, lässt das [t̥] im Part. weg, [gəhəl̥]. (S. §§ 68, Anm. 4, e; 77; 91, Anm. 1; 100; 119).

2

RÜCKUMLAUT.

§ 380. — Mit dem Namen « Rückumlaut » bezeichnete J. Grimm die Erscheinung des reinen Stammvokals in Verbalformen (Prät. und Part.), in denen nach seiner Ansicht der im Präsens noch vorhandene Umlaut beseitigt worden sei. Diese Grimmsche Auffassung wurde bereits von Bopp angefochten. Die Benennung « Rückumlaut » ist noch wohl üblich; aber es herrscht jetzt allgemein die Ansicht, dass der Stammvokal in den betreffenden Verbalformen nie durch Umlaut getrübt wurde,

es sei dass man im ahd. diese Tempora ohne *i* bildete oder dass das *i* synkopiert wurde, ehe es den Stammvokal umlauten konnte. (S. Behaghel, Geschichte der deutschen Sprache³ §§ 161; 323, 2; Braune, Ahd. Gr.³, § 361; Michels, Mhd. Elem.,² § 64; Paul, Mhd. Gr.⁹, § 169; Wilmans, Gr. III, § 43, 1).

§ 381. — Der sogenannte Rückumlaut tritt in der Areler Mundart noch in einer Anzahl Verben auf.

	Infinitiv.	Ind. Prät.	Part. Prät.
bitsən	= nähern	—	gəbut (§ 97).
brējən	= bringen	bruəxt	bruəxt (§ 89, Anm.).
brenən	= brennen	—	gəbrənt (§ 63).
dējkən	= denken	duəxt	gəduəxt (§ 89, Anm.).
fējərən	= führen	—	gəfquərt (§ 96).
fīrətən	= fürchten	—	gəfūrəqt (§ 79).
hējərən	= hören	—	{ gəhquərt (§ 113). gəhējərt.
hidən	= hüten	—	gəhut (§ 97).
jā:tsən	= jauchzen	—	gəjō:t (§ 102)
kenən	= kennen	—	kənt (§ 63).
lē:ən	= legen	—	gəluəxt (§ 67).
nēnən	= nennen	—	gənənt (§ 63).
nētsən	= netzen	—	{ gəna:t (§ 64). gənetst.
pēnən	= pfänden	—	gəpənt (§ 63).
rējərən	= röhren	—	gərquərt (§ 96).
renən	= rennen	—	gərənt (§ 63).
sētsən	= schätzen	—	{ gəfa:t (§ 64). gəfēst.
ſidən	= schütten	—	gəfut (§ 85, Anm.).
ſnē:tsən	= schneuzen	—	gəfnō:t (§ 102).
ſpē:rən	= sperren	—	gəspa:rt (§ 64).
ſpē:tsən	= spucken	—	gəfpō:t (§ 102).

ſpi:rən	= spüren	—	gəʃpu:rt (§ 85).
ſtələn	= stellen	—	gəʃtəlt (§ 63).
ſwətsən	= schwatzen	—	gəʃwa:t (§ 64).
trœlən	= fallen, trollen	—	gətrəlt (§ 77).
vətən	= wetten	—	gəva:t (§ 64).
zetsən	= setzen	—	gəza:t (§ 64).

Anm. — [ſoenən], schinden, [gəʃɔ̃nt] ist kein rückumlautendes Verb, denn das [œ] des Inf. Präs. und das [ɑ] des Part. Prät. sind die lautgesetzlichen Entwicklungen des *ahd.* und *mhd.* *i* vom früheren schwachen Verb *schinden*, *ahd. Part. geschindet*, *piscintit*, *mhd. geschindet*, *geschint*. Im 13. Jh. wurde das Verb *schinden* stark, aber in unserer Ma. erscheint es als schwach, denn das starke Part. *geschunden* hätte [gəʃɔ̃nt] gegeben.

E

Unregelmässige Verba.

1

PRÄTERITO-PRÄSENTIA.

a

vœsən = wissen.

§ 381.

1. *Präs. Ind.* = œ vœ:s, du: vœ:s, ə vœ:s,
mər vœsən, dər vœst, zə vœsən.
 2. *Infinitiv* = vœsən.
 3. *Prät. Ind.* = œ vœust.
 4. *Prät. Konj.* = œ vœst.
 5. *Part. Prät.* = gəvœst, vœsən.
-

kœnən = können.

§ 382.

1. *Präs. Ind.* = œ kən, du: kəns, ə kən,
mər kœnən, dər kœnt, zə kœnən.
 2. *Infinitiv* = kœnən.
 3. *Prät. Ind.* = œ kənt.
 4. *Prät. Konj.* = œ kœnt, œ kɪnt (¹).
 5. *Part. Prät.* = kœnt, kœnən.
-

c

du:rəfən = dürfen.

§ 383.

1. *Präs. Ind.* = œ du:rəf, du: du:rəfs, ən du:rəf,
mər du:rəfən, dər du:rəft, zə du:rəfən.
 2. *Infinitiv* = du:rəfən.
 3. *Prät. Ind.* = (ſchlt).
 4. *Prät. Konj.* = œ di:rəft (di:rəft).
 5. *Part. Prät.* = du:rəfən, du:rəft.
-

d

zələn = sollen.

§ 384.

4. *Präs. Ind.* = a) œ zəl, du: zəls, ə zəl,
mər zələn, dər zəlt, zə zələn.

(¹) Analogiebildung; vgl. [fig 1], § 374.

b) *qc zal*, *du: zals*, *ə zal*,
mər zalən, *dər zalt*, *zə zalən*.

2. *Prät. Ind. u. Konj.* = *qc zəlt*.

3. *Inf. Präs. u. Part. Prät.* = *zələn*; *das Part. Prät.*
lautet auch zəlt.

Anm. — Die zweite Form des Präs. Ind. dient zur Bildung eines die Mutmassung, den Entschluss, die Drohung, den Willen oder die Wahrscheinlichkeit ausdrückenden Futurums (s. § 355).

—

e

musən = müssen.

§ 385.

1. *Präs. Ind.* = *qc mus*, *du: mus*, *ə mus*,
mər musən, *dər must*, *zə musən*.

2. *Infinitiv* = *musən*.

3. *Prät. Ind.* = (*fehlt*).

4. *Prät. Konj.* = *qc mis(t)*, *Nbf. qc mi:s(t)*.

5. *Part. Prät.* = *must*, *musən*.

—

f

Anmerkung.

§ 386. — Abweichend vom Neuhochdeutschen werden in Verbindung mit einem Infinitiv nach Belieben die schwachen oder die starken Partizipien von [*vøsən*, *kønən*, *du:rfən*, *zələn*, *musən*] gebraucht, z. B.: er hat lesen müssen, [*ən huət must løzən*] oder [*ən huət musən løzən*].

2

VERBUM SUBSTANTIVUM.

a

Präsens.

§ 387.

Indikativ.	Imperativ.	Infinitiv.
—	—	—
<i>qc zin</i>	2. <i>Sg. zəi, zəif, zəef.</i>	<i>zin</i>
<i>du: bas</i>	2. <i>Plur. zit.</i>	—
<i>ən as</i>	—	—
<i>mər zin</i>	—	—
<i>dər zit</i>	—	—
<i>zə zin</i>	—	—
—	—	—

b

Präteritum.

Indikativ.	Konjunktiv.	Partizip.
—	—	—
<i>qc va:r</i>	<i>qc vəir</i>	<i>gəviəst</i>
<i>du: va:rs</i>	<i>du: vəirs</i>	—
<i>ə va:r</i>	<i>ə vəir</i>	—
<i>mər va:rən</i>	<i>mər vəirən</i>	—
<i>dər va:rt</i>	<i>dər vəirt</i>	—
<i>zə va:rən</i>	<i>zə vəirən</i>	—
—	—	—

c

Anmerkungen.

1. Die 3. Pers. Sg. Präs. entspricht *md. is*, einer *t*-losen Nebenform von *ist*, die jetzt fast in allen Mundarten erscheint. (S. noch Franck, § 210).

2. Nach Analogie der übrigen Verben hat die Infinitivform [z̄m] sich in der 1. Sg. und in der 1. u. der 3. Plur. Ind. Präs geltend gemacht.

3. Bereits im *Mhd.* (*md.*) bestand das Part. *gewēst*. Im *Ndl.* heisst es auch *geweest*.
-

3

vœlən = WOLLEN.

§ 388.

- | | | | | |
|-----------------------|---|-------------------|------------|-----------|
| 1. <i>Ind. Präs.</i> | = | ç̄ vœl, | du: voels, | ø vœlt, |
| | | mœr vœlən, | dœr vœlt, | zœ vœlən. |
| 2. <i>Infinitiv</i> | = | vœlən. | | |
| 3. <i>Prät. Ind.</i> | = | ç̄ vœlt. | | |
| 4. <i>Prät. Konj.</i> | = | ç̄ vœlt, ç̄ vilt. | | |
| 5. <i>Part. Prät.</i> | = | vœlt, vœlən. | | |

Anm. — Im *mfrk.* hiess es im Präs. 1. Sg. *wille*, 3. Sg. *willet, wilt* (S. 362.6). — [ç̄ vilt] ist eine Analogiebildung (S. ḡm., hil., u. s. w., § 374).

4

dun = TUN.

§ 389.

- | | | | | |
|----------------------|---|----------|------------|----------|
| 1. <i>Ind. Präs.</i> | = | ç̄ dun, | du: dœ:s, | øn dœ:t, |
| | | mœr dun, | dœr dit, | zœ dun. |
| 2. <i>Infinitiv</i> | = | dun, | dun, | dūjkən. |
| 3. <i>Imperativ</i> | = | Sg. dœt, | Plur. dit. | |

- | | | |
|-----------------------|---|---------------------------|
| 4. <i>Prät. Ind.</i> | = | ç̄ duŋ. |
| 5. <i>Prät. Konj.</i> | = | ç̄ dœt, ç̄ di:t, ç̄ dn̄j. |
| 6. <i>Part. Prät.</i> | = | gœdœu. |

Anm. 1. — Die Formen [ç̄ din, zœ din, dœt, dit, ç̄ duŋ, ç̄ dn̄j] entstanden nach Analogie der Verben [*gœuən*] und [*ſtœuən*] (s. § 389).

Anm. 2. — [du: dœ:s, øn dœ:t] sind aus den *mfr.* Formen *deis(t)* und *deit* entstanden (s. Michels, *Mhd. Elementarbuch*, § 242, Anm. 1 und Franck, *Afr. Gram.*, § 241, wo die Aufmerksamkeit auf die analogen Formen von *gān* und *stān* gezogen wird).

5

gœuən und *ſtœuən* = GEHEN und STEHEN.

§ 390.

a

Präsens.

Indikativ.

ç̄	gm.	ç̄	ſtm.
du:	gœ:s.	du:	ſtœ:s.
ø	gœ:t.	ø	ſtœ:t.
mœr	gm.	mœr	ſtm.
dœr	git.	dœr	ſtut.
zœ	gm.	zœ	ſtm.

Imperativ.

gœt.	ſtœt.
git.	ſtut.

Infinitiv.

<i>gœuən.</i>	<i>ſtœuən.</i>
---------------	----------------

b

Präteritum.

Indikativ.

ęę	guŋ.	ęę	ſtuŋ.
du:	guŋs.	du:	ſtuŋs.
ə	guŋ.	ə	ſtuŋ.
u. s. w.		u. s. w.	

Konjunktiv.

ęę	guŋ.	ęę	ſtuŋ.
u. s. w.		u. s. w.	

Partizip.

ga:ŋ(ən).	gəſta:n.
—	—

c

Anmerkungen.

1. Die Formen [gɪn] und [ſtɪn] entsprechen *mhd. gēn* und *stēn*. (S. § 109, Anm. 3). Im Imperativ ist diese Entwicklung klar zu ersehen, denn *mhd. gē* > Areler [gɛɪ], aber *mhd. gēt* > Ar. [gɪt]. ([ɛɪ] wird häufig vor t und n zu [ɪ] monophthongiert).

2. Die Formen [du: gɛ:s, ə gɛ:t, du: ſtɛ:s, ə ſtɛ:t] sind wie bei [dun] (§ 388, 2) aus den *mfr. (mslfr.)* Formen *geist*, *geit*, *steist*, *steit* entstanden. (S. Michels, Mhd. Elem., § 243, Anm. 1 und Franck, Afr. Gram., § 212).

3. [ſtuŋ] entspricht *md. stunt*, einer Verkürzung von *stuont* (s. § 97), und da die beiden Verben [gquən] und [ſtquən] sich vollständig mit einander ausgeglichen haben, ist nach Analogie von [ſtuŋ] die Form [guŋ] entstanden. Im 15.-17. Jh. findet man vereinzelt *gung* in der Schriftsprache. (S. Hirt, Etym. Wörter. s. v. *gehen*).

4. Im Infinitiv haben beide Verben [qu] < *mhd. ą*. Vergleiche mit [ʃlquən, gədqū, u. s. w.] (S. § 89, Anm. 2).

5. Das [ɪ] des Konj. Prät. ist Umlaut von [u], denn *mhd. stuont* (Ind.) > *mhd. stüende* (Konj.). (S. §§ 100 u. 374).

—
6

hun = HABEN.

§ 391.

1. Ind. Präs.	=	ęę hun,	du: huəs,	ən huət,
		mər hun,	dər hut,	zə hun.
2. Infinitiv.	=	hun.		
3. Prät. Ind.	=	ęę ha:t	du: ha:s,	ən ha:t,
		mər ha:tən,	dər ha:t,	zə ha:tən.
4. Prät. Konj.	=	ęę het,	du: hes,	ən het,
		mər hetən,	dər het,	zə hetən.
5. Part. Prät.	=	gəhuət.		

Anm. 1. — [hun] ist verkürzt aus [huən] < [huəvən] < *mhd. haben, ahd. haban, habēn*. (S. § 67, Anm. 2).

Anm. 2. — Die 2. Pers. Plur. Ind. Präs. ist eigentlich [dər huət]; nach Analogie der anderen Personen des Plurals gebraucht man in der Regel das verkürzte [dər hut].

Anm. 3. — [ęę ha:t] kommt vom *mhd. hatte*, einer späteren Nebenform von *hāte*, und [ęę het] entspricht dem *wmd. hette*.

TEXTPROBEN**1****SPRICHWÖRTER UND SPRICHWÖRTLICHE REDENSARTEN.****Ohne Sandhi = Erscheinungen .**

1. al hú:dləræ: bəfənt zęç.
2. bæ: dən a:lən əs ę:n gut gəha:l.
3. d a:n əp o:dər dən bəgəl əp.
4. da:t ʃəinst mę:tçən kən nit məi gın vəi ət huət.
5. dən himəl əs blo:; əs ę:n fərt, dən əs dən a:nər də:.
6. dən həjər dræ:ft dən vələf ö:s dəm bœf.
7. diəm ęjəm ka:lven d əksən, diəm a:nər d kəi nit.

Mit Sandhi = Modifikationen.

- al hú:dləræ bəfənt sęç.
- bæ: dən a:lən əz ę: gut gəha:l.
- d a:n əp o:dər də bəgəl əp.
- da:t ʃəinst mę:tçə kə nit məi gi vəi t huət.
- dən himəl əs blo:; az ę: fərt,
- dən əs dən a:nər də:.
- dən həjər dræ:ftə vələf ö:stəm bœf.
- diəm ęjəm ka:lven d əksən,
- diəm a:nər d kəi nit.

Übersetzung.

(möglichst wörtlich).

1. Jeder Betrug kommt an den Tag.
2. Bei den Alten ist man gut gehalten.
3. Die Augen auf oder den Beutel auf.
4. Das schönste Mädchen kann nicht mehr geben als es hat.
5. Der Himmel ist blau ; ist der eine (Freier) fort, dann ist der andere da.
6. Der Hunger treibt den Wolf aus dem Wald.
7. Bei dem einen kalben die Ochsen, bei dem andern nicht einmal die Kühe.

8. diən bæ:m vâ:va:sər as, zę:nt zęç dərmət.
 9. diən nɪt vɔ:t, diən nɪt voent.
 10. d let swetsən fil van dən da:x la:ŋ as.
 11. ę:n gæk mę:t dər hənərt.
 12. fərzıñ as əx fərſpilt.
 13. fil kənər, ſmuəl dę:lər.
 14. gækən zin əx let.
 15. klej kesələn hun grous quərən.
 16. mat frq:ən fərmę:t ę:n næ:ft.
 17. t mus ę:n mat dən mę:dərt-çən dənsən dər ę:n huət.
 18. t mus ę:n zęç nɪt gın, zqū la:ŋ vəi eŋ kniədəl am dœpən as.
 19. ſəi let, ſəi za:xən.
 20. ſəi pləmən, ſəi fulən.
 21. tsə fil tsərə:st dən za:k.

8. Wer beim Weihwasser ist, segnet sich damit.
 9. Wer nicht wagt, gewinnt nicht.
 10. Die Leute schwatzen viel, wenn der Tag lang ist (wenn sie viel freie Zeit haben).
 11. Ein Narr macht deren hundert.
 12. Versehen ist auch verspielt.
 13. Viel Kinder, knappe Teile.
 14. Narren sind auch Leute.
 15. Kleine Kessel haben grosse Ohren.
 16. Durch Fragen verdirbt man nichts.
 17. Man muss mit den Mädchen tanzen, die man hat.
 18. Man darf den Tisch nicht verlassen, so lange ein Knödel im Topf ist.
 19. Schöne Leute haben schöne Sachen.
 20. Schöne Federn machen schöne Vögel.
 21. Zuviel zerreißt den Sack.

- diə bæ:m vâ:va:sər as, zę:nt-şęç tərmət.
 diən vɔ:t, diən vœnt.
 d let swetsə fil van dən da:x la:ŋ as.
 ę: gæk mę:tər hənərt.
 fərzıñ az əx fərſpilt.
 fil kənər, ſmuəl dę:lər.
 gækən zin əx let.
 klej kesələn hu grous quərən.
 mat frq:ə fərmę:d ę: næ:ft.
 ət muz ę: matə mę:dərtçən dən-çən dər ę:n huət.
 ət muz ę: zęç nɪt gı zqū la:ŋ vəi eŋ kniədəl am dœpən as.
 ſəi let, ſəi za:xən.
 ſəi pləmə, ſəi fulən.
 tsəfil tsərə:stə za:k.
22. ət zm̄ məi ketən vəi rɔ:-zən hoen.
 23. va:tę:n dən drék məi ręərt, va:t hən məi ſtęjkt.
 24. van dər dă:vəl d kou huət, dən kan hən d kələf mat huələn.
 25. van ę:n fum vələf ſwetst, dən as hən nɪt vâ:t.
 26. van d ka:ts fort as, dən zin d mă:s mę:ſtər.
 27. zqū la:ŋ vəi hən ſtruəvəlt ənję:tst, as hən nɪt dəut.

2
VOLKSWEISEN UND SCHNURRIGE LIEDCHEN.

- a*
- ſnet dər gę:s dən ſwąs ərɔ:f; ſnetər gę:s də ſwanz ərɔ:f;
 ſnet hən nɪt tsə la:ŋ ərɔ:f; ſnetənitsə la:ŋ ərɔ:f;
 lq:st hi:r nax ę:n viptçən lq:stər nax ə viptçə ſtquən,
 dat zt mat dər hę:rt kan gquən. datsə matər hę:rt ka gquən.

22. Es gibt mehr Ketten als tolle Hunde.
 23. Je mehr man im Dreck herumröhrt, desto mehr stinkt er.
 24. Hat der Teufel die Kuh, so nehme er auch das Kalb dazu.
 25. Wenn man vom Wolfe spricht, so ist derselbe nicht weit weg.
 26. Wenn die Katze fort ist, so sind die Mäuse Meister.
 27. Solange er noch strampelt und schreit, ist er noch nicht tot.

Schneidet der Geiss den Schwanz herab;
 Schneidet ihn nicht zu lang herab;
 Lasst ihr noch ein Stückchen stehen,
 Dass sie mit der Herde kann gehen.

b

vən dən ju:t dən spēk gəzä:t, | vən də ju:t də spēk gəzä:t,
dan fejkt hən un tsə dənsən. | da fejkt ən un tsə dənsən.

c

d gə:s huət ə:n la:i:jən swəns,	d gə:s huəd ə la:i:jə swəns,
hət as dəm ju:t zä:n rōuzə- krəns;	das təm ju:tsä:r rōuzəkrəns;
d gə:s huət ə:nt rəmt lax,	d gə:s huəd ə:nt rəmt lax,
hət as dəm ju:t zä:nt bōtərlax;	das təm ju:tsä:nt bōtərlax;
d gə:s huət ə:n dəkən kəp,	d gə:s huədən dəkə kəp,
hət as dəm ju:t zä:n áfərftäk.	das təm ju:tsä:n áfərftäk.

d (1)

hət as fil glék an ə:rəm hō:s | das fil glék an ə:rəm hō:s,
gəhet d fā:stəbənən ərō:s. | gəhet d fā:stəbənən ərō:s.

Wenn der Jude den Speck sieht, dann fängt er an zu tanzen.

Die Geiss hat einen langen Schwanz,
Es ist des Juden Rosenkranz;
Die Geiss hat ein rundes Loch,
Es ist des Juden Butterloch;
Die Geiss hat einen dicken Kopf,
Es ist des Juden Opferstock.

Es ist viel Glück in eurem Hause, werdet die Fastenbohnen heraus.

(1) Am ersten Sonntag in den Fasten ziehen die Kinder unter polizeilicher Aufsicht vor die Wohnungen der im vergangenen Jahre Vermählten und singen die beiden Fastenbohnenverse; man wirft ihnen aus den Fenstern Zucker, Backwerk, Nüsse, Äpfel, Geld, u. s. w. zu. Erhalten die Kinder vor einem Hause nichts, dann singen sie die höhnenden Verse:

hətə zə fəcepə zə kri:tə vuəl tsəp, u. s. w.

hətən zi fəcepən, zi kri:tən hətə zə fəcepə zə kri:tə vuəl vuəl tsəp,	tsəp,
zi hən nä:st, zi gən əns nä:st. zə hū nä:st, zə gən əns nä:st.	—

e

hēiərəkən an bēklékən an tsö:- sisən, bā:s, bā:s, bā:s!	hēiərəkən a bēklékən an tsö:- sisən, bā:s, bā:s, bā:s!
--	---

f

dət a:rələr gəkən, zi zoetsən əp dən həkən, zi zoetsən əp dən kuələn, dər dā:vəl kənt zə huələn.	dət a:rələr gəkən, zə zoetsən əp tən həkən, zə zoetsən əp tə kuələn, dər dā:vəl kəntsə huələn.
---	---

3

dət tswəi brīdər.

tswəi brīdər ha:tən nōmən ə:n tswəi brīdər ha:tə nōmən ə vēnəç fun hi:rən eltərən gi-	vēnəç fun hi:rən eltərən gi-
--	------------------------------

Hätten sie Brotschnittchen, so würden sie wohl Suppe bekommen; sie haben nichts, sie geben uns nichts.

Häringe und Bücklinge und Würste, beiss, beiss, beiss! (Eine Fastnachtsweise, die ein Vermummter der Pöbelklasse singt, indem er es versucht den Leuten einen Bückling in den Mund zu stecken).

Die Areler (Arloner) Gecken,
Sie sitzen auf den Hecken,
Sie sitzen auf den Kohlen,
Der Teufel kommt sie holen.

(Fastnachtsliedchen).

Die zwei Brüder.

Zwei Brüder hatten nur wenig von ihren Eltern geerbt. Der eine

røft. diən ɛ:n ha:t kεj løft an
kε:n mut fi:r ɛpøs tsø vanøn;
høn zq:t øemør : « vøu næ:st
as, koent næ:st hin ». zøu as
høn zæ:n lìøvøla:iŋ ɛ:n a:rmøn
dæ:vøl bli:f. diən a:nørøn huøt
nit əzøu gøduøxt. høn zq:t
øemør : « va:t nit as, da:t kan
nax gin ». mat søføn an spuø
røn huøt høn zεj dø:l førgreisørt
an gouf nax um en ɛ:n
ræ:cøn man.

hatte keine Lust und keinen Mut, etwas zu erwerben; er sagte immer : « Wo nichts ist, kommt nichts hin. » So blieb er sein Lebenlang ein armer Teufel. So dachte der andere nicht; er pflegte zu sagen : « Was nicht ist, das kann werden. » Durch Arbeiten und Sparen vermehrte er sein Erbteil und wurde zuletzt ein reicher Mann.

røft. diən ɛ:n ha:t kεj løft a
kε: mut fi:r ɛpøs tsø vanøn; ø
zq:d øemør : « vøu næ:st as,
koent næ:st hin ». zøu asø zæ:
lìøvøla:iŋ ɛ:n a:rmøn dæ:vøl
bli:f. diən a:nørøn huøt nit
əzøu gøduøxt. ø zq:d øemør :
« va:t nit as, da:t ka nax gin ».
mat søføn a spuørøn huøt ø
zεj dø:l førgreisørt a gouf naø
um en ɛ:r ræ:cø man.

VERZEICHNIS
der
im Vokalismus, im Konsonantismus und in den Abschnitten über die
schriftdeutschen und romanischen Elemente besprochenen Wörter.
(§§ 63-287).

Die Zahlen beziehen sich auf die Paragraphen.

1

a

- a:(n) = Auge, 115, 116 Anm., 200.
- a:, a:n = in (ein), 76 A c, s. v. [a].
- à:børtsøl = langweilige Erzählung, 175 Anm. 2, 249. 2 b.
- a:døl = Adel, 249. 4.
- a:f = Affe, 64 c, 179.
- a:k = Nacken, 64 c, 167 Anm. 2, 206 b.
- a:ks = Axt, 64 c.
- a:l = alt, 64 b, 68 Anm. 4 b, 122 a, 189, 198 Anm. 4.
- a:nør = ander, 64 b, 168 b, 188 a.
- a:nøst = anders, 64 b, 195 Anm. 4.
- a:ŋøl = Angel, 64 b, 172.
- a:pøl = Apfel, 64 c, 68, 123, 18 `.
- á:rbeqt = Arbeit, 64 c, 123 Anm. 2, 175 Anm. 2.
- a:rbøl = Armvoll, 162.
- a:røl* = Arlon, Arel, 124. 5 a.
- a:røm = arm, 64 c, 124. 5 c.
- a:røm = Arm, 64 c, 70 Anm. 5 a b, 124. 5 c.
- a:rt = Art, 64 c.
- a:ʃ = Arsch, Gesäss, Hintere, 64 c, 70 Anm. 5 a, 157,
198 Anm. 3.

- a:ft — Ast, 64 c, 198 b.
 a:xor — Nachen, 64 c, 167 Anm. 2.
 a:xt — acht, 67 (s. v. tóxtséç), 213, 249, 2 a.
-

2

a

- á, áñ — und, 64 Anm. 1, 188 a.
 á, an — in, 76 A c.
 abé, abejó: — wohl, na, 256, 2. Anm. 2.
 ábilón (zéç) — sich einbilden, 74.
 ábiordón — borten, verbrämen, 82.
 ablák — Augenblick, 123 Anm. 5.
 abjdás — Überfluss, 254.
 abréł — April, 76 C c, 123 Anm. 5, 155 a.
 ádmiró:l — Admiral, 268.
 afé:r — Sache, 274 Anm. 2.
 áfokó:t — Advokat, 268.
 afən — offen, 78.
 afən — Offen (Ortsname), 78.
 afərən — beim Opfergang geben, 78.
 atrónt — Schimpf, Beleidigung, 256, 2.
 akónt — Abschlagszahlung, 256, 2.
 al — all, 63 a, 155 Anm. 2.
 aldéidęç — lebhaft unruhig, 90.
 aləbéit — beide, 109, 187.
 álərlę: — allerlei, 110.
 aləs — alles, 194 b.
 álkó:f — Alkoven, 255.
 aló:n — Alaun, 102.
 alt — halt, eben, immer, 64 Anm. 1.
 altér — Alter, 63 a, 123.
 áltərtom — Altertum, 97 Anm., 100 Anm.

altý:r	= Altar, 89, 90 Anm. 2 a.
omás	= genug, 256. 2 Anm. 2.
ómþra:	= Umstände, Verlegenheit, 256. 2.
ómlet	= Eierkuchen, 280.
óna:	= Anna, 167 Anm. 1.
ónðeif	= Endivie, 256. 2.
ané:s	= Anis, 92.
oyst	= Angst, 198 b, 249. 3.
óþørsmán	= Handlanger, Kalkträger, 78.
óþóstel	= Apostel, 249. 1.
ópfá:leç	= abscheulich, 120.
optíkt	= Apotheke, 109 Anm. 3.
optíktør	= Apotheker, 109 Anm. 3.
órmwá:raglás	= Spiegelschrank, 255.
as	= ist. 3. Pers. Sg. Ind. Präs. von <i>sein</i> , 76 A c.
ast	= Nest, 74 Anm. 1, 167 Anm. 2, 198 b.

3

a

ábußý:r	= Mundstück, 254.
ásjentéit	= Amtsalter, 274.
áté:t	= Titelkopf, 254.

4

b

ba:k	= Backe, Wange, 64 c.
ba:køn	= backen, 64 c.
ba:ks	= Backhaus, 64 c.
ba:l	= Ballen (Fussteil), 64 a.

- ba:l = bald, 64 b, 189.
ba:m = Baum, 115, 116.
ba:n = bang, 64 b.
ba:rəf = Barbe, Bartfisch, 64 c, 175.
ba:r = irdene Schüssel, 64 c.
ba:rt = Bart, 64 c, 70 Anm. 5 a b.
ba:ʃtərt = Bastard, 64 c.
ba:t = Bad, 64 c, 70 Anm. 4, 187, 187 Anm. 4.
ba:tfən = prügeln, durchhauen, 64 c.
ba:x = Bach, 64 c, 207 b.
babələn = babbeln, schwatzen, 64 Anm. 3, 176 Anm.
bagá:j = Reisegepäck, 261, 262, 267 Anm.
bal = Spielball, 254.
báleç = Balg, 63 a, 124, 4 c.
balər = Zahnfleisch, 74 Anm., 123.
baŋ = Bann, 63 a.
banən = binden, 76 A c, 76 C a, 83, 188 a.
baŋt = Band, 63 a.
bárəŋ = Baron, Freiherr, 256, 4 c.
bas = Biss, 76 A c, 76 C b.
bas = bist (du), 76 A c.
bast = Riss, Ritze, 78, 157.
bastən = bersten, 71 Anm. 4, 160.
batá:ljən = Schlacht, 260, 271 Anm. 4.
bátakləŋ = Plunder, Siebensachen, 256, 4 a.
batər = bitter, 76 A c.
batrálsəm = Wermut, 63 a, 214.
bats = Butzen, Kerngehäuse im Obst, 83 Anm. 2 b, 86
Anm. 3.
békən = bücken, 86 Anm. 4.
béklik = Bückling, 86 Anm. 4, 123 Anm. 2.
beks = Büchse, 86 Anm. 4, 214 Anm.
bęjəl = Stock, 68 Anm. 2.
bę:mən = in die Höhe schiessen (Salat, Kohl), 116.
bę:n = Bein, 110, 111, 170 a.

bę:tsən	= beizen, 110, 193 b.
bę:tʃən	= prügeln, 110.
bętər	= Zuchteber, Bär, 109.
bętər	= Bier, 118, 124. 1.
bęigən	= biegen, 118, 200 Anm. 1.
bęts	= böse, 114, 196 c.
bętsən	= büßen, 99.
bęfst	= Bestie, 109.
begəl	= Beutel, 103 Anm., 192.
bekər	= Bäcker, 68.
bendəl	= Strumpfband, 68, 188 Anm. 2.
benjk	= Bank (zum Sitzen) 68, 172.
bértraj, bértrā	= Bertrang (Familienname), 256. 1 c Anm. 2.
besər	= besser, 68, 122 b, 194 a.
best	= best, 68, 122 a, 198 b.
bet	= Bett, 68, 187, 187 Anm. 1.
betstól	= Bettstollen, 77.
bă:	= bei, 92.
bă:	= Biene, 92.
bă:a:r	= Schubkarren, 271.
bă:çt	= Beichte, 75 Anm. 3, 92, 213.
bă:çtən	= beichten, 92.
bă:ɔnét	= Bajonett, 271.
bă:sən	= beissen, 76 A b, 92, 194 a.
bădă:ɔn	= bedeuten, 120.
bădū:ərən	= bedauern, 102 s. v. [dū:ər].
bădręən	= betrügen, 79 Anm. 2, 118, 119, 200.
bădrəx	= Betrug, 78 Anm.
băfiələn	= befehlen, 72, 79.
băgənən (zec)	= Hand ans Werk legen, 76 A c.
băgəmən	= begegnen, 69 Anm. 2, 200.
băgęjknis.	= Leichenbegängnis, 68.
băgi:rlęç	= begehren, 72.
băgi:rlęç	= begierlich, 75 b.
băgle:dən	= begleiten, 110.

bogríðnis	== Begräbnis, 70 a, 173.
bogroef	== Begriff, 76 C c.
bóha:ptón	== behaupten, 115.
bókeþón	== begreifen (verstehen), 81.
bókla:kón	== beschmutzen, verleumden, 64 c.
bóklikón (zeg)	== seine Kleider mit Kot beschmutzen, 76 B a.
bókwéum	== bequem, 90.
bóré:ón	== bereuen, 120.
böruf	== Beruf, 96 Anm.
bóftiðnis	== Heirat, Brautzug, 70 a.
bóftcédón	== heiraten, 67, 70 Anm. 3.
bótrœxtón	== betrachten, 67.
bótsildr	== Bezahlter, 70 Anm. 3.
bótsvalón	== bezahlen, 67, 70 Anm. 3, 155 Anm. 1.
bózios	== besessen, 72.
bi:dón	== Bütte, 88 b.
bi:gálon	== bügeln, 75 a, 200 Anm. 1.
bi:r	== Birne, 75 b.
bi:rç, bi:rçç	== Bürge, 88 a.
bi:ral	== Birel-(Ortsname), 124, 5 a.
bi:rgor	== Bürger, 88 a, 201.
bi:rk	== Birke, 75 b, 124, 5 Anm. 2, 206 a.
bi:ft	== Bürste, 88 a, 157, 198 b.
bi:ts	== Kaffeekrug, 88 b.
biblioték	== Bibliothek, 272.
biçón	== buchen, 100.
bidón	== bieten, 79, 119.
bídøy	== Blechflasche, 256, 4 c.
bifé:	== Speiseschrank, 257.
bilón	== bellen, 74 Anm. 2.
bíljá:r	== Billard, 260.
bilt	== Bild, 74, 155 Anm. 1, 155 Anm. 3, 189, 189 Anm. 1.
bitsón	== nähern, 97, 100, 193 Anm. 5.
bivlæmöct	== geschnortes Rindfleisch, 257.

- biædælən = betteln, 72.
biædən = beten, 72, 186 b.
biør = Beere, 70 a.
biør = Bär, 72.
biør = Bahre, 72.
biørdən = säumen, verbrämen, 82.
biørqç = Berg, 72.
biøsəm = Besen, 72, 161, 196 Anm. 1.
bla:t = Blatt, 64 c, 70 Anm. 1, 187.
blak = Block, 78.
blan = blind, 76 A c, 188 Anm. 1.
blats = Augenbutter, 78.
blåtsç = triefäugig, 78.
blek = Blick, 76 B a.
bleŋkən = blinken, 76 B a.
bleç:ç = bleich, 110, 207 a.
blei = Bläue, 90.
blei = Blüte, 99, 190.
bleiøn = blühen, 99, 100.
bleumælən = schön tun, 99.
bleit = blöde, zaghhaft, 114.
bleç = Blech, 74.
bleçən = zahlen, 74.
blæl = Bläuel, 105 Anm.
blæ: = Blei, 92.
blæ:vən = bleiben, 75 a, 92, 174, 175.
bhædærən = blättern, 70 a, 124, 3, 186 b.
blø: = blau, 89, 149.
blø:dər = Hautblase, 89, 186 b.
blø:s = Blase, Harnblase, 89, 90 Anm. 2 b.
blø:zən = blasen, 89, 90, 91, 169 b, 196 b.
blø:s = bloss, 143.
bløts = Blitz, 76 C c.
bludən = bluten, 186 b.
blum = Blume, 97.

blet	= Blut, 97.
błvədən	= abblatten, 67.
bɔ:ər	= bar, 67 Fussnote (1), 124. 1.
bɔ:r	= Bahre, 89.
bɔ̄u	= Bogen, 79 Anm. 2.
bɔuf	= Bube, 96, 99, 175.
bɔun	= Bohne, 113, 114,
bóunəʃtà:x	= Bohnenstange, 123 Anm. 5.
bous	= Busse, 96, 194 b.
bóuseçt	= Bosheit, 143.
bök	= Bock, 78 Anm., 80 Anm.
bökəl	= Buckel, 83.
boks	= Hose, 83, 86 Anm. 4.
ból	= tiefe Schüssel, kugelförmiges Gefäss, 77.
bóleç	= Boleb, Laberdan, 77.
bóls	= Puls, 83, 155 a.
bombəs	= Schläge, 83, 166.
bomərt	= Baumgarten, 113 Anm. 4.
bɔnsələn	= purzeln, 83.
bɔnt	= bunt, 83.
bɔnt	= Bund, 83.
bɔnt	= Napfkuchen, 83.
bɔj	= Gutschein, 256. 1 c.
bɔrst	= Bursche, 83, 85 Anm., 86, 195 Anm. 4, 196 Anm. 3.
botor	= Butter, 83.
botsən	= putzen, 83.
bɔɔ̄u:r	= Guten Morgen, 254.
bóleç	= billig, 76 C c.
bölən	= Beil, 76 C c.
boels	= Beule, 106.
boendəl	= Bündel, 86, 188 Anm. 2.
bésęç	= bissig, begierlich, erpicht auf, 95 a.
bœsən	= bisschen, 76 C c.
bœf	= Gehölz, 86, 197.

bé:føf	= Bischof, 76, C c.
bøtføl	= Zicklein, 86.
bezøren	= wild umherrennen (Vieh), bissen, 76 C c.
bü:ən	= bauen, 102, 103.
bü:ər	= Bauer, 102, 105.
bü:sən	= draussen, 102.
bü:f	= Gebund Stroh, 102.
bü:vøl	= Baumwolle, 163.
bü:x	= Bauch, 102, 105, 207 b.
bü:xən	= in heisser Lauge einweichen, 102.
bra:k	= Baracke, 267.
bra:lən	= prahlen, 64 a.
brodølən	= unverständlich sprechen, 64 Anm. 3.
brønt	= Brand, 63 a, 171.
brøtsal	= Schnittlauch, 76 A c.
brax	= geronnene Milch, 78.
bræk	= Brücke, 86 Anm. 1, 202.
bregən	= bringen, 68 Anm. 2, 76 B a, 89 Anm. 1, 90 Anm. 1, 172, 213.
brø:dan	= gerben, 110.
brø:t	= breit, 110.
bré:deçt	= Pfanne oder Schüssel Gebratenes, 90.
breif	= Brief, 91, 184 a, 185.
brøtən	= brüten, 99, 100, 190.
brøgn	= Dornbusch, Brombeere, 90.
brøisəm	= Brosam, 114, 124, 7, 196 Anm. 1.
brøçən	= brocken, 81.
brønən	= brennen, 63 b, 68, 188 a.
bræ:	= Brei, 92.
brå:tçøsmøn	= Bräutigam, 103.
brøvør	= Brevier, 91.
brø:tøn	= betrügen, 73 b.
brø:gølən	= prügeln, 200 Anm. 1.
brit	= Brühe, 100.
brøçən	= breechen, 72, 72 Anm. 5, 76 B c, 78, 207 a.

- briat = Brett, 72.
bro: = Rand, Kante, 89.
bro:dən = braten, 89, 90, 91.
bro:t = Braten, 89, 90 Ann. 2 a, 90 Ann. 2 b.
bro:x = Brache, 89.
bro:xon = den Boden pflügen zum Ruhen nach der Ernte, 89.
bro:t = Brot, 113, 114.
braun = braun, 103, 169 Ann.
bramen = brummen, 83.
brɔ:ʃe = Hecht, 235.
bro:ʃt = Brust, 83.
brox = Bruch, 83, 86 Ann. 1.
brox = Bruch (Sumpf), 97 Ann., 100 Ann.
bro:ʃ = Brille, 76 C c, 155 a.
bro:lon = brüllen, 100 Ann.
broetʃ = Pritsche, 76 C c, 193 Ann. 6.
brö:zen = brauen, 102.
brö:t = Braut, 102.
brü:xon = brauchen, 102.
brudor = Bruder, 97, 100.
berljag = Konzept, 260.
bu:n = Brunnen, 85 a, 160, 169 c.
bitzeg = Burg, 85 a.
bu:ʃt = Haarschopf, 85 a, 157.
bu:zon = Busen, 98.
bi:gakor = Buchecker, 207 Ann. 2.
bi:grøy = Steifsteinwand, 236, 1 a.
bi:ldok = Bullenbeisser, 261, 262 Ann.
ben = Bahn, 67 Ann. 2.
benart = Bonnert (Ortsname), 67 Ann. 2, 123 Ann. 4.
bergenor = Burgunderwein, 188 d.
bi:ʃta:f = Buchstabe, 207 Ann. 1.
bets = Knirps, Geschoßchen, kleines Ding, 83 Ann. 1.
betsge = butzig, klein, niedlich, 83 Ann. 1.
box = Buch, 97, 100.

bux	= Buche, 97, 207 <i>b.</i>
bux	= Bug, 97.
buðəm	= Boden, 79, 82, 161.
buðən	= baden, 67, 186 <i>b.</i>
buðr, buðrən	= Bohr, bohren, 79.
búðføs	= barfuss, 67.
búðrøç	= Borg, 79, 124, 5 <i>b.</i>
buðrgən	= borgen, 79, 124, 5 <i>b N. B.</i> , 201.
buðr	= Bord, Rand, 79.
býfø	= Speiseschrank, 255.

5

d

da:	= Tau, 115, 149.
da:f	= Taufe, 115, 179.
da:f	= taub, 115, 175.
da:lør	= Taler, 249, 2 <i>i.</i>
da:r	= Dorn, 79 Anm. 1, 82 Anm. 2, 169 <i>c.</i>
da:rəm	= Darm, 64 <i>c.</i> , 124, 5 <i>c.</i>
da:t	= das, 64 <i>c.</i> , 194 Anm. 3.
da:x	= Dach, 64 <i>c.</i> , 68 Anm. 1 <i>c.</i> , 207 <i>a b.</i>
da:x	= Tag, 64 <i>c.</i> , 68 Anm. 1 <i>c.</i> , 204.
da:xən	= taugen, 115, 200 Anm. 2.
dabørən	= eilig trippeln, 64 Anm. 3.
dadør	= Tatterich, 64 Anm. 3.
dak	= oft, 76 A <i>c.</i>
døks	= Dachs, 64 Anm. 2, 214 Anm., 249, 4.
døl	= Tal, 63 <i>a.</i> , 155 <i>a.</i>
døm	= Dame (Frau); Dame (Königin im Kartenspiel); Damenspiel; Handramme, Stampfer; 254.
dømən	= festrammen oder -stampfen, 275 Anm.
dømp	= Rauch, 63 <i>a.</i> , 165, 181.

- dəŋ = dann, 64 Anm. 1.
daŋs = Tanz, 63 a, 68.
daŋən = dingen, 76 A a.
daŋk = Dank, 63 a, 64, 72.
dəp = Kreisel, 78, 81, 180.
dat = dass, 64 Anm. 1, 194 Anm. 3.
daſts = unersetzer Mensch, 83 Anm. 2 b, 86 Anm. 3.
daç = doch, 113 Anm. 2, 215 a.
deç = dich, 76 B a, s. v. [çç].
dek = dick, 76 B a, 198 Anm. 1.
deŋ = deine, 94, 170 b.
deŋən = Ding, 76 B a.
deŋkən = denken, 68 Anm. 2, 89 Anm. 1, 90 Anm. 1,
 172, 213.
deçe = teig, 110.
deçç = Teig, 110, 204.
dē:deçən = diskutieren, Prozess führen, 110, 172 Anm.,
 203 Anm.
de:fon = taufen, 116, 179.
dē:gəlęç = täglich, 200 Anm. 1.
de:l = Teil, 110.
dē:ręç = dornig, 82 Anm. 2.
de:səm = Sauerteig, 110, 124, 7, 196 Anm. 1.
det = die, 91.
deidən = lindern (z. B. Zahnschmerzen), 114.
dejər = Tier, 118, 124.
dejf = Dieb, 118, 173.
dejf = tief, 118, 179 Anm. 1.
deçən = Dechant, 71, 123.
dekol = Deckel, 68.
dekan = decken, 68.
delt = Schlucht, 68.
dē:mpeç = asthmatisch, 68.
dē:mpən = rauchen, 68.
dē:çç = Teich, 92.

dæ:ər	= teuer, 120, 124, 4.
dæ:n, dæ:nt	= dein, 92.
dæ:ftər	= finster, 120.
dæ:tʃ	= deutsch, 120, 197.
dæ:vəl	= Teufel, 120.
di:çtən	= grübeln, 75 b.
di:gəl	= Tiegel, 75 a, 200 Anm. 1.
di:r	= dir (Dat. von du), 75 b, 146 Anm., 186 Anm. 2.
di:r	= dürr, 88 a.
di:r	= Tür, 88 a.
dïcteç	= tüchtig, 88 Anm.
dïfisil	= schwer zu befriedigen, 254 Anm.
dïksjõnē:r	= Wörterbuch, 254.
dïl	= Brett (langes), 74.
dm	= tun, 400, 410.
dñjən	= dienen, 119, 170 Anm. 1.
dñjst	= Dienst, 119, 170 Anm. 1, 198 b.
diskú:r	= Rede, 254.
dívet	= Plumeau, 257.
di:bələn	= falten, 82, 282 Anm. 2.
di:em	= dem, 72, 198 Anm. 2.
di:en	= den, 72.
dq:	= Tag (Dativform), 66, 200.
dq:	= da, 89, 159.
dq:bánən	= drin, im Innern, 76 A c.
dq:t	= Tat, 89.
dq:s	= Dose, 113.
dq:t	= Tod, 113, 187.
dq:t	= tot, 113, 187.
dəm	= Daumen, 103, 106.
dəm	= dummm, 83, 177.
dómpçç	= schwül, 83, 165.
dənər	= Donner, 79 Anm. 3 N. B., 83.
dənərən	= donnern, 83, 168 a.

dønst	= Dunst, 83, 198 Anm. 2 a.
døjkøl	= dunkel, 83.
døl	= Dillkraut, 76 C c.
dømpøl	= Tümpel, 86, 165.
dømpøn	= Kartoffeln schmoren, 86, 165.
døn	= dünn, 86.
dénæftæç	= Dienstag, 76 C c.
dépagèisør	= Kesselflicker, 118.
døpøn	= Topf, 86.
døf	= Tisch, 76 C c, 197.
døt	= dieses, 194 Anm. 3.
døzøn, døs, døt	= dieser, diese, dieses, 76 C c.
dø:døstøl	= Saudistel, 102.
dø:ær	= Dauer, Bedauerlichkeit, 102.
dø:ørøn	= dauern, 102.
dø:f	= Taube, 102, 175.
dø:føn	= rauschen, 78 Anm., 102.
dø:zønt	= tausend, 102, 196 b.
dra:m	= Traum, 115.
drøçøn	= trocken, 86 Anm. 1.
drøçønøn	= trocknen, 86 Anm. 1.
drøkøn	= drücken, drucken, 86 Anm. 1.
drøgkøn	= trinken, 83.
drø:øn	= drohen, 116, 149.
drø:ønøn	= träumen, 116.
drøf	= trübe, 99, 175.
drøñønøn	= drehen, 90, 152 Anm.
drøføl	= Schwamm, Pilz, 118.
drøk	= Dreck, 71.
drøføn	= dreschen, 71, 197.
drø:	= drei, 92.
drø:vøn	= treiben, 75 a, 92, 169 b, 174.
dri:vørt	= drüber, 195 Anm. 1.
drø:æçt	= Tracht, 66.
drø:øn	= tragen, 66, 69 Anm. 1, 99, 200.

dró:lę̄	= drollig, 249, 2 c.
drø:t	= Draht, 89, 90 Anm. 2 a, 90 Anm. 2 b.
drø:k	= Druck, 83, 206 b.
drøjk	= Trunk, 83.
drop(s)	= Tropfen, 86.
droepən	= tröpfeln, 86.
dropson	= tröpfeln, 86.
drópfla:x	= Traufe, 86.
drósę̄	= dreissig, 95 a.
droetən	= dritte, 76 C c.
drü:f	= Traube, 102, 175.
du:	= du, 84.
du:	= da, 98.
dú:rę̄	= durch, zerbrochen, 83 a, 124, 5 b, 213 a.
du:rfən	= dürfen, 83 a, 184 Anm. 2.
du:s	= sanftmütig, 265.
du:st	= Durst, 83 a, 157, 198 b.
dkən	= ducken, 83 Anm. 1.
den	= Dohne, Tragebalken, 79 Anm. 3.
den	= tun, 89 Anm. 2 a, 97, 100.
dets	= männliches Glied, 83 Anm. 1.
dex	= Tuch, 97, 100, 207 b.
drøbøl	= doppelt, 79, 282.
drødør	= Dotter, 79, 186 b.
drør	= dahin, dorthin, 67, 159 Anm.
drøraf	= Dorf, 79, 82, 124, 5 d, 182.
drøxtør	= Tochter, 79, 82, 213.

- ęŋk = eng, 68 Anm. 2.
ęŋkol = Enkel, 68 Anm. 2, 172.
ętā·ʃ = Stockwerk, 267 Anm.
-

7

ɛ:

- ɛ: = Ei, 110.
ɛ:c = Eiche, 110, 207 a.
ɛ:cəl = Eichel, 110.
ɛ:dəm = Eidam, 110.
ɛ:falt = Einfalt, 63 a, 153 a, 168 Anm. 1.
ɛ:głeʃ = Schellfisch, 254.
ɛ:gən = eigen, 110, 200 Anm. 1, 249, 3.
ɛ:kəl = Ekel, 249, 1.
ɛ:klęc = eklig, 249, 2 d.
ɛ:lęt = Elend, 70 Anm. 5. N. B.
ɛ:ləf = elf, 110, 168 Anm. 1.
ɛ:mər = Eimer, 110, 177.
ɛ:n, ɛ:nt = ein, 110, 194 Anm. 3.
ɛ:nęgən = einigen, 123 Anm. 2.
ɛ:ntsók = sogleich, 83.
ɛ:rdən = irden, 73, 486 b.
ɛ:rt = Erde, 73.
ɛ:rts- = erz-, 70 Anm. 5 N. B., 209.
ɛ:s = Eiterbeule, 110.
ɛ:ʃt = Ernst, 72 Anm. 6, 168, 498 b.
ɛ:fłęc = übertrieben, sehr, 110.
ɛ:t = Eid, 110, 187.
ɛ:tər = Eiter, 110.
-

8

er

- er — ehe, 109, 159.
erär — Ehre, 109, 124. 4.
erärçen — Nieren, 148, 167 Anm. 2.
erimtçen — Öhm, 114.
erären, erärren — irgend, 109 Anm. 5.
eräser — Esser, 72 Anm. 4.
erästrä:ç — Österreich, 114.
eräst — erst, 157.
erästant — Ehestand, 109.
erästan — der erste, 109, 198 b.
erästör — früher, eher, 157.
-

9

er

- eret — echt, 109 Anm. 4.
eréti — ade, adieu, 109, 123 Anm. 5.
egel — leer, 93 a, 192.
egzakt — sorgfältig, 254.
ek — Ecke, 68, 202.
ékskizéärren — entschuldigen, 257.
élèbekér — Töpfer, 105 Anm.
elén — hässlich, 68.
élaspil — Eulenspiegel, 105 Anm.
eltörön — Eltern, 68.
en — Ende, 68, 188 a.
enärön — ändern, 68, 124. 3, 168 b, 188 a.
enfört — Antwort, 68, 123 Anm. 4.
en — eine, 144, 170 a.

- éjøl = Engel, 68, 172.
éjlenør = Engländer, 188 d.
éjstlæc = ängstlich, 68.
épøs = etwas, 71, 194 Anm. 2.
es = As, 68.
éseç = Essig, 68.
éf = Esche, 65, 197.
éf(ən) = Asche, 65, 197.
étlæc = etlich, 71.
-

10

æ:

- æ:før = Eifer, Zorn, 110 Anm.
æ:fræç = zornig, 110 Anm.
æ:s = Eis, 92, 196 c.
æ:zən = Eisen, 92, 196 b.
-

11

ə

- əlej = allein, 111, 123, 170 a.
əlæ: = hier, 91 Anm. 3, 123, 211 Anm.
əlø: = nun, jetzt, 89, 123, 189 Anm. 2.
əni:ctør = nüchtern, 101, 213.
ənsənən (zæç) = sich ärgern, 76 A c.
əntdæ:ən = auftauen, 146.
əntvøefən = entwischen, 76 C c.
ərba:rmən = erbarmen, 64 c.
ərdi:stærən = vor Durst vergehen, 88 a.
ərfærərən = erschrecken, 90.

ərlɪŋərən	= verhungern, 86 Anm. 4.
ərla:bən	= erlauben, 249, 3.
ərmuərdən	= ermorden, 79.
ərnimən	= erwähnen, 70 Anm. 2.
ərɔ:f, ərɔ:p, ərɔ:m	= herab, herauf, herum, 210 Anm. 3.
ərənərən	= erinnern, 76 C c.
ərstlēkən	= ersticken, 76 B a.
ərvi:rgən	= erwürgen, 88 a, 124. 5 b, 124. 5 b N. B., 201.
ərzielən	= besohlen, 82.
əs (əes)	= dessen, 76 C c.
ət	= es, 194 Anm. 3.
əveç	= weg, 71, 204.
əzən	= so, 113 Anm. 4.

12

f

fa:kəl	= Fackel, 64 c, 206 b.
fa:l	= Falle, 64 a.
fa:l	= Falte, 64 b, 189.
fa:lən	= fallen, 64 a, 64 Anm. 2, 68, 91 Anm. 4, 155 c, 169 b.
fa:lən	= falten, 64 b, 189.
fa:r	= Farn, 64 c.
fa:s	= Fass, 64 c, 68, 194 b.
fa:ʃtən	= fasten, 64 c, 198 b.
fabrik	= Fabrik, 254.
fákęg	= Stutzer, 256. 1 b.
fal	= Fall, 63 a, 68, 155 a.
falsf	= falsch, 63 a, 155 b.
faméis	= famos, 276.
famil	= Familie, 259.

- fənən = finden, 76 A c, 76 C a, 83, 171, 188 a.
fəŋər = Finger, 76 A a, 76 B b, 123, 172.
fəŋk = Fang, 63 a, 64.
fasʃŋ = Zuschnitt, 256. 1 c.
fəst = Fist, 76 A c, 198 b.
fəts = Fetzen, feile Dirne, liederliches Frauenzimmer,
 76 A c.
fax = Fach, 64 Anm. 2.
fəkən = ficken (obszön), 76 B a.
fəŋkələn = funkeln, 86 Anm. 4.
fɛ:çfæ:ər = Fegfeuer, 200 Anm. 1.
fɛ:ən = Gemüse putzen, 73.
fɛ:l = feil, 110.
fɛ:lən = fehlen, 249. 1.
fɛzā = Fasan, 255.
fɛi = Vieh, 72 Anm. 1, 211.
fɛiər = vier, 118, 124. 1, 187 Anm. 2 b.
fɛiərəl = Viertel, 118, 190.
fɛiərən = führen, 96, 99.
fɛivər = Fieber, 91.
fel = Feile, 93 b, 211.
fēlęç = fallig, 68.
fēlt = Feld, 71, 155 a, 187.
fēltən = Valentin, Velten, 68.
fēndəl = Fahne, 68, 188 Anm. 3.
fēŋkən = fangen, 64 b, 68, 91 Anm. 4.
ferəm = stark, gesund, 254 Anm., 287.
fespər = Vesper, 71.
fest = Fest, 71, 249. 1.
fest = fest, 249. 1.
fēstun̩ = Festung, 249. 1.
fēʃ = Faschine, 65.
fet = fett, 111 Anm. 4.
fē:ər = Feuer, 405.
fē:ərən = feiern, 92.

f��:n	= fein, 92.
f��:nt	= Feind, 92.
f��bel��n	= sich die Hand oder den Fuss verstauchen, so dass eine Geschwulst entsteht, 68.
f��bul��n	= verbieten, 149.
f��boets��n	= verbrauchen, vergeuden, vertun, 86.
f��da:m��n	= verdammen, 64 a.
f��d��g��n	= verdingen, 76 A a.
f��dil��n	= vertilgen, 95 c, 201, 201 Anm.
f��dierv��n	= verderben, 72, 79, 124, 5 d, 174.
f��d��:��n	= verdauen, 145 Anm. 2, 249, 4.
f��dr��is��n	= verdriessen, 78 Anm., 118, 194 a.
f��dr��s	= Verdruss, 83.
f��rk��t	= verr��ckt, 86 Anm. 4.
f��fl��p��n (z��ç)	= sich vers��hnappen, 64 Anm. 5.
f��f��mfa:x��n	= versumfeien, verpfuschen, 83.
f��ga:x��l��n	= verf��hren, 145.
f��gi��sen	= vergessen, s. [i��s��n].
f��gn��n	= g��nnen, 83.
f��h��lt	= Ged��chtnis, 155 a.
f��her��n	= verheeren, 70 Anm. 7, 152.
f��h��ns��n	= verhunzen, 83.
f��kl��p��n	= verkloppen, verkaufen, 78.
f��k��p��l��n	= vertauschen, 83.
f��ku:rb��l��n	= aus dem Konzept bringen, 85 a.
f��kw��s��n	= verwinden, 76 C c.
f��l��d��r��n	= vergeuden, 78.
f��l��:f	= (mit f��rl��:f; <i>salva venia</i>) mit Verlaub, 116.
f��l��r��r��n	= verlieren, 79, 118, 196 Anm. 2.
f��l��ft	= Verlust, 83.
f��meig��n	= Verm��gen, 200 Anm. 1, 249, 2 g.
f��mcts	= wenn nur, vorausgesetzt dass, 76 C c.
f��mu:s��n	= vermorschen, vermodern, 85 a.
f��r��:��n	= vor Reue vergehen, 102, 103.
f��s��mp��l��r��n	= verunzieren, 63 a.

førſynt	= verschämt, verunstaltet, 70 Anm. 2, 166.
færſjø:tøren	= scheu werden, verirrt aussehen, 89.
færſpønən	= von der Mutterbrust entwöhnen, 68 Anm. 3
færſpriǣn	= versprechen, 72, 72 Anm. 5, 76 B c, 78, 90.
færſtant	= Verstand, 63 a.
færſtū:xən	= verstauchen, 102.
færſwanən	= verschwinden, 76 A c, 76 C a, 83.
færtsǣ:ən	= verzeihen, 75 a, 92.
færtsærən	= verzehren, 70 a.
færvalt	= verwirrt, 63 a.
færvoeløf	= Gewölbe, 86.
fi:ct	= feucht, 107, 213.
fi:r	= für, 88 a.
fi:rmən	= firmen, 75 b, 124, 5 c.
fi:rvoets, fi:rboets	= Neugier, Vorwitz, 88 a.
fi:ſei	= Füchsen, 88 a.
fi:ſt	= der erste, vorderste, 88 a, 157.
fidørən	= füttern, 100.
fiſ	= Pfiß, 249, 2 e.
fiſeq	= pfiffig, 249, 2 e.
fil	= viel, 74.
filən	= Füllen, 87.
filən	= fühlen, 100.
fiſel	= Schnur, Bindfaden, 253.
fiǣtən	= fechten, 72, 213.
fiǣdør	= Feder, 72, 186 b.
fiǣls	= Fels, 70 a, 153 Anm. 1.
fiǣrdǣ	= fertig, 70 a 123 Anm. 2.
fiǣrgǣtən	= fürchten, 79, 82, 124, 5 b.
fiærkol	= Ferkel, 70 a, 206 a.
fiærven	= farben, 70 a, 149 Anm. 1.
fiǣs	= Faser, 70 a, 196 c.
fiǣſt	= Ferse, 72, 157, 195 Anm. 1, 198 Anm. 3.
fiǣſtor	= Förster, 82, 157.

fjœl	= Veilchen, 113.
fla:m	= Flamme, 266, 267.
flädreç	= weich und haltlos, 64 Anm. 3.
flak	= Flocke, 78.
flämpbø:	= Fackel, 256. 2.
fláménør	= Vlame, 188 d.
flap	= plumpes Frauenzimmer, Fladen (Kuhmist, Mostrich, flüssigen Stoffes), 64 Anm. 5, 176 Anm. N. B.
flápęç	= grob, ungeschlacht, tölpelhaft, 64 Anm. 5, 176 Anm. N. B.
flapørt	= grober, plumper, ungezogener Mensch; Tölpel; Flegel; 64 Anm. 5.
flęjk	= flink, 76 B a.
flę:l	= Dreschflegel, 69 a, 200.
flę:f	= Fleisch, 110.
flę:ən	= fliegen, 79 Anm. 2, 148, 149, 200.
flętsən	= wässern, 114.
flęivən	= zureden, 109, 211 Anm. 2.
flédreç	= flüssiger Kot, 68.
flek	= Fleck, 71.
flém	= Unlust zur Arbeit, 254.
flę:f	= Flasche, 65, 197.
flę:s	= Quaste, 263.
flę:sən	= mit der flachen Hand schlagen, 68, 193 Anm. 6.
flę:çt	= vielleicht, 92, 213.
flę:s	= Fleiss, 92, 194 b.
flę:sən (zęç)	= sich beeilen, 76 A b, 92.
flę:t	= Pflicht, 75 Anm. 2, 249. 2 e.
flikən	= flicken, 76 Anm. 2.
flilék	= Flügel, 87.
flou	= Floh, 113, 114, 215 b.
flou:r	= Flor, 113, 114.
flou:r	= Flur, 96.
flös	= Fluss, 83, 86.

fłot	= flott, 78 Anm.
fłęgt	= Flinte, 76 C c.
fłęptermö:şs	= Fledermaus, 71 Anm. 4.
fłętərən	= flattern, 71 Anm. 4.
fłü:zən	= Flausen, 102.
flux	= Fluch, 97, 100.
fluxən	= fluchen, 97.
fluəs	= Flachs, 67, 214.
fłuəsemùəleç	= Leinöl, 196 Anm. 4.
fluət	= Fladen (Gebäck), 67, 70 d.
flyt	= Flöte, 254.
fjɔ:təl	= Lehnsessel, 259.
fqu	= Fuge, 96, 200.
fquər	= Fahrt, 96.
fquər	= Messe (Kirmes), 286.
fquərmənq	= Fuhrmann, 96, 124. 4.
fqu:s	= Fuss, 96, 99, 194 b.
fſftſçç	= fünfzig, 83, 168 Anm. 4.
fſftſñj	= fünfzehn, 83, 168 Anm. 4.
fɔ:kı	= Kissenaufsatze bei Frauenröcken, 257.
fɔ:l	= voll, 77, 153 Anm. 2.
fɔ:l	= betrunken, 77, 153 b.
fɔ:lek	= Volk, 77, 124. 4 c, 206 a.
fɔ:ləm	= Vollheit, Fülle, Überfluss, 77.
fɔ:ləment	= Fundament, 83, 168 Anm. 2.
fɔ:lən	= faulen, 103.
fɔ:lərt	= ein Betrunkener, 153 Anm. 3.
fɔ:lən, fɔ:lęçən	= gehorchen, 77, 124. 4 c, 124. 4 Anm., 201.
fɔ:lmilən	= Walkmühle (Name einer Mühle in Altenhoven bei Arel), 83.
fɔ:nt	= Fund, 83.
fɔ:ŋ	= Grund, 256. 4 c.
fɔ:ŋk	= Funke, 83.
fɔ:t	= fort, 79 Anm. 4.
fɔ:ts	= Vulva, 83.

féléç	= völlig, 80 a.
fœlən	= füllen, 86.
fœmən	= rauchen (Tabak), 284.
fœnøf	= fünf, 86, 124, 6, 185.
fœnþtər	= Fenster, 68 Anm. 4, 168 a, 198 Anm. 2 a.
fœnt	= Finte, Kniff, 256, 2.
fœf	= Fisch, 76 C c, 197.
fœts	= wilde Wieke, 76 C c, 209.
fü:st	= Faust, 102, 105, 198 b.
fra:	= Frau, 115, 116 Anm., 149.
frøy	= Frank (Geldstück), 256, 4 a.
franzéif	= französisch, 114.
franzóus	= Franzose, 113.
fráswa	= Franz, 256, 2 Anm. 2.
frast	= Frost, 78.
fratèrnitét	= Brüderlichkeit, 274.
frę:ən	= freuen, 116, 149.
frę:ʃlęç	= furchtbar, 110.
frę:t	= Freude, 116, 121 a.
fręi	= früh, 99.
fręjorən	= frieren, 79, 118, 196 Anm. 2.
fręisər	= Fresser, 72 Anm. 1.
fręç	= frech, 71.
frédeç	= Freitag, 93 a.
frékən	= verenden, 68.
frél	= Forelle, 68 Anm. 6.
fręf	= Frosch, 81, 197.
frä:	= frei, 92.
frä:ən	= freien, 92.
frä:əf	= Geliebte, 92.
frı:dən	= Frieden, 75 a.
frum	= fremd, 70 Anm. 2, 191.
frípję	= Trödler, 255.
frıdən	= fühlen, betasten, 70 a.

friəsən	= fressen, 72, 72 Anm. 5, 76 C a, 90.
frq:	= Frage, 89, 200.
frq:ən	= fragen, 89, 90 N. B., 187 Anm. 2 a c, 200.
frqū	= froh, 113.
frqm	= fromm, 83.
frómfa:stən	= Fronfasten, 168 Anm. 3.
frqnsən	= fälteln, 256. 2.
frqnt	= Freund, 120 Anm. 2.
fréntlęç	= freundlich, 120 Anm. 2.
fru:xt	= Weizen, 85 a.
fu:r	= Furche, 85 a, 215 b.
fu:rts	= Furz, 85 a, 193 c.
fu:s	= Fuchs, 85 a, 214.
fudər	= Fuder, Wagenlast, 97.
fudər	= Futter, 97.
ful	= Vogel, 79 Anm. 5, 82 Anm. 3, 200.
fen	= von, 67 Anm. 2.
fuʃən	= pfuschen, 249. 2 e.
fétr	= kaputt, 257.
fuəbələn	= fabeln, irre reden, 269.
fuədəm	= Faden, 67, 70 b, 70 d, 161.
fuərəf	= Farbe, 67, 149 Anm. 4.
fuərən	= fahren, 67, 70 c, 99 Anm. 2.
fuərʃən	= forschen, 79.
fuərvęç	= farbig, 149 Anm. 4.
fuəzənt	= Fastnacht, 67, 123 Anm. 4.
fý:zē	= Reisskohle, 255.

ga:fəl	= Heugabel, 64 c, 174 Anm. 1.
ga:l	= Galle, 64 a.

- ga:lgən = Galgen, 63 Anm. 2, 201.
ga:js = sofort, 64 b.
ga:r = Garn, 64 c, 169 c.
ga:rəf = Garbe, 64 c.
ga:rt = Garten, 64 c, 70 Anm. 5 a b, 187.
ga:s = Gasse, Strasse, 64 c.
goðər = Geplapper, Geschnatter, 64 Anm. 3.
galéi = Zuchthaus, 109, 123 Anm. 5.
galəm = Dunst, Qualm, 63 a, 124. 4 a.
gáloŋ = Tresse, Borte, 256. 4 c.
gam = Pfropfreis, 76 A c.
gámel = Soldatenschüssel, Soldatenkost, 255.
gáns = ganz, 63 a.
gáŋk = Gang, 63 a.
gárgúl = Wasserspeier, 259.
gárnizón = Garnison, 256. 4 c.
gart = Schaffner, 261, 262.
ge:s = Geiss, Ziege, 110, 194 b.
ge:ft = Geist, 110, 198 b.
gei = jäh, 90, 211.
gei = geh (Imper.), 109.
gejər = dreieckiges Stück Zeug unter dem Ärmel, 109.
gent = gegen, 69 Anm. 2.
gesən = in [dø: as næ:ft tsə gesən], da ist nichts zu wollen, 118.
gék = Geck, 71.
gelt = Geld, 71, 155 a, 187.
gens = Gans, 68.
gesəl = Gässchen, 68.
gæ: = Geige, 92, 200.
gæ:ər = Geiz, 92, 124. 4.
gæ:pən = mit offenem Munde verlangend nach etwas schauen, 92, 179 Anm. 2.
gæ:səl = Geissel, Peitsche, 110 Anm., 249. 4.
gæ:ts = Geiz, 92.

gəbə:s	= Konfekt, 110.
gəbə:t	= Gebäude, 105.
gəbiərən	= gebären, 72.
gəbiət	= Gebet, 72.
gəblit	= Geblüt, 100.
gəbəs	= Gebiss, 76 C c.
gəbrūdər	= Gebrüder, 100.
gəbrū:x	= Gebrauch, 102, 105.
gəbrū:xən	= gebrauchen, 102.
gəbu:rt	= Geburt, 83 a.
gəbuərən	= geboren, 79.
gədəŋkən	= Gedanke, 63 a.
gədæ:f	= Rauschen, Lärm, 105.
gədi:çt	= zielsicher, 93 b.
gədəlt	= Geduld, 83, 155 a.
gədələç	= geduldig, 86, 189.
gəfa:lən	= gefallen, 64 a.
gəfa:lən	= Gefallen, 64 a, 249.5.
gəfa:x	= Fach, 64 c.
gəfējərləç	= gefährlich, 90.
gəfiər	= Fuhrwerk, Gefahrt, 70 a.
gəflapt	= närrisch, verrückt, übermäßig empfindlich, 64 Anm. 5.
gəfq:r	= Gefahr, 89.
gəhá:nsda:x	= Johannistag, 151 Anm.
gəhá:nskrēfəl	= Johannisbeere, 151 Anm.
gəhalt	= Gehalt, 63 a, 155 a.
gəhæ:ən	= werfen, sich plagen, 92.
gəlenj	= Gelüng, Geschlinge, 86 Anm. 4.
gəlenjk	= Gelenk, 68 Anm. 2.
gəle:f	= Blätterwerk von Rüben, u. s. w., 116.
gəle:fs	= Lauferei, 116.
gəle:t	= Geleit, 110.
gəle:vən	= glauben, 116, 174.
gəlift	= in [vat gəlift], was beliebt? 119 Anm.

gələſt	= Lust, Begierde, Gelüst, 83.
gələſtən	= gelüsten, 86.
gəma:x	= Gemach, 64 c.
gəməçis	= Gemüse, 99.
gəməŋ	= gemein, 111, 170 a.
gəməŋ	= Gemeinde, 111, 170 a.
gəmit	= Gemüt, 100.
gənek	= Genick, 76 B a.
gəne:	= genau, 116.
gənos	= Genuss, 83.
gənēſeç	= gierig, übersparsam, 86.
gəri:ct	= Gericht, 75 b.
gəſe:en	= geschehen, 72 Anm. 1, 72 Anm. 3, 89 Anm. 2 b, 90, 211.
gəſæ:t	= gescheit, 92.
gəſi:r	= Geschirr, Zeug, 75 b.
gəſpan	= Gespann, 63 a.
gəſpreiç	= Gespräch, 90.
gəſtaŋk	= Gestank, 63 a.
gəſwoen	= bald, geschwind, 76 C c, 188 a.
gəſwoestər	= Geschwister, 76 C c.
gətsæ:	= Kleider, 120, 200.
gəva:n	= Gewann, Flur, 64 b.
gəvəlt	= Gewalt, 63 a, 155 a.
gəvonən	= gewinnen, winnen, s. v. [vanən].
gəvə:rdən	= gewähren, 73.
gəvi:ct	= Gewicht, 75 b, 213.
gəvi:rəf	= Gelenk, 75 b, 124. 5 d.
gəvi:rəms	= Würmer (Kollektiv), 124. 5 c.
gəvinən	= gewöhnen, 70 Anm. 2.
gəviər	= Gewehr, 70 a.
gəviəſt	= gewesen, 72.
gəvənər	= Gewinner, 76 C c.
gəvəes	= gewiss, 76 C c.
gəvəesən	= Gewissen, 76 C c, 194 a.

gəvünęct	= Gewohnheit, 67 Anm.
gəvuər	= gewahr, 67.
gəzajk	= Gesang, 63 a.
gəzə:ms	= Sämereien, 90 N. B.
gəzel	= Geselle, 68.
gəzi:ct	= Gesicht, 75 b.
gəzin	= sehen, 72 Anm. 3, 75 Anm. 3, 89 Anm. 2 b, 90, 211, 215 a.
gəzənt	= gesund, 83.
gi:ct	= Gicht, 75 b, 213.
gi:f	= kleiner, schwacher Mensch, 88 b.
gn	= geben, 72 Anm. 3, 72 Anm. 3, 76 C a, 76 C c (s. v. goef), 89 Anm. 2 b, 90, 109 Anm. 3, 174 Anm. 2, 175.
gips	= Gips, 76 Anm. 2.
gødəl	= Patin, 82.
gødən	= jäten, 72.
giədlęç	= passend, 70 a, 123 Anm. 2.
gøł	= gelb, 72, 149.
gør	= gern, 72, 169 c.
gröst	= Gerste, 72, 157, 198 b.
guəvel	= Giebel, 72, 174.
gla:f	= Glauben, 113, 175.
gla:s	= Glas, 64 c, 70 Anm. 4.
gla:t	= glatt, 64 c, 187 Anm. 4.
glädərən	= geifern, 64 Anm. 3.
glädərma:ts	= geifernder, schmutziger, verwahrloster Mensch, 64 Anm. 3.
gládręç	= geifernd, 64 Anm. 3.
gląs	= Glans, 63 a.
glęk	= Glück, 86 Anm. 4, 206 b.
glęklęç	= glücklich, 204 Anm.
glę:ç	= gleich, sogleich, 92.
glę:çon	= gleichen (gleichsein), 76 A b, 92.
gli:t	= Glied, 75 a.

glidēc	= glühend heiss, 100.
glōs	= Glut, 79 Anm. 6.
gloenərən	= glänzen, schimmern, 86.
gnø:t	= Gnade, 89.
gø:f	= Gabe, 89.
gø:n	= gehen, 64 b, 89 Anm. 2 a, 91 Anm. 1, 110, 124. 2.
gøvørq	= mager, 113.
gó:blēi	= Becher, Tasse, 272.
gølt	= Gold, 77, 80 a, 155 a, 187.
gønst	= Gunst, 83.
gøs	= Gusseisen, 83.
gøt	= Gott, 78 Anm., 80 b, 187, 187 Anm. 1, 249. 1.
goest	= Gift, 76 C c, 184 b.
goeldən	= golden, 80 a, 189 Anm. 1.
gølən	= gelten, 71 Anm. 4, 189.
gøn̄st	= Ginst, Ginster, 76 C c.
gøfən	= gischen, 76 C c.
gøst	= gestern, 71 Anm. 4, 198 b.
gö:1	= Gaul, 102.
gra:f	= Grab, 64 c, 70 Anm. 1, 175.
gra:s	= Gras, 64 c, 70 Anm. 1, 196 c.
gra:t	= eben, just, 249. 2 f.
gra:tʃən	= mit auseinander gesperrten Beinen gehen, grätschen, 64 c, 193 Anm. 6.
grá:tʃpēitən	= Grätscher; krummbeiniger, trippelnder Mensch, 64 c.
graf	= Griff, 76 A c.
graf	= grob, 78, 175 Anm. 1.
granā:t	= Granate, 249. 2 f.
gransən	= murren, mürrisch sein, 76 A c.
grønt	= Grind, 76 A c.
grøp	= Handvoll, 64 Anm. 5.
grøjən	= greinen, 94, 170 b.

grę:çon	= Moselwein, 90 Anm. 2 b.
grę:f	= Heu-, Mistgabel, 110.
grę:tsən	= müffig riechen, 90 Anm. 2 N. B.
gręif	= Griebe, Speckwürfel, 118, 175.
gręisən	= grüssen, 99.
gręist	= Grösse, 114.
gręiteən	= Gretchen, 109.
gręns	= Grenze, 68.
grę:fon	= greifen, 76 A b, 92, 179.
grę:słęç	= hässlich, 105.
grıl	= Eisengitter, Rost, 259.
gruməl	= Krümchen, Kleinigkeit, 87, 205 Anm.
grün	= grün, 100, 170 Anm. 1.
grünət	= Hohlweg, 70 a.
gró:	= grau, 89, 149.
gró:dən	= treffen, 89, 123 Anm. 3.
gró:f	= Graf, 89, 184 a, 185.
gróuf	= Grube, 96.
gróus	= gross, 113.
gróus	= Gruss, 96.
grümələn	= grummeln, murren, 83.
gründəl	= Grundel (Gobius), 83.
grün̄t	= Grund, Boden, 83.
gröp	= grob, 78 Anm., 249. 2 j.
gref	= Griff, 76 C c.
greets	= Kleinigkeit, 86, 193 b.
grum	= Grummet, 97.
gruf	= Graben, 67, 175.
gruəvən	= graben, 67.
gruət	= fehlerlos (Körper), 67.
gu:rdən	= fest zuziehen, 85 a.
gu:rğəl	= Gurgel, 85, a, 201.
gókuk	= Kuckuck, 83 Anm. 1
gum	= Gaumen, 97.
gúrmaj	= Leckermaul, 256, 1 a.

- gut = gut, Gut, 97, 100, 187.
guədər = Hosenklappe, 67.
guər = gar, 67.
guət = Seitenstück, 67.
-

14

g

- gənərɔ:l = General, 268, 285.
-

15

h

- ha: = Hieb, 115.
ha:ən = hauen, 115, 116, 118, 149.
ha:f = Haufen, 115.
ha:kən = hacken, 64 c.
ha:l = Treppengeländer, 189.
ha:lən = halten, 64 b, 68, 91 Anm. 1, 155 Anm. 1, 189.
ha:ls = Dativ von [hɔls], 63 Anm. 2.
ha:m = Schinken, 64 a.
há:psa:x = Hauptsache, 115.
ha:r = Horn, 79 Anm. 1, 169 c.
ha:rt = hart, 64 c.
ha:rt = bewaldete Höhe, 64 c.
ha:s = Hass, 64 c.
ha:ft = Schornstein, 64 c, 157.
ha:ft = Ast, 210 Anm. 2.
hof = Hof, 78, 81, 185.
hakələn = stottern, 64 Anm. 3.

- hákern̄s = Wallnuss, 78, 167 Anm. 2.
hal̄ef = halb, 63 a, 63 Anm. 2, 124. 4 b, 124. 4 Anm.
hal̄em = Halm, 63 a, 124. 4 a.
hals = Hals, 63 a, 155 a.
hálſęt = Hälfte, 174 Anm. 2.
halt = Haltestelle, 63 a, 155 a.
hám̄biér = Himbeere, 76 A c, 168 Anm. 2, 188 Anm. 4.
handəl = Handel, 63 a, 168 a, 188 Anm. 2.
handələn = handeln, 63 a.
han̄en = hinten, 76 A c, 188 a.
han̄eft = zurück, 195 Anm. 4.
hant = Hand, 63 a, 171, 187, 188 b.
hap = Hopfen, 78, 180.
hapſt = Hobscheid (Ortsname), 78.
hat = es, 76 A c, 194 Anm. 3.
hat = Hotte, 78.
házəlęç = voreilig, unbesonnen, 78.
hazələn = übereilt handeln, 78.
he: = Heu, 416.
he:fən = häufeln, 416.
he:lən = heilen, 410.
he:m = heim, 410.
he:mələn = liebkosen, 410.
he:r = Herr, 73.
he:rt = Herd, 73.
he:rt = Herde, 73.
he:s = heiser, 410.
he:fən = heissen, betteln, 410.
he:t = Kopf Salat o. Kohl, 416, 174 Anm. 2.
he:t = Heidekraut, Heideland, 410.
— he:t = — heit, 410.
he:ç = hoch, 114, 215 a, 215 Anm.
he:çet = Höhe, 414.
héjəręk = Häring, 90.
héjərən = hören, 113, 114, 124. 1.

hēl	= Kesselhaken über dem Herde, 90.
hēs	= Hechse, 70 Anm. 4, 214.
hēt	= Kerl, 70 a, 249. 1.
hēft	= Heft, 68, 184 b.
hēk	= Hecke, 68, 202.
hēks	= Hexe, 68.
hēl	= Hölle, 68, 155 Anm. 2.
hēl	= hell, 71, 155 b, 155 Anm. 3.
hēlēç	= heilig, 423 Anm. 2, 249. 4.
hēlēçən	= eine Heirat vermitteln, 93 b.
hēlēçsmān	= Heiratsvermittler, 93 b.
hēlēçt	= Heirat, 93 b.
hēlēfən	= helfen, 71.
hēməl	= Hammel, 70 Anm. 7.
hēñf	= Handschuh, 68, 188 Anm. 1.
hēñk	= Wäschetrockenplatz, 68.
hēñkən	= hangen, henken, 64 b, 68, 91 Anm. 1, 172.
hēsən	= hetzen, 68.
hērgōt	= Herr Gott, 73 Anm. 1, 249. 1.
hē:	= hier, 91 Anm. 3, 159.
hē:çələn	= heucheln, 105.
hē:p	= Bienenkorb, Hütte, 105.
hi:r	= ihr, 75 b.
hi:rən	= Hirn, Gehirn, 75 b.
hi:rt	= Hirt, 75 b.
hi:rtçən	= Hürde, 88 a.
hi:vəl	= Hügel, 88 b, 174.
hūdən	= hüten, 97, 100, 186 b.
him	= ihm, 74.
himəl	= Himmel, 74.
hímeli:çən	= wetterleuchten, 74.
hin	= hin, 74.
hīñtçən	= Hähnchen, 70 Anm. 2.
hīñ	= Henkel, 70 Anm. 2.
hīñkəl	= Küchlein, 100.

hipən	= hüpfen, lahm sein, auf einem Bein gehen, 86 Anm. 2.
hirſ	= Hirsch, 249. 4.
hiæt	= Hecht, 70 a,
hiæf	= Hefe, 70 a.
hiæl	= Höhle, 82.
hiælentær	= Holunder, 82.
hiæm	= Hemd, 70 a, 191.
hiæn	= er, ihn, 72.
hiær	= her, 72, 159 Anm.
hiæræſt	= Herbst, 70 a, 174 Anm. 2.
hiærts	= Herz, 72, 193 c.
hiævæn	= Hebamme, 70 a.
hiævæn	= heben, 67, 70 a.
hiæzæltær	= Haselstaude, 70 a.
hq:	= Hecke, Hag, 66, 200.
hq:ær	= Haar, 89, 90 Anm. 2 b, 124. 4.
hqvær	= Hure, 96, 124. 4.
hquf	= Huf, 96, 185.
hqufært	= Hoffart, Stolz, 113.
hqufræç	= stolz, hoffärtig, 113.
hóumes	= Hochamt, 113.
hqufst	= Husten, 96, 195 d, 198 b.
hóuxtsæ:t	= Hochzeit, 113.
høfən	= hoffen, 78 Anm., 179, 249. 4.
hólénær	= Holländer, 188 d.
holſ	= Holz, 77, 80 a, 155 a, 193 Anm. 4.
hønsæn	= zotenhafte Gespräche führen, 83.
hóñsfot	= Hundsfott, tiefverächtlicher Mensch, 83.
hønt	= Hund, 83, 86, 121 b, 187, 188 b, c.
hønjær	= Hunger, 83.
hot	= heute, 120 Anm. 4.
hoef	= Hüfte, 86.
hœlæf	= Hilfe, 86.
hœlæfən	= helfen, 71 Anm. 4, 76 C a, 77, 182.

hœnær	= Hintere, 76 C c, 188 a.
hœnt	= heute nacht, 95 a.
hœstst	= Hitze, 76 C c.
hö:f	= Haube, 102, 175.
hö:lön	= heulen, laut weinen, 102.
hö:s	= Haus, 102, 105, 122 b, 196 c.
hö:t	= Haut, 102, 105 Anm., 187.
hu:dælən	= betrügen (beim Spiele, in einer Prüfung), 85 b.
hú:rtęç	= hurtig, schnell, 85 a.
hu:vəl	= Hobel, 85 b.
hukən	= hocken, 83 Anm. 1.
humər	= Hammer, 67 Anm. 2.
humərən	= hämmern, 67 Anm. 2.
hun	= haben, 67 Anm. 2, 174 Anm. 2, 187 Anm. 2 c.
hun	= Hahn, 67 Anm. 2.
húnęç	= Honig, 79 Anm. 3, 203 Anm.
huŋ	= Huhn, 97, 100, 170 Anm. 1.
hut	= Hut (Kopfbedeckung), 97, 100.
hut	= Hut (Fürsorge, Wache), 97.
huəl	= hohl, 77 Anm.
huələn	= holen, 77, 79, 82 Anm. 4, 155 Anm. 4.
huəmər	= Hammer, 67, 70 b d.
huəs	= Hase, 67, 70 d, 121 a.
huəs	= Hose, Strumpf, 79.
huəvər	= Hafer, 67, 174.

i:rən	= irren, 75 b.
i:rtəm	= Irrtum, 97 Anm., 100 Anm.
i:vəl	= übel, 88 b, 174.
i:vər	= über, 88 b.

- i:vortså:ɔŋ = Überzeugung, 249. 5.
i:vørzétsøŋ = Übersetzung, 249. 5.
-

17

I

- int = Ente, 70 Anm. 2.
inzøl = Insel, 76 Anm. 2.
ingønøjør = Ingenieur, 256. 2.
-

18

er

- erløn = Elle, 70 a.
erbøs = Erbse, 70 a, 149 Anm. 2.
erqørøn = ärger, 70 a, 201.
erøts = Erz, 70 a, 193 c.
ervøn = Erbe, 70 a, 174.
erøn = essen, 72, 72 Anm. 5, 76 C a, 90, 194 a.
erøvel = jedoch, trotzdem, 72.
erøvøst = oberst, 82.
erøzøl = Esel, 70 a, 196 b.
-

19

j

- jenøltçøn = kleiner Junge, 86 Anm. 1.
jenøn = Junge gebären, 86 Anm. 1.
jenøkøn = Binse, 86 Anm. 1.

- jęnst = jüngst, 86 Anm. 1.
ję:ər = Jäger, 69 a, 151.
jě:tsən = schreien, 102, 105, 151, 193 Anm. 5.
jø: = ja, 89, 151.
jø:ən = jagen, 66, 69 d, 151, 200.
jø:ər = Jahr, 89, 90 Anm. 2 b, 151.
jø:mər = Jammer, 89.
jouzəf = Joseph, 151.
jøfər = Jungfrau, Fräulein, 83, 123 Anm. 4, 168 Anm. 1.
jøŋ = Junge, Knabe, 83, 172.
jøŋk = jung, 83, 151, 172, 198 Anm. 1.
jœzəs = Jesus (Ausrufungswort), 151.
ju:t = Jude, 85 b, 88 b, 151.
juk = Aufsitzstange im Hühnerstall, 83 Anm. 1.
jóksęç = jucksig, 151.
juksən = jucksen, 151, 249. 4.
juəxt = Jagd, 67, 151.
-

20

k

- ka:bəs = Kohl, 64 c.
ka:dər = Rahmen, 287.
ka:fən = kaufen, 115, 116, 179.
ka:l = kalt, 64 b, 189.
ka:lvən = kalben, 63 Anm. 2, 124. 4 Anm., 174.
ka:n = Kanne, 64 a.
ka:p = Kappe, Mütze, 64 c.
ka:r = Karren, 64 c.
ka:r = Korn, 79 Anm. 1, 169 c.
ka:rp = Karpfen, 64 c.
ka:rt = Karte, 267.
ka:ft = Schober, Heustock, 64 c.

ka:ts	— Katze, 64 c, 121 a, 193 b.
kábmè	— Abort, 255.
káfæi	— Kaffee, 272.
kálek	— Kalk, Mörtel, 63 a, 124. 4 c, 206 a.
káløf	— Kalb, 63 a, 124. 4 b, 175.
káltéit	— Qualität, 274.
kámél	— Kamel, 109.
kámé:n	— Kamin, 92.
kámóut	— bequem, 113.
kámésbrøt	— Kommissbrot, 76 C c, 123 Anm. 5.
kamp	— Kamm, 63 a, 165, 177, 177 Anm.
kamró:t	— Kamerad, 268.
kán	— ich kann, 63 a.
kaná:ljøn	— Kanaille, 260, 271 Anm. 1.
kánapèi	— Sofa, 272.
kánoun	— Kanone, 256. 1 c Anm. 1 a.
kant	— Kind, 76 A c, 76 C b, 171, 188 b c.
kánttitéit	— Quantität, 274.
kántøn	— Kanton, 256. 1 c.
káp	— Kopf, 78, 81, 121 b, 180.
kápøn	— die Erde behacken, 64 Anm. 5.
kápité:n	— Hauptmann, 254.
kaplóun	— Kaplan, 89 Anm. 2 a.
kapró:l	— Korporal, 268.
kártrøn	— Pappe, 256. 1 c.
kártúf	— Patrone, 254.
káft	— Kost, 78, 198 b.
káftøn	— kosten, 78.
katsøn	— kotzen, sich erbrechen, 78.
kax	— Koch, 78, 207 b.
kaxøn	— kochen, 78.
kazé:røn	— Kaserne, 273. 2 a, 287.
ké:før	— Käufer, 146.
ké:l	— Kegel, 69 a, 200.
ké:lt	— Kälte, 68 Anm. 1 a.

kę:n	= kein, 110.
kę:rts	= Kerze, 70 Anm. 5 <i>N. B.</i> , 193 c.
—kę:t	= -keit, 110.
kę:zər	= Kaiser, 110.
kę:tərən	= umdrehen, kehren, 109.
kę:l	= Kohl, 114.
kę:s	= Käse, 90.
kę:çən	= Köchin, 81.
kę:fər	= Dachsparren, 68, 180 Anm.
kę:lər	= Keller, 71.
kemən	= kämmen, 68, 177.
kenən	= kennen, 63 b, 68.
kęj	= keine, 111, 170 a.
kę:ŋkęi	= Lampe, 256. 2 Anm. 4.
kę:pęc	= eigensinnig, 81.
kę:səl	= Kessel, 68.
kę:ʃt	= Kastanie, 68.
kę:ʃtən	= Kosten, Unkosten, 81.
kę:t	= Kette, 68.
kă:çən	= keuchen, 92.
kă:ję	= Heft, 271.
kă:tsęi	= Käuzchen (Habicht), 103.
ki:dəl	= Kittel, 75 a.
ki:fər	= Küfer, 401.
ki:ręc	= Kirche, 75 b, 207 a.
ki:rfęçt	= Friedhof, 75 b.
ki:rməs	= Kirmes, 75 b.
ki:ʃt	= Kirsche, 75 b, 157, 193 Anm. 4, 198 Anm. 3.
ki:zəl	= Kiesel, 75 a.
kicęi	= Küchelchen, 207 a.
kicən	= Küche, 86 Anm. 4.
kil	= kühl, 100.
kínęk, kínik	= König, 87, 123 Anm. 2, 172 Anm., 203 Anm.
kínigín	= Königin, 87, 172 Anm.

kij	= kühn, 100, 170 Anm. 4.
kij	= Keim, 95 c, 170 Anm. 2.
kijem	= keimen, 95 c.
kirvel	= Kerbel, 72 Anm. 3.
kiłec	= Keleh, 70 a, 124. 4 c.
kiłer	= Kummet, 282 Anm. 2.
kiér	= Kern, 72, 169 c.
kiérəl	= Kerl, 72, 124. 5 a.
kiérən	= kehren (fegen), 70 a.
kiérpər	= Körper, 82.
kiérts	= Kerze, 70 a.
kíavəłek	= Maikäfer, 72, 184 a.
kla:kən	= knallen, schallen, 64 c.
kla:m	= Klamm, Klemme, 64 a.
klabərən	= klappern, 64 Anm. 3, 176 Anm.
klabót	= Klatschbase, 262 Anm.
klabótən	= klatschen (schwätzen), 275 Anm.
klak	= Glocke, 78.
klamən	= klimmen, 76 A c, 76 C a, 83, 177.
klanjk	= Klang, 63 a.
klapən	= klopfen, 78.
klarinétt	= Klarinette, Gellflöte, 254.
klats	= Holzkugel, 78, 193 b.
klatʃən	= klatschen (schwätzen), 249. 4.
klek	= Kot an den Kleidern; Klapper, in Arel noch immer in der Osterwoche statt der Glocken gebraucht, 76 B a.
klekən	= klappern; in die Hände klatschen, 76 B a.
klejələn	= klingeln, 76 B a.
kle:lən	= Knäuel, 120 Anm. 5.
kle:t	= Kleid, 110, 487.
klei	= Klee, 109.
klejərən	= hell werden, sich klären, 90.
klej	= klein, 111, 170 a.
klep	= Schläge, Hiebe, 81.

klēpər	— Raufbold, 81.
klēfən	— schallen, schallend schlagen, 68, 193 Anm. 6.
khæt	— langweiliger Mensch, 72.
klō:	— Klage, 66, 200.
klō:	— Klaue, 89.
klō:ən	— klagen, 66, 200.
klō:ər	— klar, hell, 89, 124. 1.
klō:tərən	— klettern, 89.
klō:stər	— Kloster, 113, 114, 198 b.
klōmp	— Klumpen, 83.
klōnf	— Klinke, 256. 2.
klōpəl	— Knüppel, Stock, 86.
klō:ftər	— Vorlegeschloss, 102.
klō:tçən	— Nagelschmied, 283.
klu:dər	— Büschel Früchte; Menschenknäuel, 85 b.
klu:dərən (zęć)	— sich büschel- oder haufenweise vereinigen, 85 b.
klck	— Glucke, Klucke, 83 Anm. 4.
klu:f	— Tabakspfeife, 79.
kna:ən	— kauen, 113.
kna:lən	— knallen, 249. 5.
knədər	— nörgelndes, mürrisches Weib, 64 Anm. 3.
knədərən	— unaufhörlich nörgeln, 64 Anm. 3.
knəl	— Knall, 153 a, 249. 5.
knap	— Knopf, 78, 81, 168 a.
knəft	— Schmutz, 76 A c.
knāftęc	— schmutzig, 76 A c.
knəftərt	— schmutziger Kerl, Schmutzfink, 76 A c.
knats	— Knorren (kurzer, dicker Mensch), kleines Mädchen, verwachseses Frauenzimmer, 83 Anm. 2.
knęçal	— Knöchel, 86 Anm. 4.
knęçələn	— allerlei kleine Arbeit verrichten, 86 Anm. 4.
knęçələr	— allerlei kleine Arbeiten Verrichtender, 86 Anm. 4.

- knékən = geizen, knausern, 76 B a
knékərt = Geizhals, Knauser, 76 B a.
knékęç = geizig, knauserig, 76 B a.
knęt = Knie, 118.
knépęç = blatterig, 81.
knepən = zuknöpfen, 81.
knetsəl = Teigklümpchen, Kotknollen, 86 Anm. 3.
knetsələn = allerlei leichte Arbeit verrichten, 86 Anm. 3.
knetsələr = Mensch der allerlei unbedeutende Arbeit verrichtet, 86 Anm. 3.
knetsfən = zerknittern; nörgeln; schmatzend esssen, 68, 193 Anm. 6.
knë:p = Schustermesser, Kneip, 92, 179 Anm. 2.
kni:vələn = unbedeutende Arbeit verrichten, 88 b.
kni:vələr = Jemand, der allerlei unbedeutende Arbeiten verrichtet, 88 b.
knięt = Knecht, 72.
kniędəl = Knödel, 82.
kniędən = kneten, 72, 186 b.
knętərən = murren, brummen, 113.
knəl = Knollen (z. B. Pferdekot), 77, 80 a.
knup = Erhöhung, Anhöhe, Beule, 83 Anm. 4, 86 Anm. 2.
knúpęç = grob, knorrig, 176 Anm. N. B.
knupən = mit der geballten Faust schlagen, 83 Anm. 4, 176 Anm. N. B.
knuot = Knoten, 79, 82.
knúvəlęk = Knoblauch, 79, 123 Anm. 4, 154.
kq:tər = Kater, 89.
kqū = Kuh, 96.
kqvar = Chor, 113, 124. 1.
kqvar̄t = Ster, Klafter (Brennholzmass), 113.
kqfər = Kupfer, 83, 180 Anm.
kəl = Kaule, Grube, 103, 106.
kólej = Kragen, 264, 272.
koléj̄f = Gymnasium, 272.

kələf	= Kolben, 77, 124. 4 b.
kələnəl	= Oberst, 254.
kəlrá:p	= Kohlrabi, Kohlrübe, 249. 2 f j.
kəməidət	= Komödie, Verstellung, 272.
kómi	= Kommis, Schreiber, Beamter, 255.
kəmən	= kommen, 79 Anm. 4, 80 b, 89 Anm. 2 b, 90, 148, 164, 166, 169 b, 198 Anm. 2 b.
kəmp	= Kumpf, tiefe Schale, 83. 165, 181.
kəmplimént	= Kompliment, 256. 2.
kən	= Kunde (m), 83, 188 a.
kənʃt	= Kunststück, 83.
kəp	= Kuppe, Kopf, 83.
kópeç	= bucklig, hockerig, 83.
kəpəl	= Koppel, Paar, 83.
kərjéis	= sonderbar, 265, 276.
kórnis	= Dachgesims, 255.
kórnisʃøj	= Gurke, 256. 1 c, 256. 1 c Anm. 2.
kəréntçən	= kleine Rosine, 256. 2.
kórsət	= Korsett, 272.
kóʃoj	= Schmutzfink, 256. 1 c.
kəftər	= Küster, 83.
kótəj	= Baumwolle, 256. 1 c.
kózəj	= Vetter, 256. 1 b.
kóse:r	= Konzert, 255.
kòvúsjóun	= Konvention, 256. 1 c Anm. 1 b.
kədələn	= kitzeln, 76 C c, 193 Anm. 2.
kəmən	= seufzen, wimmern, 106.
koen	= Kinn, 76 C c.
koendəl	= Kindelkuchen, 76 C c, 188 Anm. 2.
kénəç	= kündig, 86, 188 a.
koenən	= können, 83, 86, 171.
koenən	= kündigen, 86.
kéntərlęç	= albern, 76 C c.
kəp	= Zipfel; dreieckiges Halstuch; ein kleines Stück Ackerland, 76 C c.

kœsən	— Kissen, 86.
kœsən	— küssen, 86.
koest	— Kiste, 76 C c.
kâ:dœrvelf	— kauderwelsch, 102.
kö:ən	— kauen, 102.
kö:m	— kaum, 102.
kü:fœr	— kauscher, 120 Anm.
kö:ts	— Kauz (wunderlicher Mensch), 102.
kö:tʃ	— Mistbeet, 263, 283.
kra:ft	— Kraft, 64 c, 184 b.
kra:tsən	— kratzen, 64 c, 193 b.
kra:x	— Krach, 64 c.
kra:xən	— krachen, 64 c.
krabələn	— krabbeln, 64 Anm. 3.
kramp	— Krampf, Haken, 63 a, 165.
krans	— Kranz, 63 a.
kranjk	— krank, 63 a.
krap	— Kropf, 78.
krápęç	— klein, verwachsen, 78.
kravá:tʃ	— Reitgerte, 263, 267.
kręj	— Rosshaar, 256. 1 b.
kręjkəl	— Schnörkel, 76 B a.
kręjkələn	— mit Schnörkeln verzieren, 76 B a.
krę:s	— Umkreis, 110.
krę:f	— Schrei, 110.
kręt	— Elster, 90.
krętən	— kriegen, bekommen, 91, 91 Anm. 4.
kręmər	— Krämer, 90.
kręnən	— krähen, 90, 152 Anm.
kręmən	— krönen, 114.
kręfəl	— Stachelbeere, 114.
kręcən	— krachend brechen, 68.
kręl	— Perle, 68.
kręmpələn	— feilschen, 68.
kręmpən	— haken, 68, 165.

kręjkt	= Viehseuche, Fallsucht, 68.
kré:jęj	= Bleistift, 271.
krę:fən	= weinen, 76 A b, 92.
krę:t	= Kreide, 92.
krę:ts	= Kreuz, 105, 209.
kri:dłęç	= krittelig, schwierig, 75 a.
kri:ps	= Krebs, 70 Anm. 3, 174 Anm. 3.
kri:vələn	= kribbeln, jucken, wimmeln, 75 a.
krię	= Krieg, 91 Anm 1.
krę:m'	= Kram, 89, 90 Anm. 2 b.
kró:məsful	= Krammetsvogel, 89.
krę:p	= Haken, 89, 90 Anm. 2 a, 90 Anm. 2 b.
krou	= Krug, 96, 99, 200.
kroun	= Krone, 113.
krøl	= Locke, 77.
krøm	= krumm, 83, 177.
krømpər	= Kartoffel, 83, 168 Anm. 3, 173 Anm. a, 188 Anm. 1.
krømən	= krümmen, 86, 177.
krømpən(zęç)	= sich krampfhaft zusammenziehen, 76 C c.
krøp	= Krippe, 76 C c.
krøpəl	= Krüppel, 86.
krøf	= Kleie, 86.
krøft	= Christ, 76 C c.
krüs:t	= Kraut, 102, 105, 105 Anm., 187.
krüs:xən	= kriechen, 78 Anm, 102, 105, 106 Anm.
krüs:zəl	= gekräuseltes Haar, 105.
krun	= Kran, Zapfröhre, 67 Anm. 2.
krup	= Kreuz, 254.
ku:rbəl	= Backkorb, 282 Anm. 1.
ku:rts	= kurz, 85 a, 193 c.
ku:ft	= Kruste, 85 a, 88 a, 157, 160, 198 b.
ku:vəl	= Kugel, 249. 2 h.
kukən	= gucken, schauen, 83 Anm. 1.
kúlap	= Dachrinne, 251. 1 a.

kundələn	= strömen, hervorschiessen, 67 Anm. 2, 188 Anm. 3.
kurá:f	= Mut, 267 Anm.
kutʃ	= Kutsche, 83 Anm. 1, 86 Anm. 2.
kúve:r	= Gedeck, 255.
kux	= Kuchen, 97.
kuəf	= Kaff, Spreu, 67, 185.
kuəl	= Kohle, 79.
kuəmər	= Kammer, 67.
kuəp	= Rabe, 79, 176.
kuərəf	= Korb, 79, 82, 124. 5 d, 175.
kuərfrédeç	= Karfreitag, 67.
kwá:ka:f	= Nestquak, 64 c.
kwa:kən	= quaken, 64 c.
kwəntəs	= Spassvogel, 63 a.
kwa:ft	= Menge, Wust, 64 Anm. 2.
kwəl	= Quelle, 71, 148.
kwələn	= absieden (Kartoffeln), 71.
kwé:təŋ	= Quittung, 92.
kwí:dəbi:r	= Quitte, 75 a.
kwíəf	= quer, unartig, 72, 157, 186 Anm. 3.
kwoələn	= quellen, 71 Anm. 4, 76 C a, 77.
kwoətʃən	= quetschen, 68 Anm. 4, 193 Anm. 6.

la:	= Lauge, 415, 200.
la:f	= Laub, 415, 175.
la:fən	= laufen, 415, 416, 418, 179, 210 Anm. 4.
la:ŋ	= lang, 64 b, 172.
la:ft	= längs, 64 c.
la:ft	= Last, 64 c, 198 b.

la:xən	— lachen, 64 c, 212.
lakələn	— locken, 78.
lamələn	— Kot an den Sohlen, 76 A c, 123.
lan	— Linde, 76 A c, 188 a.
laŋs	— Lanze, 63 a.
laŋt	— Land, 63 a, 171 Anm. 2, 188 b.
laŋtər	— Laterne, 256. 2.
laŋksəm	— langsam, 63 a.
lapəs	— grosser, schwerfälliger, tölpelhafter Kerl, 78, 176 Anm. N. B.
las	— los, 113 Anm. 2.
latéŋjəʃ	— lateinisch, 94, 170 b.
laté:n	— Latein, 92.
laſt	— Sauglappen; liederliches Frauenzimmer, 76 A c.
lávabø:	— Waschtisch, 255.
lax	— Loch, 78, 81.
leŋjənt	— Leinwand, Wäsche, 94, 170 b.
leŋk, leŋks	— link, links, 76 B a.
leŋt	— Leine, 94, 170 b.
lèzertéit	— Leichtfertigkeit, 274.
lè:	— Lei, Schiefer, 110.
lè:dər	— Leiter, 110, 186 b.
lè:ən	— legen, 67, 69 a, 200.
lè:ər	— Lager, 73, 200.
lè:m	— Lehm, 110.
lè:ft	— Leisten, 110.
lè:t	— Leid, 110.
lèidən	— löten, 114.
lèiən	— lügen, 79 Anm. 2, 118, 119, 200.
lèiər	— Lehre, 109, 124. 1.
lèiərən	— lehren, lernen, 109.
lèif	— lieb, 118, 175.
lèif	— Löwe, 109, 149.
lèift	— Liebe, 118.
lèimən	— lehnen, leihen, 109, 211.

- lédən = leiden, 75 a, 93 a.
lédənſaft = Leidenschaft, 93 a.
lefel = Löffel, 68, 179.
lekən = lecken, 71.
leksjón = Lektion, 113.
léldeç = Bettuch, 93 b.
len = Lende, 68, 188a.
lejt = Länge, 68.
lep = Lappen, 68, 180.
leſən = löschen, 68.
lest = letzt, 68.
let = Leute, 120 Anm. 1.
lä:ç = Leiche, 92.
lä:ən = liegen, 73, 73 Anm. 2, 75 Anm. 3, 89 Anm. 2 b,
 90, 200.
lä:ər = Leier, 92.
lä:f = Leib, 92.
lä:m = Leim, 92.
lä:ft = Leiste, 92.
li:bər = frei, 287.
li:çt = leicht, 95 b.
li:çt = Licht (Mond), 119 Fussnote, 195 e.
li:çtən = leuchten, 120 Anm. 3.
li:çtər = Leuchter, 120 Anm. 3.
li:vərən = gerinnen, 75 a.
libertéit = Freiheit, 274.
lögənər = Lügner, 200 Anm. 1, 249. 2 g.
lm = Lüge, 87, 200.
lm = Linie, Zeile, 259 Anm.
lmər = Lügner, 87, 200.
lt = Lied, 119, 187.
ltər = Liter, 287.
lífdeç = ledig, 72.
lífər = Leder, 72, 186 b.
lífveç = lebendig, 72.

lævən	= leben, 72, 174.
lævər	= Leber, 72.
læzən	= lesen, 72, 196 b.
lɔ:	= Lage, Schicht, 89, 200.
lɔ:sən	= lassen, 89, 90, 91, 194 a.
lou	= Gerberlohe, 113.
loun	= Lohn, 113.
lounən	= mieten, 113.
lous	= Los, 113.
lous	= lose, pfiffig, 113.
lout	= in [ɛŋ lout] = ein wenig, [kɛŋ lout] = absolut nichts, 113, 114.
louzən	= das Los werfen oder ziehen, 113.
louzən	= Geld verdienen, 113.
lədən	= läuten, 103.
løft	= Luft, 83, 184 b.
lomp	= Lump(en), 83, 86, 165, 181.
lɔŋ	= Lunge, 83.
løft	= Lust, Gelüst, 83.
lɔ:ʒəmənt	= Wohnung, 256. 2.
løftęc	= lustig, 86.
løftən	= lüften, 86.
løməl	= Lummel, 86.
løns	= Linse, 76 C c.
løp(s)	= Lippe, 76 C c.
løft	= Liste, 76 C c.
løftęc	= lustig, 86.
løtfən	= Ried, Schilf, 76 C c, 193 Anm. 4.
lɔ:ər	= Lauer, 102.
lɔ:ərən	= lauern, 102.
lɔ:n	= Laune, 102.
lɔ:s	= Laus, 102, 105, 196 c.
lɔ:ftərən	= lauschen, 102.
lɔ:t	= Laut, 102.
lɔ:tər	= lauter, 102, 195 b.

- lu:dør = Luder, 98.
lu:s = Luchs, 214.
lu:sən = heimlich schauen, 85 a, 214.
lu:xt = Höhe (Luft), 85 a, 184 Anm. 1.
lu:xt = Lampe, Licht, Leuchte, 120 Anm. 3, 213.
lu:ðən = laden, 67.
lu:əs = leise, 67, 194 b.
lu:ət = Lade, 67, 70 d.
lu:əvən = loben, 79, 174.
-

22

m

- ma:lør = Malter, 64 b, 189.
ma:m = Zitze, 64 c.
ma:ns = manhaft, Manns, 64 a.
má:rdəjər = Marder, 64 c.
má:ræk = Markstein, 64 c.
má:rkələf = Härter, 64 c, 77, 123 Anm. 5.
ma:rt = Markt, 64 c, 70 Anm. 5 a, 206 Anm. 2.
ma:rtən = feilschen, 64 c, 206 Anm. 2.
ma:rtər = Marter, 64 c.
ma:ts = Matthäus, 64 c.
má:tskux = Matzen, 64 c.
ma:xən = machen, 64 c, 68 Anm. 4 d, 207 b, 207 Anm. 4.
madám = Frau, 254.
màgazéj = Laden, 256, 4 b.
məŋ = Mann, 63 a.
mandəl = Mandel, 63 a.
manéjər = Manier, 91.
mənər = minder, 76 A c.
məntəl = Mantel, 63 a.
məŋkéjərən = fehlen, unterlassen, 256, 2 Anm. 4.

majktəm	= Mangel, 63 a.
mərjá·ʃ	= Heirat, Ehestand, 267 Anm.
mas	= Masse, 254.
maʃín	= Maschine, 254.
máʃtəpul	= Mistpfuhl, 76 A c.
mat	= mit, 76 A c.
mat-	= Motte, 78.
mátrəs	= Matratze, 64 Anm. 2.
matsən	= mitten, 76 A c.
mátʃçç	= matschig, breiig, halbflüssig, 249. 2 d.
męç	= mich, 76 B a.
mék	= Mücke, 86 Anm. 1, 202.
męj	= meine, 94, 170 b.
mę:	= Mai, 110.
mę:ʃt	= meist, 110.
mę:ʃtər	= Meister, 110.
męi	= mehr, 109, 159.
męi	= Mühe, 99.
méigəlęç	= möglich, 200 Anm. 4.
mémdeç	= Montag, 90, 168 a.
mémən	= mähen, 90, 152 Anm.
méisçç	= müsig, faul, 99.
ménçən	= Männchen, 68.
męjən	= meinen, 111, 170 a.
mérlā	= Schellfisch, 255.
mérsı	= danke!, 255.
mes	= Messe, 71.
mésəndrɔ:t	= Draht, 68.
mésər	= Messer, 68.
męst	= Mast, 68.
męstən	= mästen, 68.
métęi	= Matthäus, 68.
metən	= Mette, 68, 123.
metsələr	= Metzger, 68.
métʃei	= breiige Masse, 68.

mē:n, mē:pt	= mein, meines, 92.
mēdq:l	= Medaille, 249. 2 c.
mēlqun	= Melone, 143, 256. 1 c Anm. 1 a.
mi:r	= mir, 73 b, 146 Anm.
mi:rəf	= mürbe, 88 a, 149.
mi:vəl	= Möbel, 88 b.
milən	= Mühle, 87.
mīnēç	= Wallach, 87.
mīpsən	= müffzen, übel riechen, 86 Anm. 2.
mit	= müde, 100.
mītsēi	= Kapuze, 86 Anm. 2.
mīzē:r	= Elend, 255.
mīl	= Mehl, 72.
mīr	= Mähre, Stute, 70 a, 211.
mīr	= Meer, 70 a.
mīrdər	= Mörder, 82, 186 b.
mīrəl	= Amsel, 273. 2 b.
mīrkən	= merken, 70 a, 206 a.
mīrts	= März, 70 a.
mīsən	= messen, 72, 194 a.
mō:	= Magen, 66, 69 b, 200.
mō:ər	= mager, 66, 124. 1, 200.
mō:l	= Mal, Zeichen, 89.
mō:lən	= malen, 89.
mō:s	= Mass, 89, 90 Anm. 2 b, 194 b.
mō:sən	= messen, 89 Fussnote.
mō:t	= Magd, 66, 69 b, 200.
mō:tər	= Mohr, 143.
mō:tərtseç	= sumpfig, 96.
mōl	= Fausthandschuh, 113.
mōnt	= Monat, 89 Anm. 2 a, 90.
mōnt	= Mond, 89 Anm. 2 Fussnote.
mōus	= Mus, 96, 99.
mōt	= Mode, 143, 261, 262, 281.
mōf	= Muff, 83.
mōltər	= Fruchtmenge als Mahllohn, 83.

- mømønt = Augenblick, 256. 2.
- mømpør = Vormund, 83, 423 Anm. 4, 468 Anm. 3, 473
Anm. a, 488 Anm. 1.
- mønt = Mund, 83, 86, 188 c
- møntær = munter, 83, 195 b.
- møntær = Taschenuhr, 256. 2, 287.
- mójkęç = verschlossen, finster und wortkarg, 83.
- mørá:s = Morast, 64 c.
- mósjø = Herr, 257.
- møftært = Senf, Mostrich, 83.
- møtsøn = mutzen, schmollen, 83.
- møl = mild, weich, gar, 76 C c, 189.
- møl = Melde, 80 a.
- mølèc = Milch, 74 Anm., 207 a.
- mølèçør = männlicher Hering, 74 Anm.
- mølør = Müller, 86, 168 Anm. 1.
- møls = Milz, 76 C c, 155 a, 193 Anm. 1.
- ménèç = mündig, 86, 188 a.
- møns = Münze, Kleingeld, 86, 171.
- mønſ = Mensch, 68 Anm. 4, 171, 197.
- møesøl = Misshelligkeit, Streitgegenstand, 76 C c.
- møſ = Spatz, Sperling, 86.
- møſøn = mischen, 76 C c.
- møſt = Mist, 76 C c, 198 b.
- møt = Mitte, 76 C c, 187 Anm. 1.
- møtøl = Mittel, 76 C c, 187 Anm. 1, 249. 3.
- møtſ = Semmel, 263, 279.
- mö:ør = Mauer, 102.
- mö:føl = Mundvoll, Biss, 102, 105, 154 Anm. 3.
- mö:l = Maul, 102, 105.
- mö:s = Maus, 102, 105, 196 c.
- mö:føløn = wie ein Schacherjude handeln, 249. 2 c.
- mö:følør = Schacherjude, 249. 2 c.
- mö:tf = Mauke, heimlicher Ort zum Verstecken oder Auf-
bewahren von Obst, Geld, u. s. w.; aufbe-
wahrtes Geld; 102.

- mö:tfən = Obst mürbe werden lassen, 102.
mu:rt = Möhre, 79 Anm. 7, 82 Anm. 3, 195 Anm. 1.
mudər = weibliches vierfüssiges Tier, 97, 186 b.
muksən = sich röhren, 83 Anm. 1.
mul = Mulde, 97, 189.
mul = Muschel, 254.
mum = Muhme, 97.
móneŋ = Aufgebot (Heiratsankündigung), 67 Anm. 2, 123
Anm. 2.
mup = Mops, kleiner Hund, 83 Anm. 1, 86 Anm. 2.
mut = Mut, 97, 187.
muts = Kapuze, 83 Anm. 1.
mutʃ = weibliches Glied, 83 Anm. 1, 193 Anm. 6.
muzəl = Mosel, 84.
muələn = mahlen, 67.
muər = morgen, 79, 200.
múərəç = Mark, 67, 124. 5 b.
múərəçet = Morgen, 79, 124. 5 b.
muərgən = Morgen, 79.
muət = Made, 67.
-

23

n

- ná:rənhö:s = Irrenanstalt, 64 c.
ná:rɔj. = Nahrung, 249. 2 b.
na:s = nass, 64 c, 194 b.
nánəi = Anna, 467 Anm. 1.
naʃələn = naschen, 64 Anm. 2.
natsjóun = Nation, 256. 1 c Anm. 1. b.
nax = noch, 78, 215 a.
nék = Niete, 76 B a.
nékən = nieten, 76 B a.

né:, né:lęç	= kaum, 116.
nę:n	= nein, 110.
né:dęç	= nötig, 114.
nę:tən	= nähen, 90.
nę:məʃ	= Nährerin, 90, 132 Anm.
nę:(ə)rən	= nirgends, 109 Anm. 5.
nę:tsən	= niesen, 118, 196 Anm. 3.
né:dęç	= neidig, 93 a.
nę:nən	= nennen, 63 b, 68.
nę:tsən	= netzen, 64 c, 68, 193 b, 193 Anm. 5.
nę:st	= Nässe, 68.
nä:	= neu, 120, 149.
nä:nsęç	= neunzig, 120.
nä:pən	= sich verbeugen, 92.
nä:ft	= nichts, 120.
nä:t	= Neid, 92.
nä:tjé:ərtçən	= Neujahr, 90 Anm. 2 b.
nó:vełi	= Neffe, 276.
ni:dər	= nieder, 75 a, 75 Anm. 1, 186 b.
ní:dręç	= niedrig, 75 a.
nij	= neun, 120 Anm. 3, 170 Anm. 4, 187 Anm. 2 b.
nijtçən	= Novene; die Neun im Kartenspiel, 120 Anm. 2.
nit	= nicht, 75 Anm. 1, 213 Anm.
nı:rən	= nähren, 70 a.
nı:s	= Nichte, 277.
nı:vel	= Nebel, 72, 174.
nı:ven	= neben, 72.
nq:	= nach, nahe, 89, 215 b.
nq:bəł	= edel, 287.
nq:l	= Nadel, 89, 154 Anm. 2.
nq:l	= Nagel, 66, 69 b, 69 c, 200.
nq:pər	= Nachbar, 89, 173 Anm. b, 215 b.
nq:t	= Naht, 89, 187.
nq:t	= Not, 113.

- nən = Nonne, 83, 86.
nónsn̄ = neunzehn, 420 Anm. 4.
nəs = Nuss, 83, 86, 240 Anm. 4.
nətsən = nutzen, Nutzen, 83.
nəmən = nur, 86.
nœf = Niss, Lausei, 76 C c.
nétslęç = nützlich, 86.
nö:pən = Naupen, böse Triebe oder Neigungen, 402.
nu:dəl = Nudel, 85 b.
nukən = stossen, 83 Anm. 4.
nukərt = Stoss, Schicksalsschlag, 83 Anm. 4.
num = Name, 67 Anm. 2.
núris = Amme, 255.
nuəbəl = Nabel, 67, 475 Anm. 2, 249. 3.
nuəf = Nabe, 67, 475.
nuəm = Name, 67, 70 b.
nuəs = Nase, 67, 70 d, 496 c.
nuəts = nachts, 67, 213 Anm.
nuəxt = Nacht, 67, 213.
-

24

q:

- q:dər = Ader, 89, 186 b..
q:dər = oder, 79 Anm. 4, 249. 4.
q:f = ab, 67 Anm. 4, 475.
q:frəkərən = sich abrackern, 64 Anm. 3.
q:məs, zé:q:q:məs = Ameise, 89, 423.
q:təm = Atem, 89.
q:vənt = Abend, 89, 123, 474.
q:vər = aber, 67 Anm. 4.
-

25

qu

- qu = o! oh!, 443 Anm. 1.
quær = Ohr, 443, 424. 1.
quñet = ohne, 89 Anm. 2 a.
qustærən = Ostern, 443.
-

26

ɔ

- ədær = Euter, 403.
əfitséter = Offizier, 275.
əks = Ochse, 78 Anm., 80 Anm., 214 Anm., 249. 2 f.
əktó:bør = Oktober, 287.
ən- = un-, 83.
əndu:xt = Untucht, Untugend, 85 a.
əns, əns; ənzə, əns, ənst, ənzə, əns, ənst = uns (Dat. Akk. von
[mi:r]), unser, unsere, unser, 83, 159, 471
Anm 4.
əp = auf, 403, 480.
əp = ob, 79 Anm. 4, 475 Anm. 2.
əpbí:rdən = aufbürden, 88 a.
əftjæn = Hostie, 78 Anm, 80 b.
əx = auch, 445 Anm. 2, 207 b.
-

27

œ

- œmær = immer, 76 C c.
œm = um, 86, 477.

- œn = Zwiebel, 86.
œnər = unter, 86.
œnərhá:lən = unterhalten, 249. 5.
œnsəlt = Unschlitt, Talg, 86.
œs, œs = dessen, 76 C c.
-

28

ö:

- ö:ər = Uhr, 102, 124. 1.
ö:s = aus, 102, 194 b.
ö:shilgən = aushöhlen, 87.
-

29

p

- pa:f = Pfaffe, 64 c.
pa:k = Pack, 64 c.
pa:kən = packen, greifen, fassen, 64 c.
pa:n = Pfanne, 64 a.
pa:p = Kleister, 64 c.
pa:s = gelegen, 64 c.
pa:t = Pfad, 64 c, 70 Anm. 1.
pa:tər = Pater, 249. 1.
pakən = packen (bemeistern, anfallen), 64 Anm. 2, 249. 1.
páljas = Strohsack, 260.
pəns = Bauch, Wanst, 256. 2.
pənt = Pfand, 63 a.
párasl = Sonnenschirm, 255.
paréiərən = gehorchen, 91.
paré:s = Paris, 278.

párfē	= Duft, Parfüm, 256. 4 b N. B.
pas	= Post (Ortsname), 78.
paséjərən	= passieren, geschehen, vorübergehen, 275.
pasən	= passen, geziemen, 64 Anm. 2.
pasən	= passen (nicht mitspielen); aufpassen, 275 Anm.
pastil	= Pastille, 259.
paſtōuər	= Pastor, 113.
pat	= grosses Glas, Bierglas, 78, 81,
patról	= Patrouille, 259.
patſən	= patschen, 249. 1.
pádył	= Stutzuhrt, 255.
pę̄ŋ	= Pein, Schmerz, 94, 170 b.
pę̄ŋkən	= beiern, 86 Anm. 1.
pę̄:rt	= Pferd, 73, 187.
pę̄tər	= Peter, 109.
pę̄ç	= Pech, 71, 207 a.
pę̄fər	= Pfeffer, 71, 179.
peləm	= Buchsbaum, 68, 124. 4 a.
pę̄ls	= Pelz, 68, 153 Anm. 1.
pę̄nən	= pfänden, protokollieren, 63 b, 68, 168 b, 188 a.
pérniſjón	= Erlaubnis, Ermächtigung, 256. 4 c Anm. 1 b.
pę̄ſeptø·r	= Postmeister, 255.
persónun	= Person, 266, 281.
pę̄ſ	= eingehegter Grasplatz, 65.
pę̄ſt	= Pest, 71.
pę̄tər	= Pate, 68.
pę̄:ən	= bezahlen, 271.
pę̄:f	= Pfeife, 92, 179.
pę̄:ſən	= pfeifen, 76 A b, 92, 169 b.
pę̄:netſ	= Binetsch, Spinat, 249. 2 c.
pę̄ſémlęc	= persönlich, 114.
pi:pę̄ç	= empfindsam, 73 N. B.
pi:ſ	= Pfirsich 72 Anm. 3, 157.
piləm	= Pfühl, Kopfkissen, 87.
pinſən	= pinseln, weinerlich klagen, 76 Anm. 2.

pɪŋzəl	= Pinsel, 76 Anm. 2.
pɪstɔ̄lət	= Pistole, 272.
pítəŋ	= Ringnagel, 256. 4 c.
pɪəs	= Zehnsoustück, 277.
pjøf	= Karst, 254.
pla:ts	= Platz, 64 c.
pla:tʃ	= Fleck, Klecks, 64 c.
pla:tʃən	= kleksen, 64 c, 193 Anm. 6.
pláfɔŋ	= Decke, 256. 4 c.
planéit	= Planet, 272.
plans	= Pflanze, 63 a.
play	= Plan, 256. 4 a.
plekən	= pflücken, 86 Anm. 4.
pleɪftərən	= allerlei Heilmittel versuchen, 90.
pletəl	= Schüssel, grosser flacher Teller, 68.
pletʃən	= plätschern, 68.
pləzetiər	= Pläsier, Freude, 275, 285.
plɔ:	= Plage, 89, 200.
plɔ:ən	= plagen, 200.
plɔ:ʃtər	= Pflaster, 89. 198 b.
plɔu	= Pflug, 96, 200.
plɔm	= Feder, 103, 106.
pləmp	= plump, 83. 165.
plənər	= Plunder, 83, 188 a.
ploemən	= rupfen, 106.
ploenərən	= ausziehen, umziehen, 86, 188 a.
pɔ:hún	= Pfau, 89.
pɔ:pst	= Papst, 89, 195 Anm. 4.
pɔ:r	= Pfarre, 64 Anm. 4.
pɔ:tərən	= eintönig, lang u. albern reden, 89.
póufaŋk	= Fink, 96, 97 N. B.
poul	= Pfahl, 89 Anm. 2 a, 90.
pout	= Pfote, 113, 114, 195 Anm. 2.
pølefər	= Pulver, 83, 124. 4 b.
pønt	= Pfund, 83.

pøjkt	= Punkt, 83.
pøp	= Puppe, 83.
pøpæ:ər	= Papier, 92.
pórtje·	= Pförtner, Schuldiener, 255.
pótsna:s	= pfutsch-nass, 83.
pøl	= junge Henne, 86.
pøl	= Pille, 249. 5.
pøespøren	= flüstern, 76 C c..
pøts	= Brunnen, 86.
pøtsøn	= zwicken, kneifen, 71 Anm. 4.
pø:pøl	= Volk, 287.
praføn	= pfropfen, enten, 78, 180 Anm.
prøts	= Pratze, breite Hand, 249. 2 f.
prø:zidént	= Präsident, Vorsitzender, 256. 2.
preitør	= Bannhüter, Feldhüter, Flurschütz, 90.
prø:s	= Preis, 92.
prø:s	= Preusse, 105.
prødøçøn	= predigen, 70 a.
prøuf	= Probe, Beweis, 113, 175.
prøbøiøren	= probieren, 91.
prøføit	= Prophet, 272.
prøm	= Pflaume, 103, 106, 156.
prøpør	= rein, sauber, 287.
prøpørtéit	= Reinlichkeit, 274.
prøvøns	= Provinz, 256. 2.
proøns	= Prinz, 256. 2.
pu:døløn	= plantschen, 85 b.
pu:p	= Furz, 85 N. B.
pu:pøn	= furzen, 85 N. B.
pu:pørt	= Furzer, 85 N. B.
puf	= Borg, 83 Anm. 1.
puføn	= borgen, 83 Anm. 1.
pul	= Pfuhl, 97, 100.
puør	= Paar, 67.
puørt	= Pforte, Tor, 79.

- ra:f = Raufe, 115.
 ra:fən = aufheben, 64 c, 68 Anm. 1 d.
 ra:m = Rahm, Sahne, 115.
 ra:t = Rad, 64 c, 70 Anm. 1, 187, 187 Anm. 1.
 ra:t = Ratte, 64 c, 195 Anm. 2.
 ra:xən = rauchen (Tabak), 115, 207 b.
 ra:zéiərən = rasieren, 275.
 rābələn = rappeln, 64 Anm. 3, 124. 3, 176 Anm.
 rak = Rock, 78, 81, 206 b.
 rákəbröt = Roggenbrot, 78.
 ran̄t = Rand, 63 a.
 ran̄t = Rind, 76 A c.
 ran̄zéiərən = ordnen, 256. 2.
 ran̄j = Rang, 256. 1 a.
 ran̄k = Ring, 76 Å a, 76 B b, 172, 210 Anm. 1.
 rapən = zerren, rupfen, 83 Anm. 2, 180.
 ras = Riss, 76 A c, 76 C b.
 rast = Rost, 78.
 rastən = rasten, 78.
 rastən = rosten, 78, 198 b.
 rätatúl = Soldatenkost, 259.
 réçən = riechen, 78 Anm., 119, 207 a.
 rék = Rücken, 86 Anm. 1, 202.
 rékən = rücken, 86 Anm. 1.
 rékstrájk = Rückgrat, 63 a.
 ré:cən = reichen, 110.
 ré:dəl = Riegel, 110.
 ré:f = Reif, 110, 179.
 ré:n = Regen, 73, 200.
 ré:nən = regnen, 73, 200.
 ré:s = Reise, 110.

rę:tsən	= nach Rauch schmecken, 110.
rę:zən	= reisen, 110, 196 b.
ręi	= Reh, 109.
ręi	= roh, 114, 149, 215 b.
ręidęç	= Radieschen, 90.
ręterən	= rühren, 96, 99.
ręimər	= Römer, 114.
ręip	= Rübe, 99, 176.
ręistərən	= rösten, 114.
rębi	= Ausschuss, 257.
reçənən	= rechnen, 74.
reçt	= Recht, 72 Anm. 2, 213.
rędən	= reiten, 75 a, 93 a, 186 b.
renən	= rennen, 63 b, 68, 168 a.
rej	= rein, 111, 170 a.
repər	= Raufer, 86 Anm. 3.
repsən	= rülpfen, 81.
respékt	= Respekt, 264.
ręst	= Rast, 68.
ręst	= Rest, 71.
rä:	= Reihe, 92.
rä:bər	= Räuber, 175 Anm. 3, 249. 4.
rä:ç	= reich, 92.
rä:ctəm	= Reichtum, 97 Anm., 110 Anm.
rä:ən	= reihen, 75 a, 92.
rä:f	= Reif, gefrorener Tau, 92.
rä:mən	= reimen, 92.
rä:s	= Reis (Zweig), 92.
rä:s	= Reis (Pflanze), 92.
rä:sən	= reissen, 76 A b, 92, 194 a.
rä:vən	= reiben, 75 a, 92, 147, 174, 175.
rəsóvø'r	= Einnehmer, 255.
rəvý	= Parade; Zeitschrift, 254.
rəzęj	= Rosine, 256. 1 b.
ri:çt	= gerade, 75 b, 213.

ri:çtən	= richten, 75 b,
ri:çtər	= Richter, 75 b.
ri:s	= Riese, 75 a, 196 c.
ri:t	= Männchen (Kaninchen), 88 b.
rībārp	= Rhabarber, 257.
riçən	= riechen, 119.
rídq	= Vorhang, 255.
rim	= Riemen, 119.
riçç	= Rechen, 72.
riððelən	= Röteln, 114 Anm.
ri:t	= Rede, 70 a.
rø:dən	= raten, 89, 90, 91, 186 b.
rø:t	= Rat, 89, 90 Anm. 2 a.
rø:zən	= rasen, toben, 89.
røu	= Ruhe, 96.
røu:r	= Röhre, 113, 114.
røum	= Rome (Stadt), 113.
røus	= Rose, 113, 114, 281.
røust	= Rost (Gitterwerk), 113.
røust	= Russ, 96, 198 b.
røut	= rot, 113.
rødçç	= räudig, 103.
røf	= Schorf, Kruste einer Wunde, 83, 86, 210 Anm. 1.
røm	= rund, 83, 188 Anm. 1.
rømel	= Kreis, 83.
rømp	= Rump, 83.
rømpələn	= runzeln, 83.
rømpən	= buttern, 83, 165.
rønfəl	= Runzel, Hautfalte, 83.
røjkən	= schnarchen, 83.
røts	= Rotz, Nasenschleim, 78 Anm.
rømən	= runden, abrunden, 86.
rønən	= rinnen, 76 C c, 168 a.
røntfle:ʃ	= Rindfleisch, 76 C c.
røp	= Rippe, 76 C c, 176.

- rœftən = schmücken, 86 198 b.
rœtfən = rutschen, ausgleiten, 86, 193 Anm. 6.
rœzələn = rütteln, 76 C c.
rō: = rauh, 102, 215 b.
rō:m = Raum, 102.
rō:mən = räumen, 102.
rō:p = Raupe, 102.
rō:fən = rauschen 102.
rō:t = Fensterscheibe, 102, 195 Anm. 2.
rubələn = rumpeln, poltern, 176 Anm.
rudər = Ruder, 97.
ruf = Ruf, 96 Anm.
rufən = rufen, 96 Anm., 100, 179.
rulən = rollen, 275 Anm.
rut = Rute, 97, 187.
ruədən = roden, 79.
ruəm = Rahmen, 67, 70 d.
ruət = Roodt (Ortsname), 79.
ruəxt = Runken, Laib, 67, 163, 184 Anm. 4, 195 e.
-

31

s

- səkristái = Sakristei, 249. 1.
səlamāzé = Speisesaal, Esszimmer, 255.
skrypəléis = skrupulös, 276.
stq:r = Rouleau, Rollvorhang, 254.
-

32

f

- ſa:f = Schrank, 64 c, 70 Anm. 1 N. B.
ſa:fən = ausrichten, 64 c.

ſa:lon	= schallen, ertönen, 64 a.
ſa:n	= Schande, 64 b, 488 a.
ſá:rdeç	= schartig, 64 c.
ſa:røf	= scharf, 64 c, 124. 5 d, 182.
ſa:røl	= Karl, 124. 5 a.
ſa:rt	= Scharte, 64 c.
ſá:ſteç	= Schornstein, 79 Anm. 1, 157, 168.
ſadøløn	= stammeln, 64 Anm. 3.
ſaføn	= schaffen, arbeiten, 64 Anm. 2.
ſágrey	= Kummer, 256. 1 b.
ſakølør	= Schockweiler (Ortsname), 78.
ſal	= Schall, 63 a, 155 a.
ſálek	= Schalk, 63 a, 124. 4 c, 206 a.
ſálot	= Schalotte, 249. 2 f.
ſampør	= streng, 63 a, 123 Anm. 4, 168 Anm. 3, 173 Anm. a, 188 Anm. 1.
ſandøl	= Schindel, 76 A c, 188 Anm. 2.
ſanȝéøren	= verändern; tauschen, 275.
ſajk	= Knochen, 76 A a, 76 B b.
ſap	= Schopf, 78, 81.
ſap	= Schuppen, 78, 81.
ſápeç	= schäbig, schlecht ausschend, schwerkrank, 64 Anm. 5, 176 Anm. N. B.
ſápeç	= Schoppach, (Ortsname), 78.
ſapøn	= schaben, 64 Anm. 5, 176 Anm. N. B.
ſapøn	= Schoppen ($\frac{1}{2}$ Liter), 78.
ſárlatøy	= Quacksalber, Marktschreier, 254. 1 a.
ſábor	= Abgeordnetenhaus, 287.
ſábrakúſę	= Schlafzimmer, 255.
ſekøn	= schicken, 76 B a.
ſeŋøn	= scheinen, 94, 170 b.
ſeŋkøn	= schenken, 68 Anm. 2.
ſe:døn	= scheiden, trennen, 110.
ſe:røn	= zusammenscharren, 73.
ſe:rføn	= schärfen, 124. 5 d.

ſę:t	= Haarscheide, Haarscheitel, 410.
ſę:t	= Scheide (Futteral), 410.
ſę:r	= Schere, 90, 424. 4.
ſę:fər	= Schäfer, 90.
ſę:n	= schön, 414.
ſę:sən	= schiessen, 78 Anm, 448.
ſę:cən	= nach jüdischem Brauch schlachten, 68.
ſę:fən	= Schublade, Ofenlade, 70 Anm. 4 N. B.
ſę:n	= schöpfen, 68, 480 Anm.
ſel	= Schelle, Klingel, 74.
ſeləm	= Schelm, 68.
ſemən	= abſchäumen, 105 Anm.
ſesən	= fortjagen, 270.
ſetsən	= schätzen, 64 c, 68, 493 Anm. 5.
ſē:	= scheu, 120.
ſē:ər	= Scheune, 105.
ſē:f	= Scheibe, 92.
ſē:mən	= abschäumen, 105.
ſē:n	= Schein, 92.
ſē:sən	= scheissen, 76 A b, 92.
ſē:t	= Scheit, 92.
ſi:rbəl	= Scherbe, 75 b, 475 Anm. 2.
ſi:rəm	= Schirm, 75 b, 424. 5 c.
ſi:rteç	= Schürze, 88 a.
ſidən	= schütten, 85 Anm., 88 Anm.
ſimęç	= beschäm̄t, 70 Anm. 2.
ſumt	= Scham, 70 Anm. 2, 466.
ſin	= Schiene, 74.
ſiadłęç	= schädlich, 70 a.
ſiel	= Schale, Rinde, 70 a.
ſiel	= scheel, 72, 197.
ſielən	= schälen, 70 a.
ſiərəft	= Schärfe, 70 a.
ſiərən	= scheren, 72, 79.
ſiərfən	= schärfen, 70 a.

- ſiat = Schatten, 70 a, 187.
ſla:f = Öse, Öhr, 115, 116.
ſla:k = Schlacke, 64 c.
ſla:ŋ = Schlange, 64 b.
ſla:x = Schlag, 64 c, 68 Anm. 3.
ſla:x = Art, Schlag, 64 c.
ſlabərən = schlabbern, 64 Anm. 3.
ſlodərən = schlottern, 64 Anm. 3.
ſlam = lahm, hinkend, 76 A c, 177.
ſlank = link, 76 A a.
ſlap = Knoten am Halstuch, Halsbinde, 83 Anm. 2 a,
 86 Anm. 3.
ſlap = Schlappe, Pantoffel, 64 Anm. 5.
ſlapən = schlappen, schleppend gehen, 64 Anm. 5.
ſlas = Schloss, 78, 81, 194 b.
ſlek = Schlund (bei Menschen), 86 Anm. 1.
ſlekən = schlucken, 86 Anm. 1.
ſle:fən = schleifen, 110.
ſlef = Schlehe, 109, 150.
ſleis = Schleuse, 99 Anm. 1.
ſleet = schlecht, 72 Anm. 2.
ſlesər = Schlosser, 81.
ſlē:çən = schleichen, gleiten, 76 A b, 92.
ſlē:ər = Schleier, 110 Anm.
ſlē:fən = schleifen, 76 A b, 92.
ſlē:m = Schleim, 92.
ſlē:sən = schleissen, 76 A b, 92.
ſli:t = Schlitten, 75 a, 187.
ſlēk = Schnecke, 72, 168 Anm. 2, 206 Anm. 3.
ſlō:f = Schläfe, 89.
ſlō:f = Schlaf, Nachtruhe, 89, 90 Anm. 2 b, 179.
ſlō:fən = schlafen, 89, 90, 91.
ſlō:pər = Meissel, 66, 173 Anm. b.
ſlō:qən = schlagen, 89 Anm. 2 a, 90, 99, 211.
ſlōf = Schlupfwinkel, 83, 86, 110 Anm.

- ſløs = Schluss, 83, 86.
ſløſeq = dicht, gut schliessend, 86.
ſløſøl = Schlüssel, 86.
ſlø: = schlau, 102.
ſlø:fon = schleichen, 78 Anm., 102, 106.
ſløp = Viehschlampe, Schluck, 83 Anm. 1, 86 Anm. 2.
ſløpøn = aufsaugen, 83 Anm. 1.
ſluextøn = schlachten, 67.
ſma:xøn = schmecken, 64 c.
ſmøk = das klatschende Ende der Peitsche, 76 A c.
ſmøls = Schmalz, 63 a, 155 a, 193 Anm. 1.
ſmøŋk = biegsam, 63 a, 148 Anm. 3.
ſmat = Schmied, 76 A c.
ſmøksøn = übel riechen, 68 Anm. 2 N. B.
ſmø:çøløn = schmeicheln, 110.
ſmi:døn = schmieden, 75 a.
ſmiør = Schmierfett, Butterbrot, 72.
ſmiørts = Schmerz, 72.
ſmø:t = Schmach, 89.
ſmøkøløn = schmuggeln, 83.
ſmøts = Schmutz, 83.
ſmøls = Schmelzhütte, Hochofen, 71 Anm. 4.
ſmølsøn = schmelzen, 71 Anm. 4, 76 C a. 77, 155 c.
ſmøt = Schmiede, 76 C c.
ſmø:zøn = schmausen, 102.
ſmuñsøn = schmunzeln, 83 Anm. 1.
ſmuøl = schmal, 63 Anm. 1.
ſmuølf, ſmuølful = Schwalbe, 67, 124. 4 b, 148 Anm. 3.
ſnødørøn = schnattern, schwatzen, 64 Anm. 3.
ſnap = Schnupfen, 83 Anm. 2 a.
ſnøpøc = Schnupftuch, 83 Anm. 2 a.
ſnat = Schnitt, 76 A c.
ſnø:øn = entästen, 110, 190.
ſnø:køn = naschen, 116.
ſnøi = Schnee, 109, 149.

- ſn̄edən = schneiden, 75 a, 93 a, 122 b, 186 b.
ſn̄edər = Schneider, 93 a.
ſnel = schnell, 71.
ſnet = Schneide (scharfe Seite eines Schneidewerkzeugs);
scharfe Zunge; Redegabe, 93 a.
ſn̄ä:ən = schneien, 92.
ſn̄ä:tsən = schneuzen, 102, 105, 193 Anm. 5.
ſniəvəl = Schnabel, 70 a.
ſn̄ɔ:k = Posse, 89.
ſn̄ɔ:kərt = Possenreisser, Spassvogel, 89.
ſn̄o:ər = Schnur, 96, 99.
ſn̄epalən = in kurze Stücke schneiden, 76 C c.
ſnoes = Schnauze, 86.
ſn̄ö:ər = Schnur (Sohnsfrau), 85 Anm.
ſn̄ö:f = Schnupftabak, 102, 105.
ſn̄ö:pęç = schnippisch, 102.
ſn̄ö:vən = schnupfen, 102.
ſnu:dəl = Nasenschleim, 85 b.
ſq:f = Schaf, 89, 90 Anm. 2 b, 179, 197.
ſqul = Schule, 143.
ſqunən = schonen, 143, 168 a.
ſqus = Schoss, 113, 114, 194 b.
ſqustər = Schuster, 96, 99, 198 Anm. 2 a.
ſol = Scholle, 77.
ſølt = Schuld, 83, 155 a, 155 Anm. 3, 189 Anm. 4.
ſən = schon, 143 Anm. 3.
ſøs = Schuss, 83.
ſøsəl = Schüssel, 83.
ſøf = Schiff, 76 C c, 179.
ſéleć = schuldig, 86, 155 Anm. 3, 189.
ſøler = Schulter, 86, 189.
ſølt = Schild, 76 C c, 155 a.
ſøməl = Schimmel, 76 C c.
ſømléfəl = Schaumlöffel, 123 Anm. 5.
ſønən = schinden, 76 A c, 76 C c, 188 a.

ſœnər	= Schinder, Abdecker, Peiniger, 76 C c, 188 a.
ſœp	= Schüppe, 86.
ſö:ər	= Regenschauer, 102.
ſö:ərən	= scheuern, 102.
ſö:fəl	= Schaufel, 102.
ſö:m	= Schaum, 102.
ſö:t	= Schaufel am Wasserrad, Brettchen am Fensterladen, 102.
ſpa:nən	= anspannen, 64 a.
ſpa:s	= Spass, 249. 5.
ſpa:sən	= spassen, 249. 5.
ſpá:vék	= Spinngewebe, 76 Anm. 4, 168 Anm. 4.
ſpækəl	= Hagebutte, 76 A c.
ſpan	= Spinne, 76 A c.
ſpanən	= spinnen, 76 A c, 76 C a, 83.
ſpærgəl	= Spargel, 201, 249. 5.
ſpęŋəl	= Stecknadel, 76 Anm. 4, 170 Anm. 2.
ſpę:rən	= sperren, 70 Anm. 5 N. B.
ſpęt	= spät, 90.
ſpék	= Speck, 71.
ſpektá:kəl	= Lärm, Radau, 258. 4.
ſpekti:f	= Fernrohr, 258. 4.
ſpelən	= ausschoten, 68.
ſpää:cər	= Speicher, 92.
ſpää:s	= Speise, 92, 196 c.
ſpää:tsən	= spucken, 102, 105, 193 Anm. 5.
ſpədq:l	= Spital, 249. 5.
ſpi:gəl	= Spiegel, 91 Anm. 2, 200 Anm. 4.
ſpi:rən	= spüren, 88 a.
ſpi:rkəl	= Februar, 88 a.
ſpi:tsęç	= mager, 76 Anm. 3.
ſpil	= Spiel, 74, 455 Anm. 4.
ſpilən	= spielen, 155 Anm. 4.
ſpiərən	= sperren, 64 c, 70 a.

ʃpjøn	= Spion, 443.
ʃplæ:tər	= Splitter, 92.
ʃpøn	= Span, 89 Anm. 2 a, 90.
ʃpøt	= Spott, 78 Anm.
ʃpœntçən	= Speiseschrank, 76 C c.
ʃpœtələn	= spötteln, 80 b.
ʃpœtst	= Spitze, 76 C c.
ʃpœtseç	= spitzig, 76 Anm. 3, 193 b.
ʃpö:w:t	= Speichel, 102.
ʃprøn̩	= springen, 76 A a, 76 B c, 83.
ʃpras	= Sprosse, 78.
ʃprø:(d)ən	= ausbreiten, 110, 190.
ʃprøf	= Star, 90, 150 Anm.
ʃprits	= angespritztes Wasser, 86 Anm. 2 N. B.
ʃpritsən	= spritzend wegspringen, bespritzen, 86 Anm. 2 N. B.
ʃpriæçən	= das Urteil fällen, 72, 72 Anm. 5, 76 B c, 78.
ʃprø:x	= Sprache, 89, 207 b.
ʃprøŋk	= Sprung, 83, 86 Anm. 4.
ʃprøx	= Spruch, 83, 86 Anm. 4.
ʃproets	= Fleck, 86.
ʃpru:dələn	= sprudeln, 85 b.
ʃpu:r	= Spur, 85 a.
ʃpulən	= spülen, 97.
ʃput	= hinreichendes Mass, Spielraum, 97.
ʃpuər	= Sporn, Spur, 79.
ʃpuərən	= sparen, 67.
ʃpuət	= Spaten, 67, 70 d.
ʃrak	= Schritt, 76 A c, 76 B b.
ʃrækən	= schreiten, 76 B a.
ʃræp	= Ritze, Schramme, 90.
ʃrä:n	= Schrein, 92.
ʃrä:nər	= Schreiner, 92.
ʃrä:vən	= schreiben, 75 a, 92.
ʃrq:	= rauh, ungemütlich, 89.

ſrq:m	= Strich, 89, 90 Anm. 2 b.
ſrqudən	= schroten, 413.
ſrqut	= Schrot, 413.
ſrqutmēsər	= Schrotmesser, 413.
ſroeft	= Schrift, 76 C c.
ſrō:f	= Schraube, 102, 105.
ſrō:ftak	= Schraubstock, 475.
ſta:f	= Stab, 64 c.
ſta:m	= Stamm, 64 a.
ſta:nj	= Stange, 64 b.
ſtā:ręk	= stark, 64 c, 124. 5 e, 195 c, 206 a.
ſta:t	= Stadt, 64 c, 70 Anm. 4.
ſta:x	= in [bqunəfta:x], Bohnenstange, 64 c.
ſta:fēit	= Eilbote, 258. 4.
ſtak	= Stock, 78.
ſtakəm	= Stockem (Ortsname), 78.
ſtal	= halt, 76 A c, 155 Anm. 2.
ſtal	= Stall, 63 a, 155 a, 155 Anm. 3.
ſtant	= Stand, 63 a.
ſtatsjōn	= Station, Bahnhof, 256. 1 c Anm. 4 b.
ſtax	= Stich, 76 A c, 76 B b.
ſteçalən	= sticheln, 76 B a.
ſtek	= Stück, 86 Anm. 4, 206 b.
ſtekən	= die Karten mischen, 86 Anm. 4.
ſtenjkən	= stinken, 76 B a, 83.
ſte:	= Steg, 73.
ſte:	= Versteigerung, 410.
ſte:ən	= steigern, 410.
ſte:n	= Stein, 410, 411, 421 b, 470 a.
ſte:r	= Stern, 73.
ſté:rökikərt	= Sternucker, 86 Anm. 2.
ſté:ideç	= ständig, 68 Anm. 3, 168 Anm. 4.
ſtejər	= Stier, 118, 124. 4.
ſtejərən	= stören, 414.
ſteif —	= stief —, 418.

- ſteilən = stählen, verstollen, 90.
ſtelən = stellen, 63 b, 68, 155 c.
ſtels = Stelze, 71.
ſtēnēç = ständig, bejahrt, 68, 188 a.
ſtenər = Ständer, 68, 188 a.
ſtéñçən = steinigen, 111.
ſtepən = etwas vorläufig mit grossen Stichen nähen, 71.
ſtä:ər = Steuer, 120.
ſtä:f = steif, 92, 184 a, 185.
ſtä:f = Stärke, 92.
ſtä:l = Säule, 92.
ſtä:p = Stütze, 92.
ſtä:vən = stärken, 92, 184 b.
ſti:çtən = anstiften, 75 b, 184 Anm. 4.
ſti:r = Stirn, 75 b, 169 c.
ſti:rmən = stürmen, 88 a.
ſti:vəl = Stiefel, 75 a.
ſtl = Stiel, 74.
ſtuçən = stechen, 72, 72 Anm. 5, 76 B c, 78, 89 Anm. 2 b, 90.
ſtuçk = Pfahl, Stecken, 72.
ſtuclən = stehlen, 72, 79.
ſtūrəkt = Stärke, 70 a.
ſtuirkən = stärken, 70 a.
ſtuervən = sterben, 72, 79, 124. 5 d, 174, 195 c.
ſtq:l = Stahl, 89, 211.
ſtq:t = Haushalt, Ehepaar, 89, 90 Anm. 2 a N. B.
ſtquən = stehen, 64 b, 89 Anm. 2 a, 97, 100, 109 Anm. 3, 410, 124. 2.
ſtqus = Stoss, 113, 114.
ſtqusən = stossen, 113, 114, 118.
ſtols = Stolz, 77, 155 a.
ſtomp = Stumpf, 83, 86, 165, 181.
ſton = Stunde, 83, 188 a.
ſtop = Stöpsel, 78 Anm., 80 b.

ſtøpøl	= Stoppel, 83.
ſtøpøn	= stopfen, 78 Anm.
ſtøft	= Bleistift, 76 C c.
ſtøftøn	= stiften, 76 C c.
ſtøl	= still, 76 C c, 455 b.
ſtøem	= Stimme, 76 C c.
ſtøempøl	= Fuss eines Möbels, 86.
ſtøemtçøn	= Stummer, 86.
ſtøepøløn	= aufreizen gegen jemand, stochern, 86.
ſtøeps	= Staub, 86.
ſtrøk	= Strick, Schlinge, 76 A c.
ſtrap	= Zug aus der Tabakspfeife, Strecke (Weges), Hieb, 83 Anm. 2 a, 86 Anm. 3.
ſtrapøn	= darauf losmarschieren, 83 Anm. 2 a.
ſtras	= Kehle, Gurgel, 78.
ſtrækøl	= Schuhriemen, dummer oder gemeiner Mensch, 76 B a.
ſtrekøn	= stricken, 76 B a.
ſtrø:ç	= Streich, 110.
ſtrø:øn	= streuen, 116.
ſtrej	= Stroh, 114.
ſtreiløn	= strählen, liebkosen, 90.
ſtredøn	= streiten, 75 a, 93 a, 186 b.
ſtrekøn	= strecken, bügeln, 68.
ſtreñs	= Giesskanne, 68.
ſtreŋ	= streng, 68.
ſtræ:çøn	= streichen, melken, 76 A b, 92.
ſtræ:f	= Streifen, 92, 179.
ſtræ:t	= Streit, 92.
ſtrå:zølkux	= Streuselkuchen, 249. 4 c.
ſtrim	= Striemen, 119 Anm.
ſtrits	= Spritze; Mädchen (verächtlich), 86 Anm. 2 N. B.
ſtritsøn	= spritzen; harnen, 86 Anm. 2 N. B.
ſtriøvøn	= streben; umherschweifen, 72.
ſtrø:f	= Strafe, 89.

ſtrø:fən	= strafen, 89, 184 Anm. 2.
ſtrø:s	= Strasse, 89, 194 b.
ſtrøŋk	= Strunk, 83, 86 Anm. 1.
ſtrœmp	= Strumpf, 86, 165, 181.
ſtrœpən	= abstreifen, 86.
ſtrö:s	= Strauss, 102, 105.
ſtrul	= Gerstenzucker-Stange; Eiszapfen; stangenförmiger Menschenkot; 84, 87.
ſtrúpeç	= struppig, 83 Anm. 1.
ſtruəvələn	= stampeln, sich sträuben, 79.
ſtu:rəm	= Sturm, 85 a, 88 a, 124. 5 c.
ſtu:rts	= Mützenschirm, Platzregen, 85 a.
ſtu:rtsən	= in Strömen giessen, niederprasseln, 85 a.
ſtuf	= Stube, 84.
ſtukələn	= rütteln, schütteln, 83 Anm. 1.
ſtul	= Stuhl, 97, 100, 121 b.
ſtup	= Stumpf, kleiner Mensch, 83 Anm. 1, 86 Anm. 2.
ſtutsən	= verdriessen (beleidigen), 83 Anm. 1.
ſtuł	= Muster, 67.
ſtuərkən	= starr hinschauen, stieren, 79.
ſu:dərən	= schaudern, frösteln, 85 b.
ſu:vər	= Kopfschiefer, 85 b.
ſuŋ	= Schuh, 97, 170 Anm. 3.
ſuł	= harte Schale (Hirnschale, Eierschale), 67.
ſuəmən (zec)	= sich schämen, 67.
ſuər	= Pflugschar, 67.
ſuət	= Schaden, 67.
ſuəvən	= schaben, rasieren, 67.
ſuəvərt	= Barbier, 67.
ſwa:rəm	= Schwarm, 64 c, 70 Anm. 5 a, 124. 5 c.
ſwa:rt	= Schwarze, 64 c.
ſwa:rts	= schwarz, 64 c, 193 c.
ſwa:x	= schwach, 64 c.
ſwəbələn	= schwabbeln, 64 Anm. 3, 176 Anm.
ſwəmp	= Schwamm, 63 a, 148, 165, 177, 177 Anm.

- ſwangs = Schwanz, 63 a, 193 Anm. 1.
ſwajk = Schwang, 63 a.
ſwazéärən = wählen, 275.
ſwéŋəflè:ʃ = Schweinefleisch, 94.
ſwéŋərè: = Schweinerei, 94.
ſwéŋſlōus = Schweinfuss, 94.
ſwéŋskàp = Schweinekopf, 94.
ſwéŋtçən = Schweinchen, 94, 170 b.
ſwë:s = Schweiss, 110.
ſwëiər = schwer, 90, 124. 1.
ſwëiər = Schwägerin, 90, 200.
ſwëtsən = schwatzen, sprechen, 64 c, 68, 193 b, 193
Anm. 5.
ſwë:n = Schwein, 92, 148.
ſwë:nhärt = Schweinhirt, 75 Anm. 4.
ſwë:tsər = Kirchendiener, 92.
ſwindəl = Schwindel, 249. 1.
ſwiər = Geschwür, 72.
ſwiərən = schwören, 70 a, 79.
ſwiəvəl = Schwefel, 72.
ſwo:ər = Schwager, 89, 90 Anm. 2 a, 200.
ſwo:p = Schwabe, dummer Kerl, 89, 175 Anm. 2.
ſwoelən = schwellen, 71 Anm. 4, 76 C a, 77.
ſwoeməl = Schwindel, 76 C c.
ſwoemən = schwimmen, 76 C a, 83.
ſwoestər = Schwester, Nonne, 71 Anm. 4, 148 Anm. 2.
ſwuər = Schwur, 67.
-

ta:s	= Tasse, 267.
ta:ʃtən	= tasten, 64 c, 198 b.
talént	= Talent, 256. 2.
tapá:s	= Lärm, Radau, 267 Anm.
tåtasjöun	= Versuchung, 256. 4 c Anm. 4 b.
tæxtələn	= ohrfeigen, 249. 4.
tækən	= anstossen (mit Ostereiern oder Trinkgläsern), leise und wiederholt klopfen; an die Tür klopfen, 86 Anm. 4.
tęi	= Thee, 109.
tęik	= Ladentisch, 109.
telər	= Teller, 74.
terəm	= Termin, 287.
termå:n	= Termin, 92.
teʃ	= Tasche, 63, 497.
tå:səl	= Deichsel, 92, 186 Anm. 4, 214.
tí:raŋ	= Schublade, 256. 4 a.
ti:rk	= Türke, 88 a, 124. 5 Anm. 2.
ti:rman	= grübeln, 75 b.
ti:tʃ	= Kohlstrunk, 263.
titəl	= Titel, 75 Anm. 2.
tó:pęç	= albern, einfältig, 89.
tó:pən	= im Dunkeln herumtasten, 89.
tøn	= Ton, 113, 114.
tøft	= etwas feucht, 83,
tøk	= Starrkopf, 83.
tó:kęç	= eigensinnig, 83.
— təm	= — tum, 97 Anm., 100 Anm.
təmələn (zęç)	= sich sputen, 103.
təʃ	= Tausch, 103.
tøltərən	= hin- u. herschütteln, 80 a.
tøntən	= Tinte, 76 C c.
tøpəl	= Tüpfel, Punkt, 86.
tøʃən	= zwischen, 148 Anm. 2, 193 Anm. 3.
tö:ʃən	= tauschen, 102, 103.

tra:p	= Treppe, 64 c, 68.
trámpældèr	= schwerfällige Person, 63 a, 165.
trap	= Tropf, armseliger Mensch, 78.
trap	= Trupp, Haufen, Menge bei einander befindlicher Menschen oder Tiere, Rotte, 83 Anm. 2 a, 86 Anm. 3.
trapən	= traben, 64 Anm. 5.
trat	= Tritt, 76 A c.
trax	= Trog, 78, 81, 204.
trǟn	= Träne, 109 Anm. 1, 211.
trǟfstən	= trösten, 114.
trəfən	= treffen, 71, 78.
trǟntələn	= schlendern, 68.
tréplék	= Treppenabsatz, 68.
trǟtsjən	= trätschen, u. s. w., 68.
trǟ:	= treu, 120.
trǟ:p	= Blutwurst, 278.
tri:çtər	= Trichter, 75 b.
tri:vələn	= betasten, 75 a.
tri:vələr	= Pfuscher, 75 a.
tri:dən	= treten, 72, 72 Anm. 4, 72 Anm. 5, 76 C a, 90, 186 b.
trȫn	= Thron, 113.
trȫst	= Trost, 113, 195 a.
trȫmp	= Trumpf, 83, 86, 165.
trȫts	= trotz, 83.
trȫlən	= ungeschickt gehen, fallen, 77, 80 a, 155 c.
trȫts	= Zopf, Flechte, 76 C c, 209.
trȫtsən	= flechten, 76 C c.
trȫ:ən	= trauen, 102, 103, 195 a.
trȫ:ər	= Trauer, 102, 124. 1.
trȫ:ərəç	= traurig, 102, 195 a.
trȫ:ərən	= trauern, 102.
trȫ:fəl	= Kelle, 102.
trȫ:li:çt	= Irrlicht, 102.

- trö:f = Strauch, 102, 105.
truəlgən = Gitter, 67.
truəxtən = trachten, 67.
tsa:m = zahm, 64 a.
tsa:m = Zaum, 115.
tsa:n = Zange, 64 b.
tsa:p = Ausschank; Zäpfchen, 64 c, 180.
tsa:pən = Zapfen, eine Wirtschaft halten, 64 c, 180.
tsa:rt = zart, 64 c.
tsəbələn = zappeln, vor Kälte zittern, 64 Anm. 3, 176 Anm.
tsədərən = vor Kälte zittern, 76 A c.
tsəldō:t = Soldat, 258. 2, 268, 280.
tsalétcən = Salatschüssel, 258. 2.
tsalō:t = Salat, 258. 2, 268.
tsalpētər = Salpeter, 272.
tsaltéit = Schweinerei, böser Streich, 274.
tsəmərən = zimmern, 76 A c, 177.
tsəŋt = Zahn, 63 a, 188 b.
tsəpən = eintauchen, tunken, 76 A c, 80
tsats = Vettel, 78.
tsékən = zucken, zaudern, 86 Anm. 1.
tsékərən = verzuckern, 86 Anm. 1.
tsəŋjən = mit Weidenruten flechten, 111 Anm. 2.
tsə:çən = Zeichen, 110.
tsə:r = Zeiger, 110.
tsé:zi = Beschlagnahme, 258. 2.
tsəi = zäh, 90, 211.
tsəiən = ziehen, 79 Anm. 2, 118, 119, 200, 211.
tsəif = Zehe, 109, 150.
tsęç = Zeche, 71.
tsédęc = reif, 93 a.
tsédęŋ = Nachricht, 93 a.
tsęlt = Zelt, 71, 155 a.
tsenər = Zentner, 71.
tsęŋkən = zanken, 68.

tservéit	= Serviette, 258. 2.
tsérzánt	= Sergeant, 256. 2 (Fussnote), 258. 2.
tsä:ən	= Zeuge, 120.
tsä:ən	= zeugen, 75 a, 92, 200.
tsä:t	= Zeit, 92.
tsäkréit	= Abort, 272.
tsärapən	= zerreissen, 83 Anm. 2 a.
tsóte:r	= Zisterne, 258. 2.
tsəzuəmən	= zusammen, 67.
tsi:dərən	= zittern, 75 a.
tsiç	= Zieche, 91 Anm. 1, 207 a.
tsiga:r	= Zigarre, 258. 2.
tsil	= Ziegel, Backstein, 91 Anm. 1, 200.
tsilən	= aufziehen, züchten, bauen, 74.
tsimlęç	= ziemlich, 74.
tsij	= zehn, 72 Anm. 3, 170 Anm. 2.
tsimtçən	= die Zehn im Kartenspiel, 72 Anm. 3.
tsírphı	= Chorhemd, 257.
tsitrón	= Zitrone, 256. 1 c Anm. 1 a, 258. 2.
tsitsoltçən	= Saugläppchen, 86 Anm. 2.
tsívei	= Hasenpfeffer, 258. 2.
tsiédəl	= Zettel, 72.
tsiélən	= zählen, 70 a.
tsó:sis	= Wurst, 258. 2.
tsou (tsu, tsə)	= zu, 96, 97 N. B. 2.
tsófi	= Sophie, 258. 2.
tsök	= Kunstgriff, üble Angewohnheit, 83.
tsökər	= Zucker, 83.
tsom	= Summe, 258. 2.
tsɔj	= Zunge, 83.
tsɔjk	= Zaun, 103.
tsöp	= Suppe, 83.
tsoemər	= Zimmer, 76 C c, 177.
tsémpərlęç	= zimperlich, 76 C c, 181.
tsoen	= Zinn, 76 C c.

tsœns	= Zins, 76 C c, 209.
tsœntər	= seit, 76 C c, 168 a.
tsútan	= Priesterkleid, 258. 2.
tsutsøl	= Saugläppchen, 83 Anm. 1.
tsutsølən	= aussaugen, 83 Anm. 1.
tsux	= Zug, 83 Anm. 1 N. B., 86 Anm. 2.
tsuøl	= Zahl, 67.
tswánseç	= zwanzig, 109 Anm. 2, 148.
tswaŋən	= zwingen, 76 A a, 76 B c, 83.
tswø:	= zwei (neutral), 110.
tswø:t	= zweite, 187 Anm. 2 b.
tswøm	= zwei (mask.), 109, 148.
tswek	= Zweck, 71.
tswæ:ç	= Zweig, 92.
tswä:vøl	= Zweifel, 92, 184 a.
tswi:r	= Zwirn, 75 b, 169 c.
tswiølef	= zwölf, 70 a, 124. 4 b, 185.
tswøu	= zwei (fem.), 96.
tswoeʃən	= zwischen, 76 C c, 148 Anm. 2, 193 Anm. 3.
tsýpærjøritéit	= Überlegenheit, 274.
tu:dølən	= undeutlich sprechen, schwatzen, 85 b.
tu:r	= Turm, 85 a, 88 a.
tu:t	= Düte; Gesäss; altes Weib, 249. 2 f.
tukøn	= durch schnelle Bewegung (schnelles Stossen) zerkleinern, anstossen, 83 Anm. 1.
tuærøl	= Stier, 282.
tuækølən	= torkeln, taumeln, schwindelnd hin- u. her-schwanken, 79.
twøltſi:rei	= Wachstuch, 258. 2.
ty:p	= Rohr, 261, 262.

34

u:

u:xt = Nachtwache, Spinnstube, 104.

35

u

úfęjkən	= anzünden, 68 Anm. 2.
úmgęfęjər	= ungefähr, 169 Anm.
un	= an, 67 Anm. 2.
untərt	= Enterich, 67 Anm. 2.
úfi:rən	= anschirren, 75 b.
úvenən	= anwenden, 68, 188 a.

36

uə

úelęç	= Öl, 79.
uəpst	= Obst, 79, 174 Anm. 3, 195 Anm. 4.
úəręç	= arg, böse, streng, 67, 124. 5 b.
uərdər	= Befehl, 282.
uərgəl	= Orgel, 79, 201.
uərt	= Ort, 79, 82.
uəs	= Achse, 67, 70 d, 214.
uəvən	= oben, 79, 82 (s. v. iəvəft), 174.
uəvən	= Ofen, 79, 184 a.
uəxt	= Acht (Aufmerksamkeit), 67.
úəxtərəł	= überall, 67, 184 Anm. 4.
úəxtsęç	= achtzig, 67.
úəxtsńj	= achtzehn, 67.

- va:k = Wacke, Kiesel, Schusser, 64 c.
 vá:kręc = wach, geweckt, früh aufstehend, fleissig, 64 c.
 va:l = Wall (Strasse in Arel), 64 a.
 va:lən = wallen (aufkochen), 64 a.
 va:rdən = warten, 64 c.
 va:rəm = warm, 64 c, 124. 5 c.
 va:rtsəl = Warze, 64 c.
 va:sər = Wasser, 64 c, 194 a.
 va:t = was, 64 c, 194 Anm. 3.
 va:xən = wachen, 64 c.
 vágəŋ = Eisenbahnwagen, 256. 1 c.
 valqunər = Wallone, 413.
 válø:r = Wert, Wertsache, 255.
 valt = Wald, 63 a, 155 a.
 van = wenn, 64 Anm. 1, 198 Anm. 2.
 vanən = gewinnen, 76 A c, 76 C a, 83.
 vant = Wand, 63 a.
 vant = Wind, 76 A c, 76 C b, 188 b.
 vantər = Winter, 76 A c, 195 b.
 vatſələn = wackeln, 249. 1.
 vékələn = wickeln, 76 B a.
 věks = Wichse, 214 Anm.
 věksən = wachsen, 70 Anm. 6, 76 B a, 214 Anm.
 vějərt = Weinberg, 94, 170 b.
 vějkən = winken, 76 B a.
 vějtən = leichter Wein, 94, 170 b.
 vě: = Weg, 73, 200.
 vě:c = weich, 110.
 vě:dən = weiden, 110, 186 b.
 vě:rdən = werden, 73.
 vě:rt = Wert, 73.

- vę:s = Weizen, 110, 194 b.
vę:t = Weide (Fütterungsplatz), 110.
vę:zəkənt = Waise, 110.
vęi = weh, 109, 146.
vęi = wie, 118, 146.
vęi = Wiege, 118, 146, 200.
vęiən = wiegen (schaukeln), 118, 119.
vęimərən = wimmern, 76 Anm. 6.
vęmęç = wenig, 109, 204 Anm.
vęnęi = wann?, 123 Anm. 5.
vęifst = böse, 99, 195 d, 198 b.
vędər = mehr, 93 a, 123.
vęl = Weile, 93 b.
vęlər = Weyler (Dorf bei Arel), 93 b.
vęlt = Welt, 72 Anm. 2, 155 a, 157 Anm. 2.
vęltęn = Augenblick, 93 b.
vęnsələn = wälzen, 68.
vęrdę = Verdun, 236. 1 b N. B.
vernęiərən = firnissen, 275.
vęfən = waschen, 65, 197.
vęt = weit (nicht eng), 93 c.
vęt = Weide (Baum), 93 c.
vętən = wetten, 64 c, 68.
vää:qən = weichen, 76 A b, 92.
vää:ən = weihen, 92.
vää:ən = wiegen (Gewicht haben ; prüfen wie schwer etwas
ist), 73 Anm. 2, 75 Anm. 3, 200.
vää:ər = Weiher, Teich, 92.
vää:n = Wein, 92.
vää:ra:x = Weihrauch, 92.
vää:s = weiss, Weisse, 92, 194 b, 210 Anm. 4.
vää:s = weise, vernünftig, 92 N. B.
vää:s = Weise, Manier, 92 N. B., 196 c.
vää:sən = weissen, tünchen, 92.
vää:t = weit (fern), 92, 187.

- vâ:vâ:sâr = Weihwasser, 92, 123 Anm. 5.
vâ:zân = weisen, zeigen, 75 a, 92, 196 b.
vâlú:r = Sammt, 254 Anm.
vi:bôlân = sich regen, bewegen, 75 a, 176 Anm.
vi:dâm = Nutzniessung, 75 a, 123.
vi:dôr = wieder, 75 a, 75 Anm. 4.
vi:rt = Wirt, 75 b.
vi:s = Wiese, 75 a.
vi:tfra: = Witfrau, Witwe, 75 a.
vi:tmañ = Witwer, 75 a.
vi:zôl = Wiesel, 75 a.
víçtçç = wichtig, 75 Anm. 2, 204 Anm.
vik = Docht, 119.
vik = Wicke, 75 Anm. 2.
vinvjérſ = wilder Wein, 259 Anm.
visân = schrauben, 275 Anm.
viððer = Wetter, 72, 186 b.
við = Wahl, 70 a.
víðlçç = welk, 72, 124. 4 c, 206 Anm.
viðlén = wählen, 70 a.
viðm = wem, 72.
viðn = wen, 72.
víðr(ç)k = Werk, 72.
víðren = wehren, 70 a.
víðrmân = (er)wärmen, 70 a, 124. 5 c.
víðrtæs = werktags, 72, 123 Anm. 4, 206 Anm. 2.
víðsôl = Wechsel, 214.
víðsôlân = wechseln, 72, 196 Anm. 4.
víðvân = weben, 72.
víðver = Weber, 72.
víðzén = Wesen, Anwesen, 72.
vq: = Wage, 89, 200.
vq:ən = wagen, aufs Spiel setzen, 89, 200.
vq:n = Wagen, 66, 69 b, 69 c, 200.
vq:nôr = Wagner, 200.

vqu	= wo, 89 Anm. 2 a, 159, 198 Anm. 2.
vquər	= wahr, 89 Anm. 2 a, 124. 1.
vquſt	= Wust, 96, 198 b.
vøl	= Wolle, 77.
vólek	= Wolke, 77, 124. 4 c.
vølef	= Wolf, 77, 80 a, 124. 4 b, 185.
vøn	= Wunde, 83, 188 a.
vønar	= Wunder, 83, 188 a.
vønf	= Wunsch, 83, 197.
vønt	= wund, 83. 187.
vøx	= Woche, 78 Anm., 207.
vøl	= weil, 95 a.
vøl	= wild, 76 C c, 189.
vøl, vøløn	= Wille, 76 C c.
vøløm	= Wilhelm, 76 C c.
vøløn	= wollen (Verb), 76 C c, 77, 155 c.
vøløn	= wollen (Adj.), 80. a.
vøløs	= willens, 76 C c.
vølkøm	= willkommen, 76 C c.
vølt	= Wild, Wildpret, 76 C c, 155 a.
vøndøl	= Windel, 188 Anm. 2.
vønføn	= wünschen, 86.
vøpøl	= langes, rundes, ziemlich dickes Stück (z. B. : Wurst), 76 C c.
vørføn	= werfen, 71 Anm. 4, 79 Anm. 4, 182.
vøsøn	= wissen, 76 C c, 198 Anm. 2 a, b.
vøspøl	= lebhaftes kleines Mädchen, 76 C c.
vøf	= Wisch, 76 C c.
vøføn	= wischen, 76 C c.
vøts	= Witz, 76 C c, 193 b.
vø:røm	= Wurm, 85 a, 88 a, 124. 5 c.
vø:rt	= Wort, 79 Anm. 7, 82 Anm. 3, 187, 187 Anm. 4.
vø:rtøl	= Wurzel, 85 a, 193 c.
vul	= Menge, Gedränge, 97.

- vulən = wühlen, 97.
vúnęj = Wohnung, 67 Anm. 2.
vunən = wohnen, 67 Anm. 2.
vénhü:s = Wohnhaus, 67 Anm. 2.
vup = kleines Stück, 83 Anm. 1, 86 Anm. 2.
vupərt = Fusstritt, 83 Anm. 1.
vurſt = Wurst, 85 Anm., 88 Anm., 157 Anm. 1.
vuəl = wohl, 79.
vuəl = Schleier, 286.
vuər = Ware, 67.
vuər = wo (wohin), 67, 159 Anm.
vuəs = Wachs, 67, 214.
vuəs = Rasen, 67, 196 c.
vuəsən = wachsen, 67, 70 Anm. 3, 196 Anm. 1, 214.
vuət = Wade, 67.
vuəxt = Wacht, 67, 213.
vuəxtəl = Wachtel, 67.
vwaja:f = Reise, 267 Anm.
-

38

z

- za:ft = Saft, 64 c.
za:k = Sack, 64 c.
za:ləf = Salbe, 63 Anm. 2, 124. 4 b.
za:m = Saum, 115, 116.
zá:met = Sammt, 254 Anm.
za:t = satt, 64 c.
za:ts = Satz, 64 c, 121 b.
za:x = Sache, 64 c, 207 b.
zabələn = tröpfeln, geifern, 64 Anm. 3, 124. 3, 176 Anm.
zadələn = geifern, 64 Anm. 3.
zaf = Sieb, 76 A c.

zal (ęç)	= soll(ich), 63 a, 77.
zal	= Saal, 63 a, 68, 155 a.
zals	= Salz, 63 a, 155 a, 193 Anm. 1.
zalsən	= salzen, 155 Anm. 5.
záməftęç	= Samstag, 63 a.
zant	= Sand, 63 a, 187.
zajən	= singen, 76 A a, 76 B c, 83, 169 b, 172.
zęç	= sich, 76 B a.
zęçəł	= Siehel, 76 B a.
zęçər	= sicher, 76 B a, 207 a.
zęj	= seine, 94, 170 b.
zęjən	= sengen, 68 Anm. 2.
zęjkən	= sinken, 76 B a, 83, 172.
zę:	= Säge, 73, 200.
zę:bəł	= Säbel, 173 Anm. 3, 249. 1.
zę:cən	= Märchen, 69.
zę:çən	= seichen, harnen, 110, 212.
zé:ęq:məs	= Ameise, s. v. [q:məs].
zę:ən	= sägen, 200.
zę:f	= Seife, 110, 179.
zę:gən	= Segen, 200 Anm. 1, 249. 1.
zę:l	= Seil, 110.
zę:lən	= selten, 71 Anm. 3, 189.
zę:mən	= säumen, mit einem Saum versehen, 116.
zę:nən	= segnen, 73.
zę:rər	= schnell, 109.
zęł	= Seele, 109.
zé:lęç	= selig, 90.
zəmən	= sähen, 90, 152 Anm.
zęs	= süß, 99, 194 b, 194 Anm. 1.
zęsəł	= Sense, 72 Anm. 1.
zekəs	= sechs, 214 Anm., 249. 1.
zəł	= Pfriem, 120 Anm. 1.
zət	= Seide, 93 c.
zetsən	= setzen, 64 c, 68, 193 b, 193 Anm. 5.

zā:bekən	= Seihbecken, Durchschlag, 92.
zā:ən	= seihen, 92.
zā:ərtseç	= säuerlich, 105.
zā:n	= sein (Poss.) vor Mask. im Sg., 92.
zā:nt	= sein (Poss.) vor Neutris im Sg., 92.
zā:t	= Seite, 92, 187, 187 Anm. 4.
zi:gəl	= Siegel, 75 a, 200 Anm. 4.
zi:vən	= sieben, 75 a, 174.
ziçən	= suchen, 100, 122 a.
zm	= sein (Verb), 95 c, 150 (s. v. zəf), 196 Anm. 2, 198 Anm. 2 b.
ziçt	= sanft, 70 a, 163, 184 Anm. 4.
ziçdlər	= Sattler, 70 a.
ziçstər	= Sester, 72, 198 b.
ziçstsəç, ziçstsŋj	= sechzig, sechzehn, 72.
zq:	= Sage, 66, 69 c.
zq:ən	= sagen, 66, 69 d, 187 Anm. 2 a c, 200.
zq:m	= Samen, 89, 90 Anm. 2 a.
zq:u	= so, 113 Anm. 4.
zq:ut	= Sodbrennen, 113.
zəf	= Säufer; unmässiges Trinken, 103.
zələn	= sollen, 77, 155 c.
zəmən (zęç)	= verweilen, 103.
zómpęç	= sumpfig, 83, 123 Anm. 2, 165, 181.
zən	= Sonne, 83.
zən	= Sohn, 83, 86, 171.
zəndəs	= Sonntags, 123 Anm. 4..
zənər	= sonder, ohne, 83, 188 a.
zəs	= sonst, 83.
zoefər	= Säufer, 106.
zoelvər	= Silber, 76 C c, 124. 4 Anm., 174.
zən	= Sinn, 76 C c.
zən	= Sünde, 86, 188 a.
zənərən	= auslesen, 76 C c, 188 a.
zœftər	= Schwester, 71 Anm. 4, 148 Anm. 2, 198 b.

- zoetsən = sitzen, 72, 76 C c, 89 Anm. 2 b, 90, 193 b.
zö: = Sau, 102, 105.
zö:bər = sauber, 249. 3.
zö:ər = sauer, 102, 124. 4.
zö:fən = saufen, 78 Anm., 102, 105, 106, 179.
zu: = Sou (Geldstück), 258 Anm.
zu:dələn = sudeln, 85 b, 186 b.
zukələr = Sauger, Suckelnder, 83 Anm. 4.
zumər = Sommer, 84.
zupən = trinken, pokulieren, 83 Anm. 4.
zuəbəl = Sand, 258 Anm., 269.
zuədəl = Sattel, 67, 186 b.
zuəl = Sohle, 79.
zúərəç = Sorge, Sorgfalt, 79, 124. 5 b.
zuərgən = sorgen, 79, 124. 5 b N. B., 201, 204 Anm.
-

39

5

- zalóus = eifersüchtig, 265, 286.
zən̄ = Johann, 256. 4 a.
zət = Napf, Tasse ohne Henkel, 254.
zə = Johann, 256. 4 c Anm. 2.
zənərəts = freigebig, 276.
zēlēt = Schweinegelee, 272, 273. 4.
zēmpēt = Johann Peter, 168 Anm. 3.
zīgə: = Hammelkeule, 255.
zīlēt = Weste, 272.
zyst = richtig, 254.
-

BERICHTIGUNGEN UND NACHTRÄGE

S. 21,	Zeile 25,	lies	gírlęj	statt	gérłęj.
S. 22,	» 3,	»	hírtęç	»	hértęç.
»	» 17,	»	ní:dlęj	»	ni:dlęj.
»	» 19,	»	úavęrlętę	»	uavęrlętę.
»	» 32,	»	zíəsəlęç	»	ziəsəlęç.
S. 23,	» 7,	»	tíernęç	»	térnęç.
S. 41,	» 15,	»	altę	»	altę.
S. 44,	» 15,	»	r + Kons	»	r + Kons.
S. 51,	» 8,	»	Van Wijk	»	Van Wijck.
»	» 10,	»		»	»
»	» 12,	»		»	»

S. 69, § 70 Anm. 5, ist hinzuzufügen : Es besteht nach Analogie von § 72 eine gewisse Neigung vor [r] vielfach [iə] statt [ɛ:] auszusprechen. So trifft man Doppelformen an wie [bɛ:rt, biərt], [ɛ:rəm, iərəm], [mɛ:rt, miərt], u. s. w., die wohl unter dem Einfluss der eingewanderten Landleute entstanden sind.

S. 77, § 73, füge hinzu : Es muss hier eine ähnliche Bemerkung wie § 70 Anm. 5 gemacht werden. Neben [ɛ:] hört man vor [r, rd, rt] oft [iə] in [ɛ:rdən, ɛ:rt, gəvɛ:rdən, hɛ:rt, ʃɛ:rən, vɛ:rt]; in [hɛ:r, pɛ:rt, vɛ:rdən] wird [ɛ:] nie durch [iə] ersetzt.

S. 79, Zeile 24, lies vi:tmaŋ statt vi:tmən.

S. 82, » 6, » [i:] » [ɪ].

S. 70, § 76 C c, füge hinzu : lętsən (*mhd. litze, litsche, Communes luxembourgeoises Bd. I, S. 100 : litschen, 1516*) Tuchleisten, Litzen, um Pantoffeln zu verfertigen. — móetən (*mhd. mitten*) mitten.

- S. 94, Zeile 3, lies ápərsmāŋ statt ápərsmān.
 S. 99, § 79, Anm. 5, vor *mhd. gevügele* zu setzen : *ahd. gifugili*.
 S. 101, § 81, füge hinzu : keçər (*ahd. cohhar, chochar, chochari, mhd. kocher, köcher*) langer, hohler Behälter zum Tragen des Wetzsteins.
 S. 119, § 88 a, füge hinzu : fri:çtən, *Pl. zu* fru:xt = Frucht (Getreide).
 S. 135, Zeile 11, lies swéŋjəflē:f statt swéŋeflē:f.
 S. 152, s. v. [ɛ:gən] füge hinzu : S. § 249. 3.
 S. 221, § 194 Anm. 1, füge hinzu : In [louzən] (*mhd. lōžen*), das Los werfen, und [louzən], *Pl. zu* [louz] (*ahd. [h]lōž, mhd. lōž*), Los, steht [z] statt [s] nach Analogie von [louzən] (*ahd. lōsan, mhd. lösen*), Geld verdienen.
 S. 237, Zeile 29, lies (§§ 350, 351. 1) statt (§§ 338, 339. 1).
 S. 254, » 17, » bemessenen » bemessenenen.
 S. 266, » 25, » abé· » abé·
 S. 276, » 4, » ásjentéit » ásjentéit.
 S. 330, » 8, » { fərdvər(ə)f » fərdvərf(vən).
 » » 9, » { gəſtuər(ə)f » gəſtuərf(vən).
 S. 345, » 7, » § 380 bis » § 381.
 » » 29, » ſpiərən » ſpiə:rən.
 S. 381, » 11, » 249. 4 b » 249. 4.
 S. 387, » 34, » 249. 4 a » 249. 4.
 S. 395, » 9, » 249. 4 a » 249. 4.
 S. 425, » 22, » 249. 4 b » 249. 4.

LITERATUR

- ARLON (COUTUME D'), *Coutumes des pays, duché de Luxembourg et comté de Chiny.*
Bruxelles, t. I, 1867, pp. 179-199.
- BAUDER, K. (VON), *Grundlagen des neuhochdeutschen Lautsystems.* Strassburg,
1890.
- BEHAGHEL, O., *Geschichte der deutschen Sprache,* 3. Auflage. Strassburg, 1911.
- BENECKE, *Mittelhochdeutsches Wörterbuch, ausgearbeitet von W. Müller und
F. Zarncke.* Leipzig, 1854-1866.
- BERTBANG, A., *Histoire de l'incendie d'Arlon en 1785.* Arlon, 1914.
- BOURG, J.-P., *Die Luxemburger Mundart.* Luxemburg, 1896.
- BRAUNE, W., *Althochdeutsche Grammatik,* 3. Auflage. Halle, 1911.
- BREMER, O., *Deutsche Phonetik.* Leipzig, 1893.
- BÜSCH, TH., *Ueber den Eifeldialekt.* Malmedy, 1888.
- CLAIREFONTAINE (CARTULAIRE DE). Archives de l'État à Arlon.
- COMPTES DE LA PRÉVÔTÉ D'ARLON. Archives de l'État à Arlon.
- ENGELMANN, R., *Der Vokalismus der Viandener Mundart.* Diekirch, 1910.
- FOLLMANN, F.-M., *Die Mundart der Deutsch-Lothringer und Luxemburger Konso-
nantismus,* 1886. Vokalismus, 1890. Metz.
- *Ueber die Sprache unserer Urkunden, insbesondere der deutsch abgefassten Weis-
tümer des Luxemburger Landes.* (IN ONS HEMECHT, S. 94-96, 133-136,
168-171. Luxemburg, 1895.)
- FRANCK, J., *Altfränkische Grammatik.* Göttingen, 1909.
- *Mittelniederländische Grammatik,* 2. Auflage. Leipzig, 1910.
- *Etymologisch Woordenboek der Nederlandse Taal.* Tweede druk door
Dr N. Van Wijk. 's Gravenhage, 1912.
- FRÜHM, TH., *Vergleichende Flexionslehre der Jaader und Moselfränkischen Mundart.*
Tübingen, 1907.
- GEBHARDT, A., *Grammatik der Nürnberger Mundart.* Leipzig, 1907.
- GERBET, *Grammatik des Vogtlandes.* Leipzig, 1908.
- GLODEN, H., *Grammatische Einleitung und Wörtererklärung zu A. Meyer. Luxem-
burgische Gedichte und Fabeln.* Brüssel, 1845.
- GOFFINET, H., *Cartulaire de Clairefontaine.* Arlon, 1877.
- GRIMM, *Deutsches Wörterbuch.* Leipzig, 1854, ff.

- HARDT, M., *Vokalismus der Sauer-Mundart*. Trier, 1843.
- *Luxemburger Weisthümer*. Luxemburg, 1870.
- HEILIG, O., *Grammatik der ostfränkischen Mundart des Taubergrundes und der Nachbarmundarten*. Leipzig, 1898.
- HIRT, H., *Deutsches Wörterbuch von Fr. K. L. Weigand*, 5. Auflage, 2 Bde. Giessen, 1909.
- HOFFMANN, K., *Laut- und Flexionslehre der Mundart der Moselgegend von Oberham bis zur Rheinprovinz*. (JAHRBUCH DER GESELLSCHAFT FÜR LOTHRINGISCHE GESCHICHTE UND ALTERTUMSKUNDE, 12. Jahrgang, S. 61-147. Metz, 1900.)
- HUSS, R., *Vergleichende Lautlehre des Siebenbürgisch-Moselfränkisch-Ripuarischen mit den moselfranzösischen und wallonischen Mundarten*. Hermannstadt, 1908.
- JESPERSEN, O., *Lehrbuch der Phonetik*, 2. Auflage. Leipzig und Berlin, 1913.
- *Phonetische Grundfragen*. Leipzig und Berlin, 1904.
- KEINTZEL, G., *Lautlehre der Mundarten von Bistritz und Sächsisch-Regen*. Hermannstadt, 1894.
- KISCH, G., *Die Bistritzer Mundart verglichen mit der Moselfränkischen*. Halle, 1893.
- *Vergleichendes Wörterbuch der Nösner und moselfränkisch-luxemburgischen Mundart*. Hermannstadt, 1905.
- KLEIN, P., *Die Sprache der Luxemburger*. Luxemburg, 1834.
- KLUGE, F., *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 7. Auflage. Strassburg, 1910.
- KLUGE-LUTZ, *English Etymology*. Strassburg, 1898.
- KURTH, G., *La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France*. (MÉMOIRES COURONNÉS PUBLIÉS PAR L'ACADEMIE ROYALE. Bruxelles, vol. I, 1895; vol. II, 1898.)
- *Arel oder Arlon?* (In der Broschüre DEUTSCH-BELGIEN, S. 99-107. Arel, 1899.)
- *Deutsch-Belgien*. (IBID., S. 84-98, 1899.)
- *Geschichte der Areler Kirche*. (IBID., S. 81-107, 1900.)
- LEXER, M., *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*, 3 Bde. Leipzig, 1872-1878.
- *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*, 12. Auflage. Leipzig, 1912.
- LUXEMBURGISCHEN MUNDART (WÖRTERBUCH DER). Luxemburg, 1906.
- MAÎTRE PHONÉTIQUE (LE), *Organe de l'Association phonétique internationale*.
- MARIENTHAL (CARTULAIRE DE), S. VAN WERVEKE, *Cartulaire du prieuré de Marienthal*.
- MAURMAN, E., *Grammatik der Mundart von Mülheim a. d. Ruhr*. Leipzig, 1898.
- MEIER, J., *Bruder Hermanns Leben der Gräfin Jolande von Vianden*. Breslau, 1889.
- MENTZ, F., *Bibliographie der deutschen Mundartenforschung*. Leipzig, 1893.
- MICHELS, V., *Mittelhochdeutsches Elementarbuch*, 2. Auflage. Heidelberg, 1912.

- PAUL, H., *Mittelhochdeutsche Grammatik*, 9. Auflage. Halle, 1913.
- PBAT, G.-F., *Histoire d'Arlon*, 2 vol. Arlon, 1873.
- REGISTRES AUX ŒUVRES DE LOI. Archives de l'État à Arlon.
- REIS, H., *Die deutschen Mundarten*. Leipzig, 1912.
- SCHARPÉ, L., *Nederlandsche Uitspraakleer*. Lier, 1912.
- SCHEINER, A., *Die Mundart der Siebenbürger Sachsen*. Stuttgart, 1893.
- SCHMIDT, B., *Vokalismus der Siegerländer Mundart*. Berlin, 1894.
- SIEVERS, E., *Grundzüge der Phonetik*. Leipzig, 1901.
- SKEAT, W., *A concise etymological dictionary of the English language*. Oxford, 1901.
- SWEET, H., *A Handbook of Phonetics*. Oxford, 1877.
- *A Primer of Phonetics*, 2d edition. Oxford, 1912.
- TE WINKEL, J., *Geschiedenis der Nederlandsche taal*. Vertaald door F.-C. Wieder. Culemborg, 1901.
- TANDEL, E., *Les communes luxembourgeoises*. Arlon, 1889, t. I et t. II.
- TOCKERT, J., *Romanische Lehnwörter in der Luxemburger Mundart*. Luxemburg, 1910. (Es ist ein Versuch eines etymologischen Wörterbuches der eigentümlichsten Lehnwörter, von dem bisher nur die Buchstaben A und B erschienen sind.)
- TOURNEUR, V., *Orolannum — Arlon — Arel*. (MUSÉE BELGE, t. IX, 1905).
- ULRIX, E., *De Germaansche Elementen in de Romaansche talen*. Gent, 1907.
- VAN WERVEKE, N., *Cartulaire du prieuré de Marienthal*, zwei Bände. (PUBLICATIONS DE LA SECTION HISTORIQUE DE L'INSTITUT ROYAL GRAND-DUCAL DE LUXEMBOURG, t. XXXVII, 1885.)
- *Kurze Geschichte des luxemburger Landes*. Luxemburg, 1909.
- VAN WIJK, S. Franck. *Etymologisch Woordenboek*.
- VERCOULLIE, J., *Beknopt etymologisch woordenboek der Nederlandsche taal*. Gent, 1898.
- VIETOR, W., *Elemente der Phonetik*, 3. Auflage. Leipzig, 1894.
- *Kleine Phonetik*, 8. Auflage. Leipzig, 1912.
- WARKER, N., *Die deutschen Orts- und Gewässernamen der belgischen Provinz Luxemburg*. (Deutsche Erde, Seiten 99-104, 139-143. Gotha, 1909.)
- WEBER, J., *Essai de lexicologie luxembourgeoise*. Luxembourg, 1897.
- *Die luxemburgische Sprache*. Luxembourg, 1899.
- WELTER, N., *Die Dichter der luxemburgischen Mundart*. Diekirch, 1906.
- WILMANS, W., *Deutsche Grammatik*. Strassburg, Bd I, 2. Auflage, 1897; Bd II, 2. Auflage, 1899; Bd III, 1. T., 1906, 2. T., 1909.

INHALTSVERZEICHNIS

AVANT-PROPOS	3
VORREDE	7
ABKÜRZUNGEN (Vokalismus und Konsonantismus)	8
EINLEITUNG (§§ 1-12)	9
<i>Die Areler Mundart und die germanischen Sprachen</i> (§ 13)	17
<i>Sprachplan von Arel</i> (§ 14)	19
<i>Das deutsche Sprachgebiet im belgischen Luxemburg</i> (§ 15)	20
<i>Verzeichnis der Ortschaften</i> (§ 16)	21
<i>Statistik der Bevölkerung auf deutschem Sprachgebiet in Belgisch-Luxemburg</i> (§ 17)	24

LAUTLEHRE.

TEIL I. — PHONETISCHE DARSTELLUNG DER LAUTE.

I. Allgemeines über die Aussprache (§§ 18-22)	25
II. Dauer der Laute (§§ 23-24)	27
III. Aussprache der einzelnen Laute	29
A. Die Vokale (§§ 25-37)	29
B. Die Diphthonge (§ 38)	32
C. Die Konsonanten (§ 39)	33
1. Die Halbvokale (§ 40)	34
2. Die Liquiden (§§ 41-43)	34
3. Die Nasale (§ 44)	35
4. Die Reibelaute (§§ 45-48)	35
5. Der Hauchlaut h (§ 49)	36
6. Die Verschlusslaute (§ 50)	37
7. Der q — Laut (§ 51)	37
D. Wechsel von stimmlosen und stimmhaften Konsonanten (§§ 52-54) . .	37

E. Das Alphabet der Areler Mundart	38
1. Vokale (§ 55)	38
2. Nasalierte Vokale (§ 56)	38
3. Diphthonge (§ 57)	38
4. Konsonanten (§ 58)	39
5. Alphabetisches Verzeichnis sämmtlicher Laute (§ 59)	39

TEIL II. — GESCHICHTLICHE DARSTELLUNG DER LAUTE.

I. <i>Vokalismus</i>	40
1. Allgemeines (§§ 60-62)	40
2. Kurze Vokale	41
wg. <i>a</i> (§§ 63-70)	41
wg. <i>ē</i> (§§ 71-73)	70
wg. <i>i</i> (§§ 74-76)	78
wg. <i>o</i> (§§ 77-82)	92
wg. <i>u</i> (§§ 83-88)	103
3. Lange Vokale	120
wg. <i>ā</i> (§§ 89-90)	120
wg. <i>ē</i> (§ 91)	128
wg. <i>i</i> (§§ 92-95)	130
wg. <i>ō</i> (§§ 96-101)	136
wg. <i>ū</i> (§§ 102-107)	142
4. Diphthonge	149
wg. <i>ai</i> (§§ 108-111)	149
wg. <i>au</i> (§§ 112-116)	153
wg. <i>eu</i> (§§ 117-120)	162
5. Die unbetonten Vokale und Diphthonge (§§ 121-123)	166
6. Svarabhakti (§ 124)	169
7. Entsprechungen (vom heutigen Bestande der Mundart aus) (§§ 125-142)	172
II. <i>Konsonantismus</i>	187
1. Allgemeines (§§ 143-145)	187
2. Die Halbvokale	188
wg. <i>w</i> (§§ 146-150)	188
wg. <i>j</i> (§§ 151-153)	190

3. Die Liquiden	192
wg. l (§§ 154-155)	192
wg. r (§§ 156-160)	194
4. Die Nasale	196
wg. m (§§ 161-166)	196
wg. n (§§ 167-171)	198
wg. η (§ 172)	202
5. Die Geräuschlaute (Verschluss- und Reibelaute).	203
a. Labiale.	203
wg. b, β (§§ 173-177)	203
wg. p (§§ 178-182)	208
wg. f (§§ 183-185)	211
b. Dentale.	212
wg. d und þ (§§ 186-192)	212
wg. t (§§ 193-195)	218
wg. s (§§ 196-198)	223
c. Palatale und Gutturale	226
wg. γ, g (§§ 199-204)	226
wg. k (§§ 205-209)	229
wg. h (§§ 210-216)	231
6. Sandhi (§§ 217-221)	235
7. Entsprechungen (vom heutigen Bestande der Mundart aus) (§§ 222-247)	238

ANHANG ZUR LAUTLEHRE.

I. Die schriftdeutschen Elemente in der Areler Mundart (§§ 248-249)	234
II. Die romanischen Elemente in der Areler Mundart	259
1. Allgemeines (§§ 250-253)	259
2. Unveränderte Lehnwörter (§§ 254-255)	260
3. Einzelne Abänderungen (§§ 256-265)	263
4. Die Vokale (§§ 266-286)	274
5. Svarabhakti (§ 287)	280

WORTLEHRE.

I. Das Hauptwort	282
A. Flexion	282
1. Allgemeine Bemerkungen zur Deklination (§§ 288-293).	282
2. Pluralbildung (§ 294)	284
α. Maskulina (§§ 295-297)	284
β. Feminina (§ 298)	289
γ. Neutra (§ 299)	291
3. Eigenamen (§§ 300-303)	292
B. Diminutive	293
1. Bildung der Diminutive (§§ 304-306)	293
2. Pluralbildung (§ 307)	295
3. Geschlecht (§ 308)	296
C. Genus (§§ 309-314)	296
II. Das Eigenschaftswort	300
1. Das prädiktive Adjektiv (§ 315)	300
2. Deklination des attributiven Adjektivs (§ 316)	301
3. Steigerung (§§ 317-321)	302
III. Das Fürwort oder Pronomen	304
A. Ungeschlechtige Pronomina	304
1. Die erste Person (§ 322)	304
2. Die zweite Person (§ 323)	304
3. Das Reflexivpronomen (§ 324)	304
Anmerkungen (§ 325)	305
B. Geschlechtige Pronomina	306
1. Die dritte Person (§§ 326-327)	306
2. Das Possessivpronomen (§§ 328-330)	307
3. Das Demonstrativpronomen (§§ 331-333)	309
4. Das Pronomen interrogativum (§§ 334-335)	311
5. Das Relativpronomen (§ 336)	313
6. Die Pronomina indefinita (§ 337)	313

IV. Das Zahlwort	314
1. Kardinalzahlen (§§ 338-342)	314
2. Ordinalzahlen (§ 343)	315
3. Die übrigen Zahlwörter (§§ 344-347)	316
V. Der Artikel	317
A. Der bestimmte Artikel (§§ 348-349)	317
B. Der unbestimmte Artikel (§§ 350-351)	318
VI. Das Zeitwort	319
A. Vorbemerkungen (§§ 352-360)	319
B. Endungen	321
1. Zeiten, die man bei allen Verben antrifft (§§ 361-362)	321
2. Zeiten, die nur bei einigen Verben vorkommen (§ 363)	326
C. Das starke Verbum	326
1. Ablautsreihen (§§ 364-371)	326
2. Die 2. und 3. Pers. Sing. Ind. Präs. (§§ 372-373)	333
3. Verben mit Konj. Prät. (§ 374)	339
D. Das schwache Verbum	342
1. Abweichungen in der Konjugation (§§ 375-379)	342
2. Rückumlaut (§ 380)	344
E. Unregelmäßige Verba	346
1. Präterito-präsentia (§§ 381-386)	346
2. Verbum substantivum (§ 387)	349
3. vœlæn, wollen (§ 388)	350
4. dun, tun (§ 389)	350
5. gøvæn, fjetøn, gehen, stehen (§ 390)	351
6. hun, haben (§ 391)	353
TEXTPROBEN	355
VERZEICHNIS der im Vokalismus, im Konsonantismus und in den Abschnitten über die schriftdeutschen und romanischen Elemente besprochenen Wörter	361
BERICHTIGUNGEN UND NACHTRÄGE	454
LITERATUR	456
INHALTSVERZEICHNIS	459